



**Geschäftsbericht  
mit Jahresrechnung 2014  
des Kantons Bern**

**Rapport de gestion et comptes  
annuels de l'exercice 2014  
du canton de Berne**





## **Inhaltsverzeichnis**

## **Table des matières**

**Bericht und Antrag des  
Regierungsrates****1 Kerninformationen und Eckwerte ..... 11**

|       |                                                                           |    |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.1   | Überblick und Gesamtbeurteilung .....                                     | 11 |
| 1.1.1 | Nachweis Kompensation Defizit und Finanzierungs-<br>fehlbetrag 2012 ..... | 13 |
| 1.2   | Gesamtergebnis Kanton .....                                               | 15 |
| 1.2.1 | Überblick Jahresrechnung .....                                            | 15 |
| 1.2.2 | Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Auf-<br>gabengebieten .....      | 16 |
| 1.2.3 | Gesamtwirtschaftliche Eckdaten .....                                      | 17 |
| 1.2.4 | Kennzahlen .....                                                          | 18 |
| 1.2.5 | Kreditwesen .....                                                         | 25 |
| 1.3   | Risikobeurteilung .....                                                   | 27 |
| 1.3.1 | Übergeordnete Risiken .....                                               | 27 |
| 1.3.2 | Operative Risiken .....                                                   | 31 |
| 1.4   | Jahresrechnung .....                                                      | 32 |
| 1.4.1 | Bilanz .....                                                              | 32 |
| 1.4.2 | Laufende Rechnung .....                                                   | 33 |
| 1.4.3 | Investitionsrechnung .....                                                | 34 |
| 1.4.4 | Mittelflussrechnung .....                                                 | 35 |
| 1.4.5 | Anhang der Jahresrechnung .....                                           | 37 |

**2 Politische Berichterstattung ..... 53**

|        |                                                                                                                                 |    |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2.1    | Schwerpunkte der Regierungstätigkeit .....                                                                                      | 53 |
| 2.1.1  | Regierungsrat .....                                                                                                             | 53 |
| 2.1.2  | Grundlagen der Staatsordnung .....                                                                                              | 53 |
| 2.1.3  | Öffentliche Ordnung und Sicherheit .....                                                                                        | 55 |
| 2.1.4  | Bildung und Kultur .....                                                                                                        | 56 |
| 2.1.5  | Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik .....                                                                                   | 57 |
| 2.1.6  | Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie .....                                                                               | 58 |
| 2.1.7  | Volkswirtschaft .....                                                                                                           | 59 |
| 2.1.8  | Finanzen .....                                                                                                                  | 60 |
| 2.1.9  | Beziehungen des Kantons nach aussen .....                                                                                       | 61 |
| 2.1.10 | Festlegung der Strategie und Ziele der Richtlinien<br>der Regierungspolitik 2015–2018 .....                                     | 69 |
| 2.1.11 | Parlamentarische Vorstösse .....                                                                                                | 70 |
| 2.1.12 | Gesetzliche Grundlagen .....                                                                                                    | 72 |
| 2.1.13 | Corporate Governance .....                                                                                                      | 72 |
| 2.2    | Personalpolitik .....                                                                                                           | 73 |
| 2.2.1  | Allgemeine Standortbestimmung .....                                                                                             | 73 |
| 2.2.2  | Rechtliches .....                                                                                                               | 73 |
| 2.2.3  | Anstellungsbedingungen .....                                                                                                    | 73 |
| 2.2.4  | Gehaltspolitik .....                                                                                                            | 74 |
| 2.2.5  | Aus- und Weiterbildung .....                                                                                                    | 74 |
| 2.2.6  | Gleichstellung .....                                                                                                            | 74 |
| 2.2.7  | Kennzahlen .....                                                                                                                | 75 |
| 2.2.8  | Sozialpartnerschaft .....                                                                                                       | 76 |
| 2.3    | Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen<br>Situation und Ableitung der finanzpolitischen<br>Chancen und Risiken ..... | 77 |

**Rapport et proposition du  
Conseil-exécutif****1 Informations fondamentales et  
valeurs-repères ..... 11**

|       |                                                                         |    |
|-------|-------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.1   | Récapitulatif et évaluation globale .....                               | 11 |
| 1.1.1 | Justification de la compensation du déficit de 2012 ..                  | 13 |
| 1.2   | Résultat global du canton .....                                         | 15 |
| 1.2.1 | Récapitulation des comptes annuels .....                                | 15 |
| 1.2.2 | Récapitulation du calcul des coûts/des prestations<br>par secteur ..... | 16 |
| 1.2.3 | Données macroéconomiques .....                                          | 17 |
| 1.2.4 | Indicateurs .....                                                       | 18 |
| 1.2.5 | Crédits .....                                                           | 25 |
| 1.3   | Appréciation des risques .....                                          | 27 |
| 1.3.1 | Risques généraux .....                                                  | 27 |
| 1.3.2 | Risques opérationnels .....                                             | 31 |
| 1.4   | Comptes annuels .....                                                   | 32 |
| 1.4.1 | Bilan .....                                                             | 32 |
| 1.4.2 | Compte de fonctionnement .....                                          | 33 |
| 1.4.3 | Compte des investissements .....                                        | 34 |
| 1.4.4 | Tableau de financement .....                                            | 35 |
| 1.4.5 | Annexe des comptes annuels .....                                        | 37 |

**2 Compte rendu politiques ..... 53**

|        |                                                                                                                                        |    |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2.1    | Priorités de l'activité du Conseil-exécutif .....                                                                                      | 53 |
| 2.1.1  | Conseil-exécutif .....                                                                                                                 | 53 |
| 2.1.2  | Fondements de l'organisation de l'État .....                                                                                           | 53 |
| 2.1.3  | Ordre et sécurité publics .....                                                                                                        | 55 |
| 2.1.4  | Formation et culture .....                                                                                                             | 56 |
| 2.1.5  | Santé, politique sociale et familiale .....                                                                                            | 57 |
| 2.1.6  | Organisation du territoire, environnement, infra-<br>structure, énergie .....                                                          | 58 |
| 2.1.7  | Économie .....                                                                                                                         | 59 |
| 2.1.8  | Finances .....                                                                                                                         | 60 |
| 2.1.9  | Relations extérieures du canton .....                                                                                                  | 61 |
| 2.1.10 | Détermination de la stratégie et des objectifs du<br>programme gouvernemental de législature<br>2015–2018 .....                        | 69 |
| 2.1.11 | Interventions parlementaires .....                                                                                                     | 70 |
| 2.1.12 | Bases légales .....                                                                                                                    | 72 |
| 2.1.13 | Corporate Governance .....                                                                                                             | 72 |
| 2.2    | Politique du personnel .....                                                                                                           | 73 |
| 2.2.1  | Évaluation générale de la situation .....                                                                                              | 73 |
| 2.2.2  | Aspects juridiques .....                                                                                                               | 73 |
| 2.2.3  | Conditions d'emploi .....                                                                                                              | 73 |
| 2.2.4  | Politique salariale .....                                                                                                              | 74 |
| 2.2.5  | Formation et perfectionnement .....                                                                                                    | 74 |
| 2.2.6  | Égalité .....                                                                                                                          | 74 |
| 2.2.7  | Indicateurs .....                                                                                                                      | 75 |
| 2.2.8  | Partenariat social .....                                                                                                               | 76 |
| 2.3    | Évaluation et évolution de la situation de politique<br>financière et déduction des risques et des<br>opportunités en la matière ..... | 77 |

### **3 Berichterstattung der Behörden, der Staatskanzlei, der Direktionen, der Finanzkontrolle, der kantonalen Datenaufsichtsstelle und der Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft ..... 81**

|       |                                                               |     |
|-------|---------------------------------------------------------------|-----|
| 3.1   | Behörden.....                                                 | 81  |
| 3.1.1 | Verwaltungsrechnung .....                                     | 81  |
| 3.2   | Staatskanzlei.....                                            | 82  |
| 3.2.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                              | 82  |
| 3.2.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen ..... | 84  |
| 3.2.4 | Verwaltungsrechnung .....                                     | 85  |
| 3.2.3 | Personal .....                                                | 85  |
| 3.3   | Volkswirtschaftsdirektion.....                                | 87  |
| 3.3.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                              | 87  |
| 3.3.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen ..... | 88  |
| 3.3.3 | Personal .....                                                | 88  |
| 3.3.4 | Verwaltungsrechnung .....                                     | 89  |
| 3.4   | Gesundheits- und Fürsorgedirektion .....                      | 91  |
| 3.4.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                              | 91  |
| 3.4.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen ..... | 95  |
| 3.4.3 | Personal .....                                                | 97  |
| 3.4.4 | Verwaltungsrechnung .....                                     | 98  |
| 3.5   | Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion.....                  | 100 |
| 3.5.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                              | 100 |
| 3.5.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen ..... | 105 |
| 3.5.3 | Personal .....                                                | 106 |
| 3.5.4 | Verwaltungsrechnung .....                                     | 107 |
| 3.6   | Polizei- und Militärdirektion.....                            | 108 |
| 3.6.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                              | 108 |
| 3.6.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen ..... | 110 |
| 3.6.3 | Personal .....                                                | 112 |
| 3.6.4 | Verwaltungsrechnung .....                                     | 113 |
| 3.7   | Finanzdirektion.....                                          | 114 |
| 3.7.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                              | 114 |
| 3.7.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen ..... | 117 |
| 3.7.3 | Personal .....                                                | 117 |
| 3.7.4 | Verwaltungsrechnung .....                                     | 118 |
| 3.8   | Erziehungsdirektion.....                                      | 119 |
| 3.8.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                              | 119 |
| 3.8.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen ..... | 121 |
| 3.8.3 | Personal .....                                                | 121 |
| 3.8.4 | Lehrkräfte .....                                              | 122 |
| 3.8.5 | Verwaltungsrechnung .....                                     | 123 |
| 3.9   | Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.....                     | 125 |
| 3.9.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                              | 125 |
| 3.9.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen ..... | 130 |

### **3 Compte rendu des autorités, de la chancellerie d'état, des directions, du contrôle des finances, du bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données, des autorités judiciaires et du ministère public ..... 81**

|       |                                                                                        |     |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.1   | Autorités.....                                                                         | 81  |
| 3.1.1 | Compte administratif .....                                                             | 81  |
| 3.2   | Chancellerie d'État .....                                                              | 82  |
| 3.2.1 | Les priorités de l'exercice .....                                                      | 82  |
| 3.2.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....                           | 84  |
| 3.2.4 | Compte administratif .....                                                             | 85  |
| 3.2.3 | Personnel .....                                                                        | 85  |
| 3.3   | Direction de l'économie publique.....                                                  | 87  |
| 3.3.1 | Priorités de l'exercice .....                                                          | 87  |
| 3.3.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....                           | 88  |
| 3.3.3 | Personnel .....                                                                        | 88  |
| 3.3.4 | Compte administratif .....                                                             | 89  |
| 3.4   | Direction de la santé publique de la prévoyance sociale.....                           | 91  |
| 3.4.1 | Les priorités de l'exercice .....                                                      | 91  |
| 3.4.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....                           | 95  |
| 3.4.3 | Personnel .....                                                                        | 97  |
| 3.4.4 | Compte administratif .....                                                             | 98  |
| 3.5   | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques ..... | 100 |
| 3.5.1 | Les priorités de l'exercice .....                                                      | 100 |
| 3.5.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....                           | 105 |
| 3.5.3 | Personnel .....                                                                        | 106 |
| 3.5.4 | Compte administratif .....                                                             | 107 |
| 3.6   | Direction de la police et des affaires militaires .....                                | 108 |
| 3.6.1 | Les priorités de l'exercice .....                                                      | 108 |
| 3.6.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....                           | 110 |
| 3.6.3 | Personnel .....                                                                        | 112 |
| 3.6.4 | Compte administratif .....                                                             | 113 |
| 3.7   | Direction des finances .....                                                           | 114 |
| 3.7.1 | Les priorités de l'exercice .....                                                      | 114 |
| 3.7.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....                           | 117 |
| 3.7.3 | Personnel .....                                                                        | 117 |
| 3.7.4 | Compte administratif .....                                                             | 118 |
| 3.8   | Direction de l'instruction publique.....                                               | 119 |
| 3.8.1 | Les priorités de l'exercice .....                                                      | 119 |
| 3.8.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....                           | 121 |
| 3.8.3 | Personnel .....                                                                        | 121 |
| 3.8.4 | Corps enseignant .....                                                                 | 122 |
| 3.8.5 | Compte administratif .....                                                             | 123 |
| 3.9   | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie .....                    | 125 |
| 3.9.1 | Les priorités de l'exercice .....                                                      | 125 |
| 3.9.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....                           | 130 |

|        |                                                                  |     |
|--------|------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.9.3  | Personal .....                                                   | 130 |
| 3.9.4  | Verwaltungsrechnung .....                                        | 131 |
| 3.10   | Finanzkontrolle .....                                            | 133 |
| 3.10.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                                 | 133 |
| 3.10.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene<br>Massnahmen ..... | 133 |
| 3.10.3 | Personal .....                                                   | 133 |
| 3.10.4 | Verwaltungsrechnung .....                                        | 133 |
| 3.11   | Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle .....                       | 134 |
| 3.11.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                                 | 134 |
| 3.11.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene<br>Massnahmen ..... | 134 |
| 3.11.3 | Personal .....                                                   | 134 |
| 3.11.4 | Verwaltungsrechnung .....                                        | 135 |
| 3.12   | Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft .....                    | 136 |
| 3.12.1 | Schwerpunkte der Tätigkeit .....                                 | 136 |
| 3.12.2 | Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene<br>Massnahmen ..... | 136 |
| 3.12.3 | Personal .....                                                   | 136 |
| 3.12.4 | Verwaltungsrechnung .....                                        | 136 |

#### **4 Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebiet ..... 141**

#### **5 Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat ..... 149**

#### **Bericht der Finanzkontrolle über die Prüfung der Jahresrechnung 2014 ..... 153**

#### **Informationsportfolio ..... 155**

#### **Kontaktadressen ..... 155**

|        |                                                                              |     |
|--------|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.9.3  | Personnel .....                                                              | 130 |
| 3.9.4  | Compte administratif .....                                                   | 131 |
| 3.10   | Contrôle des finances .....                                                  | 133 |
| 3.10.1 | Les priorités de l'exercice .....                                            | 133 |
| 3.10.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures<br>adoptées .....             | 133 |
| 3.10.3 | Personnel .....                                                              | 133 |
| 3.10.4 | Compte administratif .....                                                   | 133 |
| 3.11   | Bureau cantonal pour la surveillance de la pro-<br>tection des données ..... | 134 |
| 3.11.1 | Les priorités de l'exercice .....                                            | 134 |
| 3.11.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures<br>adoptées .....             | 134 |
| 3.11.3 | Personnel .....                                                              | 134 |
| 3.11.4 | Compte administratif .....                                                   | 135 |
| 3.12   | Autorités judiciaires et Ministère public .....                              | 136 |
| 3.12.1 | Les priorités de l'exercice .....                                            | 136 |
| 3.12.2 | Problèmes ponctuels, autres risques et mesures<br>adoptées .....             | 136 |
| 3.12.3 | Personnel .....                                                              | 136 |
| 3.12.4 | Compte administratif .....                                                   | 136 |

#### **4 Récapitulation du calcul des coûts / des prestations par secteur d'activité ..... 141**

#### **5 Proposition du Conseil-Exécutif au Grand Conseil ..... 149**

#### **Rapport du contrôle des finances attestant la révision des comptes annuels ..... 153**

#### **Portefeuille d'information ..... 155**

#### **Adresses utiles ..... 155**

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2014 ist der 31. Dezember 2014. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2014 est le 31 décembre 2014. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.



**Geschäftsbericht 2014  
Bericht und Antrag  
des Regierungsrates**

**Rapport de gestion 2014  
Rapport et proposition du  
Conseil-exécutif**





# 1 Kerninformationen und Eckwerte

# 1 Informations fondamentales et valeurs-repères



## 1 Kerninformationen und Eckwerte

### 1.1 Überblick und Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst das Rechnungsjahr 2014 mit einem **positiven Ergebnis** ab.

|                                                                | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Abweichung zum VA<br>Ecart budgétaire |           |                                                                             |
|----------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|---------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------|
|                                                                | 2013<br>CHF        | 2014<br>CHF           | 2014<br>CHF        | CHF                                   | 2014<br>% |                                                                             |
| in Millionen CHF                                               |                    |                       |                    |                                       |           | en millions CHF                                                             |
| Saldo Laufende Rechnung                                        | 156.9              | 10.7                  | 211.6              | 200.9                                 | 1877.6    | Solde du compte de fonctionnement                                           |
| Nettoinvestitionen                                             | 551.2              | 610.1                 | 522.7              | -87.4                                 | -14.3     | Investissement net                                                          |
| Finanzierungssaldo<br>- = Neuverschuldung<br>+ = Schuldenabbau | 180.2              | 57.4                  | 156.4              | 99.0                                  | 172.5     | Solde de financement<br>- = Nouvel endettement<br>+ = Réduction de la dette |
| Selbstfinanzierungsgrad                                        | 132.7%             | 109.4%                | 129.9%             | 20.5%                                 | 18.7      | Degré d'autofinancement                                                     |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der **Ertragsüberschuss** in der **Laufenden Rechnung** beläuft sich bei einem Gesamtaufwand von CHF 10'065,0 und einem Gesamtertrag von CHF 10'276,7 auf **CHF 211,6 Millionen**. Im Vergleich zum Voranschlag (Ertragsüberschuss CHF 10,7 Mio.) beträgt die **Saldoverbesserung** CHF 200,9 Millionen.

L'**excédent de revenus** du **compte de fonctionnement** s'élève à **CHF 211,6 millions**, les charges se chiffrant à CHF 10 065,0 millions et les revenus à CHF 10 276,7 millions. Par rapport au budget (excédent de revenus de CHF 10,7 mio), il y a donc une **amélioration du solde** de CHF 200,9 millions.

Die **Nettoinvestitionen** liegen mit **CHF 522,7 Millionen** CHF 87,4 Millionen unter dem Voranschlag.

Avec **CHF 522,7 millions**, l'**investissement net** est de CHF 87,4 millions inférieur au montant budgété.

Der **Finanzierungssaldo** beläuft sich auf **CHF 156,4 Millionen**, budgetiert waren CHF 57,4 Millionen. Die **Saldoverbesserung** beträgt CHF 99,0 Millionen.

Le **solde de financement** s'élève à **CHF 156,4 millions**, contre CHF 57,4 millions au budget. L'**amélioration** est donc de CHF 99,0 millions.

In Bezug auf die **Laufende Rechnung** hatten folgende Entwicklungen Einfluss auf das Ergebnis:

Les évolutions suivantes ont influencé le résultat du **compte de fonctionnement** :

Bereits zu Beginn des Jahres 2014 mussten der Bund und die Kantone einen erheblichen finanziellen Rückschlag hinnehmen: Aufgrund des negativen Geschäftsergebnisses 2013 musste die SNB auf eine Gewinnausschüttung im Jahr 2014 verzichten. Für den Kanton Bern blieben dadurch budgetierte Einnahmen von CHF 82,0 Millionen aus. Bereits zum damaligen Zeitpunkt war jedoch erkennbar, dass die Steuereinnahmen gegenüber dem Budget deutlich besser ausfallen werden. Dies hat sich nun bestätigt: Die Steuererträge sowohl bei den natürlichen als auch den juristischen Personen einschliesslich der Anteile an der di-

L'année 2014 a commencé par un important revers financier pour la Confédération et les cantons : en raison de son résultat opérationnel négatif en 2013, la Banque nationale suisse n'a pas pu distribuer de bénéfices en 2014, ce qui représentait pour le canton de Berne un manque à gagner de CHF 82,0 millions par rapport au budget. Cependant, il apparaissait déjà que les rentrées fiscales seraient nettement supérieures aux montants budgétés. Cela s'est confirmé puisque, grâce à la bonne évolution de la conjoncture, le produit de l'impôt des personnes physiques et des personnes morales, y compris les parts à l'impôt fédéral

rekten Bundessteuern liegen dank der positiven konjunkturellen Entwicklung insgesamt rund CHF 280 Millionen über den Budgetwerten.

Aufwandseitig haben sich Budgetunterschreitungen beim Personalaufwand (CHF -51 Mio.), beim Sachaufwand (CHF -83 Mio.), bei den Abschreibungen und Zinsen (CHF -56 Mio., ohne Minderabschreibungen bei den fondsfinanzierten Investitionen), bei der Polizei (CHF -24 Mio.) sowie bei den Sozialversicherungen (CHF -33 Mio.) positiv aus das Rechnungsergebnis ausgewirkt. Demgegenüber sind im Sozial-, Alters- und Behindertenbereich (CHF +102 Mio.) Verschlechterungen gegenüber den Budgetwerten zu verzeichnen. Dank der im Voranschlag als «fiktive Ertragsposition» eingerechneten Budgetkorrektur in der Höhe von CHF 136 Millionen, ist die Gesamtabweichung der Laufenden Rechnung nicht noch höher ausgefallen. Diese «fiktive» Ertragsposition im Voranschlag soll unvorhersehbare Budgetunterschreitungen auffangen, welche sich in einem 10-Milliarden-Haushalt unweigerlich ergeben können. Die globale Budgetkorrektur hat sich somit auch im Rechnungsjahr 2014 wie in früheren Jahren als richtig erwiesen, weil die Budgetgenauigkeit damit erhöht werden konnte.

In der **Investitionsrechnung** stehen den Ausgaben von CHF 939,8 Millionen Einnahmen von CHF 417,1 Millionen gegenüber, was zu **Nettoinvestitionen von CHF 522,7 Millionen** (Voranschlag: CHF 610,1 Mio.) führt. Die Nettoinvestitionen liegen damit um CHF 87,4 Millionen oder 14,3 Prozent unter dem Voranschlag.

Tiefere Investitionsausgaben sind bei der Netzzuwendung der Nationalstrassen sowie im Bereich des öffentlichen Verkehrs – insbesondere aufgrund des ablehnenden Volksentscheids zum Projekt Tram Region Bern – zu verzeichnen.

Einnahmeseitig konnte eine unvorhergesehene Rückzahlung von Investitionsbeiträgen verbucht werden.

Mit den vorliegenden Ergebnissen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung

- resultiert eine Selbstfinanzierung von CHF 679,1 Millionen (Voranschlag: CHF 667,5 Mio.);
- ergibt sich ein Finanzierungsüberschuss von CHF 156,4 Millionen (Voranschlag: Finanzierungsüberschuss CHF 57,4 Mio.);
- erreicht der Selbstfinanzierungsgrad 129,9 Prozent (Voranschlag: 109,4 %).

Die Bilanz per 31. Dezember 2013 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 1'840,2 Millionen auf. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2014 (CHF -211,6 Mio.), der Verselbstständigung der Berner Fachhochschule und der Pädagogischen Hochschule (CHF 12,9 Mio.), der Teilauflösung der Wertberichtigung für Aktien und Anteilscheine (CHF 11,4 Mio.) sowie diverser Ein- und Ausgliederungen von Mittelschulen (CHF 1,3 Mio.), nimmt der Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2014 um CHF 186 Millionen auf CHF 1'654,2 Millionen ab.

direct, dépasse le budget d'environ CHF 280 millions au total.

Les charges sont inférieures aux prévisions budgétaires en ce qui concerne le personnel (CHF -51 mio), les biens, services et marchandises (CHF -83 mio), les amortissements et les intérêts (CHF -56 mio, sans la réduction des amortissements sur les investissements financés par des Fonds), la police (CHF -24 mio.) ainsi que les assurances sociales (CHF -33 mio), ce qui a un impact positif sur le résultat. Par contre, le secteur du social, des personnes âgées et des personnes handicapées fait moins bien que prévu au budget (CHF +102 mio). L'écart global enregistré au compte de fonctionnement serait encore plus élevé sans la correction budgétaire intégrée au budget comme « poste de revenus fictif » pour un montant de CHF 136 millions. Ce poste de revenus « fictif » a pour but de compenser les écarts imprévisibles entre le budget et les chiffres effectifs, inévitables dans des comptes avoisinant les CHF 10 milliards. La correction apportée à l'ensemble du budget s'est donc, en 2014 comme les années précédentes, révélée exacte puisqu'elle a sensiblement amélioré la précision budgétaire.

Au **compte des investissements**, les dépenses atteignent CHF 939,8 millions et les recettes CHF 417,1 millions, **l'investissement net s'élève ainsi à CHF 522,7 millions** (budget : CHF 610,1 mio). Il est donc inférieur de CHF 87,4 millions (soit 14,3 %) aux prévisions budgétaires.

Des dépenses d'investissement moindres sont enregistrées dans l'achèvement du réseau des routes nationales et dans le domaine des transports publics, en particulier du fait du refus par le peuple du projet Tram Region Bern.

Du côté des recettes, un remboursement imprévu de subventions d'investissement a été enregistré.

Avec ces résultats du compte de fonctionnement et du compte des investissements ;

- l'autofinancement s'élève à CHF 679,1 millions (budget : CHF 667,5 mio),
- le canton dégage un excédent de financement de CHF 156,4 millions (budget : CHF 57,4 mio), et
- le degré d'autofinancement atteint 129,9 pour cent (budget : 109,4 %).

Le découvert du bilan atteignait CHF 1 840,2 millions au 31 décembre 2013. Avec l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2014 (CHF -211,6 mio), l'autonomisation de la Haute école spécialisée bernoise et de la Haute école pédagogique germanophone (CHF 12,9 mio), la dissolution partielle du correctif de valeur pour actions et parts sociales (CHF 11,4 mio) et diverses intégrations et autonomisations d'écoles moyennes (CHF 1,3 mio), le découvert du bilan a diminué de CHF 186 millions pour s'établir à CHF 1 654,2 millions au 31 décembre 2014.

Dem Regierungsrat und dem Grossen Rat ist es nach dem Defizit 2012 sowie den besorgniserregenden finanziellen Perspektiven gelungen, mit teilweise einschneidenden und schmerzhaften Entlastungsmassnahmen und einer restriktiven Ausgabenpolitik die finanzielle Situation des Kantons Bern zu stabilisieren, was durch das vorliegende positive Rechnungsergebnis bestätigt wird. Gleichzeitig haben sich in den vergangenen Monaten die Steuererträge erfreulich entwickelt. Allerdings ist derzeit unklar, wie sich die Aufhebung des Euro-Mindestkurses durch die SNB und die dadurch drohende konjunkturelle Abschwächung mittelfristig auf die Steuererträge auswirken wird.

Der Regierungsrat strebt nach wie vor eine vorausschauende, zuverlässige Finanzpolitik der «ruhigen Hand» an. Erschwert wird dies allerdings durch eine ganze Reihe von Unsicherheiten in Bezug auf die kurz- bis mittelfristige finanzielle Entwicklung: Die Auswirkungen der laufenden Steuergesetzrevision 2016, die Einnahmehäufungen aus der Unternehmenssteuerreform III oder die politischen Entscheide im Zusammenhang mit dem Bundesfinanzausgleich. Hinzu kommt das Risiko einer konjunkturellen Abschwächung. All diese Faktoren machen den Planungsprozess für den Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017 bis 2019 besonders anspruchsvoll und führen zu einer Unberechenbarkeit bei der Planung der kantonalen Aufgaben und Finanzen, die deutlich höher ist, als in früheren Jahren.

#### 1.1.1 Nachweis Kompensation Defizit und Finanzierungsfehlbetrag 2012

Die Jahresrechnung 2012 schloss mit einem Defizit von CHF 196 Millionen und einem Finanzierungsfehlbetrag von CHF 198 Millionen. Die nachfolgende Übersicht gibt Auskunft über den Stand der Abtragung dieser Fehlbeträge gemäss Art. 101a und 101b KV:

Grâce à des mesures d'allègement parfois radicales et douloureuses et à une politique restrictive des dépenses, le Conseil-exécutif et le Grand Conseil ont réussi à stabiliser les finances bernoises après le déficit de 2012 et les perspectives financières inquiétantes. Le résultat positif des comptes confirme cette stabilisation de la situation financière. Parallèlement, les recettes fiscales ont enregistré une évolution réjouissante ces derniers mois. Cependant, on ignore pour l'instant quelles seront les répercussions à moyen terme sur le revenu des impôts de l'abolition par la BNS du cours plancher du franc suisse par rapport à l'euro et du ralentissement conjoncturel que cette mesure risque d'entraîner.

Le Conseil-exécutif s'efforce toujours d'exercer une politique financière « définie à tête reposée », prévoyante et fiable. Mais ce cap est difficile à tenir du fait des incertitudes qui pèsent sur l'évolution de la situation financière à court et moyen termes : conséquences de la révision 2016 de la loi sur les impôts, manque à gagner lié à la troisième réforme de l'imposition des entreprises, décisions politiques concernant la péréquation financière au niveau fédéral - à quoi s'ajoute le risque d'un ralentissement conjoncturel. Tous ces facteurs rendent le processus de planification visant l'élaboration du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019 particulièrement difficile, la planification des charges et des finances cantonales se heurtant à une imprévisibilité nettement plus marquée que les années précédentes.

#### 1.1.1 Justification de la compensation du déficit de 2012

Les comptes de 2012 avaient clôturé sur un déficit de CHF 196 millions et une insuffisance de financement de CHF 198 millions. Le tableau ci-après indique l'avancement de la compensation des déficits conformément aux articles 101a et 101b ConstC :

| in Millionen                                       | Rechnung<br>Compte<br>2012 | Rechnung<br>Compte<br>2013 | Rechnung<br>Compte<br>2014 | en millions                                                |
|----------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------|
| Saldo Laufende Rechnung                            | -196                       | 157                        | 212                        | Solde du compte de fonctionnement                          |
| Buchgewinne und Abschreibungen des Finanzvermögens | 29                         | 32                         | 29                         | Gains comptables et amortissements du patrimoine financier |
| Bereinigtes Ergebnis (Art. 101a Abs. 5 KV)         | -224                       | 125                        | 183                        | Résultat apuré (art. 101a, al. 5 ConstC)                   |
| Zu kompensierender Restbetrag                      | -224                       | -100                       | 0                          | Montant restant à compenser                                |
|                                                    |                            |                            |                            |                                                            |
| Finanzierungssaldo                                 | -198                       | 180                        | 156                        | Solde de financement                                       |
| Zu kompensierender Restbetrag                      | -198                       | -18                        | 0                          | Montant restant à compenser                                |

Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung von rund CHF 212 Millionen und dem Finanzierungsüberschuss von rund CHF 156 Millionen können die noch verbleibenden Fehlbeträge aus dem Jahr 2012 vollumfänglich abgetragen werden.

L'excédent de revenus de CHF 212 millions au compte de fonctionnement et l'excédent de financement de CHF 156 millions ont permis de compenser en totalité les déficits restants de 2012.

## 1.2 Gesamtergebnis Kanton

### 1.2.1 Überblick Jahresrechnung

## 1.2 Résultat global du canton

### 1.2.1 Récapitulation des comptes annuels

|                                | Rechnung<br>Compte<br>2013 | Voranschlag<br>Budget<br>2014 | Rechnung<br>Compte<br>2014 | Abweichung zum VA<br>Ecart budgétaire<br>2014<br>% |        |                                         |
|--------------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------|
| in Millionen CHF               |                            |                               |                            |                                                    |        | en millions CHF                         |
| <b>Laufende Rechnung</b>       |                            |                               |                            |                                                    |        | <b>Compte de fonctionne-<br/>ment</b>   |
| Aufwand                        | 10'245.8                   | 10'364.7                      | 10'065.0                   | -299.7                                             | -2.9   | Charges                                 |
| Ertrag                         | 10'402.7                   | 10'375.5                      | 10'276.7                   | -98.7                                              | -1.0   | Revenus                                 |
| <b>Saldo</b>                   | 156.9                      | 10.7                          | 211.6                      | 200.9                                              | 1874.5 | <b>Solde</b>                            |
| <b>Investitionsrechnung</b>    |                            |                               |                            |                                                    |        | <b>Compte des investisse-<br/>ments</b> |
| Ausgaben                       | 1'032.1                    | 1'011.0                       | 939.8                      | -71.2                                              | -7.0   | Dépenses                                |
| Einnahmen                      | 480.8                      | 400.9                         | 417.1                      | 16.1                                               | 4.0    | Recettes                                |
| <b>Nettoinvestitionen</b>      | 551.2                      | 610.1                         | 522.7                      | -87.4                                              | -14.3  | <b>Investissement net</b>               |
| <b>Finanzierung</b>            |                            |                               |                            |                                                    |        | <b>Financement</b>                      |
| Saldo Laufende Rechnung        | 156.9                      | 10.7                          | 211.6                      | 200.9                                              | 1874.5 | Solde du compte de fonction-<br>nement  |
| Abschreibungen                 | 574.4                      | 656.8                         | 467.5                      | -189.3                                             | -28.8  | Amortissements                          |
| Selbstfinanzierung             | 731.4                      | 667.5                         | 679.1                      | 11.5                                               | 1.7    | Autofinancement                         |
| Nettoinvestitionen             | 551.2                      | 610.1                         | 522.7                      | -87.4                                              | -14.3  | Investissement net                      |
| <b>Finanzierungssaldo</b>      | 180.2                      | 57.4                          | 156.4                      | 99.0                                               | 172.4  | <b>Solde de financement</b>             |
| <b>Selbstfinanzierungsgrad</b> | 132.7                      | 109.4                         | 129.9                      | 20.5                                               | 18.8   | <b>Degré d' autofinancement</b>         |
| <b>Bilanz</b>                  |                            |                               |                            |                                                    |        | <b>Bilan</b>                            |
| Bilanzsumme                    | 8'231.8                    |                               | 8'080.7                    |                                                    |        | Total du bilan                          |
| <b>Bilanzfehlbetrag</b>        | 1'840.2                    |                               | 1'654.2                    |                                                    |        | <b>Découvert</b>                        |
| Fremdkapital                   | -7'417.1                   |                               | -7'330.9                   |                                                    |        | Engagements                             |
| <b>Bruttoschuld II</b>         | -6'940.3                   |                               | -6'836.4                   |                                                    |        | <b>Endettement brut II</b>              |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

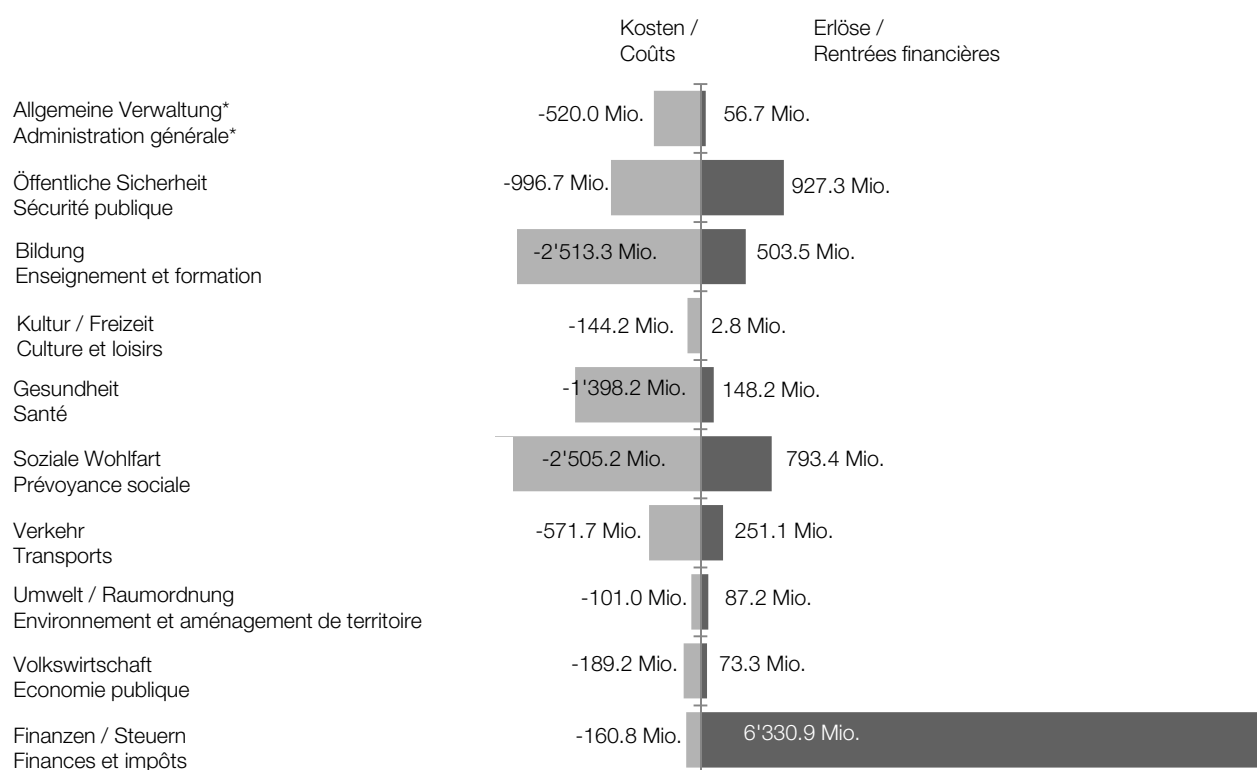
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

### 1.2.2 Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten

Die Grafik zeigt eine Zusammenfassung der Produktgruppen in Aufgabengebieten, wie sie für die funktionale Gliederung verwendet werden. Die Leistungen werden mit Produktgruppen abgebildet. Diesen Produktgruppen werden mit der Kostenrechnung die betrieblich-objektiven Kosten und Erlöse zugewiesen (vgl. Kapitel 4). Diese Zahlen weichen fachlich bedingt teils von denjenigen der Finanzbuchhaltung ab. Auch werden die Besonderen Rechnungen, die über keine Kostenrechnung verfügen, hier nicht dargestellt.

### 1.2.2 Récapitulation du calcul des coûts/des prestations par secteur

Le graphique présente une récapitulation des groupes de produits par domaines d'activités, tels qu'ils sont utilisés pour la classification fonctionnelle. Les prestations sont décrites au moyen de groupes de produits, auxquels sont affectés les coûts et revenus d'exploitation objectifs à l'aide du calcul des coûts (cf. chapitre 4). Ces chiffres diffèrent en partie de ceux de la comptabilité financière pour des raisons techniques. Les comptes spéciaux ne disposant pas d'un calcul des coûts ne sont pas présentés ici.



\* Allgemeine Verwaltung: Liegenschaften, Informatik, Staatskanzlei usw.

\* Administration générale : biens-fonds, informatique, Chancellerie d'État, etc.



### 1.2.3 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten

### 1.2.3 Données macroéconomiques

|                                               | Rechnung<br>Compte<br>2013 | Voranschlag<br>Budget<br>2014 | Rechnung<br>Compte<br>2014 |                                                  |
|-----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------|
| Wirtschaftswachstum CH <sup>1)</sup>          | 1.9 %                      | 1.3-2.2 %                     | 1.90 %                     | Croissance économique CH <sup>1)</sup>           |
| Wirtschaftswachstum Kanton Bern <sup>2)</sup> | 1.5 %                      | 1.1 %                         | 0.70 %                     | Croissance économique canton Berne <sup>2)</sup> |
| langfristige Zinsen <sup>3)</sup>             | 1.64 %                     | 1.75 %                        | 0.51 %                     | Intérêts à long terme <sup>3)</sup>              |
| kurzfristige Zinsen <sup>4)</sup>             | 0.08 %                     | 0.25 %                        | -0.03 %                    | Intérêts à court terme <sup>4)</sup>             |
| Teuerung <sup>5)</sup>                        | -0.2 %                     | 0.2-1.2 %                     | 0.0 %                      | Renchérissement <sup>5)</sup>                    |

1) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco (Stand: Dezember 2014)

2) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern, BAK-Prognose (Stand: Oktober 2014)

3) 10-Jahres-Swap Brief

4) 6-Monats-LIBOR

5) Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco (Stand: Januar 2015)

1) Produit intérieur brut réel (PIB) ; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco (état décembre 2014)

2) Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne ; prévisions BAK (état octobre 2014)

3) Cours vendeur swap à 10 ans

4) Libor à 6 mois

5) Prix à la consommation ; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco (état janvier 2015)

Das Wirtschaftswachstum des Kantons Bern fällt gegenüber dem Jahr 2013 und den Prognosen des Voranschlags 2014 deutlich tiefer aus. Dies im Gegensatz zum gesamtschweizerischen Durchschnitt, der gegenüber dem Vorjahr stabil bleibt.

Die Zinssätze für kurzfristige und langfristige Kapitalaufnahmen sind gegenüber dem Vorjahr gesunken und liegen auch deutlich unter den Prognosewerten des Voranschlags 2014.

Die Teuerung liegt mit 0,0 Prozent leicht unter dem Prognosewert des Voranschlags (0,2 – 1,2 %) 2014.

La croissance économique du canton de Berne est nettement inférieure à celle de 2013 et aux prévisions du budget 2014. Et ce, contrairement à celle de la moyenne suisse, qui est restée stable par rapport à l'année précédente.

Les taux d'intérêts pour les emprunts à court et à long termes ont reculé par rapport à 2013 et sont aussi nettement inférieurs aux prévisions du budget 2014.

Le renchérissement est égal à 0,0 pour cent et donc légèrement inférieur au montant budgété (0,2 – 1,2 %).

## 1.2.4 Kennzahlen

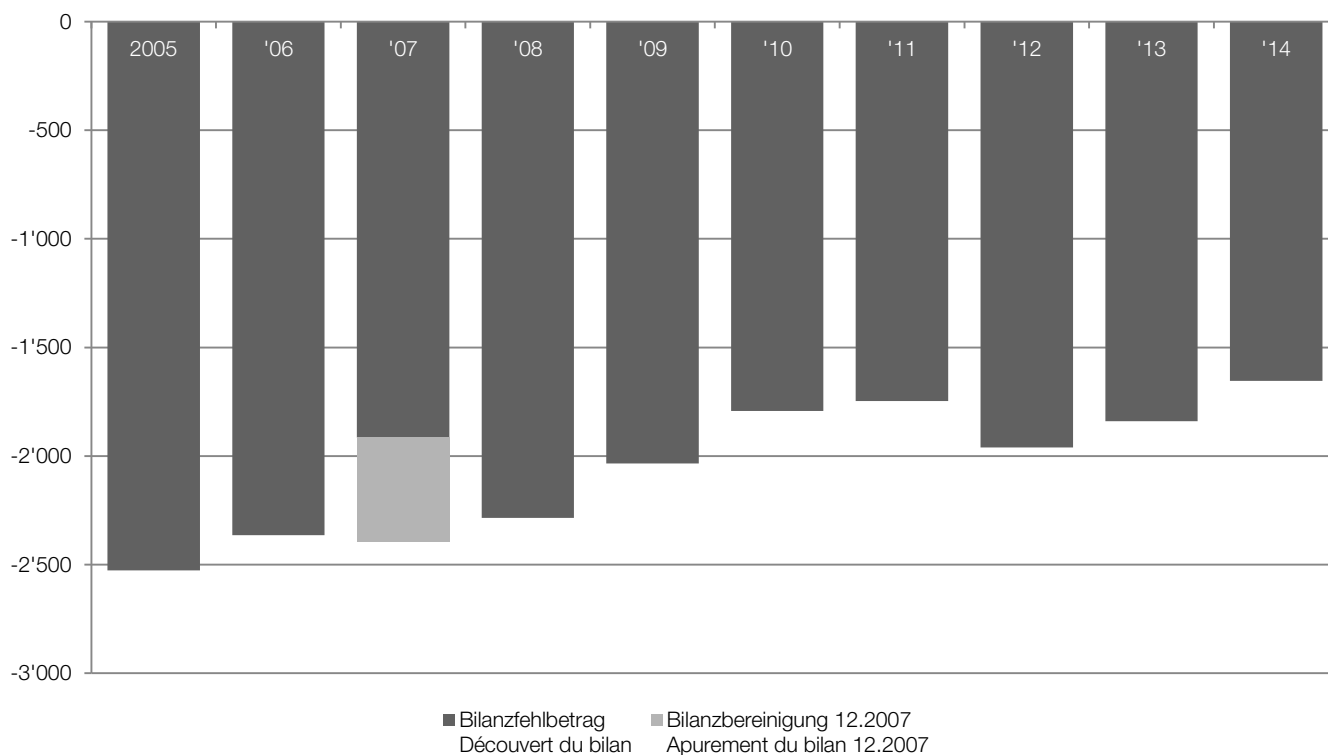
### 1.2.4.1 Bilanzfehlbetrag

## 1.2.4 Indicateurs

### 1.2.4.1 Découvert

Grafik 1 / graphique 1

In Mio. CHF / en mio CHF



Die Bilanz per 31. Dezember 2013 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 1'840,2 Millionen auf. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2014 (CHF -211,6 Mio.), der Verselbstständigung der Berner Fachhochschule und der Pädagogischen Hochschule (CHF 12,9 Mio.), der Teilauflösung der Wertberichtigung für Aktien und Anteilscheine (CHF 11,4 Mio.) sowie diverser Ein- und Ausgliederungen von Mittelschulen (CHF 1,3 Mio.), nimmt der Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2014 um CHF 186 Millionen auf CHF 1'654,2 Millionen ab.

Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Artikel 3 des Gesetzes vom 26. März 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) mittelfristig abzubauen. Der Kanton Bern ist diesem Ziel im Jahr 2014 näher gekommen.

Le découvert du bilan atteignait CHF 1 840,2 millions le 31 décembre 2013. Avec l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2014 (CHF -211,6 mio), l'autonomisation de la Haute école spécialisée bernoise et de la Haute école pédagogique germanophone (CHF 12,9 mio), la dissolution partielle du correctif de valeur pour actions et parts sociales (CHF 11,4 mio) et diverses intégrations et autonomisations d'écoles moyennes (CHF 1,3 mio), le découvert du bilan a diminué de CHF 186 millions pour s'établir à CHF 1 654,2 millions au 31 décembre 2014.

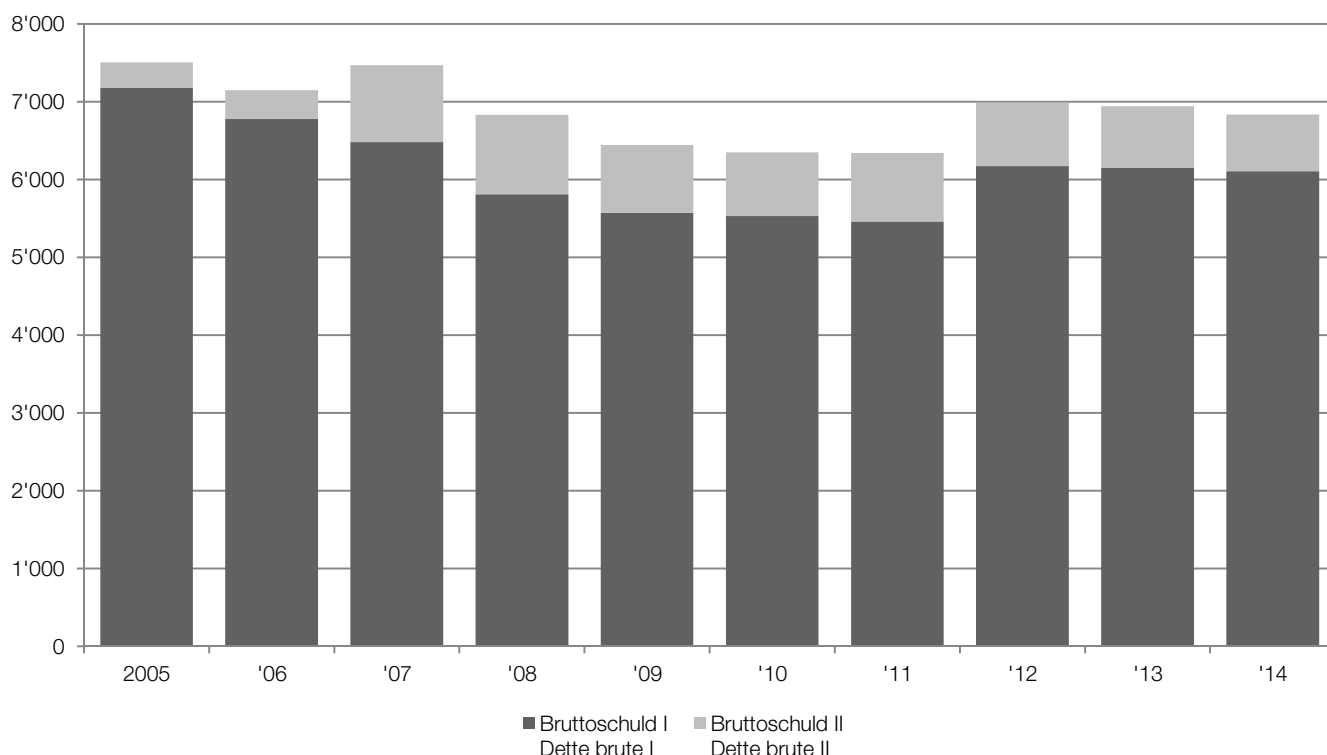
Le découvert du bilan doit être résorbé à moyen terme, conformément à l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0). Le canton de berne s'est rapproché de cet objectif en 2014.

#### 1.2.4.2 Bruttoschuld I und II

#### 1.2.4.2 Endettements bruts I et II

**Grafik 2 / graphique 2**

In Mio. CHF / en mio CHF



Die Bruttoschuld I umfasst die laufenden Verpflichtungen, die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen. Sie nimmt um CHF 46,1 Millionen auf CHF 6'105,0 Millionen ab.

Die Bruttoschuld I nimmt somit in einem geringeren Ausmass ab, als dies der Finanzierungssaldo von CHF 156,4 Millionen erwarten lässt. Hierzu ist festzuhalten, dass der positive Finanzierungssaldo den Schuldenabbau nur tendenziell aufzeigt und Abweichungen die Regel sind. Die Gründe für die Abweichungen liegen in Geschäftsvorfällen, die per Bilanzstichtag 31. Dezember 2013 zwar liquiditäts-, aber nicht gleichzeitig erfolgswirksam geworden sind und in solchen, die zwar erfolgs-, aber noch nicht liquiditätswirksam geworden sind.

Die Bruttoschuld II nimmt um CHF 103,9 Millionen auf CHF 6'836,4 Millionen ab. Die Bruttoschuld II stellt die Summe der laufenden Verpflichtungen und der kurz-, mittel- und langfristigen Schulden des Kantons Bern (Bruttoschuld I), erhöht um den Betrag der Rückstellungen dar. Die Rückstellungen nahmen um CHF 57,7 Millionen ab und belaufen sich auf CHF 731,4 Millionen.

L'endettement brut I comprend les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes, et les engagements envers des entités particulières. Il a diminué de CHF 46,1 millions pour s'établir à CHF 6 105,0 millions.

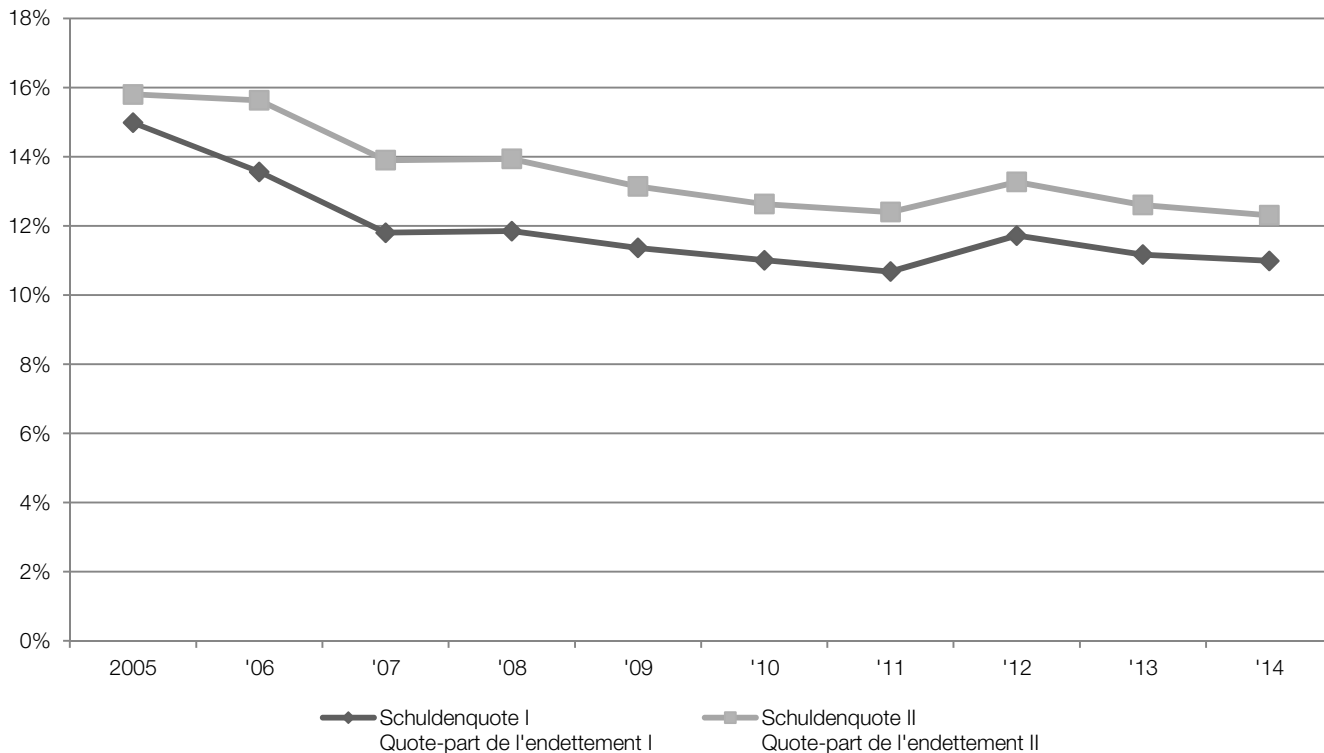
L'endettement brut I a ainsi moins diminué que ne le laissait escompter l'excédent de financement de CHF 156,4 millions. Il faut préciser à cet égard que le solde de financement positif ne traduit qu'une tendance à la réduction de la dette et que les écarts constituent la règle. Ces écarts s'expliquent par des opérations qui ont certes influé sur les liquidités au 31 décembre 2013 (date du bilan), mais sans influencer dans le même temps sur les résultats, et par des opérations qui ont influé sur les résultats mais pas sur les liquidités.

L'endettement brut II a diminué de CHF 103,9 millions pour passer à CHF 6 836,4 millions. L'endettement brut II est la somme des engagements courants, des dettes à court, moyen et long termes du canton de Berne (endettement brut I) et des provisions. Les provisions ont diminué de CHF 57,7 millions et s'établissent à CHF 731,4 millions.

### 1.2.4.3 Schuldenquote I und II

### 1.2.4.3 Quotes-parts d'endettement I et II

Grafik 3 / graphique 3



Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschulden I und II (vgl. Kapitel 1.2.4.2) in Prozent des kantonalen Volkseinkommens aus.

Les quotes-parts d'endettement I et II indiquent les endettements bruts I et II (cf. chapitre 1.2.4.2) en pourcentage du revenu cantonal annuel.

Die Schuldenquote I nimmt von 11,2 Prozent auf 11,0 Prozent ab; die Schuldenquote II von 12,6 Prozent auf 12,3 Prozent.

La quote-part d'endettement I a diminué de 11,2 à 11,0 pour cent ; la quote-part d'endettement II, de 12,6 à 12,3 pour cent.

Hinweis zum Volkseinkommen: Die definitiven statistischen Daten des Bundesamtes für Statistik und des BAK Basel liegen jeweils mit einer Verzögerung von rund drei Jahren vor. Die Angaben für die vorangegangenen zwei bis drei Jahre können deshalb Veränderungen erfahren. Bei der Berechnung des Volkseinkommens sind ausserdem mögliche Methodenwechsel zu beachten. Deshalb können sich die ausgewiesenen Schuldenquoten der Vorjahre gegenüber dem Geschäftsbericht 2014 verändert haben.

Remarque concernant le revenu cantonal : Comme les données statistiques définitives de l'Office fédéral de la statistique et de BAK Basel ne sont disponibles qu'au bout d'environ trois ans, les chiffres des deux à trois exercices précédents peuvent encore subir des changements. Pour le calcul du revenu cantonal, il faut tenir compte en outre d'éventuels changements de méthode. En conséquence, les quotes-parts d'endettement des exercices précédents peuvent changer par rapport aux chiffres du rapport de gestion 2014.

Der Kanton Bern hat am 28. Februar 2008 die Einführung einer Schuldenbremse (Änderung der Kantonsverfassung) beschlossen.

Le canton de Berne a décidé le 28 février 2008 de mettre en place un frein à l'endettement (modification de la constitution cantonale).

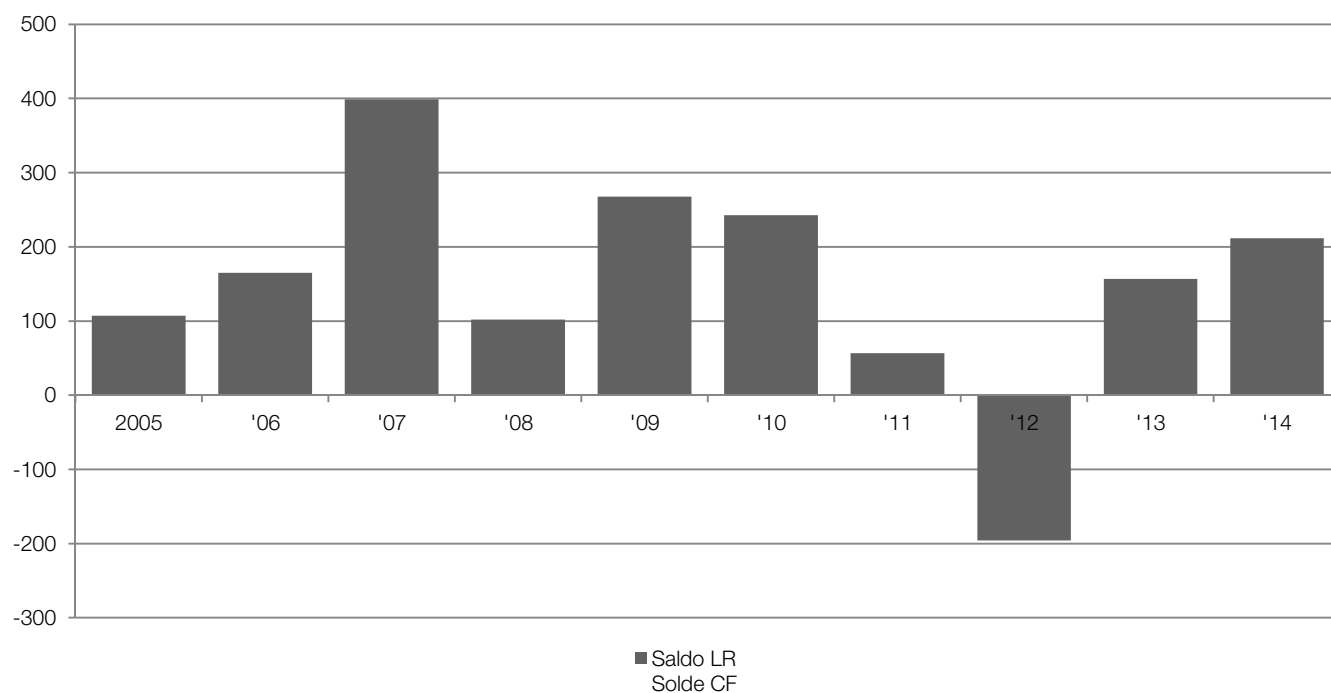
Ziel der Schuldenbremse ist es, den kantonalen Haushalt im Gleichgewicht zu halten. Dieses Gleichgewicht besteht, wenn die Laufende Rechnung kein Defizit ausweist und die Nettoinvestitionen mittelfristig selber finanziert werden können. Das Ziel wird mit einer Schuldenbremse verfolgt, die aus drei Elementen besteht:

Le frein à l'endettement a pour but de maintenir l'équilibre des finances cantonales. Cet équilibre est réalisé quand le compte de fonctionnement n'est pas déficitaire et que l'investissement net peut être financé par des fonds propres à moyen terme. L'objectif du frein à l'endettement est triple :

- Mit der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung (vormals Defizitbremse) sollen der laufende Aufwand und der Ertrag jährlich im Gleichgewicht gehalten werden und grundsätzlich keine Defizite entstehen.
- Die Schuldenbremse für die Investitionsrechnung verlangt, dass der Kanton seine Nettoinvestitionen mittelfristig zu 100 Prozent mit eigenen Mitteln (wie Steuern, Gebühren und Beiträgen) finanziert. Die mittelfristige Perspektive erhöht den Spielraum des Kantons in finanzpolitisch schwierigen Zeiten. Kompensationsregeln sorgen dafür, dass der kantonale Haushalt im Gleichgewicht bleibt. Der Selbstfinanzierungsgrad von 100 Prozent kann zwar in einzelnen Plan- und Rechnungsjahren unterschritten werden, der Finanzierungsfehlbetrag muss aber in anderen Planjahren kompensiert werden. Die Schuldenbremse gelangt nur zur Anwendung, wenn die Schuldenquote II über 12 Prozent liegt.
- Schliesslich wird die Steuererhöhungsbremse als unbefristetes Instrument weitergeführt. Eine Erhöhung der Steueranlage, die zu mehr Steuereinnahmen führt, benötigt im Grossen Rat die Mehrheit seiner Mitglieder (81) und nicht nur die Mehrheit der Stimmenden, wie es im Grossen Rat normalerweise der Fall ist.
- Le frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement (ancien frein au déficit) doit maintenir chaque année l'équilibre des charges et des revenus courants pour éviter en principe l'apparition d'un déficit.
- Le frein à l'endettement appliqué au compte des investissements exige que le canton finance ses investissements à moyen terme à 100 pour cent par des fonds propres (impôts, émoluments, subventions, etc.). La perspective à moyen terme élargit la marge de manœuvre du canton dans des périodes de difficultés financières. Les règles de compensation garantissent la stabilité des finances cantonales. Si le degré d'autofinancement peut certes être inférieur à 100 pour cent certaines années de la période de planification et exercices comptables, l'insuffisance de financement doit être compensée les autres années. Le frein à l'endettement ne s'applique que si la quote-part d'endettement II est supérieure à 12 pour cent.
- Le frein à l'augmentation des impôts est maintenu pour une durée indéterminée. Toute hausse de la quotité d'impôt se traduisant par une augmentation des recettes fiscales doit être approuvée par la majorité des membres du Grand Conseil (81) et non pas seulement par la majorité des votants comme c'est normalement le cas.

**1.2.4.4 Laufende Rechnung: Saldo****1.2.4.4 Compte de fonctionnement : solde****Grafik 4 / graphique 4**

In Mio. CHF / en mio CHF

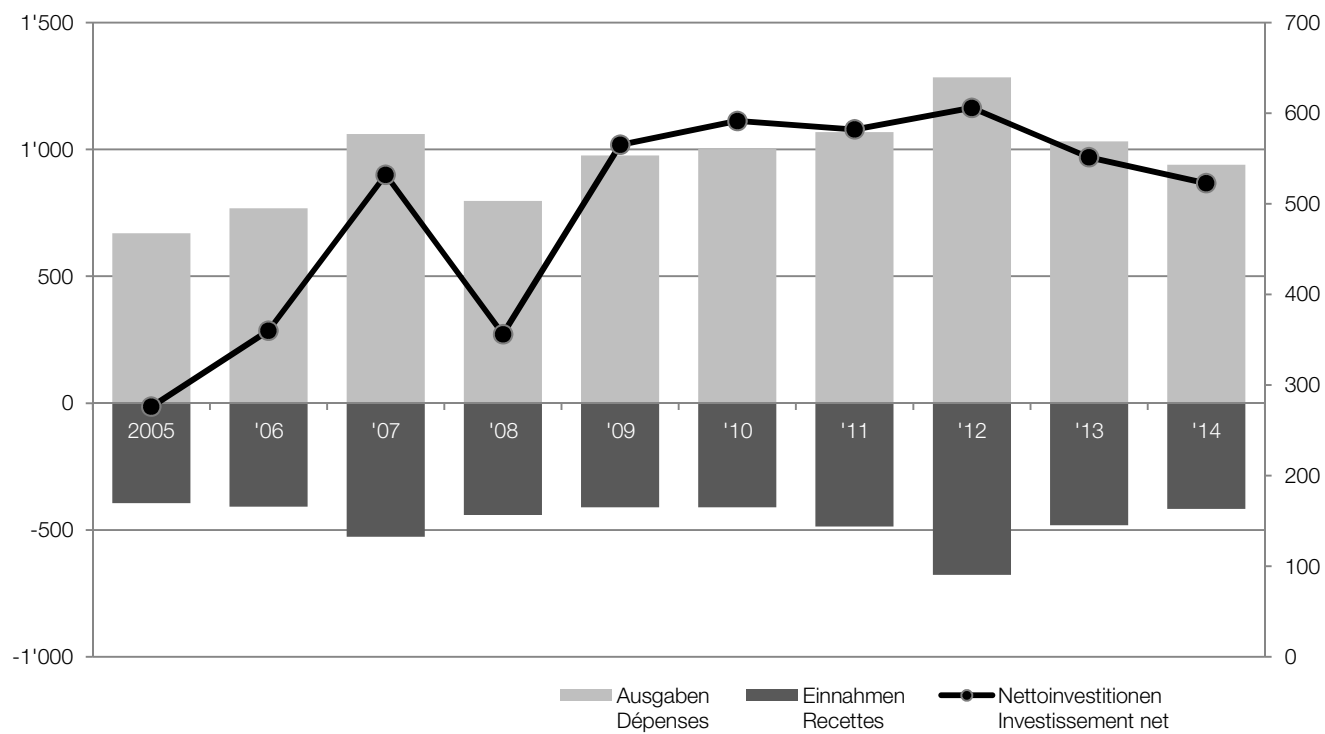


#### 1.2.4.5 Nettoinvestitionen

#### 1.2.4.5 Investissement net

**Grafik 5 / graphique 5**

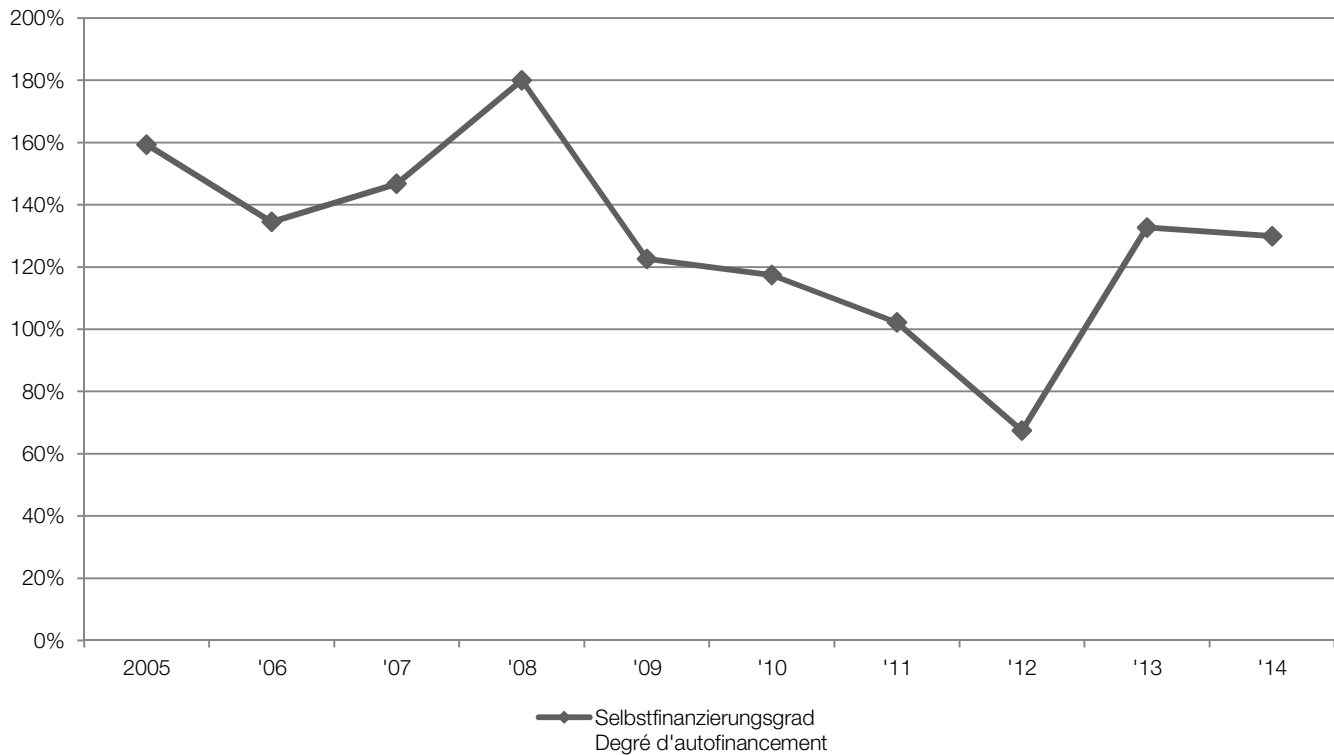
In Mio. CHF / en mio CHF



#### 1.2.4.6 Selbstfinanzierungsgrad

#### 1.2.4.6 Degré d'autofinancement

Grafik 6 / graphique 6



Der Selbstfinanzierungsgrad weist die Selbstfinanzierung (Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss) in Prozent der Nettoinvestitionen aus. Liegt der Wert tiefer als 100 Prozent bedeutet dies, dass die Finanzierung durch die Aufnahme von Fremdkapital sichergestellt werden muss. In Anbetracht der für den Kanton Bern wesentlichen Steuerungsgrösse «Bruttoschuld», stellt deshalb die Erreichung eines Selbstfinanzierungsgrads von 100 Prozent und mehr ein wichtiges Ziel dar.

Mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 129,9 Prozent konnten die Nettoinvestitionen vollständig aus eigenen Mitteln finanziert werden.

Le degré d'autofinancement exprime l'autofinancement (amortissements sur le patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus) en pourcentage de l'investissement net. S'il est inférieur à 100 pour cent, cela signifie que le financement doit être assuré par l'emprunt de capitaux de tiers. Compte tenu de l'importance que revêt l'endettement brut comme paramètre de pilotage pour le canton de Berne, atteindre un degré d'autofinancement de 100 pour cent ou plus est donc un objectif important.

Le degré d'autofinancement de 129,9 pour cent est positif et a permis de financer intégralement l'investissement net par des fonds propres.



## 1.2.5 Kreditwesen

### 1.2.5.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

## 1.2.5 Crédits

### 1.2.5.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

| Kanton                              | Total<br>total<br>bewilligt /<br>approuvé<br>2013 | Total<br>total<br>bewilligt /<br>approuvé<br>2014 | Abweichung<br>Ecart |              | Canton                               |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------|--------------|--------------------------------------|
| in Millionen CHF                    |                                                   |                                                   |                     | %            | en millions CHF                      |
| <b>Total Nachkredite</b>            | <b>37.1</b>                                       | <b>95.4</b>                                       | <b>58.3</b>         | <b>157.1</b> | <b>Total crédits supplémentaires</b> |
| davon Produktgruppen (DBIII)        | 37.1                                              | 95.4                                              | 58.3                | 157.1        | dont groupe de produits (MCIII)      |
| davon Besondere Rechnungen (KG)     | 0.0                                               | 0.0                                               | 0.0                 | 0.0          | dont comptes spéciaux (GC)           |
| <b>Total Kreditüberschreitungen</b> | <b>0.4</b>                                        | <b>1.1</b>                                        | <b>0.7</b>          | <b>175.0</b> | <b>Total dépassements de crédit</b>  |
| davon Produktgruppen (DBIII)        | 0.4                                               | 1.1                                               | 0.7                 | 175.0        | dont groupe de produits (MCIII)      |
| davon Besondere Rechnungen (KG)     | 0.0                                               | 0.0                                               | 0.0                 | 0.0          | dont comptes spéciaux (GC)           |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Nachkredite und Kreditüberschreitungen werden gemäss Artikel 57 und 59 FLG auf dem Saldo der Produktgruppe auf der Deckungsbeitragsstufe III bewilligt. Bei der Besonderen Rechnung mit Beschlussgrössen je Kontengruppe werden Nachkredite und Kreditüberschreitungen auf dem Saldo der Kontengruppe gesprochen.

Zum Voranschlag wurden Nachkredite von CHF 95,4 Millionen und Kreditüberschreitungen von CHF 1,4 Millionen bewilligt. Dabei konnten 55,3 Prozent der bewilligten Nachkredite und Kreditüberschreitungen kompensiert werden.

Die Summe der bewilligten Nachkredite im Jahr 2014 nimmt gegenüber dem Vorjahr um CHF 58,3 Millionen zu, während sich die Summe der Kreditüberschreitungen gegenüber dem Vorjahr um CHF 0,7 Millionen erhöht.

Auf den Produktgruppen wurden die folgenden wesentlichen Nachkredite gesprochen:

FIN: Tresorerie (79,6 Mio.);  
JGK: Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (10,7 Mio.);  
ERZ: Erziehungsberatung und schulergänzende Angebote (5,1 Mio.).

Conformément aux articles 57 et 59 LFP, les crédits supplémentaires et les dépassements de crédit sont octroyés sur le solde du groupe de produits (marge contributive III). Le compte spécial avec les paramètres de pilotage par groupe de comptes permet d'accorder les crédits supplémentaires ou les dépassements de crédit sur le solde du groupe de comptes.

Des crédits supplémentaires de CHF 95,4 millions et des dépassements de crédit de CHF 1,4 million ont été autorisés par rapport au budget. Au total 55,3 pour cent des crédits supplémentaires et des dépassements de crédits autorisés ont pu être compensés.

Le montant des crédits supplémentaires octroyés en 2014 a augmenté de CHF 58,3 millions par rapport à 2013, et les dépassements de crédit ont dans le même temps augmenté de CHF 0,7 million.

Voici les principaux crédits supplémentaires octroyés et les groupes de produits correspondants :

FIN : Trésorerie (79,6 mio) ;  
JCE : Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (10,7 mio) ;  
INS : Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires (5,1 mio).

## 1.2.5.2 Bestand der Verpflichtungskredite

## 1.2.5.2 État des crédits d'engagement

| Kanton                     | Rechnung<br>Compte<br>2013 | Rechnung<br>Compte<br>2014 | Abweichung<br>Ecart |             | Canton                          |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|---------------------|-------------|---------------------------------|
| in Millionen CHF           |                            |                            |                     | %           | en millions CHF                 |
| <b>Total</b>               | <b>2'217.8</b>             | <b>3'169.2</b>             | <b>951.4</b>        | <b>42.9</b> | <b>Total</b>                    |
| davon Laufende Rechnung    | 455.2                      | 1'344.8                    | 889.6               | 195.4       | dont compte de fonctionnement   |
| davon Investitionsrechnung | 1'762.6                    | 1'824.4                    | 61.8                | 3.5         | dont compte des investissements |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres.

Der Bestand der offenen Verpflichtungskredite per 31. Dezember 2014 beträgt CHF 3'169,2 Millionen. Dies entspricht einer Zunahme von CHF 951,4 Millionen (42,9 %) gegenüber dem Vorjahr. Diese Zunahme begründet sich in höheren Verpflichtungen sowohl im Bereich der laufenden Objektkredite als auch im Bereich der laufenden Rahmenkredite.

Im Vergleich zum Vorjahr ist festzustellen, dass die Verpflichtungskredite zu Lasten der Laufenden Rechnung um CHF 889,6 Millionen (195,4 %) und die Verpflichtungskredite zu Lasten der Investitionsrechnung um CHF 61,8 Millionen (3,5 %) zugenommen haben.

Detaillierte Angaben sind in den «Ergänzenden Angaben» zur Jahresrechnung 2014, Kapitel 5 ausgewiesen.

Au 31 décembre 2014, les crédits d'engagement ouverts représentent CHF 3 169,2 millions au total. L'augmentation de CHF 951,4 millions (42,9 %) par rapport à l'année précédente résulte d'une hausse des engagements tant pour les crédits d'objets en cours que pour les crédits-cadre en cours.

Par rapport à l'année précédente, les crédits d'engagement à la charge du compte de fonctionnement ont augmenté de CHF 889,6 millions (195,4 %) et les crédits d'engagement à la charge du compte des investissements de CHF 61,8 millions (3,5 %).

Vous trouverez de plus amples détails dans les Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2014, chapitre 5.

### 1.3 Risikobeurteilung

Dem Aufzeigen von wesentlichen Risiken und den für deren Bewirtschaftung ergriffenen Massnahmen kommt bei der Beurteilung der Ergebnisse der Rechenschaftsablage ein hoher Stellenwert zu.

In Absprache mit der Oeraufsichtskommission des Grossen Rates (OAK) wurden die Risiken in die beiden Kategorien übergeordnete Risiken und operative Risiken eingeteilt.

Die übergeordneten Risiken werden vom Regierungsrat im Rahmen seiner Führungsinstrumente identifiziert und bewirtschaftet.

Für die operativen Risiken zeigen sich die Direktionen und die Staatskanzlei dezentral verantwortlich.

Im Übrigen sei an dieser Stelle auch auf die jeweils im Rahmen der Aufgaben- und Finanzplanung gemachten Ausführungen des Regierungsrates zu den finanzpolitischen Chancen und Risiken verwiesen.

#### 1.3.1 Übergeordnete Risiken

Im Rahmen der Risikoanalyse zuhanden des Regierungsrates sehen die Direktionen folgende übergeordnete Risiken:

##### *Gesundheits- und Fürsorgedirektion*

Seit längerer Zeit zu beobachtende Veränderungen auf dem Arbeitsmarkt (z. B. steigende Anforderungen an die Ausbildung) führen dazu, dass es für niedrig qualifizierte Personen zunehmend schwieriger ist, sich im Arbeitsmarkt zu behaupten. Ebenfalls ist festzustellen, dass der Anteil der Personen der Altersgruppe 46–64 Jahre in der Sozialhilfe in den letzten Jahren kontinuierlich angestiegen ist. Offensichtlich fällt es älteren Personen im Erwerbsleben zunehmend schwerer, sich aus der Sozialhilfebedürftigkeit zu lösen.

Ebenso haben gesellschaftliche Entwicklungen wie die zunehmende Scheidungsrate oder der hohe Anteil an Alleinerziehenden und Alleinlebenden einen Einfluss auf die Sozialhilfe.

Die Neuerungen des seit 1. April 2011 in Kraft gesetzten revidierten Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (AVIG; SR 837.0) führten dazu, dass gewisse Personengruppen weniger Leistungen erhalten. Darüber hinaus bewirkte die seit dem 1. Januar 2012 in Kraft gesetzte 6. Revision der Invalidenversicherung (IV), dass eine grosse Anzahl von bestehenden Renten neu beurteilt wird. Dadurch bedingt kann es zur Aufhebung von heute bestehenden Rentenansprüchen kommen. Gemäss IV-Statistik des Bundesamtes für Sozialversicherungen ist die Quote der Neuberentungen seit dem Jahr 2003 um mehr als die Hälfte zurückgegangen. Dies hat in den kommenden Jahren möglicherweise Auswirkungen auf die nachgelagerten kantonalen Bedarfsleistungen und insbesondere auf die Sozialhilfe (Verlagerung).

### 1.3 Appréciation des risques

La détection des risques importants et des mesures à prendre pour les gérer joue un grand rôle dans l'appréciation des résultats de la clôture des comptes.

D'entente avec la Commission de haute surveillance du Grand Conseil, les risques ont été subdivisés en deux catégories : les risques généraux et les risques opérationnels.

Les risques généraux sont identifiés et gérés par le Conseil-exécutif dans le cadre de ses instruments de pilotage.

Les risques opérationnels relèvent de la responsabilité décentralisée des Directions et de la Chancellerie d'Etat.

Rappelons par ailleurs ici les explications que le Conseil-exécutif fournit dans le cadre du plan intégré mission-financement au sujet des risques et des opportunités en matière de politique financière.

#### 1.3.1 Risques généraux

Voici les risques généraux que prévoient les Directions dans l'analyse des risques qu'elles soumettent au Conseil-exécutif :

##### *Direction de la santé publique de la prévoyance sociale*

Le marché du travail est toujours moins accessible aux personnes peu qualifiées en raison des évolutions que l'on y observe depuis quelque temps (p. ex. exigences croissantes en termes de formation). Par ailleurs, la proportion des personnes de la tranche d'âge des 46 à 64 ans n'a cessé de s'étendre parmi les bénéficiaires de l'aide sociale ces dernières années. Manifestement, il devient de plus en plus difficile pour les personnes les moins jeunes en âge de travailler de s'affranchir de l'aide sociale.

Les mutations sociales telles que l'augmentation du taux de divorce ou la part élevée des familles monoparentales et des ménages d'une seule personne se répercutent également sur l'aide sociale.

La révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI ; RS 837.0), entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2011, se traduit par un démantèlement des prestations pour certains groupes de personnes. Par ailleurs, la sixième révision de l'assurance-invalidité (AI) introduite le 1<sup>er</sup> janvier 2012 entraîne le réexamen d'un grand nombre de rentes, qui pourrait aboutir à des suppressions de prestations. D'après la statistique AI de l'Office fédéral des assurances sociales, le taux des nouvelles rentes a reculé de plus de la moitié depuis 2003. Dans les années à venir, cette évolution pourrait rejaillir sur les prestations cantonales liées aux besoins fournies en aval, en particulier dans l'aide sociale, et occasionner un transfert des charges.

Die höhere Lebenserwartung von Menschen mit Behinderungen führt zu einer Zunahme von erwachsenen Personen mit einer Behinderung und dadurch auch zu einem Mehrbedarf an ambulanten und stationären Leistungen von rund drei Prozent pro Jahr. Bei der Altersgruppe Kinder und Jugendliche ist eine Zunahme von komplexen (multiplen) Behinderungsformen festzustellen. Weiter lässt sich zunehmend eine gesellschaftliche Erwartung feststellen, die eine individuell angepasste, optimale Betreuung fordert. Die demographische Entwicklung führt ebenfalls zu einer Zunahme alter und pflegebedürftiger Menschen. Ein Mehrbedarf an ambulanten und stationären Pflegeleistungen ist die Folge davon.

Am 12. Februar 2014 hat der Regierungsrat das Zustandekommen der Spitalstandortinitiative zur Sicherung der regionalen Spitalstandorte bestätigt. Deren Annahme an der Urne hätte zur Folge, dass einerseits zusätzliche Finanzmittel in der derzeit noch schwer abschätzbarer Höhe, wohl aber im zweistelligen Millionenbetrag, anfallen würden und andererseits personelle Ressourcen gebunden würden, welche eine zukunftsgerichtete, integrierte Versorgung auf Jahre hinaus blockieren würde.

Das Genehmigungsverfahren der Tarife ab dem Jahr 2012 durch den Regierungsrat ist weitgehend abgeschlossen. Die penden-ten Festsetzungsgesuche sind in Bearbeitung. Die Wahrscheinlichkeit, dass die Festsetzungen angefochten werden, ist erfahrungsgemäss gross. Inzwischen hat das Bundesverwaltungsgericht (BVGer) erste Entscheide zu Tariffestsetzungen anderer Kantone gefällt, die die Jahre ab 2012 betreffen. Zwar folgte es nicht nur der Argumentation des Preisüberwachers. Trotzdem kann zum jetzigen Zeitpunkt aber nicht ausgeschlossen werden, dass Entscheide des BVGer zu Tarifen führen könnten, die systematisch zu tief sind und die Kosten der bernischen Spitäler nicht decken. In einem solchen Fall müsste der Kanton Bern im schlimmsten Fall die Differenz zum kostendeckenden Tarif zu 100 Prozent finanzieren, um die Versorgungssicherheit zu gewährleisten.

#### *Polizei- und Militärdirektion*

##### *Personalsituation Kantonspolizei*

Im Berichtsjahr konnte bei der Kantonspolizei beim Lohn keine nennenswerte Verbesserung erzielt werden, obwohl der Nachholbedarf im Vergleich zu anderen Kantonen deutlich ausgewiesen ist. Die Änderung des Pensionkassengesetzes (PKG; BSG 153.41) und fehlende Perspektiven verunsichern die Mitarbeitenden zusätzlich und führen zu einer internen Unzufriedenheit. Zusammen mit der hohen Arbeitsbelastung und der anhaltenden Gewalt gegen Polizistinnen und Polizisten, sind Auswirkungen auf die Fluktuation und die Motivation innerhalb des Korps nicht mehr auszuschliessen. Die Erfüllung der jährlichen Rekrutierungsziele bleibt dadurch stark risikobehaftet. Sollten die Rekrutierungsziele nicht mehr erfüllt werden können, sind Lücken bei der Leistungserbringung und damit eine Verschlechterung der polizeilich erbrachten Sicherheit mittelfristig die Folge.

L'élévation de l'espérance de vie entraîne une augmentation du nombre d'adultes handicapés et, partant, un besoin accru de prestations ambulatoires et hospitalières (environ +3 % par an). Chez les enfants et les jeunes, on constate une hausse des (poly)handicaps complexes. Il convient par ailleurs de considérer les nouvelles attentes de la société, qui souhaite une prise en charge optimale, axée sur les besoins individuels. L'évolution démographique se traduit également par une hausse du nombre de personnes âgées nécessitant des soins et, en conséquence, par un accroissement de la demande de prestations ambulatoires et résidentielles.

Le 12 février 2014, le Conseil-exécutif a confirmé l'aboutissement de l'initiative populaire sur les sites hospitaliers. Son acceptation en votation renchérirait les coûts dans une mesure supérieure à dix millions de francs, bien qu'ils soient difficiles à estimer pour l'heure. Elle impliquerait aussi de mobiliser des ressources de personnel telles que cela empêcherait pendant des années une prise en charge intégrée, qui est pourtant la solution de l'avenir.

La procédure d'approbation des tarifs applicables à partir de 2012 par le Conseil-exécutif est largement achevée. Les demandes pendantes sont en cours de traitement. On sait d'expérience qu'il est très probable que les tarifs seront contestés. Le Tribunal administratif fédéral (TAF) a désormais publié ses premières décisions sur les tarifs des autres cantons concernant les années 2012 et suivantes. Bien qu'il n'ait pas suivi uniquement l'argumentation de Monsieur Prix, il ne peut être exclu pour le moment que les tarifs se révèlent systématiquement insuffisants pour couvrir les frais des hôpitaux bernois. Cela contraindrait, au pire, le canton de Berne à payer la différence pour garantir la fourniture des soins hospitaliers.

#### *Direction de la police et des affaires militaires*

##### *Effectifs de la Police cantonale*

Pendant l'année sous revue, aucune amélioration notable n'a pu être apportée au niveau des salaires de la Police cantonale, alors qu'un besoin se fait nettement sentir de rattraper les écarts par rapport à d'autres cantons. La modification de la loi sur la Caisse de pension bernoise (LCPC ; RSB 153.41) et le manque de perspectives génèrent des incertitudes supplémentaires et une insatisfaction pour le personnel. Vu la surcharge de travail élevée et les actes de violence récurrents dont est victime le corps de police, des conséquences sur la fluctuation et la motivation du personnel ne sont pas exclues. Ainsi, la réalisation des objectifs annuels de recrutement reste très incertaine. Dans l'hypothèse où ces objectifs ne pourraient plus être atteints, les prestations fournies par la Police cantonale connaîtraient des lacunes et, à moyen terme, cette dernière serait moins à même de garantir la sécurité.

### ***Verletzung von Minimalstandards im Aufgabenfeld Freiheitsentzug und Betreuung (FB)***

Gemäss Schwerpunktprogramm der Legislatur 2010–2014 fördert der Kanton die objektive und subjektive öffentliche Sicherheit durch gezielte Schritte im Straf- und Massnahmenvollzug. Die Aufgabenerfüllung ist vielschichtig und personalintensiv. In den letzten Jahren hat unter politischem Druck der Sicherheitsgedanke einen immer höheren Stellenwert eingenommen. Die Erhöhung der Sicherheit bedingt, wie dem Expertenbericht vom 6. Dezember 2010 zur Administrativuntersuchung des Geschäftsbereiches FB zu entnehmen ist, zwingend zusätzliches Fachpersonal in den verschiedenen Organisationseinheiten des Amtes für Freiheitsentzug und Betreuung.

### ***Unterbringungssituation und Neustrukturierung des Asylbereichs auf Bundesebene***

Durch die nach wie vor ungenügende Unterbringungskapazität im Kanton ist das Amt für Migration und Personenstand (MIP) weiterhin auf unterirdische Notunterkünfte in Zivilschutzanlagen angewiesen. Zudem können zahlreiche ältere Gebäude aufgrund von Mängeln an Sicherheits- und Sanitär-Anlagen nicht mehr genutzt werden. Eine Entspannung ist aufgrund der Krisen in Syrien und Eritrea nicht in Sicht. Durch die auf Bundesebene angestrebten raschen Verfahren in Bundeszentren, erhofft sich der Kanton Bern eine Beruhigung bei der Bereitstellung von Unterbringungsmöglichkeiten. Der Zeitpunkt und die konkreten Auswirkungen durch die eidgenössische Asylstrategie sind hingegen noch nicht bekannt. Zudem hat sich die Zuweisung von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden (UMA) an den Kanton Bern seit April 2014 verdoppelt.

### ***Finanzdirektion***

Beim Kantonspersonal wie auch bei den Lehrkräften bestehen namhafte Rückstände beim Lohnniveau im Vergleich zur Privatwirtschaft aber auch im Vergleich zu anderen Arbeitgebern der öffentlichen Hand. Aufgrund dieser eingeschränkten Konkurrenzfähigkeit des Arbeitgebers Kanton Bern besteht ein erhebliches Risiko, dass insbesondere gut qualifizierte Mitarbeitende aus dem Kantonsdienst austreten und dass nicht mehr genügend Personal mit den erforderlichen Qualifikationen rekrutiert werden kann. Die Umsetzung jährlicher Lohnmassnahmen im Sinne der vom Grossen Rat verabschiedeten Revision des Lehreranstellungsgesetzes (LAG; BSG 430.250) und des Personalgesetzes (PG; BSG 153.01), welche per 1. August 2014 in Kraft getreten sind, ist deshalb von grösster Bedeutung.

### ***Non-respect des standards minimaux en matière de privation de liberté et de mesures d'encadrement***

Le programme de législature 2010–2014 mettait notamment l'accent sur le renforcement de la sécurité objective et subjective en prenant des mesures ciblées dans le domaine de l'exécution des peines et mesures. La réalisation de cet objectif exige des interventions à plusieurs niveaux et des efforts considérables de la part du personnel. Ces dernières années, les préoccupations liées à la sécurité ont constamment gagné en importance, du fait de pressions politiques. Or, comme l'indique le rapport d'expert du 6 décembre 2010 relatif à l'enquête administrative sur le domaine d'activités de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (OPLÉ), le renforcement de la sécurité passe obligatoirement par l'engagement de personnel spécialisé supplémentaire dans les différentes unités organisationnelles de l'OPLÉ.

### ***Conditions d'hébergement et restructuration du secteur de l'asile au niveau fédéral***

Les capacités d'hébergement du canton restent insuffisantes, de sorte que l'Office de la population et des migrations (OPM) continue d'utiliser des abris souterrains de la protection civile. En outre, de nombreux bâtiments vétustes ont dû être désaffectés à cause de lacunes dans la sécurité et les installations sanitaires. Compte tenu des crises en Syrie et en Érythrée, aucune amélioration de la situation n'est en vue. La Confédération prévoyant d'instituer des procédures rapides dans des centres fédéraux, le canton de Berne espère voir diminuer le nombre de possibilités de logement qu'il doit mettre à disposition. On ignore encore quand la nouvelle stratégie fédérale sera mise en œuvre, et quels effets concrets elle aura. Par ailleurs, le nombre de requérants d'asile mineurs non accompagnés (RMNA) attribués au canton de Berne a doublé depuis avril 2014.

### ***Direction des finances***

Il existe des retards considérables quant au niveau salarial du personnel cantonal et du corps enseignant par rapport non seulement au secteur privé, mais aussi à d'autres employeurs du secteur public. Ce manque de compétitivité de l'employeur canton de Berne génère un risque considérable de départ, en particulier d'agents et d'agentes bénéficiant d'une bonne qualification, et d'impossibilité de recruter suffisamment de personnes possédant les qualifications requises. Il est par conséquent très important de mettre en œuvre les mesures salariales annuelles au sens des révisions de la loi sur le statut du personnel enseignant (LSE ; RSB 430.250) et de la loi sur le personnel (LPers ; RSB 153.01) adoptées par le Grand Conseil qui sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2014.

Die Berner Stimmberechtigten haben am 18. Mai 2014 der Hauptvorlage des neuen Gesetzes über die kantonalen Pensionskassen (PKG; BSG 153.41) zugestimmt und damit wichtige Weichenstellungen in Bezug auf die Ausgestaltung und Entwicklung der Bernischen Pensionskasse (BPK) und Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK) vorgenommen. Das Gesetz tritt auf den 1. Januar 2015 in Kraft. Es sieht neben dem Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat auch die Sanierung der beiden Pensionskassen vor und setzt damit die neuen Bestimmungen des Bundes über die Finanzierung der öffentlich-rechtlichen Pensionskassen um. Gemäss PKG anerkennt der Kanton Bern gegenüber den Pensionskassen vorab eine Schuld, welche die anteilmässige Unterdeckung der Rentnerinnen und Rentner behebt. Massgebend für die Berechnung dieser Schuld sind die finanziellen Verhältnisse per 31. Dezember 2014. Die Schuld wird vom Kanton verzinst und innert maximal 40 Jahren amortisiert. Die verbleibende Deckungslücke ist innert 20 Jahren durch zusätzliche Beiträge – so genannte Finanzierungsbeiträge – der aktiven Versicherten und der Arbeitgeber zu schliessen.

Die finanzielle Lage der BPK und BLVK hat sich im vergangenen Jahr dank der positiven Entwicklung auf den Anlagemärkten deutlich verbessert. Die BPK weist gemäss ersten provisorischen Zahlen im Jahr 2014 eine hohe Rendite von 8,8 Prozent auf. Der Deckungsgrad hat sich von 83,4 Prozent per Ende 2013 auf 87,6 Prozent erhöht. Die Deckungslücke beläuft sich per Ende 2014 auf rund CHF 1,7 Milliarden. Auch bei der BLVK hat sich dank einer Rendite von ebenfalls hohen 8,8 Prozent der Deckungsgrad von 81,0 Prozent per Ende 2013 auf rund 86,2 Prozent erhöht. Die BLVK weist per Ende 2014 eine Deckungslücke von rund CHF 1,0 Milliarden aus. Diese erfreulichen Anlageergebnisse wirken sich auch positiv auf die finanzielle Beteiligung des Kantons an der Ausfinanzierung der beiden Pensionskassen aus. Die Abstimmungsbotschaft, welche auf den Zahlen per Ende 2013 basierte, ging noch von einer Schuldanerkennung von knapp CHF 1,1 Milliarden aus. Gemäss provisorischen Zahlen der Pensionskassen beträgt per Ende 2014 die anteilmässige Unterdeckung der Rentnerinnen und Rentner bei der BPK zwischen CHF 220 Millionen und CHF 270 Millionen, bei der BLVK zwischen CHF 400 Millionen und CHF 450 Millionen. Die Schuldanerkennung dürfte sich somit in einer Grössenordnung zwischen CHF 620 Millionen und CHF 720 Millionen bewegen. Sie fällt damit um mehr als einen Drittel tiefer aus, als gemäss den in der Abstimmungsbotschaft verwendeten Zahlen per Ende 2013. Unter Einschluss der Schuldanerkennung und nach der Auflösung von Rückstellungen als Folge der Erhöhung des ordentlichen Rentenalters von 63 auf 65 Jahre, dürfte der Deckungsgrad der BPK per 1. Januar 2015 bei rund 94 Prozent liegen, mit einer Deckungslücke von rund CHF 800 Millionen. Bei der BLVK resultiert per 1. Januar 2015 unter Einrechnung der Schuldanerkennung ein Deckungsgrad von rund 92 Prozent bzw. eine Deckungslücke von rund CHF 600 Millionen.

Le 18 mai 2014, le corps électoral bernois a approuvé le projet principal de nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC ; RSB 153.41), posant ainsi d'importants jalons pour la configuration et le développement de la Caisse de pension bernoise (CPB) et la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB). La loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015. Elle prévoit le passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations ainsi que l'assainissement des deux caisses de pension, mettant ainsi en application les nouvelles dispositions fédérales sur le financement des caisses de pension de droit public. Selon la LCPC, le canton de Berne établit en faveur des caisses de pension une reconnaissance de dette qui correspond au déficit de couverture des engagements envers les bénéficiaires de rentes et dont le montant est calculé en fonction de la situation financière au 31 décembre 2014. La dette est porteuse d'intérêts et le canton dispose de 40 ans pour l'amortir. Le reste de l'insuffisance de couverture doit être comblé dans un délai de 20 ans par des cotisations de financement qui sont versées, en plus des cotisations ordinaires, par les assurés actifs et les employeurs.

Grâce à l'évolution positive des marchés financiers, la situation financière de la CPB et de la CACEB s'est nettement améliorée au cours de l'exercice écoulé. Selon les premiers chiffres provisoires, le rendement de la CPB atteint le niveau élevé de 8,8 pour cent pour 2014. Le taux de couverture de la caisse passe ainsi de 83,4 pour cent fin 2013 à 87,6 pour cent, et son insuffisance de couverture s'établit à quelque CHF 1,7 milliard fin 2014. La CACEB, dont le rendement atteint également 8,8 pour cent, voit son degré de couverture passer de 81,0 pour cent fin 2013 à 86,2 pour cent environ tandis que son insuffisance de couverture s'élève à CHF 1,0 milliard environ fin 2014. Le rendement réjouissant des placements se répercute aussi positivement sur la participation financière du canton de Berne à la recapitalisation des deux caisses de pension. Le message en vue de la votation, qui reposait sur les chiffres de fin 2013, estimait la reconnaissance de dette à CHF 1,1 milliard. Or, selon les chiffres provisoires des caisses de pension, l'insuffisance de couverture des engagements envers les bénéficiaires de rente à fin 2014 oscille entre CHF 220 et 270 millions à la CPB et entre CHF 400 et 450 millions à la CACEB. La reconnaissance de dette du canton devrait ainsi représenter entre CHF 620 et 720 millions, soit environ un tiers de moins que le montant avancé dans le message sur la base des chiffres de fin 2013. Avec la reconnaissance de dette et après la dissolution de réserves suite au relèvement de l'âge ordinaire de la retraite de 63 à 65 ans, le degré de couverture de la CPB devrait atteindre 94 pour cent le 1<sup>er</sup> janvier 2015, ce qui laisse une insuffisance de couverture de l'ordre de CHF 800 millions. A la CACEB, la comptabilisation de la reconnaissance de dette porte le taux de couverture à environ 92 pour cent le 1<sup>er</sup> janvier 2015, laissant une insuffisance de couverture de l'ordre de CHF 600 millions.

Der Regierungsrat hat Ende August 2014 die von den aktiven Versicherten und von den Arbeitgebern zur Schliessung der nach Schuldanererkennung noch verbleibenden Deckungslücken zu leistenden Finanzierungsbeiträge, gemäss den Anträgen der Pensionskassen, auf 2,3 Prozent des versicherten Lohns bei der BPK und 4,25 Prozent bei der BLVK festgelegt. Die Arbeitgeber beteiligen sich daran mit rund 60 Prozent. Die aktiven Versicherten tragen den restlichen Anteil. Obschon sich die finanzielle Ausgangslage der Pensionskassen verbessert hat, wird an den Finanzierungsbeiträgen unverändert festgehalten. Diese gewährleisten, dass die verbleibenden Deckungslücken von rund CHF 800 Millionen bei der BPK und rund CHF 600 Millionen bei der BLVK innerhalb von 20 Jahren geschlossen werden können.

#### *Erziehungsdirektion*

Dank der Revision des Lehreranstellungsgesetzes (LAG; BSG 430.250) konnte in diesem Jahr den Lehrkräften ein angemessener Lohnaufstieg gewährt werden. Ebenfalls konnte ein kleiner Teil der in den letzten Jahren erfolgten Lohnrückstände behoben werden. Damit konnte das in den letzten Jahren immer wieder erwähnte Risiko der Abwanderung der Lehrkräfte in lohn-mässig attraktivere Nachbarkantone etwas reduziert werden. Da es aber noch einige Jahre geht, bis die Lohnrückstände behoben sind, besteht das Risiko der Abwanderung nach wie vor, wenn auch immer reduzierter.

#### *Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion*

##### *Strategische, politische und gesamtkantonale Risiken*

Für die BVE sind die knappen Finanzmittel des Kantons im Bereich der Investitionen ein Risiko für die Erhaltung der bestehenden Infrastrukturen und für die Realisierung von wichtigen Entwicklungsprojekten. Zu wenig Mittel für den Unterhalt sowie für die Erneuerung der bestehenden Infrastrukturen können kurzfristig zu steigenden Betriebs- und langfristig zu höheren Sanierungskosten führen. Fehlende Investitionen in wichtige und dringende Zukunftsprojekte können das künftige Wachstum und die Entwicklung des Kantons negativ beeinflussen.

Ein Risiko besteht auch bei der Klimaveränderung und daraus resultierenden Umweltkatastrophen, welche Infrastrukturen des Kantons beschädigen oder schlimmstenfalls sogar zerstören und so die Versorgung der Bevölkerung gefährden können.

##### *Risiken im Finanzbereich und Risiken bei kantonalen Beteiligungen*

Der Aufwärtstrend an den Finanzmärkten hat einen positiven Einfluss auf den Deckungsgrad der Pensionskassen. Beim Kanton Bern wird die Situation weiterhin genau beobachtet. Nach wie vor in einem unsicheren und dynamischen Umfeld befindet sich die BKW. Strompreiserfall, Energiewende, Ausserbetriebnahme AKW Mühleberg, Strommarktliberalisierung etc. stellen grosse Herausforderungen für das Unternehmen dar.

### **1.3.2 Operative Risiken**

Keine

Fin août 2014, le Conseil-exécutif a fixé le niveau des cotisations de financement que les assurés actifs et les employeurs devront verser pour combler le déficit de couverture après comptabilisation de la reconnaissance de dette : conformément aux propositions des caisses de pension bernoises, elles s'élèvent à 2,3 pour cent du traitement assuré à la CPB et à 4,25 pour cent à la CACEB. Elles sont prises en charge à 60 pour cent environ par les employeurs, le solde étant imputé aux assurés actifs. Malgré l'amélioration de la situation financière des caisses de pension, le niveau des cotisations de financement est maintenu, pour garantir le comblement, dans le délai de 20 ans, des insuffisances de couverture de, respectivement, CHF 800 millions à la CPB et CHF 600 millions à la CACEB.

#### *Direction de l'instruction publique*

Cette année, la révision de la loi sur le statut du corps enseignant (LES ; RSB 430.250) a permis de garantir une progression salariale adéquate aux membres du corps enseignant. Une petite part des retards salariaux de ces dernières années a même pu être comblée, ce qui a permis de diminuer le risque évoqué à plusieurs reprises de voir partir les membres du corps enseignant dans des cantons voisins plus attractifs sur le plan salarial. Etant donné qu'il faudra encore quelques années pour rattraper totalement les retards salariaux, ce risque, bien que plus faible, persiste toutefois.

#### *Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie*

##### *Risques stratégiques, politiques et cantonaux*

Pour la TTE, les faibles ressources financières du canton dans le domaine des investissements représentent un risque pour le maintien des infrastructures en place et la réalisation de projets de développement importants. L'insuffisance de moyens pour l'entretien et le remplacement des infrastructures peut entraîner à court terme une augmentation des frais d'exploitation et à long terme une hausse des coûts de réfection. L'absence d'investissements dans des projets d'avenir à la fois importants et urgents peut avoir une influence négative sur la croissance future et le développement du canton.

En outre, le changement climatique et les catastrophes naturelles qui en découlent risquent d'endommager, voire dans le pire des cas de détruire, les infrastructures du canton et de mettre ainsi en péril l'approvisionnement de la population.

##### *Risques dans le secteur financier et risques liés aux participations cantonales*

La tendance haussière des marchés financiers a une influence positive sur le taux de couverture des caisses de pension. Le canton de Berne continue à observer de près la situation. BKW se trouve toujours dans un environnement incertain et dynamique. Chute des prix de l'électricité, transition énergétique, mise à l'arrêt de la centrale nucléaire de Mühleberg, libéralisation du marché de l'électricité etc. constituent des défis importants pour l'entreprise.

### **1.3.2 Risques opérationnels**

Aucun

**1.4 Jahresrechnung****1.4.1 Bilanz****1.4 Comptes annuels****1.4.1 Bilan**

|                                                           | Rechnung<br>Compte | Rechnung<br>Compte | Abweichung zum VJ<br>Ecart par rapport à<br>l'année précédente |             |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------|
|                                                           | 2013               | 2014               |                                                                |             |                                                                  |
| in Millionen CHF                                          | CHF                | CHF                | CHF                                                            | %           | en millions CHF                                                  |
| 10 Flüssige Mittel                                        | 98.2               | 98.2               | 0.0                                                            | 0.0         | 10 Disponibilités                                                |
| 11 Guthaben                                               | 2'552.9            | 2'516.0            | -36.9                                                          | -1.4        | 11 Avoirs                                                        |
| 12 Anlagen                                                | 189.0              | 164.4              | -24.6                                                          | -13.0       | 12 Immobilisations                                               |
| 13 Transitorische Aktiven                                 | 469.3              | 545.5              | 76.2                                                           | 16.2        | 13 Actifs transitoires                                           |
| 14 Sachgüter                                              | 1'605.3            | 1'659.5            | 54.2                                                           | 3.4         | 14 Investissements                                               |
| 15 Darlehen und Beteiligungen                             | 759.4              | 731.4              | -28.0                                                          | -3.7        | 15 Prêts et participations perma-<br>nentes                      |
| 16 Investitionsbeiträge                                   | 717.5              | 711.6              | -5.9                                                           | -0.8        | 16 Subventions d'investissement                                  |
| 17 Übrige aktivierte Ausgaben<br>und immaterielle Anlagen | 0.0                | 0.0                | 0.0                                                            | 0.0         | 17 Autres dépenses à amortir et<br>immobilisations incorporelles |
| 18 Vorschüsse für Spezialfinan-<br>zierungen              | 0.0                | 0.0                | 0.0                                                            | 0.0         | 18 Avances aux financements<br>spéciaux                          |
| 19 Bilanzfehlbetrag                                       | 1'840.2            | 1'654.2            | -186.0                                                         | -10.1       | 19 Découvert du bilan                                            |
| <b>Aktiven</b>                                            | <b>8'231.8</b>     | <b>8'080.8</b>     | <b>-151.0</b>                                                  | <b>-1.8</b> | <b>Actifs</b>                                                    |
| 20 Laufende Verpflichtungen                               | 1'017.3            | 976.0              | -41.3                                                          | -4.1        | 20 Engagements courants                                          |
| 21 Kurzfristige Schulden                                  | 839.1              | 654.7              | -184.4                                                         | -22.0       | 21 Dettes à court terme                                          |
| 22 Mittel- und langfristige Schul-<br>den                 | 4'294.8            | 4'474.3            | 179.5                                                          | 4.2         | 22 Dettes à moyen et long<br>termes                              |
| 23 Verpflichtungen für Sonder-<br>rechnungen              | 0.0                | 0.0                | 0.0                                                            | 0.0         | 23 Engagement envers des enti-<br>tés particulières              |
| 24 Rückstellungen                                         | 789.1              | 731.4              | -57.7                                                          | -7.3        | 24 Provisions                                                    |
| 25 Transitorische Passiven                                | 476.8              | 494.6              | 17.8                                                           | 3.7         | 25 Passifs transitoires                                          |
| 28 Verpflichtungen für Spezial-<br>finanzierungen         | 814.7              | 749.8              | -64.9                                                          | -8.0        | 28 Engagement envers les finan-<br>cements spéciaux              |
| 29 Kapital                                                | 0.0                | 0.0                | 0.0                                                            | 0.0         | 29 Fortune nette                                                 |
| <b>Passiven</b>                                           | <b>8'231.8</b>     | <b>8'080.8</b>     | <b>-151.0</b>                                                  | <b>-1.8</b> | <b>Passifs</b>                                                   |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.



## 1.4.2 Laufende Rechnung

## 1.4.2 Compte de fonctionnement

|                                              | Rechnung<br>Compte | Voran-<br>schlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Abwei-<br>chung zum<br>VJ<br>Ecart par<br>rapport à<br>l'année<br>précé-<br>dente | Abwei-<br>chung zum<br>VA<br>Ecart bud-<br>gétaire |                                                                |
|----------------------------------------------|--------------------|----------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| in Millionen CHF                             | 2013               | 2014                       | 2014               |                                                                                   |                                                    | en millions CHF                                                |
| 40 Steuern                                   | 4'905.7            | 4'815.1                    | 5'075.1            | 169.4                                                                             | 260.0                                              | 40 Impôts                                                      |
| 41 Regalien und Konzessionen                 | 8.7                | 12.6                       | 8.6                | -0.1                                                                              | -4.0                                               | 41 Régales, concessions                                        |
| 42 Vermögenserträge                          | 261.1              | 234.4                      | 140.4              | -120.7                                                                            | -94.0                                              | 42 Revenus des biens                                           |
| 43 Entgelte                                  | 878.9              | 785.0                      | 879.0              | 0.1                                                                               | 94.0                                               | 43 Contributions                                               |
| 44 Anteile und Beiträge ohne<br>Zweckbindung | 1'801.1            | 1'883.3                    | 1'892.5            | 91.4                                                                              | 9.2                                                | 44 Parts à des recettes et con-<br>tributions sans affectation |
| 45 Rückerstattung von<br>Gemeinwesen         | 408.0              | 407.9                      | 404.3              | -3.7                                                                              | -3.6                                               | 45 Remboursements de col-<br>lectivités publiques              |
| 46 Beiträge für eigene Rech-<br>nung         | 1'185.1            | 1'261.1                    | 1'145.2            | -39.9                                                                             | -115.9                                             | 46 Subventions acquises                                        |
| 47 Durchlaufende Beiträge                    | 629.5              | 572.7                      | 561.0              | -68.5                                                                             | -11.7                                              | 47 Subventions à redistribuer                                  |
| 48 Entnahmen aus Spezialfi-<br>nanzierungen  | 218.2              | 251.4                      | 111.0              | -107.2                                                                            | -140.4                                             | 48 Prélèvements sur les<br>financements spéciaux               |
| 49 Interne Verrechnungen                     | 106.5              | 152.0                      | 59.6               | -46.9                                                                             | -92.4                                              | 49 Imputations internes                                        |
| <b>4 Ertrag</b>                              | <b>10'402.8</b>    | <b>10'375.5</b>            | <b>10'276.7</b>    | <b>-126.1</b>                                                                     | <b>-98.8</b>                                       | <b>4 Revenus</b>                                               |
| 30 Personalaufwand                           | 3'171.7            | 3'029.4                    | 2'978.3            | -193.4                                                                            | -51.1                                              | 30 Charges de personnel                                        |
| 31 Sachaufwand                               | 797.3              | 829.8                      | 746.7              | -50.6                                                                             | -83.1                                              | 31 Biens, services et marchan-<br>dises                        |
| 32 Passivzinsen                              | 107.4              | 113.8                      | 102.8              | -4.6                                                                              | -11.0                                              | 32 Intérêts passifs                                            |
| 33 Abschreibungen                            | 693.2              | 759.5                      | 579.6              | -113.6                                                                            | -179.9                                             | 33 Amortissements                                              |
| 34 Anteile und Beiträge                      | 302.1              | 306.0                      | 300.9              | -1.2                                                                              | -5.1                                               | 34 Parts et contributions                                      |
| 35 Entschädigungen an<br>Gemeinwesen         | 393.1              | 386.3                      | 431.4              | 38.3                                                                              | 45.1                                               | 35 Dédommagements à des<br>collectivités publiques             |
| 36 Eigene Beiträge                           | 4'029.0            | 4'206.8                    | 4'287.9            | 258.9                                                                             | 81.1                                               | 36 Subventions accordées                                       |
| 37 Durchlaufende Beiträge                    | 629.6              | 572.7                      | 561.0              | -68.6                                                                             | -11.7                                              | 37 Subventions redistribuées                                   |
| 38 Einlagen in Spezialfinanzier-<br>ungen    | 15.9               | 9.1                        | 16.8               | 0.9                                                                               | 7.7                                                | 38 Attributions aux finance-<br>ments spéciaux                 |
| 39 Interne Verrechnungen                     | 106.5              | 151.4                      | 59.6               | -46.9                                                                             | -91.8                                              | 39 Imputations internes                                        |
| <b>3 Aufwand</b>                             | <b>10'245.8</b>    | <b>10'364.8</b>            | <b>10'065.0</b>    | <b>-180.8</b>                                                                     | <b>-299.8</b>                                      | <b>3 Charges</b>                                               |
| <b>Saldo Laufende Rechnung</b>               | <b>157.0</b>       | <b>10.7</b>                | <b>211.7</b>       | <b>54.7</b>                                                                       | <b>201.0</b>                                       | <b>Solde du compte de<br/>fonctionnement</b>                   |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

**1.4.3 Investitionsrechnung****1.4.3 Compte des investissements**

|                                               | Rechnung       | Voranschlag    | Rechnung      | Abweichung zum VJ                      | Abweichung zum VA |                                                 |
|-----------------------------------------------|----------------|----------------|---------------|----------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------|
|                                               | Compte         | Budget         | Compte        | Ecart par rapport à l'année précédente | Ecart budgétaire  |                                                 |
| in Millionen CHF                              | 2013           | 2014           | 2014          |                                        |                   | en millions CHF                                 |
| 60 Abgang von Sachgütern                      | 10.8           | 0.1            | 2.3           | -8.5                                   | 2.2               | 60 Transfers au patrimoine financier            |
| 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen | 22.1           | 13.1           | 39.1          | 17.0                                   | 26.0              | 62 Remboursements de prêts et de participations |
| 63 Rückerstattung für Sachgüter               | 50.6           | 35.6           | 33.5          | -17.1                                  | -2.1              | 63 Facturations à des tiers                     |
| 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen          | 11.3           | 11.7           | 9.9           | -1.4                                   | -1.8              | 64 Remboursement de subventions accordées       |
| 66 Beträge für eigene Rechnung                | 334.7          | 312.3          | 276.5         | -58.1                                  | -35.7             | 66 Subventions acquises                         |
| 67 Durchlaufende Beiträge                     | 51.4           | 28.1           | 55.8          | 4.4                                    | 27.7              | 67 Subventions à redistribuer                   |
| <b>6 Einnahmen</b>                            | <b>480.9</b>   | <b>400.9</b>   | <b>417.1</b>  | <b>-63.8</b>                           | <b>16.2</b>       | <b>6 Recettes</b>                               |
| 50 Sachgüter                                  | 653.6          | 615.1          | 605.1         | -48.4                                  | -10.0             | 50 Investissements propres                      |
| 52 Darlehen und Beteiligungen                 | 29.3           | 16.5           | 11.1          | -18.2                                  | -5.4              | 52 Prêts et participations permanentes          |
| 56 Eigene Beiträge                            | 297.8          | 351.3          | 267.7         | -30.1                                  | -83.6             | 56 Subventions accordées                        |
| 57 Durchlaufende Beiträge                     | 51.4           | 28.1           | 55.9          | 4.5                                    | 27.7              | 57 Subventions redistribuées                    |
| 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben            | 0.0            | 0.0            | 0.0           | -0.0                                   | 0.0               | 58 Autres dépenses à porter à l'actif           |
| <b>5 Ausgaben</b>                             | <b>1'032.1</b> | <b>1'011.0</b> | <b>939.8</b>  | <b>-92.3</b>                           | <b>-71.2</b>      | <b>5 Dépenses</b>                               |
| <b>Saldo Investitionsrechnung</b>             | <b>-551.2</b>  | <b>-610.1</b>  | <b>-522.7</b> | <b>28.5</b>                            | <b>87.4</b>       | <b>Solde du compte des investissements</b>      |

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

#### 1.4.4 Mittelflussrechnung

#### 1.4.4 Tableau de financement

| Kanton                                                                                                                          | Rechnung     | Rechnung     | Abweichung<br>zum VJ                            | Canton                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                 | Compte       | Compte       | Ecart par<br>rapport à<br>l'année<br>précédente |                                                                                                                                                                       |
| in Millionen CHF                                                                                                                | 2013         | 2014         |                                                 | en millions CHF                                                                                                                                                       |
| <b>Überschuss / (Defizit) aus<br/>Geschäftstätigkeit</b>                                                                        | <b>157.0</b> | <b>211.7</b> | <b>54.7</b>                                     | <b>Excédent / Déficit relatif à<br/>l'exploitation</b>                                                                                                                |
| <b>Nicht geldwirksame Bewegungen<br/>aus Geschäftstätigkeit und<br/>geldwirksame Veränderungen des<br/>Nettofinanzvermögens</b> |              |              |                                                 | <b>Mouvements relatifs à<br/>l'exploitation n'ayant pas<br/>d'impact financier et<br/>modifications du patrimoine<br/>financier net ayant un impact<br/>financier</b> |
| - Abschreibungen                                                                                                                | 464.0        | 430.3        | -33.7                                           | - Amortissements                                                                                                                                                      |
| - Zunahme / (Abnahme) Kreditoren                                                                                                | 39.0         | -116.3       | -155.3                                          | - Augmentation / (Diminution)<br>créanciers                                                                                                                           |
| - Zunahme / (Abnahme) übrige<br>kurzfristige Schulden                                                                           | 28.1         | 78.2         | 50.1                                            | - Augmentation / (Diminution)<br>autres dettes à court term                                                                                                           |
| - Zunahme / (Abnahme) Rückstellung<br>Personalaufwand                                                                           | -16.8        | -8.7         | 8.1                                             | - Augmentation / (Diminution)<br>provision charges de personnel                                                                                                       |
| - Zunahme / (Abnahme) übrige<br>Rückstellungen                                                                                  | -31.7        | -62.7        | -31.0                                           | - Augmentation / (Diminution)<br>autres provisions                                                                                                                    |
| - Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf<br>Finanzanlagen                                                                     | 0.0          | -6.9         | -6.9                                            | - Bénéfice / (Perte) comptable<br>réalisé(e) sur les immobilisations<br>financières                                                                                   |
| - Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf<br>Sachanlagen                                                                       | -33.8        | -0.2         | 33.6                                            | - Bénéfice / (Perte) comptable<br>réalisé(e) sur les immobilisations<br>corporelles                                                                                   |
| - (Zunahme) / Abnahme übriges<br>Finanzvermögen                                                                                 | 36.3         | -74.2        | -110.5                                          | - (Augmentation) / Diminution autre<br>patrimoine financier                                                                                                           |
| - (Buchgewinn) / -verlust aus (Auf-) /<br>Abwertungen <sup>1)</sup>                                                             | 198.2        | 127.5        | -70.7                                           | - Bénéfice / (Perte) comptable<br>réalisé(e) sur réévaluations /<br>(dévaluations) <sup>1)</sup>                                                                      |
| - (Zunahme) / Abnahme Debitoren                                                                                                 | -74.1        | -5.9         | 68.2                                            | - (Augmentation) / Diminution<br>débiteurs                                                                                                                            |
| - Ausserordentliche operative<br>Positionen                                                                                     | 39.1         | 22.9         | -16.2                                           | - Postes opérationnels<br>extraordinaires                                                                                                                             |
| - Einlagen / (Entnahmen)<br>Spezialfinanzierungen                                                                               | -158.1       | -64.9        | 93.2                                            | - Versements / (Prélèvements)<br>financements spéciaux                                                                                                                |
| <b>Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit</b>                                                                                       | <b>647.2</b> | <b>530.8</b> | <b>-116.4</b>                                   | <b>Flux de fonds relatifs à<br/>l'exploitation</b>                                                                                                                    |
| - Investitionen Finanzanlagen                                                                                                   | -13.4        | -4.6         | 8.8                                             | - Investissements immobilisations<br>financières                                                                                                                      |
| - Investitionen Sachanlagen                                                                                                     | -961.9       | -886.2       | 75.7                                            | - Investissements immobilisations<br>corporelles                                                                                                                      |

| Kanton                                        | Rechnung      | Rechnung      | Abweichung<br>zum VJ                            | Canton                                                          |
|-----------------------------------------------|---------------|---------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                                               | Compte        | Compte        | Ecart par<br>rapport à<br>l'année<br>précédente |                                                                 |
| in Millionen CHF                              | 2013          | 2014          |                                                 | en millions CHF                                                 |
| - Desinvestitionen Finanzanlagen              | 33.3          | 51.1          | 17.8                                            | - Désinvestissements<br>immobilisations financières             |
| - Desinvestitionen Sachanlagen                | 444.8         | 345.9         | -98.9                                           | - Désinvestissements<br>immobilisations corporelles             |
| <b>Mittelfluss aus Investitionstätigkeit</b>  | <b>-497.2</b> | <b>-493.8</b> | <b>3.4</b>                                      | <b>Flux de fonds relatifs aux<br/>investissements</b>           |
| - Aufnahme Fremdkapital                       | 77'343.4      | 55'195.3      | -22'148.1                                       | - Souscription d'emprunts                                       |
| - Rückzahlung Fremdkapital                    | -77'417.9     | -55'189.6     | 22'228.3                                        | - Remboursement d'emprunts                                      |
| <b>Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit</b> | <b>-74.5</b>  | <b>5.7</b>    | <b>80.2</b>                                     | <b>Flux de fonds relatifs aux<br/>opérations de financement</b> |
| <b>Total Mittelfluss</b>                      | <b>75.5</b>   | <b>42.7</b>   | <b>-32.8</b>                                    | <b>Total flux de fonds</b>                                      |
| <b>Fonds zu Beginn der Periode</b>            | <b>420.7</b>  | <b>496.2</b>  | <b>75.5</b>                                     | <b>Fonds au début de la période</b>                             |
| <b>Fonds am Ende der Periode</b>              | <b>496.2</b>  | <b>538.9</b>  | <b>42.7</b>                                     | <b>Fonds à la fin de la période</b>                             |
| <b>Erhöhung / (Verminderung) des Fonds</b>    | <b>75.5</b>   | <b>42.7</b>   | <b>-32.8</b>                                    | <b>Augmentation / (Diminution) du<br/>Fonds</b>                 |

<sup>1)</sup> Die Abschreibungen für Nationalstrassen in Bau werden unter den Buchgewinnen/-verlusten aus Auf- und Abwertungen ausgewiesen.

<sup>1)</sup> Les amortissements pour les routes nationales en construction sont présentés sous les bénéfices/pertes comptables réalisés sur réévaluations/dévaluations.

## 1.4.5 Anhang der Jahresrechnung

### 1.4.5.1 Allgemein

Die vorliegende Jahresrechnung basiert auf dem Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) und der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1).

### 1.4.5.2 Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter und Eventualguthaben

#### 1.4.5.2.1 Bürgschaften, Garantieverpflichtungen und Pfandbestellungen zugunsten Dritter

## 1.4.5 Annexe des comptes annuels

### 1.4.5.1 Généralités

Les présents comptes annuels se fondent sur la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0) et sur l'ordonnance du 3 décembre 2003 y relative (OFP ; RSB 621.1).

### 1.4.5.2 Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers et avoirs conditionnels

#### 1.4.5.2.1 Cautionnements, garanties et constitutions de gages en faveur de tiers

| Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Betrag (maximal)<br>Montant (maximal) |             | Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2013<br>CHF                           | 2014<br>CHF |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Bürgschaften</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |             | <b>Cautionnements</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>1. Regionalpolitik (VOL)</b><br>Rechtsgrundlage: Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik; Artikel 8<br>Allfällige Verluste aus gewährten Darlehen sind zur Hälfte vom Kanton zu tragen, der sie dem Darlehensnehmer oder der Darlehensnehmerin zugesprochen hat.                                                                                                             | 41'966'321                            | 38'992'083  | <b>1. Politique régionale (ECO)</b><br>Base légale : Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale, article 8.<br>Les pertes éventuelles sur les prêts sont supportées pour moitié par le canton qui les a alloués.                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>2. Wirtschaftsförderung / Förderung wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (VOL)</b><br>Rechtsgrundlagen: Bundesbeschluss vom 06.10.1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete und Verordnung zum Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete vom 05.11.1997.                                                                                                       | 1'281'125                             | 833'250     | <b>2. Promotion économique / encouragement des zones économiques en redéploiement (ECO)</b><br>Bases légales : arrêté fédéral du 06.10.1995 en faveur des zones économiques en redéploiement et ordonnance relative à l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement du 05.11.1997.                                                                                                                                                |
| <b>3. Bürgschaften zur Absicherung von Krediten der Regionalen Spitalzentren (GEF)</b><br>Gestützt auf GRB 3356/2006 und RRB 1973/2006 können den RSZ-Aktiengesellschaften Bürgschaften zur Absicherung von Krediten bei Dritten von maximal CHF 107 Millionen gewährt werden.<br>Folgende Institutionen haben bisher eine Bürgschaft beansprucht:<br>a) Regionalspital Emmental AG, Burgdorf | 71'058'999                            | 83'328'999  | <b>3. Cautionnements destinés à garantir les crédits des centres hospitaliers régionaux (SAP)</b><br>Conformément à l'AGC 3356/2006 et à l'ACE 1973/2006, les sociétés anonymes des CHR peuvent se voir accorder des cautionnements à hauteur de CHF 107 millions au maximum pour garantir des crédits obtenus auprès de tiers.<br>A ce jour, les établissements suivants bénéficient d'un cautionnement :<br>a) Regionalspital Emmental AG, Berthoud |

| Bürgschaften, Garantieverpflichtungen,<br>Pfandbestellungen zugunsten Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Betrag (maximal)<br>Montant (maximal) |                    | Cautionnements, garanties, constitutions de<br>gages en faveur de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2013<br>CHF                           | 2014<br>CHF        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| b) SRO Spital Region Oberaargau AG, Langenthal<br>c) Spital Netz Bern AG, Bern<br>d) Spitalzentrum Biel AG, Biel<br>e) Spitäler Frutigen Meiringen Interlaken AG, Interlaken<br><br><b>4. Berner Kantonalbank (ERZ)</b><br>Rechtsgrundlagen: Artikel 23, Absatz 2 des Gesetzes vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG; BSG 438.31) und RRB 0039/2004.<br>Der Kanton Bern verbürgt die von der Berner Kantonalbank gewährten Ausbildungsdarlehen bis zu einem Betrag von CHF 50 Millionen. | 14'167'932                            | 13'571'284         | b) SRO Spital Region Oberaargau AG, Langenthal<br>c) Spital Netz Bern AG, Berne<br>d) Spitalzentrum Biel AG, Bienne<br>e) Spitäler Frutigen Meiringen Interlaken AG, Interlaken<br><br><b>4. Banque cantonale bernoise (INS)</b><br>Bases légales : article 23, alinéa 2 de la loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF ; RSB 438.31) et ACE 0039/2004.<br><br>Le canton de Berne cautionne les prêts de formation accordés par la Banque cantonale bernoise jusqu'à un montant de CHF 50 millions. |
| <b>Total Bürgschaften</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>128'474'377</b>                    | <b>136'725'616</b> | <b>Total cautionnements</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| Bürgschaften, Garantieverpflichtungen,<br>Pfandbestellungen zugunsten Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Betrag (maximal)<br>Montant (maximal) |                      | Cautionnements, garanties, constitutions de<br>gages en faveur de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2013<br>CHF                           | 2014<br>CHF          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Garantieverpflichtungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                       |                      | <b>Garanties</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>1. Berner Kantonalbank (FIN)</b><br><br>Rechtsgrundlage: Gesetz vom 16. September 2004 über die Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank (AGBEKBG) (Änderung), Übergangsbestimmungen zur Aufhebung von Artikel 4 (Staatsgarantie)<br><br>Seit dem 1. Januar 2013 beschränkt sich die Haftung auf zu diesem Zeitpunkt noch ausstehende Anleihen bis zu deren Endfälligkeit. | beschränkt<br>limité                  | beschränkt<br>limité | <b>1. Banque cantonale bernoise (FIN)</b><br><br>Base légale : loi du 16 septembre 2004 sur la société anonyme Banque cantonale bernoise (LSABCB) (Modification), dispositions transitoires relatives à l'abrogation de l'article 4 (garantie de l'État)<br><br>Depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 2013, la garantie se limite aux emprunts encore en suspens à cette date, et ce jusqu'à leur échéance. |
| <b>2. Bernische Lehrerversicherungskasse (ERZ)</b><br>Fehlendes Deckungskapital bis zu 100 Prozent                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1'377'849'001                         | 1'043'317'421        | <b>2. Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (INS)</b><br>Découvert de la réserve mathématique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Bürgschaften, Garantieverpflichtungen, Pfandbestellungen zugunsten Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Betrag (maximal)<br>Montant (maximal) |             | Cautionnements, garanties, constitutions de gages en faveur de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2013<br>CHF                           | 2014<br>CHF |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>3. Eventualverpflichtungen beim öffentlichen Verkehr (BVE)</b><br><br>Rechtsgrundlagen: Artikel 5 und 12 des Gesetzes über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (BSG 732.2), Artikel 29 des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 20. November 2000 (FILAG; BSG 631.1).<br><br>Aufgrund von geleisteten, bedingt rückzahlbaren Investitionsbeiträgen bestehen Eventualguthaben des Kantons gegenüber den Transportunternehmungen. Seit der per 1. Januar 1996 erfolgten Inkraftsetzung von Art. 12 des Gesetzes über den öffentlichen Verkehr partizipieren die Gemeinden mit einem Drittel an diesen Investitionsbeiträgen und sind im gleichen Ausmass an den Eventualguthaben des Kantons beteiligt. Die Gemeindeanteile stellen eine Eventualverpflichtung dar. | 150'196'223                           | 171'544'252 | <b>3. Engagements conditionnels auprès des transports publics (TTE)</b><br><br>Bases légales : loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics, articles 5 et 12. Loi du 20 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges, art. 29.<br><br>Sur la base des indemnités versées au titre des investissements, le canton dispose d'un avoir conditionnel dont sont redevables les entreprises de transport. Depuis la mise en œuvre, le 1 <sup>er</sup> janvier 1996, de l'article 12 de la loi sur les indemnités d'investissements et pour une part égale à l'avoir conditionnel du canton. Les parts des communes constituent pour le canton un engagement conditionnel.                                               |
| <b>4. Amortisationsvereinbarungen im Zusammenhang mit Konzessionen zur Wasserkraftnutzung (BVE) <sup>1)</sup></b><br><br>Der Kanton Bern hat am 5. Oktober 2001 ein Baugesuch für einen neuen Parallelstollen der Kraftwerke Oberhasli AG WO genehmigt (KWO plus, Phase 1, Teil 1: Parallelstollen Handegg-Kapf).<br><br>Weil die branchenübliche Abschreibungsdauer dieser Investition über dem Ablaufdatum der Gesamtkonzession im Jahr 2041 liegt, müsste der Kanton im Falle einer Nichterneuerung der Gesamtkonzession oder bei einem Rückkauf vor Ablauf der Konzessionsdauer die dannzumaligen Restwerte der Investition der KWO entschädigen.                                                                                                                                         | 68'368'159                            | 67'444'265  | <b>4. Conventions d'amortissement dans le cadre de concessions de force hydraulique (TTE) <sup>1)</sup></b><br><br>Le 5 octobre 2001, le canton de Berne a approuvé une demande de permis de construire pour une nouvelle galerie parallèle déposée par les Forces Motrices d'Oberhasli SA (KWO plus, phase 1, volet 1 : galerie parallèle Handegg-Kapf).<br><br>Etant donné que la durée d'amortissement d'un tel investissement habituellement appliquée dans ce secteur va au-delà de la date d'expiration de la concession globale en 2041, le canton serait tenu, en cas de non-renouvellement de la concession ou de rachat avant la date d'expiration, de dédommager KWO à hauteur de la valeur restante des investissements fixés initialement. |

| Bürgschaften, Garantieverpflichtungen,<br>Pfandbestellungen zugunsten Dritter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Betrag (maximal)<br>Montant (maximal) |                      | Cautionnements, garanties, constitutions de<br>gages en faveur de tiers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2013<br>CHF                           | 2014<br>CHF          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>5. Amortisationsvereinbarungen im Zusammenhang mit Konzessionen zur Wasserkraftnutzung (BVE)</b><br>Der Kanton Bern hat am 26. März 2012 eine Amortisationsvereinbarung für die Aufwertung der Kraftwerke Handeck 2 und Innertkirchen 1 der Kraftwerke Oberhasli AG WO genehmigt.<br><br>Weil die branchenübliche Abschreibungsdauer dieser Investition über dem Ablaufdatum der Gesamtkonzession im Jahr 2041 liegt, müsste der Kanton im Falle einer Nichterneuerung der Gesamtkonzession oder bei einem Rückkauf vor Ablauf der Konzessionsdauer die dann zumaligen Restwerte der Investition der KWO entschädigen.                                                                                                                                                                                               | 90'000'000                            | 185'489'000          | <b>5. Conventions d'amortissement dans le cadre de concessions de force hydraulique (TTE)</b><br><br>Le 26 mars 2012, le canton de Berne a approuvé une convention d'amortissement pour la revalorisation des centrales de Handeck 2 et d'Innertkirchen 1 des Forces motrices de l'Oberhasli SA (KWO).<br><br>Etant donné que la durée d'amortissement d'un tel investissement habituellement appliquée dans ce secteur va au-delà de la date d'expiration de la concession globale en 2041, le canton serait tenu, en cas de nonrenouvellement de la concession ou de rachat avant la date d'expiration, de dédommager KWO à hauteur de la valeur restante des investissements fixés initialement.                                                                                                                             |
| <b>6. Eventualverpflichtungen gegenüber der Stiftung zur Förderung der KBS Biel (BVE) <sup>1)</sup></b><br>Rechtsgrundlage: Artikel 38 des Gesetzes vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)<br>Der Regierungsrat hat gegenüber der Stiftung BFB-Bildung Formation Biel-Bienne eine Kaufverpflichtung zum Kauf des Schulgebäudes in Biel ausgesprochen, sollte der Kanton dem Verein KV Biel den Auftrag eine kaufmännische Berufsfachschule zu führen, entziehen. Diese Eventualverpflichtung dient der Absicherung des Hypothekarkredits, welcher die BEKB der Stiftung BFB zu Vorzugskonditionen gewährt. Der Grosse Rat muss diese Eventualverpflichtung noch bewilligen. Sollte er davon absehen, wird die BEKB den Hypothekarvertrag neu verhandeln. | 19'000'000                            | 19'000'000           | <b>6. Engagement conditionnel envers la Fondation BFB – Bildung Formation Biel-Bienne (TTE) <sup>1)</sup></b><br>Base légale : article 38 de la loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP ; RSB 435.11)<br>Le Conseil-exécutif a prononcé une obligation de rachat du canton à l'égard de la Fondation BFB concernant le bâtiment scolaire à Bienne, si le canton devait retirer le mandat de gestion d'une école professionnelle commerciale à l'Association BFB. L'engagement conditionnel a pour but de garantir le crédit hypothécaire que la Fondation BFB a souscrit auprès de la BCBE à des conditions préférentielles. Le Grand Conseil doit encore approuver cet engagement. S'il y renonçait, la BCBE renégocierait le contrat hypothécaire. |
| <b>7. Laufende Rechtsverfahren (BVE)</b><br>Eventualverbindlichkeiten aus laufenden Rechtsverfahren                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5'200'000                             | 0                    | <b>7. Procédures juridiques (TTE)</b><br>Engagements conditionnels de procédures juridiques en cours                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Total Garantieverpflichtungen <sup>2)</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>1'710'613'383</b>                  | <b>1'486'794'938</b> | <b>Total garanties <sup>2)</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

1) Verpflichtung wurde im GB 2011 nicht ausgewiesen

2) ohne Position 4 (Berner Kantonalbank), inkl. Korrektur (siehe Fussnote 1)

1) Cet engagement n'était pas inscrit au rapport de gestion de 2011

2) Position 4 (Banque cantonale bernoise) non incluse, correction incluse (voir note de bas de page n°1)

|                                                  |          |          |                                                        |
|--------------------------------------------------|----------|----------|--------------------------------------------------------|
| Pfandbestellungen zugunsten Dritter              |          |          | Constitutions de gages en faveur de tiers              |
| Keine                                            |          |          | Aucune                                                 |
| <b>Total Pfandbestellungen zugunsten Dritter</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>Total constitutions de gages en faveur de tiers</b> |



#### 1.4.5.2.2 Eventualguthaben

#### 1.4.5.2.2 Avoirs conditionnels

| Bestand Eventualguthaben<br>per 31.12.<br>Bezeichnung | 2013<br>CHF        | 2014<br>CHF          | Veränderung<br>Ecart<br>CHF | État des avoirs conditionnels<br>au 31.12.<br>Désignation                                |
|-------------------------------------------------------|--------------------|----------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Behörden                                              | 0                  | 0                    | 0                           | Autorités                                                                                |
| Staatskanzlei                                         | 0                  | 0                    | 0                           | Chancellerie d'État                                                                      |
| Volkswirtschaftsdirektion                             | 123'525'499        | 134'554'528          | 11'029'029                  | Direction de l'économie publique                                                         |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion                    | 243'596'730        | 309'551'911          | 65'955'181                  | Direction de la santé publique et de la<br>prévoyance sociale                            |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirek-<br>tion          | 0                  | 0                    | 0                           | Direction de la justice, des affaires<br>communales et des affaires ecclésias-<br>tiques |
| Polizei- und Militärdirektion                         | 0                  | 0                    | 0                           | Direction de la police et des affaires<br>militaires                                     |
| Finanzdirektion                                       | 0                  | 0                    | 0                           | Direction des finances                                                                   |
| Erziehungsdirektion                                   | 0                  | 0                    | 0                           | Direction de l'instruction publique                                                      |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion                  | 616'289'362        | 684'518'449          | 68'229'087                  | Direction des travaux publics, des<br>transports et de l'énergie                         |
| Finanzkontrolle                                       | 0                  | 0                    | 0                           | Contrôle des finances                                                                    |
| Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle                  | 0                  | 0                    | 0                           | Bureau cantonal pour la surveillance de<br>la protection des données                     |
| Gerichtsbehörden und Staatsanwalt-<br>schaft          | 0                  | 0                    | 0                           | Autorités judiciaires et Ministère public                                                |
| <b>Total</b>                                          | <b>983'411'591</b> | <b>1'128'624'888</b> | <b>145'213'297</b>          | <b>Total</b>                                                                             |

**1.4.5.3 Leasingverbindlichkeiten**

Offene Leasingverbindlichkeiten per 31.12.2014:

**1.4.5.3.1 Operatives Leasing****1.4.5.3 Engagements découlant de contrats de leasing**

Engagements de leasing en cours au 31.12.2014 :

**1.4.5.3.1 Leasing d'exploitation**

|                                         | Vertrags-<br>ende   | Errechneter<br>Barwert $K_0$<br>(Vertragsbe-<br>ginn)               | Errechneter<br>Barwert $K_n$<br>(aktuell)                       | Stand laufender Leasingver-<br>träge<br>État des contrats de leasing<br>en cours |                 |                                                          |
|-----------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------|
|                                         | Fin du con-<br>trat | Valeur actu-<br>elle $K_0$ cal-<br>culée<br>(début du con-<br>trat) | Valeur actu-<br>elle $K_n$ cal-<br>culée<br>(actuelle-<br>ment) | bezahlt<br>bis 31.12.2014<br>payé<br>jusqu'au<br>31.12.2014                      | offen<br>ouvert |                                                          |
|                                         | Jahr<br>Année       | CHF                                                                 | CHF                                                             | CHF                                                                              | CHF             |                                                          |
| Operatives Leasing                      |                     |                                                                     |                                                                 |                                                                                  |                 | Leasing d'exploita-<br>tion                              |
| Informatikmittel (mit<br>Infrastruktur) | 2014                |                                                                     |                                                                 | 6'769'597                                                                        |                 | Moyens informatiques<br>(infrastructures com-<br>prises) |
|                                         | 2015                |                                                                     |                                                                 |                                                                                  | 632'946         |                                                          |
|                                         | 2016                |                                                                     |                                                                 |                                                                                  | 282'469         |                                                          |
|                                         | 2017                |                                                                     |                                                                 |                                                                                  | 2'769           |                                                          |
| Fahrzeuge                               | 2014                |                                                                     |                                                                 | 498'026                                                                          |                 | Véhicules                                                |
|                                         | 2015                |                                                                     |                                                                 |                                                                                  | 181'996         |                                                          |
|                                         | 2016                |                                                                     |                                                                 |                                                                                  | 169'265         |                                                          |
|                                         | 2017                |                                                                     |                                                                 |                                                                                  | 72'095          |                                                          |
|                                         | 2018                |                                                                     |                                                                 |                                                                                  | 44'329          |                                                          |
|                                         | 2019                |                                                                     |                                                                 |                                                                                  | 7'539           |                                                          |
| Kunstwerke                              | 2015                |                                                                     |                                                                 |                                                                                  | 0               | Œuvres d'art                                             |

Bemerkung: Fotokopiergeräte (ähnliche Geräte) sind nicht erfasst, da diese auf einer Mischrechnung basieren (Preis pro Blatt).

Remarque : les photocopieuses (appareils similaires) ne sont pas comprises car elles font l'objet d'une facturation mixte (prix à la feuille).

#### 1.4.5.3.2 Finanzierungsleasing

#### 1.4.5.3.2 Leasing financier

|                               | Vertragsende   | Errechneter Barwert $K_0$<br>(Vertragsbeginn)        | Errechneter Barwert $K_n$<br>(aktuell)           | Stand laufender Leasingverträge<br>État des contrats de leasing en cours |                 |                                               |
|-------------------------------|----------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------|
|                               | Fin du contrat | Valeur actuelle $K_0$ calculée<br>(début du contrat) | Valeur actuelle $K_n$ calculée<br>(actuellement) | bezahlt<br>payé                                                          | offen<br>ouvert |                                               |
|                               | Jahr<br>Année  | CHF                                                  | CHF                                              | CHF                                                                      | CHF             |                                               |
| Finanzierungsleasing          |                |                                                      |                                                  | 34'957'597                                                               | 282'707'326     | Leasing financier                             |
| Fahrzeuge                     | 2014/2017/2020 | 805'681                                              | 610'834                                          | 195'289                                                                  | 610'834         | Véhicules                                     |
| PPP Neumatt Burgdorf          | 2037           | 151'388'826                                          | 144'286'108                                      | 34'474'308                                                               | 278'928'492     | PPP Neumatt Berthoud                          |
| Einbauten in Fremdmietobjekte | 2024           | 3'000'000                                            | 2'778'477                                        | 288'000                                                                  | 3'168'000       | Equipements dans des objets loués à des tiers |

#### 1.4.5.4 Brandversicherungswerte der Sachanlagen

#### 1.4.5.4 Valeurs d'assurance incendie des immobilisations corporelles

| Versicherungspositionen           | Betrag<br>Montant |              | Postes d'assurances                            |
|-----------------------------------|-------------------|--------------|------------------------------------------------|
| in Millionen CHF                  | 2013              | 2014         | en millions CHF                                |
| Gebäude                           | 5'020             | 4'962        | Immeubles                                      |
| Bausumme                          | 183               | 95           | Coûts de construction                          |
| Waren, Einrichtungen und Fahrhabe | 1'690             | 1'714        | Marchandises, installations et biens mobiliers |
| <b>Total</b>                      | <b>6'893</b>      | <b>6'771</b> | <b>Total</b>                                   |

**1.4.5.5 Rückstellungen****1.4.5.5 Provisions**

| Nachweis der Rückstellungen Bilanz per 31.12. | 2013<br>CHF    | 2014<br>CHF               |                          |                         |                 | État des provisions Bilan au 31.12. |
|-----------------------------------------------|----------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------|-----------------|-------------------------------------|
|                                               |                | Verwendung<br>Utilisation | Auflösung<br>Dissolution | Bildung<br>Constitution | Bestand<br>État |                                     |
| Total Laufende Rechnung                       | 787'383'947.22 | 36'441'232.41             | 42'874'321.82            | 20'889'132.46           | 728'957'525.45  | Total compte de fonctionnement      |
| Total Investitionsrechnung                    | 1'753'793.00   | 198'373.10                | 475'419.90               | 1'380'000.00            | 2'460'000.00    | Total compte des investissements    |
| Total Rückstellungen                          | 789'137'740.22 | 36'639'605.51             | 43'349'741.72            | 22'269'132.46           | 731'417'525.45  | Total des provisions                |

Die Detailangaben zu den Rückstellungen finden sich in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2014, Kapitel 1.

Les provisions sont présentées en détail au chapitre 1 des Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2014.

**1.4.5.6 Verpflichtungen gegenüber Vorsorgeeinrichtungen****1.4.5.6 Engagements envers les institutions de prévoyance**

| Stand 31.12.2014   | Verfügbares<br>Vorsorgevermögen  | Notwendiges Vor-<br>sorgekapital<br>(inkl. technische<br>Rückstellungen) | Fehlendes Deck-<br>ungskapital       | Deckungsgrad        | Etat au 31.12.2014  |
|--------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------|---------------------|
| in Millionen CHF   | Fortune de prévoyance disponible | Capital de prévoyance nécessaire (y compris réserves techniques)         | Découvert de la réserve mathématique | Degré de couverture | en millions CHF     |
| BPK <sup>1)</sup>  | 11'374                           | 13'005                                                                   | -1'630                               | 87,5%               | CPB <sup>1)</sup>   |
| BLVK <sup>2)</sup> | 6'290                            | 7'334                                                                    | -1'043                               | 85.8%               | CACEB <sup>2)</sup> |

Per 31. Dezember 2014 sind zur Behebung der Unterdeckung keine Verpflichtungen gegenüber den Vorsorgeeinrichtungen passiviert.

Aucun passif n'est imputé aux institutions de prévoyance au 31 décembre 2014 pour résorber le découvert.

<sup>1)</sup> Die Bernische Pensionskasse (BPK) versichert das Personal des Kantons Bern und von 147 weiteren angeschlossenen Organisationen (Vorjahr 149).

<sup>1)</sup> La CPB assure le personnel du canton de Berne et de 147 autres organisations rattachées (année précédente 149).

Artikel 11 des Gesetzes vom 30. Juni 1993 über die Bernische Pensionskasse (BPKG; BSG 153.41) sieht bei einer erheblichen Unterdeckung vor, dass bei Arbeitnehmenden sowie bei Arbeitgebenden Sanierungsbeiträge von insgesamt höchstens 10 Prozent des versicherten Verdienstes erhoben werden können. Dabei tragen die Arbeitgebenden mindestens 50 und höchstens 60 Prozent der Sanierungsbeiträge.

L'article 11 de la loi du 30 juin 1993 sur la Caisse de pension bernoise (LCPB ; RSB 153.41) prévoit, en cas de découvert important, la possibilité de percevoir de la part des employeurs ainsi que des employés et employées des contributions d'assainissement représentant au total 10 pour cent au plus du gain assuré, les employeurs assumant au moins 50 mais au plus 60 pour cent desdites contributions d'assainissement.

<sup>2)</sup> Bei der Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK) sind die Mehrzahl der erwerbstätigen Lehrkräfte des Kindergartens und der Volksschule sowie der kantonalen Schulen der Sekundarstufe II (Mittelschulen/ Gymnasien, Fachmittelschulen, Berufs- und Berufsfachschulen) sowie die Rentnerinnen und Rentner versichert. Der BLVK sind 51 Institutionen angeschlossen (Stand 31.12.2013).

Neben der Verpflichtung zur ordentlichen Beitragszahlung übernimmt der Kanton die Garantie für die Ausrichtung der Leistungen der BLVK, sofern diese nicht zahlungsfähig wäre, bis der Deckungsgrad erstmals 100 Prozent erreicht. Danach fällt die Staatsgarantie weg (Artikel 50 des Gesetzes vom 14. Dezember 2004 über die Bernische Lehrerversicherungskasse [BLVKG; BSG 430.261]). Die Deckungslücke wird nicht verzinst. Die Staatsgarantie entspricht einer Eventualverpflichtung (CHF 1'043 Mio.).

Die Detailangaben zu den Verpflichtungen gegenüber Vorsorgeeinrichtungen finden sich in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2014, Kapitel 1.

<sup>2)</sup> A la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) sont assurés la majorité des enseignants en poste dans les écoles enfantines, les établissements de la scolarité obligatoire et les écoles cantonales du cycle secondaire II (écoles moyennes / gymnases, écoles de culture générale et écoles professionnelles) ainsi que les bénéficiaires de rente. 51 institutions son affiliées à la CACEB (état 31.12.2013).

Outre l'obligation de payer les cotisations ordinaires, le canton garantit le versement des prestations de la CACEB si celle-ci devait s'avérer insolvable, et ce jusqu'à un degré de couverture de 100 pour cent. Après quoi la garantie de l'Etat sera supprimée (art. 50 de la loi du 14 décembre 2004 sur la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois [LCACEB ; RSB 430.261]). Il n'est pas payé d'intérêts sur le découvert. La garantie de l'Etat correspond à un engagement conditionnel (CHF 1 043 mio).

Les engagements envers les institutions de prévoyance sont présentés en détail au chapitre 1 des Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2014.

#### 1.4.5.7 Schulden Detailausweis Bruttoschuld I

#### 1.4.5.7 Dettes, présentation détaillée de l'endettement brut I

| Öffentliche Schulden<br>Detailausweis Bruttoschuld I per<br>31.12.2014 |                              | Betrag<br>Montant<br>CHF | Zinssatz<br>Taux d'inté-<br>rêt<br>% | Laufzeit<br>Durée     | Dettes publiques<br>Présentation détaillée endette-<br>ment brut I au 31.12.2014 |                             |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 20                                                                     | Laufende Verpflichtungen     | 975'995'291.28           |                                      |                       | 20                                                                               | Engagements courants        |
| 210                                                                    | Kurzfristige Darlehen        | 649'990'000.00           |                                      |                       | 210                                                                              | Emprunts à court terme      |
|                                                                        | BEKB                         | 197'634'000.00           | 0.070                                | 31.12.2014-05.01.2015 |                                                                                  | BCBE                        |
|                                                                        | PostFinance                  | 10'356'000.00            | 0.100                                | 31.12.2014-05.01.2015 |                                                                                  | PostFinance                 |
|                                                                        | Eurofima                     | 27'000'000.00            | 0.020                                | 14.10.2014-06.01.2015 |                                                                                  | Eurofima                    |
|                                                                        | Eurofima                     | 50'000'000.00            | 0.025                                | 29.10.2014-06.01.2015 |                                                                                  | Eurofima                    |
|                                                                        | BEKB                         | 100'000'000.00           | 0.040                                | 30.10.2014-06.01.2015 |                                                                                  | BCBE                        |
|                                                                        | BEKB                         | 100'000'000.00           | 0.040                                | 13.11.2014-06.01.2015 |                                                                                  | BCBE                        |
|                                                                        | Raiffeisen                   | 50'000'000.00            | 0.045                                | 17.11.2014-06.01.2015 |                                                                                  | Raiffeisen                  |
|                                                                        | Entris Banking AG            | 40'000'000.00            | 0.040                                | 17.11.2014-06.01.2015 |                                                                                  | Entris Banking AG           |
|                                                                        | Publica                      | 75'000'000.00            | 0.060                                | 31.10.2014-22.10.2015 |                                                                                  | Publica                     |
| 210                                                                    | Bankkontokorrente            | 0.00                     |                                      |                       | 210                                                                              | Comptes courants banques    |
| 211                                                                    | Kontokorrente                | 0.00                     |                                      |                       | 211                                                                              | Comptes courants            |
| 219                                                                    | Übrige kurzfristige Schulden | 4'693'366.73             |                                      |                       | 219                                                                              | Autres dettes à court terme |
|                                                                        | PPP Neumatt Burgdorf         | 2'922'647.40             | 6.880                                |                       |                                                                                  | PPP Neumatt Berthoud        |
|                                                                        | Diverse                      | 1'770'719.33             |                                      |                       |                                                                                  | Divers                      |
| 21                                                                     | kurzfristige Schulden        | 654'683'366.73           |                                      |                       | 21                                                                               | Dettes à court terme        |
| 220                                                                    | Hypotheken                   | 0.00                     |                                      |                       | 220                                                                              | Emprunts hypothécaires      |

| Öffentliche Schulden<br>Detailausweis Bruttoschuld I per<br>31.12.2014 |                           | Betrag<br>Montant<br>CHF | Zinssatz<br>Taux d'inté-<br>rêt<br>% | Laufzeit<br>Durée     | Dettes publiques<br>Présentation détaillée endette-<br>ment brut I au 31.12.2014 |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 221                                                                    | Darlehen                  | 545'000'000.00           |                                      |                       | 221 Emprunts                                                                     |
|                                                                        | Pensionskasse Basel-Stadt | 40'000'000.00            | 1.970                                | 06.08.2009-06.08.2015 | Caisse de pension Basel-Stadt                                                    |
|                                                                        | Dexia                     | 25'000'000.00            | 2.960                                | 12.10.2004-12.10.2015 | Dexia                                                                            |
|                                                                        | Vaudoise Leben            | 15'000'000.00            | 2.960                                | 12.10.2004-12.10.2015 | Vaudoise Vie                                                                     |
|                                                                        | PAX Leben                 | 20'000'000.00            | 3.000                                | 25.02.2008-25.02.2016 | PAX Vie                                                                          |
|                                                                        | PostFinance               | 50'000'000.00            | 2.430                                | 05.06.2009-06.06.2016 | PostFinance                                                                      |
|                                                                        | SUVA                      | 20'000'000.00            | 2.500                                | 06.06.2009-06.06.2016 | SUVA                                                                             |
|                                                                        | Publica                   | 50'000'000.00            | 2.230                                | 05.08.2009-05.08.2016 | Publica                                                                          |
|                                                                        | SUVA                      | 50'000'000.00            | 2.530                                | 19.05.2009-19.05.2017 | SUVA                                                                             |
|                                                                        | PostFinance               | 50'000'000.00            | 2.490                                | 24.07.2009-22.09.2017 | PostFinance                                                                      |
|                                                                        | SUVA                      | 20'000'000.00            | 2.570                                | 10.02.2009-10.02.2018 | SUVA                                                                             |
|                                                                        | Ausgleichsfonds AHV       | 25'000'000.00            | 2.470                                | 24.08.2009-24.08.2018 | Fonds de compensation AVS                                                        |
|                                                                        | SUVA                      | 30'000'000.00            | 2.410                                | 24.08.2009-24.08.2018 | SUVA                                                                             |
|                                                                        | Postfinance               | 50'000'000.00            | 2.420                                | 25.02.2010-25.02.2020 | PostFinance                                                                      |
|                                                                        | Ausgleichsfonds AHV       | 50'000'000.00            | 2.250                                | 14.05.2010-14.05.2020 | Fonds de compensation AVS                                                        |
|                                                                        | AXA Winterthur Leben      | 50'000'000.00            | 2.360                                | 04.06.2010-03.06.2022 | AXA Winterthur Vie                                                               |
| 221                                                                    | Bundesdarlehen            | 0.00                     |                                      |                       | 221 Emprunts de la Confédération                                                 |
| 221                                                                    | Übrige Darlehen           | 480'067'831.41           |                                      |                       | 221 Autres prêts                                                                 |
| 222                                                                    | Kassenscheine             | 0.00                     |                                      |                       | 222 Bons de caisse                                                               |
| 223                                                                    | Staatsanleihen            | 3'285'000'000.00         |                                      |                       | 223 Emprunts d'Etat                                                              |
|                                                                        |                           | 250'000'000.00           | 3.125                                | 27.06.2007-27.06.2019 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 225'000'000.00           | 2.625                                | 24.04.2009-24.04.2020 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 200'000'000.00           | 1.250                                | 20.09.2013-20.09.2021 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 200'000'000.00           | 2.500                                | 26.11.2009-26.11.2021 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 275'000'000.00           | 2.375                                | 25.03.2010-25.03.2022 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 310'000'000.00           | 2.250                                | 31.05.2010-31.05.2023 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 300'000'000.00           | 1.000                                | 25.10.2012-25.10.2024 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 150'000'000.00           | 1.250                                | 22.04.2014-22.04.2024 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 300'000'000.00           | 1.750                                | 24.09.2010-24.09.2025 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 200'000'000.00           | 2.250                                | 20.04.2011-20.04.2026 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 200'000'000.00           | 1.250                                | 30.03.2012-30.03.2027 |                                                                                  |
|                                                                        |                           | 250'000'000.00           | 1.250                                | 07.02.2013-07.02.2028 |                                                                                  |

| Öffentliche Schulden<br>Detailausweis Bruttoschuld I per<br>31.12.2014 |                                                                                                                                       | Betrag<br>Montant<br>CHF | Zinssatz<br>Taux d'inté-<br>rêt<br>% | Laufzeit<br>Durée     | Dettes publiques<br>Présentation détaillée endette-<br>ment brut I au 31.12.2014 |                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                        |                                                                                                                                       | 275'000'000.00           | 1.500                                | 15.05.2013-15.05.2029 |                                                                                  |                                                                                                                                                                            |
|                                                                        |                                                                                                                                       | 150'000'000.00           | 1.250                                | 12.09.2014-12.09.2030 |                                                                                  |                                                                                                                                                                            |
| 225                                                                    | Leasingverpflichtungen                                                                                                                | 610'834.10               |                                      |                       | 225                                                                              | Obligations de leasing                                                                                                                                                     |
| 229                                                                    | Übrige mittel- und langfris-<br>tige Schulden                                                                                         | 163'631'332.55           |                                      |                       | 229                                                                              | Autres dettes à moyen et<br>long termes                                                                                                                                    |
|                                                                        | PPP Neumatt Burgdorf                                                                                                                  | 141'363'458.27           | 6.880                                |                       |                                                                                  | PPP Neumatt Berthoud                                                                                                                                                       |
|                                                                        | Diverse                                                                                                                               | 22'267'874.28            |                                      |                       |                                                                                  | Divers                                                                                                                                                                     |
| 22                                                                     | Mittel- und langfristige<br>Schulden                                                                                                  | 4'474'309'998.06         |                                      |                       | 22                                                                               | Dettes à moyen et long<br>terme                                                                                                                                            |
|                                                                        | Davon: Schuldscheindarle-<br>hen, Kassascheine, Privat-<br>platzierungen und<br>Staatsanleihen                                        | 3'830'000'000.00         |                                      |                       |                                                                                  | notament : reconnaissances<br>de dettes, bons de caisse,<br>placements privés et emprunt<br>d'Etat                                                                         |
| 23                                                                     | Verpflichtungen für Sonder-<br>rechnungen                                                                                             | 0.00                     |                                      |                       | 23                                                                               | Engagements envers des<br>entités particulières                                                                                                                            |
|                                                                        | (eigene Anstalten, Personal-<br>versicherungs-, Sparkassen,<br>Eigenversicherung für Sach-<br>schäden und verwaltete Stif-<br>tungen) |                          |                                      |                       |                                                                                  | (établissements cantonaux,<br>caisse d'assurance du per-<br>sonnel, caisses d'épargne,<br>assurance personnelle pour<br>risques matériels et fonda-<br>tions administrées) |
|                                                                        | Bruttoschuld I                                                                                                                        | 6'104'988'656.07         |                                      |                       |                                                                                  | Endettement brut I                                                                                                                                                         |

**1.4.5.8 Offene derivative Finanzinstrumente**

Es werden keine derivativen Finanzinstrumente eingesetzt.

**1.4.5.9 Beteiligungen**

Der Kanton Bern weist per 31. Dezember 2014 46 Beteiligungen mit einem Buchwert von CHF 223,3 Millionen aus.

Im Jahr 2014 wurden Beteiligungserträge von CHF 71,6 Millionen (Voranschlag: CHF 68,6 Mio., Vorjahr: CHF 93,3 Mio.) erzielt.

Es fanden keine wesentlichen Transaktionen statt: Der Aktienanteil des Kantons Bern am Aktienkapital der BEKB liegt somit gegenüber dem Vorjahr unverändert bei 51,5 Prozent. Der Kantonsanteil an der BKW AG beträgt wie bereits per 31. Dezember 2013 weiterhin 52,5 Prozent, derjenige an der BLS AG unverändert 55,8 Prozent.

**Die wesentlichen Beteiligungen sind:**

| Firmenname                                                | Aktienkapital<br>Capital-<br>actions<br>CHF<br>in Millionen /<br>en millions | Beteiligung<br>Kanton<br>Participation<br>du canton<br>CHF<br>in Millionen /<br>en millions | Beteiligung<br>Kanton<br>Participation<br>du canton<br>%<br>31.12.2013 | Beteiligung<br>Kanton<br>Participation<br>du canton<br>%<br>31.12.2014 | Nom de l'entreprise                                       |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Berner Kantonalbank                                       | 186.40                                                                       | 96.00                                                                                       | 51.50                                                                  | 51.50                                                                  | Banque cantonale bernoise SA                              |
| BKW AG, Bern                                              | 132.00                                                                       | 69.40                                                                                       | 52.54                                                                  | 52.54                                                                  | BKW SA, Berne                                             |
| BLS AG, Bern                                              | 79.44                                                                        | 44.29                                                                                       | 55.75                                                                  | 55.75                                                                  | BLS SA, Berne                                             |
| Bedag Informatik AG, Bern                                 | 10.00                                                                        | 10.00                                                                                       | 100.00                                                                 | 100.00                                                                 | Bedag Informatique SA, Berne                              |
| Hôpital du Jura bernois SA,<br>Moutier                    | 3.95                                                                         | 3.95                                                                                        | 100.00                                                                 | 100.00                                                                 | Hôpital du Jura bernois SA,<br>Moutier                    |
| Spital STS AG, Spiez                                      | 5.85                                                                         | 5.85                                                                                        | 100.00                                                                 | 100.00                                                                 | Spital STS AG, Spiez                                      |
| SRO AG, Langenthal                                        | 7.80                                                                         | 7.80                                                                                        | 100.00                                                                 | 100.00                                                                 | SRO AG, Langenthal                                        |
| Spitäler Frutigen Meiringen Inter-<br>laken AG, Unterseen | 6.25                                                                         | 6.25                                                                                        | 100.00                                                                 | 100.00                                                                 | Spitäler Frutigen Meiringen Inter-<br>laken AG, Unterseen |
| Regionalspital Emmental AG,<br>Burgdorf                   | 7.20                                                                         | 7.20                                                                                        | 100.00                                                                 | 100.00                                                                 | Regionalspital Emmental AG,<br>Burgdorf                   |
| Spitalzentrum Biel AG, Biel                               | 7.75                                                                         | 7.73                                                                                        | 99.74                                                                  | 99.74                                                                  | Spitalzentrum Biel AG, Biel                               |
| Spital Netz Bern AG, Bern                                 | 8.30                                                                         | 8.30                                                                                        | 100.00                                                                 | 100.00                                                                 | Spital Netz Bern AG, Bern                                 |

Weiterführende Informationen zu den Beteiligungen, insbesondere zu den vier Beteiligungen Bedag Informatik AG, Berner Kantonalbank, BKW AG und BLS AG finden sich in den «Ergänzenden Angaben» zur Jahresrechnung 2014, Kapitel 4.

**1.4.5.8 Instruments dérivés ouverts**

Aucun instrument dérivé n'est utilisé.

**1.4.5.9 Participations**

Au 31 décembre 2014, le canton de Berne possède 46 participations d'une valeur comptable totale de CHF 223,3 millions.

En 2014, ces participations ont rapporté CHF 71,6 millions (budget : CHF 68,6 mio, en 2013 : CHF 93,3 mio).

Il n'a pas été enregistré de transactions importantes : la part du canton de Berne au capital-actions de la BCBE reste inchangée à 51,5 pour cent, de même que sa part du capital-actions de la BKW SA qui est toujours de 52,5 pour cent comme au 31 décembre 2013, et que sa part du capital-actions de la BLS SA, toujours de 55,8 pour cent.

**Les principales participations sont les suivantes :**

Le chapitre 4 des Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2014 fournit de plus amples informations sur les participations, notamment sur les quatre suivantes : Bedag Informatique SA, Banque cantonale bernoise, FMB SA et BLS SA.



#### 1.4.5.10 Aufwertungen

Im Berichtsjahr erfolgten in der Finanzbuchhaltung keine Aufwertungen von Vermögenswerten.

##### 1.4.5.11 Angaben über die Durchführung einer Risikobeurteilung

Die Grundlagen zur Risikobewirtschaftung hat der Regierungsrat mit Beschluss Nr. 0323 vom 27. Februar 2008 in seinen Grundzügen definiert. Daraus folgt, dass dem Regierungsrat Anfang Jahr die jährliche Berichterstattung zu den operativen Risiken des Kantons Bern per 31. Dezember des Vorjahres unterbreitet wird. Die Grundlagen hierfür generieren die Direktionen und die Staatskanzlei bis im November des Vorjahres aus der laufenden Bewirtschaftung ihrer direktionalen operativen Risiken. Sinnvollerweise wird dem Regierungsrat im Rahmen des Geschäftsberichts zuerst zu den übergeordneten Risiken Bericht erstattet. Die operativen Risiken werden dem Regierungsrat anschliessend zur Kenntnis gebracht.

Für den Bereich der übergeordneten Risiken kommen separate Führungsinstrumente des Regierungsrates zur Anwendung.

Die Risikobeurteilung wird im Kapitel 1.3 behandelt.

##### 1.4.5.12 Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Per 1. Januar 2015 tritt das neue Gesetz über die bernischen Pensionskassen (PKG) in Kraft. Nebst dem Wechsel vom bisherigen Leistungs- zum Beitragsprimat, sieht das Gesetz auch die Sanierung der Bernischen Pensionskasse (BPK) und der Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK) innert 40 Jahren vor. Damit werden die neuen Bestimmungen des Bundes über die Finanzierung der öffentlich-rechtlichen Pensionskassen umgesetzt.

Im Rahmen dieser Sanierung anerkennt der Kanton Bern gegenüber den beiden Pensionskassen vorab eine Schuld, welche der anteilmässigen Unterdeckung der Rentnerinnen und Rentner per 31. Dezember 2014 entspricht. Aufgrund erster provisorischer Zahlen der beiden Pensionskassen dürfte die zu verzinsende Schuldanererkennung des Kantons in der Grössenordnung zwischen CHF 620 und CHF 720 Millionen betragen. Diese ist gemäss Art. 55 PKG erfolgsneutral zu Lasten des Bilanzfehlbetrags zu verbuchen und wird über die nächsten 40 Jahre linear amortisiert.

Die nach der Schuldanererkennung verbleibenden Deckungslücken sind innert 20 Jahren durch zusätzliche Finanzierungsbeiträge der aktiven Versicherten und der Arbeitgeber zu schliessen. Für die vom Arbeitgeber Kanton Bern zu leistenden Finanzierungsbeiträge von rund CHF 800 Millionen (Summe der vom Kanton während 20 Jahren zu leistenden Beiträge gemäss Abstimmungsbotschaft vom 18. Mai 2014) wird gemäss Art. 55 PKG per 1. Januar 2015 zulasten des Bilanzfehlbetrags erfolgsneutral eine Rückstellung gebildet. Diese dient dazu, die jährlichen Finanzierungsbeiträge seitens Arbeitgeber Kanton Bern zu finanzieren.

#### 1.4.5.10 Réévaluations

Il n'y pas eu de réévaluation d'actifs dans la comptabilité financière durant l'année sous rapport.

##### 1.4.5.11 Indications sur la réalisation d'une appréciation des risques

Le Conseil-exécutif a fixé dans les grandes lignes les principes de la gestion des risques par l'arrêté n° 0323 du 27 février 2008. En vertu de cet ACE, le Conseil-exécutif reçoit en début d'année un rapport annuel sur les risques opérationnels du canton de Berne au 31 décembre de l'année précédente. Ce rapport repose sur les données que les Directions et la Chancellerie d'Etat génèrent jusqu'en novembre de l'année précédente en se fondant sur la gestion courante de leurs risques opérationnels. En toute logique, le Conseil-exécutif reçoit d'abord un compte rendu des risques généraux dans le cadre du rapport de gestion, avant d'être informé des risques opérationnels.

Les risques généraux requièrent la mise en œuvre d'instruments de pilotage spécifiques du Conseil-exécutif.

L'appréciation des risques fait l'objet du chapitre 1.3.

##### 1.4.5.12 Événements postérieurs à la date du bilan

La nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015. Outre le passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations, elle prévoit l'assainissement de la Caisse de pension bernoise (CPB) et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) sur 40 ans, mettant ainsi en application les nouvelles dispositions fédérales sur le financement des caisses de pension de droit public.

Dans le cadre de cet assainissement, le canton de Berne établit en faveur des deux caisses de pension une reconnaissance de dette qui correspond au déficit de couverture des engagements envers les bénéficiaires de rentes au 31 décembre 2014. Conformément aux chiffres provisoires des deux caisses de pension, la reconnaissance de dette du canton (sur laquelle un intérêt est dû) devrait ainsi représenter entre CHF 620 et CHF 720 millions ; selon l'article 55 LCPC, elle doit être imputée au débit du découvert du bilan sans incidence sur le résultat et amortie selon la méthode linéaire sur les 40 prochaines années.

Les insuffisances de couverture après comptabilisation de la reconnaissance de dette doivent être comblées dans un délai de 20 ans par des cotisations de financement supplémentaires que les assurés actifs et les employeurs devront verser. Des provisions doivent être constituées au 1<sup>er</sup> janvier 2015 pour les cotisations de financement de CHF 800 millions (somme des cotisations que le canton devra verser pendant 20 ans conformément au message sur la votation du 18 mai 2014) que l'employeur canton de Berne devra verser et, conformément à l'article 55 LCPC, être imputées au débit du découvert du bilan sans incidence sur le résultat.

Um Leistungsver schlechterungen als Folge des Primatwechsels möglichst zu verhindern, leistet der Kanton eine Übergangseinlage von rund CHF 500 Millionen. Gemäss Art. 55 PKG ist dafür per 1. Januar 2015 ebenfalls erfolgsneutral eine Rückstellung zu Lasten des Bilanzfehlbetrags zu bilden.

Durch das Inkrafttreten des PKG per 1. Januar 2015 wird sich somit der Bilanzfehlbetrag des Kantons Bern in der Grössenordnung von CHF 1,92 bis CHF 2,02 Milliarden erhöhen und wird neu zwischen CHF 3,57 und CHF 3,67 Milliarden betragen. Die Bruttoschuld I nimmt um CHF 620 bis CHF 720 Millionen zu. Die Bruttoschuld II vergrössert sich um CHF 1,92 bis CHF 2,02 Milliarden und wird neu zwischen CHF 8,75 und CHF 8,85 Milliarden betragen.

Die vorliegenden Zahlen basieren auf provisorischen Berechnungen. Die definitive Festlegung der Schuldanererkennung sowie der Rückstellungen für die Finanzierungsbeiträge und die Übergangseinlage erfolgt auf Basis der revidierten Abschlüsse der beiden Pensionskassen im Frühjahr 2015.

Pour éviter dans la mesure du possible que le changement de primauté génère une détérioration des prestations, le canton verse une contribution de transition d'environ CHF 500 millions. Conformément à l'article 55 LCPC, des provisions doivent aussi être constituées au 1<sup>er</sup> janvier 2015 à cet effet, et être imputées au débit du découvert du bilan sans incidence sur le résultat.

Le montant de l'augmentation résultant de l'entrée en vigueur de la LCPC au 1<sup>er</sup> janvier 2015 sera respectivement situé entre CHF 1,92 et 2,02 milliards pour le découvert du bilan du canton de Berne (qui se situera désormais entre CHF 3,57 et 3,67 milliards), entre CHF 620 et 720 millions pour l'endettement brut I et entre CHF 1,92 à CHF 2,02 milliards pour l'endettement brut II (qui se situera désormais entre CHF 8,75 et 8,85 milliards).

Ces chiffres se fondent sur des calculs provisoires. Le montant définitif de la reconnaissance de dette et des provisions pour les cotisations de financement et pour la contribution de transition sera établi en fonction des clôtures des comptes révisées des deux caisses de pension au printemps 2015.



# 2 Politische Berichterstattung

## 2 Compte rendu politique



## **2 Politische Berichterstattung**

### **2.1 Schwerpunkte der Regierungstätigkeit**

#### **2.1.1 Regierungsrat**

Der Regierungsrat bestimmt unter Vorbehalt der Zuständigkeiten des Grossen Rates die Ziele des staatlichen Handelns. Wichtige Schwerpunkte des Regierungsrates sind die Planung der staatlichen Aufgaben, die der Bündelung der Kräfte der Verwaltung und die externe Koordination mit dem Bund und anderen Kantonen. Der Regierungsrat soll im Sinne der Früherkennung Probleme rechtzeitig orten, die Entwicklung in Staat und Gesellschaft vorausschauend beurteilen und frühzeitig die erforderlichen Massnahmen treffen.

Die Tätigkeit des Regierungsrates steht unter der Oberaufsicht des Parlaments. In diesem Rahmen fanden auch in diesem Jahr wiederum zahlreiche Führungs- und Kontrollgespräche mit den ständigen Kommissionen des Grossen Rates statt. Diese Gespräche bilden eine unverzichtbare Voraussetzung für die Kohärenz staatlichen Handelns.

Für die Erfüllung seiner Aufgaben als Regierungskollegium traf sich der Regierungsrat in der Regel wöchentlich zu ordentlichen Sitzungen. Darüber hinaus führte er im Berichtsjahr zahlreiche Klausursitzungen durch, die der Behandlung wichtiger Fragen ausserhalb der Tagesaktualität gewidmet waren.

Eine Herausforderung stellte im Berichtsjahr die Umsetzung der im Rahmen der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) beschlossenen Sparmassnahmen dar. Am 29. Oktober 2014 verabschiedete der Regierungsrat die Richtlinien der Regierungspolitik 2015–2018, in denen er seine grundsätzlichen Absichten, Aufgaben und geplanten Massnahmen der kommenden Legislatur festlegt. Schwerpunkte bilden unter der Grundmaxime der Nachhaltigen Entwicklung, die Stabilisierung des Finanzhaushalts, die Förderung einer nachhaltigen Raumentwicklung und die Bereitstellung der für eine gesunde Wirtschaftsentwicklung notwendigen Infrastruktur.

#### **2.1.2 Grundlagen der Staatsordnung**

Am 1. Juni 2014 trat das totalrevidierte Parlamentsrecht (GRG; BSG 151.21) in Kraft. Das neue Recht führte auch auf Regierungsseite zu wichtigen Änderungen, namentlich hinsichtlich des Zusammenwirkens mit dem Grossen Rat und seinen neuen Sachbereichskommissionen. Neuerungen für den Regierungsrat und die Verwaltung ergaben sich zudem aus den Änderungen bei den parlamentarischen Instrumenten sowie den zusätzlichen Informations-, Konsultations- und Mitwirkungsrechten des Grossen Rates bei Regierungsratsgeschäften. Schliesslich kam es zu neuen Abläufen und Prozessen aufgrund der Entflechtung der Verwaltungsunterstützung zwischen der Staatskanzlei und den Parlamentsdiensten.

## **2 Compte rendu politiques**

### **2.1 Priorités de l'activité du Conseil-exécutif**

#### **2.1.1 Conseil-exécutif**

Le Conseil-exécutif fixe les buts de l'activité étatique sous réserve des compétences du Grand Conseil. C'est à lui qu'il appartient de mener la planification des tâches publiques, de mobiliser les ressources de l'administration et d'assurer la coordination avec la Confédération et avec les autres cantons. Le Conseil-exécutif doit être capable de reconnaître à l'avance les problèmes qui peuvent se poser, de porter un regard prospectif sur l'évolution de l'Etat et de la société, et de prendre à temps les mesures nécessaires.

Dans ses activités, le Conseil-exécutif est placé sous la haute surveillance du parlement, et c'est dans ce cadre qu'ont eu lieu comme les années précédentes un grand nombre d'entretiens de direction et de contrôle avec les commissions permanentes du Grand Conseil. Ces entretiens offrent la condition indispensable de la cohérence de l'activité étatique.

Dans l'accomplissement des tâches qui sont les siennes, le collège gouvernemental s'est réuni surtout en séances hebdomadaires ordinaires. De plus, il a consacré un certain nombre de séances de réflexion aux questions importantes qui sortent de l'actualité quotidienne.

La mise en œuvre des mesures d'économie décidées dans le cadre de l'examen des offres et des structures (EOS 2014) a représenté un vrai défi. Le 29 octobre 2014, Conseil-exécutif a adopté le Programme gouvernemental de législature 2015–2018, dans lequel il définit sa ligne directrice, ses objectifs et les mesures prévues pour la législature suivante. Les thèmes prioritaires de la législature, fondée sur le principe du développement durable, seront la stabilisation des finances, la promotion d'un aménagement du territoire durable et la mise à disposition de l'infrastructure nécessaire à un développement économique sain.

#### **2.1.2 Fondements de l'organisation de l'État**

La révision totale du droit parlementaire est (LGC ; RSB 151.21) entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2014. Le nouveau droit s'accompagne d'importants changements pour le Conseil-exécutif aussi, notamment concernant les rapports avec le Grand Conseil et ses nouvelles commissions spécialisées. Les modifications touchant aux outils parlementaires et aux droits d'information, de consultation et de participation du Grand Conseil sur les affaires du Conseil-exécutif ont également apporté leur lot de changements pour le Conseil-exécutif et l'administration. Enfin, la séparation nette tracée entre les Services parlementaires et la Chancellerie d'Etat a donné naissance à de nouveaux processus.

Im Bereich des Kindes- und Erwachsenenschutzes stand weiterhin der Aufbau der auf 1. Januar 2013 gestarteten elf neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) sowie die Klärung von Abläufen und Schnittstellen im Vordergrund. Eng mitverfolgt durch die politisch und fachlich breit zusammengesetzte Begleitgruppe KESB wurden namentlich die Kostenentwicklung, die umfassend angelegte Evaluation der neuen Organisation, welche im Berichtsjahr gestartet wurde, sowie die dringlichen Änderungen des Kindes- und Erwachsenenschutzgesetzes (KESG; BSG 213.316), welche eine effizientere Aufgabenerfüllung durch die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden bezwecken.

Bei der Verselbstständigung der Justiz wurden weitere Schnittstellen zwischen der Justizverwaltung und der JGK bereinigt. So konnte die Übergabe von weiteren Aufgaben aus dem Bereich des Rechnungswesens, welche bislang vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht für die Justizverwaltung wahrgenommen werden, an die Stabstelle für Ressourcen der Justiz vorbereitet werden. Die Übergabe des Busseninkassos erfolgt per 1. Januar 2015, jene der übrigen Aufgaben schrittweise bis ins Frühjahr 2015.

Der Regierungsrat ist bestrebt, die Zusammenarbeit und den Informationsfluss zwischen der Justizleitung und der Justizkommission zu verbessern und zu institutionalisieren. Für die Optimierung dieser Zusammenarbeit hat sich der Regierungsrat zu Beginn der Legislaturperiode neu organisiert und eine Justizdelegation gebildet, welche sich aus dem Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektor (Leitung), der Finanzdirektorin und dem Staatschreiber zusammensetzt. Die Justizdelegation bereitet die Geschäfte aus dem Bereich der Justiz für den Regierungsrat vor und führt den Dialog mit den beiden anderen Staatsgewalten. Zudem wurden die Verfahren und Geschäftsprozesse zwischen den drei Staatsgewalten im Detail in einem Verfahrensprotokoll festgehalten. Das von der Justizleitung und vom Regierungsrat am 7. Mai 2014 vereinbarte Verfahrensprotokoll wurde von der Justizkommission am 13. August 2014 zur Kenntnis genommen. Damit sind die Zusammenarbeit und die gegenseitige Information der drei Staatsgewalten geregelt. Gestützt auf diese neuen Grundlagen fand erstmals am 22. Oktober 2014 ein trilateraler Dialog zwischen Regierungsrat, vertreten durch seine Justizdelegation, Justizleitung und Justizkommission statt, an welchem vor allem der Voranschlag 2015 der Justiz besprochen wurde. Dabei wurde seitens der Justizleitung klar betont, dass sich die Justiz als Teil des Gesamtkantons versteht und dass sie sich ihrer Verantwortung für einen effizienten Umgang mit den verfügbaren finanziellen Mitteln bewusst ist.

Die geplante Evaluation der Justizreform II wird in zwei Etappen durchgeführt. Vorgezogen wird die Evaluation der Personaldotierung der Justiz, welche unter Federführung der Justizkommission von März 2014 bis Februar 2015 durchgeführt wird. Die Gesamtevaluation der Justizreform II wird anschliessend unter Federführung der JGK von Februar 2015 bis Frühling 2016 durchgeführt. Dem Grossen Rat werden das Ergebnis der Evaluation und die Schlussfolgerungen des Regierungsrates im November 2016 zur Kenntnisnahme vorgelegt.

Dans le domaine de la protection de l'enfant et de l'adulte, la mise en place des onze autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA), entrées en fonction le 1<sup>er</sup> janvier 2013, ainsi que la définition des processus et des modalités de collaboration entre les APEA et d'autres entités, ont cette année encore constitué des priorités. Le groupe de suivi des APEA, composé de nombreux acteurs politiques et professionnels de la branche, s'est notamment penché sur l'évolution des coûts, l'évaluation complète de la nouvelle organisation commencée au cours de l'année sous rapport, ainsi que sur la nécessité d'effectuer des modifications urgentes dans la loi sur la protection de l'enfant et de l'adulte (LPEA ; RSB 213.316) afin de rendre les APEA plus efficaces dans l'accomplissement de leurs tâches.

Dans le cadre du processus d'autonomisation du pouvoir judiciaire, une redistribution des tâches a eu lieu entre l'administration de la justice et la JCE. Ainsi, le transfert à l'état-major des ressources de la Direction de la magistrature d'un plus grand nombre de tâches de comptabilité, assumées jusqu'ici par l'Office de gestion et de surveillance en faveur de l'administration de la justice, a été préparé. Le transfert de l'encaissement des amendes a eu lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et celui des autres tâches s'effectuera de manière échelonnée au début de l'année.

Le Conseil-exécutif s'efforce d'améliorer et d'institutionnaliser la collaboration et le transfert d'informations entre la Direction de la magistrature et la Commission de justice. Dans le but d'optimiser la collaboration entre ces deux entités, il a modifié son organisation pour constituer une délégation chargée des affaires ayant trait à la justice, composée du directeur de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (président), de la directrice des finances et du chancelier. Cette délégation prépare les affaires ayant trait à la justice et assure le dialogue avec les deux autres pouvoirs. En outre, les procédures et les processus de travail régissant la collaboration entre les trois pouvoirs ont été définis de manière détaillée dans un protocole, établi le 7 mai 2014, dont la Commission de justice a pris connaissance le 13 août 2014. Ainsi, la collaboration et l'échange d'informations entre les trois pouvoirs étatiques sont réglés. Le 22 octobre 2014, une discussion réunissant le Conseil-exécutif (représenté par sa délégation), la Direction de la magistrature et la Commission de justice, qui a porté principalement sur le budget 2015 de l'administration de la justice, a eu lieu sur cette nouvelle base. Le fait que le pouvoir judiciaire considère son activité comme faisant partie intégrante des processus cantonaux a été souligné par la Direction de la magistrature, qui s'est dit consciente de sa responsabilité en ce qui concerne l'utilisation efficace des moyens financiers à disposition.

L'évaluation projetée du second volet de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux est effectuée en deux étapes. La dotation en personnel de l'administration de la justice est évaluée en priorité, entre mars 2014 et février 2015, sous la direction de la Commission de justice. L'évaluation intégrale de la réorganisation aura lieu entre le mois de février 2015 et le printemps 2016 sous la direction de la JCE. Les résultats de l'évaluation ainsi que les conclusions du Conseil-exécutif seront portés à la connaissance du Grand Conseil en novembre 2016.

### 2.1.3 Öffentliche Ordnung und Sicherheit

#### *Totalrevision Polizeigesetz*

Der Grosse Rat hat nach der Verabschiedung der Evaluation Police Bern Planungserklärungen beschlossen, die in die Totalrevision des Polizeigesetzes (PolG; BSG 551.1) einfließen. Als Rahmenbedingungen der Totalrevision sind ferner u. a. die Beibehaltung der Einheitspolizei sowie die Verschmelzung des Gesetzes über die Kantonspolizei (KPG; BSG 552.1) mit dem Polizeigesetz festgelegt. Zudem erfolgt die Totalrevision im Rahmen des bestehenden Verfassungsrechts. Die Revisionsarbeiten werden in zwei Teilprojekte aufgeteilt: Das eine Teilprojekt analysiert das Gesamtsystem der Leistungserbringung zur Sicherheit im Kanton Bern; das andere widmet sich einer Vielzahl weiterer Revisionspunkte.

#### *Umsetzung Leitfaden Gemeinden*

Aus der Überprüfung des Konzepts der Einheitspolizei im Rahmen der Evaluation Police Bern gehen umfassende Optimierungsmassnahmen hervor. Neuerungen in der Zusammenarbeit zwischen Gemeinden und der Kantonspolizei werden im «Leitfaden Gemeinden» beschrieben, welcher per 1. Januar 2014 eingeführt wurde. Durch den Leitfaden konnte eine verbindliche Doktrin sowie ein Nachschlagewerk geschaffen werden. Zentrale Neuerungen sind die erweiterten Kompetenzen der Ressourcengemeinden im Ordnungsbussenbereich: Seit Januar 2014 kann den Ressourcengemeinden nun auch die Kompetenz zur Ahndung einzelner Delikte im nicht ruhenden Verkehr übertragen werden. Weiter können Ressourcengemeinden pro Quartal bis zu drei Brennpunkte bestimmen, welche von der Kantonspolizei prioritär bewirtschaftet werden.

#### *Allgemein hohe Auslastung in den Gefängnissen und Anstalten*

Das Bevölkerungswachstum im Kanton Bern bringt auch eine Zunahme der Kriminalität mit sich. Dies führt zu einer Erhöhung der Verhaftungen und der ausgesprochenen Urteile. Umwandlungen von Geldstrafen und Bussen bedingen zusätzliche Plätze für Kurzstrafen. Das veränderte Sicherheitsbedürfnis bewirkt ferner, dass gerichtlich vermehrt Massnahmen nach Artikel 59ff des Schweizerischen Strafgesetzbuches (StGB; SR 311.0) ausgesprochen werden. Daraus resultieren fehlende Plätze für den entsprechenden Vollzug. Die zu einer Massnahme verurteilten Personen müssen daher in den Gefängnissen auf einen geeigneten Vollzugsplatz warten. Aus diesen Gründen erhöht sich bei gleichbleibender Anzahl Plätze in den Vollzugseinrichtungen in der Folge auch deren Auslastung.

#### *Ausserordentliche Lage Asyl*

Der Regierungsrat erklärte die Situation bei der Unterbringung von Asylsuchenden im Juli 2014 im Sinne des kantonalen Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (KBZG; BSG 521.1) zur Notlage. Die bernischen Gemeinden wurden daher verpflichtet Asylsuchende aufzunehmen. In mehreren Gemeinden konnten Zivilschutzanlagen und reguläre Kollektivzentren eröffnet sowie eine Unterkunft für unbegleitete, minderjährige Asylsuchende erweitert werden. Die Sicherheit in den Kollektivunterkünften ist Aufgabe der Auftragnehmer; im Umfeld der Zentren erfolgt sie primär durch die Kantonspolizei. In Ausnahmefällen wurden von den Gemeinden zusätzliche Massnahmen gefordert. Das Sicherheitsdispositiv aus dem vergangenen Jahr konnte jedoch deutlich herabgesetzt werden.

### 2.1.3 Ordre et sécurité publics

#### *Révision totale de la loi sur la police*

Après avoir pris connaissance de l'évaluation de Police Bern, le Grand Conseil a établi des déclarations de planification, qui seront prises en compte dans la révision totale de la loi sur la police (LPol; RSB 551.11). Dans les grandes lignes, cette révision va dans le sens, notamment, du maintien de la police unique et de la fusion de la loi sur la police cantonale (LPC; RSB 552.1) avec la LPol. Elle restera dans le cadre du droit constitutionnel existant. Les travaux de révision sont subdivisés en deux projets partiels: l'un porte sur l'analyse du système global de prestations de sécurité dans le canton de Berne, et l'autre se consacre à une multitude d'autres points à réviser.

#### *Réalisation d'un guide pour les communes*

L'examen du concept de police unique dans le cadre de l'évaluation de Police Bern a débouché sur des mesures d'optimisation complètes. Les nouveautés apportées à la collaboration entre les communes et la Police cantonale sont décrites dans le « Guide Communes », introduit le 1<sup>er</sup> janvier 2014, qui instaure des principes contraignants et constitue un ouvrage de référence. Une nouveauté essentielle réside dans l'élargissement des compétences des communes au bénéfice d'un contrat sur les ressources (communes CR) pour ce qui est des amendes d'ordre: depuis janvier 2014, les communes CR peuvent aussi être habilitées à réprimer certaines infractions ne relevant pas des véhicules en stationnement; elles peuvent également déterminer, chaque trimestre, jusqu'à trois points sensibles dont elles souhaitent que la Police cantonale s'occupe en priorité.

#### *Taux d'occupation des prisons et établissements pénitentiaires*

L'accroissement de la population bernoise ne va pas sans une hausse de la criminalité. Cette dernière s'accompagne d'une augmentation des arrestations et des condamnations. La conversion de peines pécuniaires et d'amendes nécessite des places supplémentaires pour les peines de courte durée. L'évolution des besoins en matière de sécurité entraîne en outre le prononcé d'un plus grand nombre de mesures au sens des articles 59 et suivants (CP; RS 311.0). Les places se raréfiant, les personnes condamnées à une mesure doivent attendre dans des prisons régionales qu'une place se libère. Pour ces raisons, le taux d'occupation des établissements d'exécution augmente, le nombre de places restant constant.

#### *Situation exceptionnelle en matière d'asile*

En juillet 2014, la situation en matière d'hébergement de requérants d'asile a été déclarée urgente au sens de la loi cantonale sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1) par le Conseil-exécutif. Les communes bernoises ont donc été tenues d'accueillir des requérants d'asile. Des installations de protection civile et des centres collectifs ont pu être ouverts dans plusieurs d'entre elles; un centre d'hébergement pour requérants mineurs non accompagnés a en outre pu être agrandi. Les mandataires sont responsables de la sécurité dans les hébergements collectifs, tandis que la Police cantonale se charge avant tout d'en sécuriser les abords. Dans certains cas exceptionnels, des communes ont demandé des mesures supplémentaires. Le dispositif de sécurité appliqué l'année passée a toutefois pu être revu nettement à la baisse.

## 2.1.4 Bildung und Kultur

Der Regierungsrat hat die neue Kulturpflegestrategie zuhänden des Grossen Rates verabschiedet. Sie enthält breit abgestützte strategische Grundlagen für die Archäologie und Denkmalpflege, konzentriert sich auf das Wesentliche und setzt klare Prioritäten. Die Strategie ist für den Regierungsrat ein kulturpolitisches Steuerungsinstrument.

Nach der erfolgreichen Revision der Lehreranstellungsgesetzgebung (LAG; BSG 430.250) im Jahre 2013 hat die ERZ eine Revision der Verordnung über die Anstellung der Lehrkräfte (LAV; BSG 430.251.0) per August 2014 (beziehungsweise August 2015) erarbeitet. Schwerpunkte der Revision sind Verbesserungen in den Anstellungsbedingungen namentlich für Lehrpersonen mit fehlenden Anstellungsvoraussetzungen, für Schulleitungen und insbesondere für Lehrpersonen des Kindergartens, welche ab August 2015 in der Gehaltsklasse 6 anstatt 5 eingereiht werden.

Im Zusammenhang mit dem Projekt «Lehrplan 21» der Deutschschweizer Erziehungsdirektorenkonferenz (D-EDK) hat die ERZ in den entsprechenden Gremien der D-EDK erfolgreich die Konsultationsantwort des Regierungsrates von Ende 2013 vertreten. Der Detaillierungsgrad, der Umfang, die Verständlichkeit und die Lesefreundlichkeit wurden verbessert.

Ebenfalls im Zusammenhang mit der Einführung des Lehrplans 21 hat die ERZ einen Antrag für einen Kredit von CHF 3,0 Millionen für die Weiterbildung von Schulleitungen und Lehrpersonen erarbeitet, welcher im Januar 2015 durch den Grossen Rat beraten werden kann.

Im Bereich der Hochschulen wurde im Jahr 2014 das Beitragsystem für die Finanzierung und Steuerung der Berner Fachhochschule und der Pädagogischen Hochschule Bern mit dem damit verbundenen, neuen Controllingkreislauf eingeführt.

Im Anschluss an die Genehmigung der Änderung des Gesetzes über die Berufsbildung, die Berufsberatung und die Weiterbildung (BerG; BSG 435.11) durch den Grossen Rat hat der Regierungsrat die Revision der Verordnung (BerV; BSG 435.111) verabschiedet und die Ratifizierung der Höheren Fachschulvereinbarung beschlossen. Damit gilt in der höheren Berufsbildung neu die Pauschalfinanzierung sowie die volle Freizügigkeit für die Studierenden an den Höheren Fachschulen in der ganzen Schweiz.

Im Berichtsjahr hat der Regierungsrat dem Grossen Rat auch die Änderung des Mittelschulgesetzes (MiSG; BSG 433.12) und den Bericht zu den Lösungsvarianten für den gymnasialen Unterricht im 9. Schuljahr vorgelegt. Die grosse Zustimmung zu beiden Geschäften ermöglicht im deutschsprachigen Kantonsteil einen vierjährigen, ungebrochenen gymnasialen Bildungsgang und schafft eine klare Ausgangslage für die Arbeiten am Kantonalen Lehrplan der Maturitätsschulen und an der Lektionentafel.

## 2.1.4 Formation et culture

Le Conseil-exécutif a adopté la Stratégie de protection du patrimoine à l'intention du Grand Conseil. Forte de bases stratégiques largement approuvées en matière d'archéologie et de monuments historiques, cette stratégie se concentre sur l'essentiel et définit des priorités claires. Instrument politique, elle permettra au Conseil-exécutif d'assurer un pilotage dans les domaines concernés.

Après la révision de la loi sur le statut du corps enseignant (LES ; RSB 430.250) en 2013, l'INS a élaboré une révision de l'ordonnance sur le statut du corps enseignant pour août 2014 (et août 2015). Les points forts de cette révision sont l'amélioration des conditions d'engagement (OSE ; RSB 430.251.0) pour les membres du corps enseignant ne satisfaisant pas à toutes les conditions, pour les directions d'école et, tout particulièrement, pour les enseignants et enseignantes d'école enfantine qui, dès août 2015, seront affectés à la classe de traitement 6 au lieu de 5.

Dans le cadre du projet «Lehrplan 21» de la Conférence des directeurs de l'instruction publique des cantons alémaniques (D-EDK), l'INS a transmis aux organes correspondants de la D-EDK la réponse à la consultation présentée par le Conseil-exécutif fin 2013. Le degré de détail, le volume ainsi que la facilité de compréhension et de lecture ont été améliorés.

Egalement en lien avec l'introduction du «Lehrplan 21», l'INS a élaboré une proposition pour un crédit de CHF 3,0 millions destiné à la formation continue des directions d'écoles et des membres du corps enseignant, que le Grand Conseil examinera en janvier 2015.

Dans le domaine des hautes écoles, le système de contributions pour le financement et le pilotage de la Haute école spécialisée bernoise et de la PHBern, ainsi que le nouveau système de controlling y afférent, ont été introduits en 2014.

Suite à l'approbation par le Grand Conseil de la modification de la loi sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (FGP ; RSB 435.11), le Conseil-exécutif a adopté la révision de l'ordonnance correspondante (OFCP ; RSB 435.111) et décidé de ratifier l'accord intercantonal sur les contributions dans le domaine des écoles supérieures. Dans le domaine de la formation professionnelle supérieure, le financement forfaitaire ainsi que la libre circulation absolue des étudiants et étudiantes dans toute la Suisse prévalent désormais.

Durant l'année sous rapport, le Conseil-exécutif a également présenté au Grand Conseil la modification de la loi sur les écoles moyennes (LEM ; RSB 433.12) ainsi que le rapport «Enseignement gymnasial de 9<sup>e</sup> année dans le canton de Berne : solutions envisagées». La large approbation de ces deux objets permet la mise en place d'un cursus ininterrompu de quatre ans au gymnase dans la partie germanophone du canton et crée une base claire pour les travaux sur le plan d'études cantonal pour les écoles de maturité ainsi que pour la grille horaire.



## 2.1.5 Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik

### *Verselbstständigung der kantonalen Psychiatrischen Dienste*

Der Regierungsrat hat am 10. Juni 2014 den Kreditantrag für das Hauptprojekt der Verselbstständigung der kantonalen Psychiatrischen Dienste zuhanden des Grossen Rates verabschiedet. Nach Vorberatung durch die Gesundheits- und Sozialkommission hat der Grosse Rat den Kredit am 2. September 2014 bewilligt. Ziel ist die Verselbstständigung der kantonalen Psychiatrischen Dienste per 1. Januar 2017.

In Zusammenarbeit mit den psychiatrischen Betrieben wurden die Grundlagen für das Hauptprojekt erarbeitet. Dazu gehören die Formulierung der Ziele und der zentralen Fragestellungen, die Projektorganisation und -planung und die Eruiierung der Kosten. Zudem wurde die öffentliche Ausschreibung durchgeführt, damit das Projekt mit Unterstützung der externen Mandatnehmer termingerecht im Januar 2015 starten kann.

### *Spitalversorgungsgesetz*

Das revidierte Spitalversorgungsgesetz vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11) und die Spitalversorgungsverordnung vom 23. Oktober 2013 (SpVV; BSG 812.112) sind auf den 1. Januar 2014 in Kraft getreten. Folgearbeiten im Zusammenhang mit den Ausführungsbestimmungen hat der Regierungsrat in Auftrag gegeben.

### *Versorgungsplanung*

Am 2. Juli 2014 hat der Regierungsrat die Verlängerung der Versorgungsplanung 2011–2014 gemäss SpVG beschlossen und aufgrund der nationalen Entwicklungen das Planungskriterium Wirtschaftlichkeit angepasst. Eine aktualisierte dritte Versorgungsplanung soll es im Jahr 2016 geben. Der Überarbeitungsprozess wurde im Berichtsjahr initialisiert. Aufbauend auf der Versorgungsplanung 2011–2014, hat der Regierungsrat auf den 1. Mai 2014 eine neue Spitalliste Akutsomatik verfügt, welche von 18 der 20 Listenspitäler akzeptiert worden ist.

### *Zusammenschluss von Spital Netz Bern AG und Inselspital-Stiftung*

Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat im März 2013 einen Bericht zum Projekt «Stärkung des Medizinalstandorts Bern (SMSB)» unterbreitet. Der Grosse Rat hat den Bericht im Juni 2013 zur Kenntnis genommen und in einer Planungserklärung zu verschiedenen Aspekten der Integration der beiden Unternehmen zusätzliche Informationen verlangt. Die offenen Fragen wurden im Januar 2014 im Rahmen eines Hearings der Grossratskommission zur Umsetzung der Versorgungsplanung und des SPVG mit Vertretungen des Inselspitals, der Spital Netz Bern AG und der Ärztesgesellschaft geklärt.

Mitte 2014 wurde die Transformationsphase des Projekts SMSB abgeschlossen. In der bis Ende 2016 dauernden Integrationsphase sollen die in der Transformationsphase entwickelten Konzepte umgesetzt und die Integration der beiden Unternehmen zu einem Gesamtunternehmen vollzogen werden.

## 2.1.5 Santé, politique sociale et familiale

### *Autonomisation des institutions psychiatriques cantonales*

Le 10 juin 2014, le Conseil-exécutif a adopté le crédit pour l'autonomisation des institutions psychiatriques cantonales à l'intention du Grand Conseil. Celui-ci l'a approuvé le 2 septembre 2014 après que le projet eut été débattu par la Commission de la santé et des affaires sociales. Le but est de rendre autonomes les institutions psychiatriques cantonales le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

Les bases nécessaires ont été élaborées en collaboration avec les institutions psychiatriques : définition des objectifs et des enjeux majeurs, organisation et planification du projet et évaluation des coûts. Parallèlement, un appel d'offres a été lancé pour que la réalisation du projet puisse débuter comme prévu en janvier 2015 sous l'encadrement d'un mandataire externe.

### *Loi sur les soins hospitaliers*

La loi révisée du 13 juin 2013 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11) et l'ordonnance du 23 octobre 2013 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112) sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014. Le Conseil-exécutif a donné en mandat les travaux liés aux dispositions d'exécution.

### *Planification des soins*

Le 2 juillet 2014, le Conseil-exécutif a prolongé la planification des soins 2011–2014 selon la LSH et révisé le critère de l'économicité en raison de l'évolution au niveau national. Une troisième planification des soins mise à jour doit voir le jour en 2016. Le processus de révision a commencé durant l'exercice sous revue. En application de la planification des soins 2011–2014, le Conseil-exécutif a édicté le 1<sup>er</sup> mai 2014 une nouvelle liste des hôpitaux pour les soins aigus, acceptée par 18 des 20 établissements y figurant.

### *Fusion de Spital Netz Bern AG et de la Fondation de l'Hôpital de l'Ile*

Le rapport du Conseil-exécutif sur le projet de renforcement du site médical bernois a été présenté au Grand Conseil en mars 2013. Celui-ci en a pris connaissance en juin 2013 et a exigé des informations supplémentaires sur divers aspects du partenariat stratégique par une déclaration de planification. En janvier 2014, la Commission du Grand Conseil a organisé une audition, qui a permis de régler les questions en suspens de la mise en œuvre de la planification des soins et de la LSH en présence de délégués de l'Hôpital de l'Ile, de Spital Netz Bern AG et de la société des médecins du canton de Berne.

La phase de transformation du projet s'est achevée au milieu de 2014. Les éléments qui y ont été développés seront mis en œuvre durant la phase d'intégration des deux sociétés en une seule entreprise, qui s'achèvera fin 2016.

### 2.1.6 Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie

Die regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK), respektive Agglomerationsprogramme «Verkehr und Siedlung» wurden vom Kanton und den Regionen umgesetzt. Zurzeit ist die Überarbeitung der RGSK der 2. Generation im Gange. Der Regierungsrat hat den neuen Sachplan Veloverkehr genehmigt, welcher den veralteten Kantonalen Richtplan Veloverkehr und das Leitbild Velo ablöst. Die Richtplaninhalte des Teils Siedlung wurden überarbeitet und auch die übrigen Richtplaninhalte wurden einer Überprüfung unterzogen. Vom 18. September bis zum 18. Dezember 2014 wurde die Mitwirkung und Vernehmlassung durchgeführt. Parallel dazu wurde der revidierte Richtplan zur Vorprüfung beim Bund eingereicht. Im Jahr 2014 konnte das 25-jährige Bestehen des erfolgreichen ESP-Programms (Entwicklungsschwerpunkte) gefeiert werden.

Wichtige Infrastrukturprojekte sind in Zusammenarbeit mit Bund, Gemeinden, Regionalkonferenzen und Transportunternehmen in Planung oder Umsetzung. Die Arbeiten an den Ausführungsprojekten für den neuen RBS-Bahnhof Bern und die Publikumsanlagen SBB im Bahnhof Bern laufen auf Hochtouren, das Plangenehmigungsverfahren (PGV) soll Mitte 2015 gestartet werden. Im Jahr 2014 wurde das PGV für die Entflechtung Wylerfeld gestartet, die ab dem Jahr 2022 Verbesserungen für die Berner S-Bahn, den Verkehr ins Oberland und den Güterverkehr ermöglichen wird. Die Gemeindekredite an das Projekt Tram Region Bern wurden am 28. September 2014 von der Ostermundiger und Könizer Stimmbevölkerung abgelehnt. Eine Realisierung des Vorhabens ist deshalb nicht möglich. Das Projekt wurde abgebrochen. Die im Finanzplan sowie in der Investitionsplanung eingestellten Mittel für die Realisierung verfallen ungenutzt. Der Spatenstich für den Bypass Thun Nord ist im August 2014 erfolgt und die Inbetriebnahme ist per 2019 geplant. Auf Antrag des Regierungsrates hat der Bundesrat die generellen Projekte für den Westast der A5, den Vingeltunnel sowie für den Vollanschluss Orpund genehmigt. Ziel ist, den neuen Anschluss zusammen mit dem gesamten Ostast im Jahr 2017 in Betrieb zu nehmen. Die Erarbeitung des Ausführungsprojekts für den Westast ist im Gange. Die Bauarbeiten am Ostast kommen planmässig voran.

Die Umsetzung der Energiestrategie des Bundes wurde aktiv begleitet. Die Richtlinien «Baubewilligungsfreie Anlagen zur Gewinnung erneuerbarer Energien» wurden an die neue Bundesgesetzgebung (Raumplanungsgesetz, RPG; SR 700) angepasst. Im Jahr 2014 haben acht Gemeinden mit einem Energie-richtplan oder im Rahmen des BEakom-Prozesses ihre räumliche Entwicklung im Bereich Energie analysiert und ihre Energienutzung auf das Angebot vorhandener Energiequellen abgestimmt. Fünf Gemeinden stehen in einem Prozess zur Förderung der lokalen Nachhaltigen Entwicklung (NE). Zum ersten Mal wurde ein NE-Benchmarking für Gemeinden durchgeführt. Anzahl und Umfang der Fördergesuche für erneuerbare Energien und effiziente Gebäude lagen im Jahr 2014 im gleichen Rahmen wie im Vorjahr.

### 2.1.6 Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie

Les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU), tout comme les « projets d'agglomération transports et urbanisation », ont été mis en œuvre par le canton et les régions. La révision des CRTU de deuxième génération est actuellement en cours. Le Conseil-exécutif a approuvé le nouveau plan sectoriel pour le trafic cycliste, qui remplace l'ancien plan directeur cantonal pour le trafic cycliste ainsi que la conception directrice « Option vélo ». Les contenus relatifs aux agglomérations ont été remaniés, et les autres éléments contrôlés. La procédure de participation et de consultation s'est déroulée entre le 18 septembre et le 18 décembre 2014. Parallèlement, le plan directeur remanié a été présenté à la Confédération pour examen préalable. 2014 a aussi été l'année du 25<sup>e</sup> anniversaire du fructueux programme PDE (pôles de développement).

D'importants projets d'infrastructure sont en cours de planification ou de mise en œuvre en collaboration avec la Confédération, les communes, les conférences régionales et les entreprises de transport. Les travaux relatifs aux projets de réalisation de la nouvelle gare RBS et des installations publiques CFF à la gare de Berne battent leur plein, la procédure d'approbation des plans (PAP) devant débiter à la mi-2015. 2014 a vu le lancement de la PAP pour le désenchevêtrement de Wylerfeld qui permettra, à partir de 2022, des améliorations pour le RER bernois, pour la circulation vers l'Oberland ainsi que pour le transport de marchandises. L'allocation de crédits communaux pour le Tram Région de Berne a été refusée le 28 septembre 2014 par le corps électoral d'Ostermundigen et de Köniz. Le projet n'est de ce fait pas réalisable et a été interrompu. Les fonds qui lui étaient alloués dans le plan financier ainsi que dans la planification des investissements resteront inutilisés. Le premier coup de pioche pour le contournement de Thoune-Nord a été donné en août 2014 et la mise en service est prévue pour 2019. Sur demande du Conseil-exécutif, le Conseil fédéral a approuvé les projets généraux portant sur la branche Ouest de l'A5, le tunnel de Vigneules et la jonction complète d'Orpund. L'objectif est de mettre en service cette nouvelle jonction en même temps que l'intégralité de la branche Est en 2017. L'élaboration du projet définitif de la branche Ouest est en cours. Les travaux sur la branche Est avancent comme prévu.

Des mesures actives ont accompagné la mise en œuvre de la stratégie énergétique de la Confédération. Les directives « Installations de production d'énergies renouvelables non soumises au régime du permis de construire » ont été adaptées à la nouvelle loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700). En 2014, huit communes ont, dans le cadre d'un plan directeur ad hoc ou de la Convention bernoise sur l'énergie « BEakom », analysé leur développement territorial sous l'angle de l'énergie et adapté leur utilisation de cette ressource à l'offre disponible. Cinq communes sont engagées dans une procédure de promotion du développement durable (DD) local. Le premier benchmarking intercommunal dans ce domaine a été réalisé. En 2014, le nombre et l'importance des demandes de subvention en faveur des énergies renouvelables et des bâtiments efficaces sur le plan énergétique se sont maintenus au même niveau que l'année précédente.

Ebenso der Aufwand für die beurteilten Projekte mit Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP). Die Zahl der Bewilligungsverfahren für Gasleitungen und Stromleitungen hat gegenüber dem Vorjahr zugenommen. Schliesslich hat der Verwaltungsrat der BKW die Ausserbetriebnahme des Kernkraftwerks Mühleberg im Jahr 2019 entschieden.

### 2.1.7 Volkswirtschaft

#### *Wirtschaftslage*

Die wirtschaftliche Entwicklung ist nach wie vor von grossen Unsicherheiten geprägt. In den für die Schweizer Wirtschaft wichtigen Exportländern, insbesondere innerhalb der EU, verlief die Konjunkturerholung langsamer und schwächer als angenommen. Entsprechend weniger dynamisch als prognostiziert haben sich die Schweizer und die Berner Wirtschaft entwickelt. Erschwerend kam hinzu, dass der Schweizer Franken weiterhin stark ist und deshalb kaum zusätzliche Wachstumsimpulse der exportorientierten Branchen zu verzeichnen waren. Der Tourismus hat sich positiv entwickelt. Die Hotellerie erlebte eine der besten Sommersaisons überhaupt. Auf den Binnenmarkt orientierte Branchen wie die Bauwirtschaft entwickelten sich ebenfalls positiv. Die Arbeitslosigkeit blieb insgesamt stabil.

#### *Netzwerkstandort des nationalen Innovationsparks in Biel-Bienne*

Mit der Kandidatur für einen Netzwerkstandort des nationalen Innovationsparks in Biel-Bienne hat der Kanton Bern ein Projekt für die gesamte Schweizer Industrie lanciert. Die Industrienähe des Netzwerkstandorts Biel-Bienne soll sowohl kleineren und mittleren Unternehmen als auch Forschungs- und Entwicklungsabteilungen von Grossunternehmen zu Gute kommen. Im Fokus stehen Maschinen-, Energie- und Präzisionsindustrie sowie Medizinaltechnik. Der Bund hat der Kandidatur des Kantons Bern eine hohe Qualität bescheinigt, aber zusätzliche Informationen verlangt. Vor einer definitiven Entscheidung des Bundes im Jahr 2015 ist die Bewerbung in einigen inhaltlichen Elementen weiter zu entwickeln.

#### *sitem-insel*

Nach einem ersten Kredit für Konzeptarbeiten hat der Regierungsrat Ende Oktober 2014 CHF 1 Million zum Aufbau des Zentrums freigegeben. Der Regierungsrat wird dem Grossen Rat finanzielle Mittel von rund CHF 6 Millionen pro Jahr für die Periode 2017–2020 beantragen, verbunden mit der Erwartung, dass sich der Bund über die Forschungs- und Innovationsförderung im gleichen Umfang an den Betriebskosten beteiligt. Langfristig soll das Kompetenzzentrum eigenwirtschaftlich arbeiten.

#### *Hauptstadtregion Schweiz (HSR-CH)*

Im Berichtsjahr stellte der Verein HSR-CH das Projekt «Top-Entwicklungsstandorte» der Öffentlichkeit vor. Grenzüberschreitend wollen die Kantone, Regionen und Städte der Hauptstadtregion ihre 20 besten Entwicklungsstandorte rasch für die Nutzung durch bestehende oder neu zuziehende Unternehmen zur Verfügung stellen. Der Bund sowie verschiedene Unternehmen sicherten ihre Beteiligung an den Projekten «Netzwerke Infrastrukturen» und «Cluster Food» zu.

Il en va de même du temps consacré à l'évaluation de projets soumis à une étude d'impact sur l'environnement (EIE). Le nombre de procédures d'autorisation pour les conduites de gaz et d'électricité a augmenté par rapport à 2013. Enfin, le Conseil d'administration de BKW a fixé à 2019 la mise hors service de la centrale de Mühleberg.

### 2.1.7 Économie

#### *Situation économique*

Le développement économique reste nettement incertain. Les principaux pays d'exportation pour l'économie suisse, en particulier les membres de l'UE, ont enregistré une croissance économique plus faible et plus lente que prévu. A l'échelle nationale comme dans le canton de Berne, le développement économique a donc été moins dynamique que prévu, d'autant que le franc demeure fort. Les branches exportatrices n'ont donc enregistré qu'une faible croissance. Le tourisme a connu une évolution positive et l'hôtellerie a vécu l'une de ses meilleures saisons estivales. L'évolution des secteurs tournés vers le marché intérieur, tels que la construction, est également réjouissante. Le taux de chômage est resté globalement stable.

#### *Site du réseau du Parc national d'innovation à Biel-Bienne*

Avec sa candidature pour accueillir un site du réseau du Parc national d'innovation à Biel-Bienne, le canton de Berne a lancé un projet favorable à la place industrielle suisse. La proximité du site biennois avec l'industrie sera propice aussi bien aux petites et moyennes entreprises qu'aux départements de recherche et de développement des grandes entreprises. Ce projet cible les industries mécanique, énergétique, de précision et du génie médical. La Confédération a confirmé la grande qualité de la candidature du canton de Berne mais demandé un complément d'informations. La candidature devra donc être développée sur certains aspects avant la décision définitive de la Confédération en 2015.

#### *sitem-insel*

Après un premier crédit pour financer les travaux de conception, le Conseil-exécutif a débloqué fin octobre 2014 CHF 1 million pour la création du centre. Il proposera au Grand Conseil d'allouer une enveloppe d'environ CHF 6 millions par an pour financer le centre entre 2017 et 2020, en espérant que la Confédération participera à même hauteur aux frais de fonctionnement du centre, par le biais de l'encouragement de la recherche et de l'innovation. A terme, le centre de compétences devrait s'autofinancer.

#### *Région capitale suisse*

En 2014, la Région capitale suisse a présenté au grand public son projet de Sites prioritaires de développement économique. Cantons, régions et villes de la Région capitale suisse entendent mettre rapidement à disposition d'entreprises établies ou désireuses de s'implanter les 20 meilleurs sites de développement. La Confédération ainsi que diverses entreprises ont assuré leur participation aux projets Réseaux d'infrastructures et Cluster Food.

Das 3. Forum Hauptstadtregion Schweiz fand im November 2014 zum Thema «Spitalnetz und technologische Innovation – Die Hauptstadtregion als Gesundheitsstandort» statt. Das Lobbying und die Kommunikation wurden verstärkt.

#### *Gesetz zur Förderung preisgünstiger Mietwohnungen PMG*

Der Grosse Rat beschloss in der Märzsession 2014, das bis Ende 2014 befristete Gesetz über die Förderung des preisgünstigen Mietwohnungsbaus (PMG; BSG 854.15) nicht weiterzuführen. Die Unterstützung von gemeinnützigen Wohnbauträgern bei strategischen Planungen und Machbarkeitsstudien wurde deshalb auf Ende 2014 eingestellt.

### 2.1.8 Finanzen

Dem Regierungsrat ist es im vergangenen Jahr nach dem Defizit und dem Finanzierungsfehlbetrag im Jahr 2012 sowie den besorgniserregenden finanziellen Perspektiven gelungen, mit den teilweise einschneidenden und schmerzhaften Entlastungsmassnahmen der ASP 2014 sowie einer restriktiven Finanzpolitik den bernischen Finanzhaushalt wieder zu stabilisieren. Dank dem positiven Rechnungsergebnis im Jahr 2013 konnte zudem ein grosser Teil des Defizits und des Finanzierungsfehlbetrags im Jahr 2012 bereits wieder kompensiert werden.

Am 21. August 2014 informierte der Regierungsrat über die Ergebnisse des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018. Dieser weist für die Laufende Rechnung in sämtlichen Jahren Überschüsse in teilweise dreistelliger Millionenhöhe aus. Zudem resultieren in den Jahren 2015 und 2016 positive Finanzierungssaldi. Das finanzielle Gleichgewicht im bernischen Finanzhaushalt bleibt allerdings trotz der mit der ASP 2014 erzielten Stabilisierung sowie der in der Laufenden Rechnung des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 prognostizierten Überschüsse nach wie vor labil. Dies zeigen unter anderem die in der Planung 2015–2018 für die beiden Finanzplanjahre 2017 und 2018 ausgewiesenen Finanzierungsfehlbeträge.

Insgesamt bewegt sich der bernische Finanzhaushalt zumindest in Bezug auf den Finanzierungssaldo nach wie vor nahe um die «Nulllinie» herum. Gleichzeitig bestehen bedeutende finanzpolitische Risiken. Diese unterscheiden sich im Kanton Bern in vielerlei Hinsicht allerdings kaum von denjenigen in anderen Kantonen. So stehen beispielsweise auch zahlreiche andere Kantone im Zusammenhang mit der Unternehmenssteuerreform III, den auch in Zukunft unsicheren Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank, den Aufwandentwicklungen im Alters-, Sozial-, Gesundheits- und Behindertenbereich sowie der Finanzierung des zukünftigen Investitionsbedarfs vor grossen Herausforderungen.

Organisé en novembre 2014, le 3<sup>e</sup> forum de la Région capitale suisse avait pour thème « Réseau hospitalier et innovation technologique : La Région capitale comme pôle de santé ». Le lobbying et la communication ont été renforcés.

#### *Loi sur l'encouragement de l'offre de logements à loyer modéré*

Durant la session de mars 2014, le Grand Conseil a décidé de ne pas maintenir la loi sur l'encouragement de l'offre de logements à loyer modéré (LELM ; RSB 854.15), dont la validité était limitée à la fin 2014. L'encouragement des organismes construisant des logements d'utilité publique pour la planification de leurs stratégies et leurs études de faisabilité a donc cessé le 31 décembre 2014.

### 2.1.8 Finances

Grâce aux mesures d'allègement parfois radicales et douloureuses de l'EOS 2014 et à une politique financière restrictive, le Conseil-exécutif a réussi l'an dernier à stabiliser les finances bernoises après le déficit et l'insuffisance de financement de 2012 ainsi que les perspectives financières inquiétantes. Le résultat positif des comptes de 2013 a en outre permis de compenser déjà une grande partie du déficit et de l'insuffisance de financement de 2012.

Le Conseil-exécutif a exposé les résultats du budget 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018 le 21 août 2014. Le compte de fonctionnement affiche toutes les années de la planification des excédents, dont certains dépassent la centaine de millions. Des soldes de financement positifs sont en outre prévus pour les exercices 2015 et 2016. Mais malgré la stabilisation obtenue par l'EOS 2014 et les excédents affichés au compte de fonctionnement du budget 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018, l'équilibre des finances bernoises reste précaire, ce que traduisent notamment les insuffisances de financement prévues pour 2017 et 2018 dans les chiffres de la planification de 2015 à 2018.

Dans l'ensemble, les finances bernoises restent aux abords de la ligne « zéro », au moins en ce qui concerne le solde de financement. Elles sont par ailleurs soumises à d'importants risques financiers, identiques à bien des égards à ceux qui pèsent sur d'autres cantons. Ainsi, par exemple, de nombreux autres cantons sont eux aussi confrontés à des défis importants en relation avec la réforme de l'imposition des entreprises III, l'incertitude qui plane sur la répartition du bénéfice de la Banque nationale suisse à l'avenir, l'évolution des charges dans le domaine social et les secteurs de la santé, des personnes âgées et des personnes handicapées, ainsi que le financement des futurs besoins d'investissement.

Der Regierungsrat hat in der jüngeren Vergangenheit mehrmals betont, dass er seine Anstrengungen zur nachhaltigen Sanierung des Kantonshaushaltes auch in Zukunft unverändert fortsetzen werde. So hat er sich zum Ziel gesetzt, in der Legislaturperiode 2015–2018 in sämtlichen Jahren in der Laufenden Rechnung Überschüsse zu erzielen und gleichzeitig eine Neuverschuldung zu verhindern. Mit Blick auf diese Zielsetzung wird er die zahlreichen beschlossenen Massnahmen der vorangegangenen Entlastungspakete sorgfältig umsetzen und den Finanzhaushalt weiterhin sparsam, wirtschaftlich sowie konjunktur- und verursachergerecht führen. Die Umsetzung der Entlastungsmassnahmen wird die Gemeinden und die betroffenen Institutionen des Kantons Bern stark fordern. Im Hinblick auf die Fortsetzung der Finanzpolitik in der Legislaturperiode 2015–2018 strebt er deshalb eine vorausschauende, zuverlässige Finanzpolitik der «ruhigen Hand» an, welche sich an einem ausgeglichenen Staatshaushalt orientiert und damit auch künftigen Generationen einen gesunden Staatshaushalt sowie ein attraktives Leistungsangebot bietet.

## **2.1.9 Beziehungen des Kantons nach aussen**

### **2.1.9.1 Beziehungen zum Ausland**

Der Kanton Bern brachte sich im Rahmen von arcjurassien.ch aktiv für die Interessen des schweizerischen und grenzüberschreitenden Jurabogens ein, namentlich bei der Umsetzung des neu konzipierten interkantonalen Programms zur «Neuen Regionalpolitik». Er engagierte sich zudem in grenzüberschreitenden Interreg-Projekten und beteiligte sich an den Planungen für Interreg V (2014–2020).

Beim interkantonalen Psychiatrieprojekt in Bosnien-Herzegowina wurden weitere Fortschritte erzielt. Die erste Projektphase wurde Ende 2014 abgeschlossen. Eine zweite Projektphase bis Februar 2018 wird derzeit vorbereitet.

Weiter wurden diverse Gelegenheiten genutzt, die Beziehungen zu den internationalen Organisationen und den Botschaften in Bern zu festigen, beispielsweise anlässlich des Key-Account-Managements oder beim Empfang zahlreicher ausländischer Delegationen durch den Dienst für Aussenbeziehungen. So konnten die Beziehungen zur Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) verbessert werden und der Weltpostverein konnte in ein Infrastrukturprojekt der Hauptstadtregion Schweiz einbezogen werden.

Der Kanton Bern wurde von Japan angefragt, ein Freundschaftsabkommen mit der Präfektur Nara abzuschliessen. Die Vorbereitungsarbeiten verlaufen nach Plan. Der Regierungsrat hat zwei Delegationen aus Nara sowie den japanischen Kronprinzen empfangen.

### **2.1.9.2 Beziehungen zum Bund**

Der Regierungsrat nahm die Interessen des Kantons Bern gegenüber den Bundesbehörden aktiv wahr, indem er zu den Vernehmlassungen des Bundes Stellung bezog, sich bei der Erarbeitung gemeinsamer Stellungnahmen der Kantone in den

Le Conseil-exécutif a souligné à plusieurs reprises ces derniers temps qu'il allait à l'avenir poursuivre sans faiblir ses efforts pour assainir durablement les finances cantonales. Ainsi s'est-il fixé pour but à la fois de dégager des excédents au compte de fonctionnement et d'éviter tout nouvel endettement toutes les années de la législature 2015 à 2018. Dans cette perspective, il va soigneusement mettre en œuvre les nombreuses mesures des derniers programmes d'allégement qui ont été adoptées, et continuer de gérer les finances de manière économe et efficace, en adéquation avec la conjoncture et conformément au principe de causalité. La mise en œuvre des mesures d'allégement va beaucoup exiger des communes et des institutions concernées du canton de Berne. Aussi aspire-t-il, pour la poursuite de la politique financière durant la législature 2015 à 2018, à exercer une politique financière « définie à tête reposée », prévoyante, fiable, axée sur l'équilibre des finances et qui offre donc aussi aux futures générations une situation financière saine et une palette de prestations attractive.

## **2.1.9 Relations extérieures du canton**

### **2.1.9.1 Relations avec l'étranger**

Le canton de Berne s'est activement investi en faveur des intérêts de l'Arc jurassien suisse et transfrontalier au sein d'arcjurassien.ch en mettant en œuvre le tout nouveau programme intercantonal de politique régionale. Il s'est également associé à des projets Interreg transfrontaliers et a participé à la planification d'Interreg V (2014–2020).

Le projet intercantonal mené en Bosnie-Herzégovine dans le domaine de la psychiatrie a encore progressé. La première phase s'est terminée fin 2014. La deuxième phase, qui durera jusqu'en février 2018, est en cours de préparation.

Le Conseil-exécutif a saisi diverses occasions pour resserrer les liens avec les organisations internationales et les ambassades établies à Berne, par exemple dans le cadre du Key Account Management ou de la réception, par le Service des relations extérieures, de nombreuses délégations étrangères. Les relations avec l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) ont ainsi pu être améliorées et l'Union postale universelle a pu être impliquée dans un projet d'infrastructure de la Région capitale Suisse.

Le canton de Berne a été sollicité par le Japon pour signer un traité d'amitié avec la préfecture de Nara. Les préparatifs se déroulent comme prévu. Le Conseil-exécutif a reçu deux délégations de Nara ainsi que le prince héritier.

### **2.1.9.2 Relations avec la Confédération**

Le Conseil-exécutif a défendu activement les intérêts du canton face aux autorités fédérales, notamment en donnant son avis dans les consultations, en prenant part à l'élaboration des prises de position communes des cantons au sein des conférences

Regierungs- und Direktorenkonferenzen einbrachte und die Berner Deputation in den eidgenössischen Räten regelmässig informierte. Es fanden vier Aussprachen des Regierungsrats mit den beiden Ständeräten und eine mit der Berner Deputation im Nationalrat statt.

Der Beziehungspflege mit der Bundesversammlung diente die Einladung durch den Regierungsrat und den Gemeinderat der Stadt Bern in die Elfenau zu Beginn der Sommersession 2014. Erstmals wurden die Mitglieder der Bundesversammlung und des diplomatischen Corps gemeinsam eingeladen.

Seit dem Jahr 2001 erarbeiten Bund, Kantone sowie Städte und Gemeinden im Rahmen der Tripartiten Agglomerationskonferenz (TAK) gemeinsame Ansätze für eine Agglomerationspolitik. Dadurch sollen die Rahmenbedingungen für die Kernstädte und Agglomerationen verbessert werden. Im Berichtsjahr standen Abklärungen und Konsultationen dazu im Vordergrund, wie der ländliche Raum besser in die tripartite Zusammenarbeit einbezogen werden kann. Dafür wurden unterschiedlich weit gehende Modelle entwickelt. Wenn auch die definitiven Entscheide noch ausstehen, ist klar, dass der ländliche Raum künftig verstärkt einbezogen werden wird. Weiter wurden vor dem Hintergrund des revidierten eidgenössischen Raumplanungsgesetzes (RPG; SR 700) Empfehlungen zum Thema «nachhaltige Siedlungsentwicklung» erarbeitet, für die in der Zukunft ein von allen Staatsebenen mitgetragenes Umsetzungsprogramm entwickelt werden soll. Zudem wurden Umsetzungsarbeiten zur im Jahr 2013 verabschiedeten «Tripartiten Strategie zur schweizerischen Agglomerationspolitik» an die Hand genommen und Grundlagenarbeiten zu den Themen «Ausländer- und Integrationspolitik», «Jugend und Gewalt» vorangetrieben.

#### *Wirksamkeitsbericht des Bundes zur NFA*

Der Bundesrat hat am 14. März 2014 die Vernehmlassung zum Wirksamkeitsbericht für die Jahre 2012–2015 eröffnet (2. NFA-Wirksamkeitsbericht). Dieser hat keine gravierenden Schwachstellen oder Mängel aufgezeigt. Der Bundesrat schlägt deshalb keine Systemänderungen vor.

Da die ressourcenschwächsten Kantone in den vergangenen Jahren die minimale Pro-Kopf-Ausstattung von 85 Prozent des schweizerischen Durchschnitts überschritten haben, schlägt der Bundesrat vor, in der nächsten Vierjahresperiode 2016–2019 die Grundbeiträge beim Ressourcenausgleich im Umfang des festgestellten «Überhangs» zu reduzieren.

Der Wirksamkeitsbericht bzw. die Ergebnisse der Vernehmlassung bilden die Grundlage für die bundesrätliche Botschaft an die eidgenössischen Räte zur Neudotierung der Finanzausgleichsgefässe. Der Bundesrat hat seine Botschaft im September dieses Jahres verabschiedet. Die Schlussabstimmungen in beiden Räten sind für die Sommersession 2015 vorgesehen, sodass die Beschlüsse auf den 1. Januar 2016 in Kraft treten können.

#### *Unternehmenssteuerreform III (USR III)*

Der Bundesrat hat im September 2014 die Vernehmlassung zur Unternehmenssteuerreform III (USR III) eröffnet. Seit Mitte der 2000er-Jahre steht die Unternehmensbesteuerung in der Schweiz unter zunehmendem internationalem Druck. Im Visier

gouvernementales et sectorielles, et en assurant l'information de la députation bernoise aux Chambres fédérales. Le Conseil-exécutif a rencontré quatre fois les deux conseillers d'Etat bernois et une fois la députation bernoise au Conseil national.

Le Conseil-exécutif et le conseil municipal de la Ville de Berne ont invité l'Assemblée fédérale à l'Elfenau au début de la session d'été 2014 afin d'entretenir leurs bonnes relations. C'était la première fois que les membres de l'Assemblée fédérale et le corps diplomatique étaient invités ensemble.

Depuis 2001, la Confédération et les cantons, ainsi que les villes et les communes, s'occupent de développer une politique concertée des agglomérations dans le cadre de la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA), dans le but d'améliorer les conditions générales de l'évolution des centres urbains et des agglomérations. Au cours de l'année sous rapport, les modalités d'une meilleure association des espaces ruraux à la collaboration tripartite ont été examinées et ont fait l'objet de consultations. Des modèles plus ou moins poussés ont été développés à cet effet. Même si rien n'a encore été décidé, il ne fait aucun doute que les espaces ruraux seront pris en compte de manière accrue à l'avenir. En outre, des recommandations en faveur d'une urbanisation selon les principes du développement durable ont été formulées suite à la révision de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700), à propos desquelles un programme de mise en œuvre, endossé par les trois niveaux de l'Etat, devrait être élaboré à l'avenir. Par ailleurs, la mise en œuvre de la « stratégie tripartite pour une politique suisse des agglomérations », adoptée en 2013, a été amorcée, et les travaux sur les thèmes « politique des étrangers et intégration » et « les jeunes et la violence » se sont poursuivis.

#### *Rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la RPT présenté par le Conseil fédéral.*

Le Conseil fédéral a lancé le 14 mars 2014 la procédure de consultation sur le rapport d'évaluation pour les années 2012 à 2015 (2<sup>e</sup> rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la RPT), qui n'a révélé ni défaut ni manque grave. Le Conseil fédéral ne propose donc pas de modification du système.

Les cantons aux ressources les plus faibles ayant dépassé ces dernières années la dotation minimale par habitant de 85 pour cent de la moyenne suisse, le Conseil fédéral propose de réduire, pour la prochaine période quadriennale (2016 à 2019), les contributions de base à la péréquation des ressources à hauteur du dépassement constaté.

Le rapport conformément aux résultats de la consultation constitue le fondement du message du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur la dotation des instruments de péréquation. Le Conseil fédéral a adopté son message en septembre. Le vote final des deux conseils est prévu pour la session d'été 2015 pour que les arrêtés puissent entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016.

#### *Troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III)*

Le Conseil fédéral a ouvert la procédure de consultation relative à la troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III) en septembre 2014. Depuis le milieu des années 2000, la communauté internationale fait de plus en plus pression sur la Suisse

steht insbesondere die Besteuerung der Holding-, Domizil- und Verwaltungsgesellschaften. Haupttätigkeit dieser Gesellschaften ist das Halten und Verwalten von Beteiligungen oder eine fast ausschliessliche Tätigkeit im Ausland. Der besondere Steuerstatus besteht darin, dass die Auslandeinkünfte dieser Gesellschaften auf Kantons- und Gemeindeebene nicht als Gewinn besteuert werden. Diese Privilegierung bestimmter Unternehmungen wird heute international nicht mehr akzeptiert. Sie soll daher abgeschafft werden. Im Rahmen der USR III wird u. a. diskutiert, ob die Gewinnsteuersätze der Kantone nicht generell gesenkt werden müssten, um die betroffenen Statusgesellschaften weiterhin in der Schweiz halten zu können. Dabei wäre vorgesehen, dass sich der Bund teilweise finanziell an den entsprechenden Steuerausfällen der Kantone beteiligen würde. Trotzdem bleibt die USR III ein bedeutendes finanzpolitisches Risiko für den Kanton (und die Gemeinden), stehen doch Steuerausfälle in dreistelliger Millionenhöhe zur Diskussion. Die Vernehmlassung dauert bis zum 31. Januar 2015. Bei den weiteren Arbeiten werden neben den eingegangenen Vernehmlassungsantworten auch die zwischenzeitlichen internationalen Entwicklungen zu beachten sein. In zeitlicher Hinsicht ist zu berücksichtigen, dass die USR III voraussichtlich frühestens per 2018/19 umgesetzt werden kann.

#### *Erziehungsdirektion*

Bund und Kantone sorgen gemäss Bundesverfassung (BV; SR 101) im Rahmen ihrer Zuständigkeiten gemeinsam für eine hohe Qualität und Durchlässigkeit des Bildungsraumes Schweiz (Artikel 61a, Absatz 1 BV). Ein wichtiges Instrument zur Erfüllung dieses Auftrags ist das Bildungsmonitoring. Es dient der systematischen Beschaffung, Aufbereitung und Auswertung aller relevanten Informationen über das schweizerische Bildungssystem. Gemeinsam mit dem Bund hat die Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) den zweiten nationalen Bildungsbericht Schweiz publiziert. Anhand des Berichts wird das Erreichen der gemeinsamen bildungspolitischen Ziele für den Bildungsraum Schweiz überprüft und die Ziele in der «Erklärung 2015» angepasst. Die Berner Bildungsstrategie ist gut vereinbar mit den gemeinsamen Zielen von Bund und Kantonen.

Die EDK hat angesichts von politischen Vorstössen in verschiedenen Kantonen zum Fremdsprachenunterricht ihre Sprachenstrategie von 2004 unterstrichen: Sie hält an zwei Fremdsprachen an der Primarschule fest und will, zusammen mit dem Bund, ein nationales Programm für den Austausch von Lehrpersonen lancieren. Im Kanton Bern wird das Sprachenkonzept der EDK im Rahmen des interkantonalen Projekts Passepartout sowie durch die Anwendung des Plan d'Etudes Romand (PER) bereits erfolgreich umgesetzt.

In Umsetzung des Artikels 63a der Bundesverfassung (BV; SR 101) hat die EDK das Hochschulkonkordat geschaffen; es tritt am 1. Januar 2015 in Kraft. Die Kantone werden zusammen mit dem Bundesrat die Hochschulen in Zukunft nach gemeinsamen Kriterien steuern. Derzeit läuft in den Kantonen das Beitrittsverfahren zum Konkordat. Der Berner Grosse Rat hat im September 2014 den Beitritt beschlossen; die Referendumsfrist läuft bis im Januar 2015.

pour qu'elle change sa fiscalité des sociétés, avec en principal point de mire le régime fiscal réservé aux holdings, aux sociétés de domicile et aux sociétés de gestion. Ces sociétés effectuent presque toutes leurs opérations à l'étranger ou leur activité principale consiste à détenir et administrer des participations. Grâce à ce régime fiscal particulier, les bénéficiaires qu'elles réalisent à l'étranger ne sont pas soumis à l'impôt cantonal et communal en Suisse. La communauté internationale n'accepte plus que certaines sociétés soient ainsi avantagées et la Suisse n'a d'autre choix que d'abroger ce régime de faveur. L'une des mesures proposées dans le cadre de la RIE III est que tous les cantons baissent leur barème d'imposition des bénéficiaires, afin d'éviter que ces sociétés ne quittent la Suisse. La Confédération leur verserait alors une compensation financière pour atténuer le manque à gagner. La RIE III expose néanmoins les cantons (et les communes) à des risques de problèmes budgétaires, puisque ce manque à gagner est estimé en centaines de millions de francs. Le projet est en consultation jusqu'au 31 janvier 2015. Il s'agira ensuite de l'amender en fonction des avis remis à l'occasion de la consultation, tout en tenant compte des changements intervenus entretemps sur la scène internationale. Notons qu'il est prévu que la RIE III soit mise en œuvre en 2018/2019 au plus tôt.

#### *Direction de l'instruction publique*

Conformément à la Constitution fédérale (Cst ; RS 101), la Confédération et les cantons veillent ensemble, dans les limites de leurs compétences respectives, à la qualité et à la perméabilité de l'espace suisse de formation (article 61a, alinéa 1 Cst). Dans l'accomplissement de ce mandat, le monitoring constitue un instrument important. Son but est de fournir, de préparer et d'évaluer de manière systématique toutes les informations pertinentes en lien avec le système suisse de formation. Conjointement avec la Confédération, la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) a publié le deuxième rapport national « L'éducation en Suisse », qui a permis d'étudier le degré d'accomplissement des objectifs communs en matière de politique de la formation et d'adapter ceux-ci dans la « Déclaration 2015 ». La Stratégie de la formation du canton de Berne est facilement conciliable avec les objectifs communs de la Confédération et des cantons.

En réponse à des interventions dans les différents cantons concernant l'enseignement des langues étrangères, la CDIP a réaffirmé sa stratégie des langues de 2004. Elle maintient l'enseignement de deux langues étrangères à l'école primaire et entend, de concert avec la Confédération, lancer un programme national d'échanges pour les membres du corps enseignant. Dans le canton de Berne, la stratégie des langues de la CDIP est mise en œuvre avec succès dans le cadre du projet intercantonal « Passepartout » et à travers l'application du Plan d'études romand (PER).

En application de l'article 63a de la Constitution fédérale (Cst ; RS 101), la CDIP a élaboré le concordat sur les hautes écoles, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015. Conjointement avec le Conseil fédéral, les cantons assureront désormais le pilotage des hautes écoles selon des critères communs. Une procédure d'adhésion au concordat est actuellement en cours dans les cantons. Le Grand Conseil du canton de Berne a décidé d'adhérer au concordat en septembre 2014. Le délai référendaire court jusqu'en janvier 2015.

Das Eidgenössische Departement des Innern hat im Jahr 2014 den Entwurf der Botschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren 2016–2019 in die Vernehmlassung gegeben. Die Stellungnahme des Kantons Bern entspricht in weiten Teilen der Stellungnahme des Vorstands der EDK, setzt aber zusätzliche Schwerpunkte beim Thema Ballenberg und Fahrende.

In der Statistik der Lernenden wurde mit der Erfassung der sonderpädagogischen Massnahmen die Erhebung erweitert. Die Ansprüche an die Datenqualität sind weiter gestiegen, indem das Bundesamt für Statistik (BFS) die Prüfregeln ausgebaut hat.

Die eidgenössischen Räte haben in der Wintersession 2014 der Totalrevision des Ausbildungsbeitragsgesetzes (SR 416.0) zugestimmt. Damit sollen die Stipendienvorgaben schweizweit vereinheitlicht werden. Der Kanton Bern begrüsst diesen Entscheid.

### 2.1.9.3 Beziehungen zu anderen Kantonen

#### *Konferenz der Kantonsregierungen (KdK)*

Die KdK, in deren Leitendem Ausschuss der Kanton Bern mit einem ständigen Sitz vertreten ist, hat sich schwerpunktmässig mit der Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative, dem zweiten NFA-Wirksamkeitsbericht und der Unternehmenssteuerreform III befasst. Zudem fand am 27./28. November 2014 in Solothurn die vierte Nationale Föderalismuskonferenz zum Thema «Zusammenhalt und Solidarität auf dem Prüfstand» statt.

#### *Westschweizer Regierungskonferenz (WRK)*

Der Kanton Bern erfüllte seine Rolle als Brückenkanton zwischen der deutschsprachigen und der französischsprachigen Schweiz durch sein Engagement in der Westschweizer Regierungskonferenz. Die Interessen der Westschweizer Kantone gegenüber dem Bund, der Konferenz der Kantonsregierungen sowie gegenüber anderen Kantonen wurden in wichtigen Geschäften gemeinsam vertreten. Schwerpunkte bildeten dabei die Revision des Zweitwohnungsgesetzes, der Fremdsprachenunterricht auf Primarschulstufe sowie die gemeinsame Kommunikation zur Ecopop-Initiative. Zudem beteiligte sich der Kanton Bern aktiv an der strategischen Neuausrichtung der WRK.

#### *Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NWRK)*

Seit dem 1. Januar 2012 nimmt der Kanton Bern seine Interessen im Raum Nordwestschweiz als assoziiertes Mitglied der NWRK wahr.

#### *Zusammenarbeit mit anderen Kantonen*

Der Regierungsrat strebte primär eine stärkere Zusammenarbeit mit den an der Hauptstadtregion Schweiz beteiligten Kantonen an.

#### *Kontakte mit Kantonsregierungen*

Der Regierungsrat hat sich im Jahr 2014 mit den Regierungen der Kantone Freiburg, St. Gallen und Neuenburg getroffen.

Le Département fédéral de l'intérieur a mis en consultation le projet de message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2016–2019. La position du canton de Berne concorde en grande partie avec celle du Comité de la CDIP mais met également l'accent sur la question de Ballenberg et des gens du voyage.

Dans la statistique des élèves, le relevé a été étendu avec la saisie des mesures de pédagogie spécialisée. Les exigences en matière de qualité des données ont encore été augmentées puisque les règles de contrôle ont été développées par l'Office fédéral de la statistique (OFS).

Lors de la session d'hiver 2014, les Chambres fédérales ont adopté la révision totale de la loi sur les contributions à la formation (RS 416.0), qui a pour objectif d'uniformiser les prescriptions concernant les bourses en Suisse. Le canton de Berne salue cette décision.

### 2.1.9.3 Relations avec les autres cantons

#### *Conférence des gouvernements cantonaux (CdC)*

La CdC, au comité directeur de laquelle le canton de Berne dispose d'un siège permanent, a principalement travaillé à la mise en œuvre de l'initiative « Contre l'immigration de masse », au deuxième rapport sur l'évaluation de l'efficacité de la RPT et à la troisième réforme de l'imposition des entreprises. Les 27 et 28 novembre 2014, Soleure a par ailleurs accueilli la quatrième Conférence sur le fédéralisme, intitulée cette année « Le fédéralisme à l'épreuve de la cohésion et de la solidarité ».

#### *Conférence des gouvernements de Suisse occidentale (CGSO)*

Le canton de Berne a rempli son rôle de lien entre la Suisse alémanique et la Suisse romande au sein de la Conférence des gouvernements de Suisse occidentale. Les intérêts des cantons de Suisse occidentale ont pu être mis en avant dans des affaires importantes auprès des autorités fédérales, de la Conférence des gouvernements cantonaux et d'autres cantons. La priorité a été accordée à la révision de la loi sur les résidences secondaires, à l'enseignement des langues étrangères au primaire ainsi qu'à la communication commune sur l'initiative Ecopop. Le canton de Berne a par ailleurs activement participé au changement de direction stratégique de la CGSO.

#### *Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse du Nord-Ouest*

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012, le canton de Berne représente ses intérêts à la conférence en qualité de membre associé.

#### *Collaboration avec d'autres cantons*

Le Conseil-exécutif s'est attaché en priorité à consolider les relations du canton avec les autres cantons réunis au sein de la Région capitale suisse.

#### *Contacts avec les gouvernements cantonaux*

Durant l'année écoulée, le Conseil-exécutif a rencontré les gouvernements des cantons de Fribourg, de St-Gall et de Neuchâtel.



### *Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz (VDK)*

Regierungsrat Andreas Rickenbacher ist seit Januar 2014 Präsident der VDK. Schwerpunkt der Tätigkeit der VDK bildeten die Ausarbeitung und Durchführung des Bewerbungsverfahrens zuhanden des Bundes für den künftigen nationalen Innovationspark. Weitere wichtige Themen waren die Haltung der Kantone bei der Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative und die Vorbereitung der Leistungsvereinbarung der Kantone mit Switzerland Global Enterprise, der früheren Osec.

### *Konferenz der Volkswirtschaftsdirektoren der Westschweiz (VDK-WS)*

Die VDK-WS befasste sich hauptsächlich mit der Innovationsförderung im Rahmen des interkantonalen Umsetzungsprogramms zur Neuen Regionalpolitik.

### *Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und -direktoren (SODK)*

Die GEF hat in mehreren Arbeitsgruppen der SODK bzw. des Bundesamtes für Sozialversicherungen mitgewirkt, welche die Harmonisierung der verschiedenen Instrumente der Sozialen Sicherheit, unter anderem auch die Frage einer Rahmengesetzgebung des Bundes in der Sozialhilfe, thematisiert haben.

### *Interkantonale Koordination der Umsetzung der Neuordnung Pflegefinanzierung*

Im Zusammenhang mit der Neuordnung der Pflegefinanzierung besteht bezüglich diverser Umsetzungsfragen interkantonaler Koordinationsbedarf. Schwerpunkte sind dabei die nationale Harmonisierung der Bedarfserhebungsinstrumente und die damit verbundene Abgeltung der Krankenversicherer und der Kantone, die Regelung der Abgeltung bei ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalten und die Frage der Koordination zwischen der IV und den Kantonen im Hinblick auf die Finanzierung von Pflegeleistungen an behinderte Menschen. Die Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) koordiniert einen Teil dieser Arbeiten, an welchen sich der Kanton Bern bzw. die GEF aktiv beteiligt.

### *Interkantonale Koordination im Behindertenbereich*

Neben regelmässigen Informations- und Austauschtreffen der kantonalen Kontaktpersonen der Sonderpädagogik fanden im Berichtsjahr unter der Leitung der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) wiederum Sitzungen der von ihr mandatierten Begleitgruppe betreffend das standardisierte Abklärungsverfahren zur Ermittlung des individuellen Bedarfs (SAV) statt. Im Zentrum stand dabei die Validierung des überarbeiteten Handbuchs zum SAV. Im Herbst 2014 erfolgt die Genehmigung durch den EDK-Vorstand und anschliessend durch die Plenarversammlung der EDK.

### *Interkantonale Vereinbarung zur hochspezialisierten Medizin (IVHSM)*

Im Berichtsjahr wurden im Rahmen der IVHSM keine Zuteilungsentscheide getroffen.

### *Interkantonale Polizeischule Hitzkirch (IPH)*

Seit dem Direktionswechsel in der IPH ist die Zusammenarbeit mit der Kantonspolizei Bedürfnisgerechter und konstruktiver. Die im Jahr 2013 eingeführte Bildungsstrategie kann als gut bezeichnet werden;

### *Conférence des chefs des départements cantonaux de l'économie publique (CDEP)*

Le conseiller d'Etat Andreas Rickenbacher préside la CDEP depuis janvier 2014. Cette dernière a essentiellement veillé à préparer et à mener la procédure de candidature auprès de la Confédération pour le futur parc d'innovation national. Elle a également abordé la position des cantons en ce qui concerne la mise en œuvre de l'initiative contre l'immigration de masse et la préparation de la convention de prestation entre les cantons et Switzerland Global Enterprise, anciennement Osec.

### *Conférence des chefs des départements de l'économie publique de Suisse occidentale (CDEP-SO)*

La CDEP-SO s'est principalement consacrée à la promotion de l'innovation dans le cadre du programme intercantonal de mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale.

### *Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS)*

La SAP a participé à plusieurs groupes de travail de la CDAS et de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) qui traitent de l'harmonisation des divers instruments de la sécurité sociale, et notamment de la question d'une législation fédérale fixant le cadre de l'aide sociale.

### *Coordination intercantonale de la mise en œuvre du nouveau régime de financement des soins*

Divers points ont mis en lumière le besoin de coordination intercantonale dans l'application du nouveau régime de financement. Les priorités sont notamment l'harmonisation nationale des instruments d'évaluation des besoins et la rémunération versée en la matière par les assureurs-maladie et les cantons, le subventionnement des séjours dans les EMS des autres cantons, et la coordination entre l'assurance-invalidité et les cantons pour le financement des prestations de soins fournies aux personnes handicapées. La Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) coordonne une partie de ces travaux, auxquels le canton de Berne, représenté par la SAP, participe activement.

### *Coordination intercantonale de l'aide aux personnes handicapées*

Des informations et des échanges réguliers ont eu lieu entre les responsables cantonaux de la pédagogie spécialisée au cours de l'année sous rapport. Par ailleurs, le groupe d'accompagnement mandaté par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) a tenu plusieurs séances sur le développement de la procédure d'évaluation standardisée pour la détermination des besoins individuels (PES). Il s'agissait principalement de valider les révisions du manuel, qui a été approuvé en automne 2014 par le comité et l'assemblée plénière de la CDIP.

### *Convention intercantonale relative à la médecine hautement spécialisée (CIMHS)*

Aucune attribution n'a été décidée durant l'exercice sous revue.

### *École de police intercantonale de Hitzkirch (IPH)*

Depuis le changement à la direction de l'IPH, la collaboration de cette dernière avec la Police cantonale est plus constructive et mieux à même de satisfaire les besoins. La stratégie de formation introduite en 2013 peut être qualifiée de bonne ; certaines

einzelne Optimierungen sind noch im Gang. Seit dem Frühjahr 2014 werden die frankophonen Aspirantinnen und Aspiranten der Polizeischule nach dem Bildungsplan der IPH in Ittigen unter der Verantwortung der Kantonspolizei ausgebildet. Dadurch werden die Spezifikationen und Eigenheiten des Korps von Beginn an in die Ausbildung eingebunden. Der Standort Hitzkirch wird weiterhin als suboptimal und teuer beurteilt.

#### *Regierungskonferenz Militär, Zivilschutz, Feuerwehr (RK MZF)*

Kantonsvertreter arbeiteten in den Projekten «Strategie Bevölkerungsschutz 2015+» (Leitung Kantone) und «Strategie Zivilschutz 2015+» (Leitung Bund) mit. Zudem wurden die Arbeiten in der «Studiengruppe Dienstpflichtsystem» aufgenommen. Ebenso wurden Rechtsetzungsprojekte auf Bundesebene begleitet.

#### *Finanzdirektorenkonferenz (FDK)*

Die FDK hat sich auch im Jahr 2014 stark mit steuerpolitischen Themen auseinandergesetzt. Sie äusserte sich unter anderem in Medienmitteilungen, Vernehmlassungen oder Stellungnahmen zu den folgenden Themenbereichen: Aufwandbesteuerung, Unternehmenssteuerreform III, Volksinitiative zur Abschaffung der Pauschalbesteuerung, Erbschaftssteuerreform, Volksinitiative betreffend «Heiratsstrafe», Teilrevision Mehrwertsteuergesetz, Änderung Mineralölsteuergesetz usw.

#### *Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK)*

Das wichtigste Thema im Rahmen der Deutsch-EDK war die Freigabe des Lehrplans 21. Mit diesem Lehrplan ist – als Pendant zum bereits bestehenden Plan d'Etudes Romand – ein für die deutschsprachigen Kantone geltender gemeinsamer Lehrplan geschaffen worden. Im Kanton Bern ist die Einführung per Schuljahr 2018/2019 geplant. Die Vorbereitungsarbeiten zur Einführung beginnen im Jahr 2015.

Für den Bereich Sonderpädagogik hat die EDK das Handbuch «Standardisiertes Abklärungsverfahren» freigegeben. Es soll als Entscheidungsgrundlage bei der Anordnung verstärkter individueller Massnahmen dienen.

#### *Konferenz der Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KÖV)*

Mit der Annahme der FABI-Vorlage am 9. Februar 2014 wurde ein zentraler Meilenstein für die Bahnfinanzierung erreicht. Der Kanton Bern engagiert sich im Rahmen der KÖV zusammen mit den anderen Kantonen für eine angemessene Umsetzung der Vorlage. Weitere wichtige Themen im Rahmen der KÖV waren die Finanzierung und der Bestellprozess des Regionalen Personenverkehrs (RPV) und eine sinnvolle Ausgestaltung des Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) v. a. im Hinblick auf eine Mitfinanzierung des Agglomerationsverkehrs.

optimisations sont encore en cours. Depuis début 2014, les aspirants et aspirantes francophones sont formés à Ittigen sous la responsabilité de la Police cantonale et selon le plan de formation de l'IPH, ce qui permet d'intégrer les spécificités et les particularités du corps de police dès le début de la formation. Quant au lieu de formation, Hitzkirch reste jugé onéreux et peu adéquat.

#### *Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers (CG MPS)*

Des représentants du canton ont collaboré aux projets sur la « stratégie de protection de la population 2015+ » (sous la houlette des cantons) et sur la « stratégie de protection civile 2015+ » (sous la houlette de la Confédération). Les travaux du « groupe d'étude sur le système de l'obligation de servir » ont aussi été suivis, de même que divers projets législatifs fédéraux.

#### *Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF)*

La CDF s'est penchée sur des points de politique fiscale cette année aussi et s'est exprimée sur les sujets suivants dans des communiqués de presse, des avis consultatifs et des prises de position, etc : imposition d'après la dépense, troisième réforme de l'imposition des entreprises, initiative populaire sur l'abrogation des forfaits fiscaux, réforme de l'impôt sur les successions, initiative populaire « Non à la pénalisation du mariage », révision partielle de la loi sur la taxe sur la valeur ajoutée, modification de la loi sur l'imposition des huiles minérales, etc.

#### *Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDI)*

Dans le cadre de la CDIP de Suisse alémanique, le thème central était l'adoption du « Lehrplan 21 ». Grâce à ce pendant au Plan d'études romand, les cantons germanophones disposent désormais d'un plan d'études commun. Dans le canton de Berne, son introduction est prévue pour l'année scolaire 2018–2019. Les travaux préparatoires commenceront en 2015.

Dans le domaine de la pédagogie spécialisée, la CDIP a publié le manuel « Procédure d'évaluation standardisée », qui offre une base de décision concernant l'attribution de mesures individuelles renforcées.

#### *Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP)*

L'adoption le 9 février 2014 du projet FAIF a constitué une étape importante pour le financement de l'infrastructure ferroviaire. Le canton de Berne s'engage dans le cadre de la CTP, en collaboration avec les autres cantons, pour une mise en œuvre appropriée du projet. Parmi les sujets importants traités par la CTP, il importe de mentionner également le financement et le processus de commande du trafic régional de voyageurs (TRV), ainsi que l'organisation du fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA), notamment en vue du cofinancement du trafic d'agglomération.

#### *Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektorenkonferenz (BPUK)*

Die BVE hat im Berichtsjahr die Aktivitäten der BPUK begleitet. Die Zusammenarbeit funktioniert sehr gut. Die BPUK hat auf Initiative des Kantons Bern das Thema «Sanierungsfrist Lärmschutz» aufgenommen und ist beim Bundesamt für Umwelt (BAFU) vorstellig geworden. Ziel ist es, für Lärmschutzprojekte auch nach Ablauf der gesetzlichen Sanierungsfrist Bundesbeiträge zu sichern. Die Antwort des BAFU ist noch ausstehend. Im Weiteren haben Vertreter der BVE die BPUK aktiv bei der Erarbeitung der Stellungnahme der BPUK zum Nationalstrassen- und Agglomerationsfonds (NAF) und zur Frage des Netzbeschlusses (NEB) unterstützt.

#### *Konferenz Kantonaler Energiedirektoren (EnDK)*

Die Zusammenarbeit mit der EnDK ist intensiv, insbesondere durch die Vorstandsarbeit von Regierungsrätin Barbara Egger-Jenzer. Die gemeinsame Energiepolitik der Kantone ist im Hinblick auf die Energiestrategie 2050 des Bundes von grosser Bedeutung. Die vielen Gesetzesänderungen bedingen eine intensive Koordination und sind mit erheblichem Aufwand verbunden. Gleichzeitig erarbeitet die EnDK neue Mustervorschriften der Kantone im Energiebereich (MuKE) nach den Zielen ihrer Leitlinien und Gebäudestrategie.

#### **2.1.9.4 Beziehungen zu den Gemeinden**

Per 1. Januar 2015 können im Kanton Bern drei Fusionen mit insgesamt neun involvierten Gemeinden umgesetzt werden. Die Anzahl der Gemeinden wird sich somit von 362 auf 356 reduzieren. Seit Inkrafttreten des Gemeindefusionsgesetzes (GFG; BSG 170.12) im Juni 2005 sind nunmehr 30 Zusammenschlüsse Tatsache geworden. Nicht unwesentlich ist, dass mit der Umsetzung von Fusionen regelmässig auch andere öffentlich-rechtliche Körperschaften (z. B. Gemeindeverbände) aufgehoben werden können. Der Kanton Bern weist schweizweit immer noch die höchste Gemeindedichte aus. Aktuell laufen zehn Projekte mit rund 35 beteiligten Gemeinden, welche eng durch den Kanton begleitet werden. Die seit Anfang 2013 zur Verfügung stehende Möglichkeit eines zwangsweise angeordneten Zusammenschlusses wurde bisher nicht angewandt. Hingegen wurde einer Gemeinde angedroht, die Mittel aus dem Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) zu kürzen, wenn sie sich der Aufnahme von Fusionsabklärungen verweigert.

Der Einbezug der Gemeinden in wichtige Vorlagen des Kantons hat sich gut eingespielt. Grundsätzlich wird das Verhältnis Kanton-Gemeinden von beiden Seiten als gut bezeichnet, auch wenn es immer wieder einzelne Vorfälle gibt, welche zu einer gegenteiligen Annahme verleiten könnten. Die Problematik liegt oftmals darin, dass der Kanton für alle Bernischen Gemeinden Regelungen treffen muss, welche zwar für das Gros der Gemeinden richtig sind, dabei aber einzelne aus dem Raster fallen können. Im Berichtsjahr fand nebst einer ordentlichen Sitzung des Kontaktgremiums Kanton-Gemeinden auch ein Workshop zum Thema FILAG statt.

#### *Conférence suisse des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP)*

La TTE a suivi les activités de la DTAP durant l'année sous rapport. La collaboration fonctionne très bien. A l'initiative du canton de Berne, la DTAP s'est penchée sur le thème « Délai d'assainissement protection contre le bruit » et a effectué des démarches auprès de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). L'objectif est de garantir des subventions fédérales pour des projets de protection contre le bruit même après expiration du délai d'assainissement prévu par la loi. L'OFEV ne s'est pas encore prononcé sur cette question. Par ailleurs, des représentants de la TTE ont participé activement à l'élaboration de la prise de position de la DTAP sur le Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA), ainsi qu'à celle sur le nouvel arrêté sur le réseau des routes nationales.

#### *Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie (EnDK)*

La collaboration avec l'EnDK est intense, en particulier via le travail de comité effectué par la Conseillère d'Etat Barbara Egger-Jenzer. La politique énergétique commune des cantons est d'une grande importance dans l'optique de la Stratégie énergétique 2050 de la Confédération. Les nombreuses modifications légales exigent une grande charge de travail et une importante coordination. L'EnDK élabore également un nouveau modèle de prescriptions énergétiques des cantons (MoPEC), en accord avec ses principes directeurs et sa stratégie relative aux bâtiments.

#### **2.1.9.4 Relations avec les communes**

Au 1<sup>er</sup> janvier 2015, trois fusions impliquant neuf communes au total seront mises en œuvre. Le nombre de communes passera ainsi de 362 à 356. Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les fusions de communes (LFCO ; RSB 170.12) en juin 2005, 30 fusions ont eu lieu. Le fait que des fusions permettent régulièrement de supprimer d'autres collectivités de droit public (p. ex. des syndicats de communes) ne doit pas être sous-estimé. Le canton de Berne présente néanmoins toujours la densité de communes la plus élevée de Suisse. En tout, 35 communes cherchent actuellement à fusionner dans le cadre de dix projets différents, qui sont activement accompagnés par le canton. Il n'a pour l'instant jamais été fait usage de la possibilité d'ordonner une fusion, qui existe depuis début 2013. Par contre, il a été question de réduire les prestations découlant de la péréquation financière et de la répartition des charges en faveur d'une commune qui refusait d'entreprendre l'étude préliminaire en vue d'une fusion.

L'implication des communes dans les projets cantonaux importants fait maintenant partie intégrante des processus. La relation entre le canton et les communes est décrite comme généralement bonne par les deux parties, même si des cas isolés pourraient donner à penser le contraire. Les problèmes sont souvent dus au fait que les règles définies par le canton sont valables pour toutes les communes bernoises, et que ce que la grande majorité d'entre elles considère comme une bonne solution peut en mécontenter un petit nombre. En plus de la séance ordinaire du groupe de contact entre le canton et les communes, un atelier de travail concernant la LPFC a eu lieu au cours de l'année sous rapport.

Gemeinsam mit Vertretern der kantonalen Direktionen und der Kommunalverbände wurden verschiedene Handlungsoptionen eruiert. Es wurde unter anderem diskutiert, die Kommunalisierung bei der Finanzierung der Besoldungskosten bei den Sozialdiensten sowie bei der Finanzierung der Gehälter bei den Schulleitungen zu prüfen. Viel zu reden gaben auch die Grundsatzfragen der Regierung zu einer allfälligen Kompetenzverschiebung im Planungsbereich. Schliesslich wurde entschieden, diese Grundsatzfragen von der laufenden Baugesetzrevision abzukoppeln und in einem neu geschaffenen «Kontaktgremium Entwicklung» gemeinsam mit Vertretern der Gemeinden und des Kantons zu bearbeiten.

Der finanzpolitische Handlungsspielraum ist für die Gemeinden in den letzten Jahren immer kleiner geworden. So mussten einige ihre Steueranlagen anheben. Diese schwierigen finanziellen Rahmenbedingungen haben dazu geführt, dass Anfang 2014 neun öffentlich-rechtliche Körperschaften über kein genehmigtes Budget verfügten. Auch hat die Zahl der Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag um drei auf insgesamt vier Körperschaften zugenommen. Trotz gestiegener Kosten bei den Verbundaufgaben wie zum Beispiel beim öffentlichen Verkehr oder bei der Sozialhilfe zeichnet sich ab, dass im Rahmen der Revision der Steuergesetzgebung Mehrerträge zu erwarten sind. Auch sollten die Kosten der Lastenverteiler in den nächsten Jahren stabil verlaufen.

Das neue harmonisierte Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2) konnte im Geschäftsjahr bei sämtlichen Testgemeinden eingeführt werden. Die politischen Gemeinden werden diese Umstellung erst im Jahr 2016 vornehmen, müssen sich aber bereits frühzeitig mit den Vorbereitungsarbeiten auseinandersetzen und die nötige Ressourcenplanung vornehmen.

Die Gemeinden als unterste Staatsebene sind das Fundament des Kantons. Deshalb ist es wichtig, dass die Gemeinden stabile und leistungsstarke Einheiten bilden. Voraussetzung dafür ist, dass sie ihre Aufgaben weiterhin selbstständig und eigenverantwortlich wahrnehmen können. Hierzu gehört auch, dass genügend qualifiziertes Verwaltungskader und Behördenmitglieder rekrutiert werden können. Dies wird in Zukunft eine grosse Herausforderung sein.

#### 2.1.9.5 Beziehungen zu den Landeskirchen

Die Beziehungen zu den Landeskirchen wurden im Jahr 2014 auf die Probe gestellt, da die Umsetzung der vom Grossen Rat geforderten Einsparungen bei den Landeskirchen von insgesamt CHF 5 Millionen nur über einen Pfarrstellenabbau realisiert werden kann.

Der Grosse Rat hat nämlich am 4. September 2014 den Pfarrstellenetat von bisher 440,7 auf neu 413,2 Vollzeitstellen gesenkt, den Abbauprozess aber bis Ende des Jahres 2018 gestaffelt. Im Lichte von Artikel 19a des Kirchengesetzes (KG; BSG 410.11) wurden die beiden Verordnungen zur Zuordnung der Pfarrstellen gemeinsam mit den Landeskirchen erarbeitet und bis Ende 2014 ins Mitberichtsverfahren und in die Konsultation gegeben, sodass sie vom Regierungsrat Anfang 2015 verabschiedet und voraussichtlich auf den 1. April 2015 in Kraft gesetzt werden können.

Diverses questions ont été examinées en collaboration avec les représentants des Directions et des associations défendant les intérêts des communes. Le sujet de la communalisation du financement des salaires du personnel des services sociaux et de ceux des membres de la direction des écoles a ainsi été soulevé. La question de principe concernant le transfert des compétences en matière d'aménagement posée par le Conseil-exécutif a également alimenté les discussions. Il a été décidé de dissocier cette question de la révision de la loi sur les constructions actuellement en cours pour la traiter dans le cadre d'un « groupe de contact Développement » créé à cet effet et composé de représentants des communes et du canton.

La marge de manœuvre des communes en matière de politique financière s'est constamment réduite ces dernières années. Ainsi, certaines d'entre elles ont dû augmenter leur quotité d'impôt. En raison de ces circonstances difficiles, neuf collectivités de droit public n'avaient pas encore adopté de budget en début d'année 2014. En outre, quatre communes, contre trois auparavant, présentent un découvert du bilan. Malgré la hausse des coûts liés aux tâches accomplies conjointement, telles que les transports publics ou l'aide sociale, une augmentation des rentrées financières est attendue suite à la révision de la législation sur les impôts. Par ailleurs, l'évolution des coûts liés à la répartition des charges devrait être stable au cours des années à venir.

Le modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) a pu être introduit dans toutes les communes pilotes au cours de l'année sous rapport. Les communes politiques, malgré le fait qu'elles passeront au nouveau modèle en 2016 seulement, doivent préparer le changement suffisamment tôt et procéder à la planification des ressources nécessaires.

Il est important que les communes, qui forment le premier niveau étatique et constituent à ce titre le fondement du canton, soient des entités stables et performantes. Dans ce but, elles doivent pouvoir continuer à exécuter leurs tâches de manière autonome et responsable. Le recrutement de cadres de l'administration et de membres des autorités suffisamment qualifiés est nécessaire à cet égard et constituera un grand défi à l'avenir.

#### 2.1.9.5 Relations avec les Églises nationales

La mise en œuvre des économies de CHF 5 millions au total demandées par le Grand Conseil en ce qui concerne les Églises nationales a mis à rude épreuve les relations entre l'Église et l'État au cours de l'année, car une telle mesure ne peut se concrétiser que par la suppression de postes d'ecclésiastique. En effet, le 4 septembre 2014, le Grand Conseil a pris la décision de faire passer le nombre de postes d'ecclésiastique de 440,7 à 413,2 postes à plein temps, tout en échelonnant la suppression jusqu'à fin 2018. Sur la base de l'article 19a de la loi sur les Églises (LEgl ; RSB 410.11), les deux ordonnances sur l'attribution des postes d'ecclésiastique ont été modifiées en collaboration avec les Églises nationales et ont fait l'objet d'une procédure de corapport ainsi que d'une consultation jusqu'à fin 2014. Le Conseil-exécutif adoptera les deux actes législatifs début 2015 et devrait fixer leur mise en vigueur au 1<sup>er</sup> avril 2015.

Die evangelisch-reformierten Pfarrstellen sollen den Kirchgemeinden nach den folgenden drei Kriterien zugeteilt werden: Zahl der Konfessionsangehörigen, Anzahl aktiver Kirchen und Bevölkerungsdichte. In der römisch-katholischen Landeskirche soll jede kanonisch errichtete Pfarrei eine Pfarrstelle erhalten. Die übrigen verfügbaren Pfarrstellenprozente werden den Kirchgemeinden linear entsprechend der Zahl ihrer Konfessionsangehörigen zugeteilt. Insgesamt werden rund 120 Kirchgemeinden und gegen 150 Pfarrpersonen vom Abbau betroffen sein. Noch offen ist, ob der Stellenabbau ohne Abgangsentschädigungen und Sonderrenten vollzogen werden kann.

Das zweite grosse Thema des Jahres 2014 war das Verhältnis zwischen Kirche und Staat. In seinem Bericht zur ASP 2014 hatte der Regierungsrat in Aussicht gestellt, das Verhältnis ausführlicher zu erörtern. Diese Absicht wurde vom Grossen Rat am 27. November 2013 durch die Überweisung einer entsprechenden Planungserklärung unterstützt. Ende 2013 hatte die JGK das Büro Ecoplan sowie den Juristen Rudolf Muggli mit der Ausarbeitung eines umfassenden Expertenberichts zum Verhältnis zwischen Kirche und Staat beauftragt. Der Regierungsrat hat Ende 2014 den nun vorliegenden Bericht beraten und seine Schlussfolgerungen und mögliche Reformvorschläge für die Weiterentwicklung des Verhältnisses von Kirche und Staat in einem eigenen Bericht ergänzt. Voraussichtlich im März 2015 werden die beiden Berichte veröffentlicht, sodass der Grosse Rat in der Septembersession 2015 von den beiden Berichten Kenntnis nehmen und allfällige Planungserklärungen verabschieden kann. Zu den Berichten werden die Landeskirchen aufgrund der ihnen gegenüber dem Kanton zustehenden Vorberatungs- und Antragsrechte in kirchlichen Angelegenheiten zuhanden der politischen Behörden bis Sommer 2015 Stellung nehmen können.

Les postes d'ecclésiastique réformé évangélique sont attribués aux paroisses en fonction des trois critères suivants : nombre de membres, nombre d'Eglises actives, densité de population. Au sein de l'Eglise catholique romaine, chaque cure instituée selon le droit canon obtient un poste à plein temps. Les postes restants sont attribués aux paroisses de manière linéaire, proportionnellement au nombre de leurs membres. Environ 120 paroisses et 150 ecclésiastiques sont concernés par la suppression. Il n'a pas encore été déterminé si la suppression de postes sera compensée par des indemnités de départ et des rentes spéciales.

L'année sous rapport a été marquée par un deuxième grand sujet : les relations entre l'Eglise et l'Etat. Dans son rapport sur l'EOS 2014, le Conseil-exécutif envisageait l'élaboration d'un rapport analysant ces relations de manière approfondie. Cette intention a été soutenue par le Grand Conseil le 27 novembre 2013, par l'adoption d'une déclaration de planification en ce sens. Fin 2013, la JCE a chargé l'entreprise ECOPLAN et Monsieur Rudolf Muggli, juriste, d'élaborer rapport d'expert détaillé portant sur les relations entre l'Eglise et l'Etat. Le Conseil-exécutif a examiné ce rapport fin 2014, et présenté dans son propre rapport ses conclusions ainsi que des propositions de réforme en vue d'une éventuelle modification des relations entre l'Eglise et l'Etat. Les deux rapports seront publiés probablement en mars 2015, de manière à ce que le Grand Conseil puisse prendre connaissance de ces deux documents lors de la session de septembre 2015 et éventuellement adopter des déclarations de planification. D'ici l'été 2015, les Eglises nationales adresseront une prise de position au sujet des rapports aux autorités politiques, en vertu du droit de préavis et de proposition dont elles disposent vis-vis du canton en ce qui concerne les affaires ecclésiastiques.

### 2.1.10 Festlegung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2015–2018

Am 29. Oktober 2014 verabschiedete der Regierungsrat die Richtlinien der Regierungspolitik 2015–2018. Politische Schwerpunkte bilden die Stabilisierung des Finanzhaushalts, die Förderung einer nachhaltigen Raumentwicklung und die Bereitstellung der für eine gesunde Wirtschaftsentwicklung notwendigen Infrastruktur.

Aus der nach wie vor gültigen Grundmaxime der Nachhaltigen Entwicklung wurden für die kommende Legislatur neun Ziele festgelegt:

- Nachhaltige Raumentwicklung fördern
- Wirtschaftsstandort stärken
- Infrastruktur trotz schwieriger Finanzlage optimieren
- Soziale Stabilität sichern
- Natürliche Ressourcen schonend nutzen
- Fortschrittliche Energiepolitik weiterführen
- Bildung stärken
- Sicherheit gewährleisten
- Hauptstadtregion wirksam positionieren

### 2.1.10 Détermination de la stratégie et des objectifs du programme gouvernemental de législature 2015–2018

Le Conseil-exécutif a adopté le 29 octobre 2014 le programme gouvernemental de législature 2015–2018. Les priorités politiques de celui-ci sont la stabilisation des finances, la promotion d'un développement durable du territoire et la mise à disposition des infrastructures nécessaires à un développement économique équilibré.

Sur la base de la ligne directrice du développement durable, qui garde toute sa validité, neuf objectifs ont été définis pour la nouvelle législature :

- Favoriser le développement durable du territoire
- Renforcer le site économique
- Optimiser les infrastructures malgré les difficultés financières
- Garantir la stabilité sociale
- Préserver les ressources naturelles
- Poursuivre la politique énergétique progressiste
- Renforcer le système de formation
- Assurer la sécurité
- Positionner efficacement la Région capitale suisse

**2.1.11 Parlamentarische Vorstösse****2.1.11.1 Im Berichtsjahr durch den Grossen Rat überwiesene Vorstösse**

| Art<br>Forme                                                   | BEH<br>AUT | STA<br>CHA | VOL<br>ECO | GEF<br>SAP | JGK<br>JCE | POM<br>POM | FIN<br>FIN | ERZ<br>INS | BVE<br>TTE | DSA<br>BPD | JUS<br>JUS | Total      |
|----------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Parlamentarische Initiativen / Initiatives parlementaires      | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          |
| Aufträge / Mandats                                             | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          | 0          |
| Motionen / Motions                                             | 2          | 1          | 3          | 10         | 5          | 5          | 13         | 8          | 7          | 0          | 0          | 54         |
| Postulate / Postulats                                          | 0          | 0          | 4          | 0          | 0          | 4          | 0          | 0          | 4          | 0          | 0          | 12         |
| Interpellationen <sup>1)</sup> / Interpellations <sup>1)</sup> | 0          | 8          | 21         | 22         | 13         | 19         | 8          | 12         | 25         | 0          | 0          | 128        |
| <b>Total</b>                                                   | <b>2</b>   | <b>9</b>   | <b>28</b>  | <b>32</b>  | <b>18</b>  | <b>28</b>  | <b>21</b>  | <b>20</b>  | <b>36</b>  | <b>0</b>   | <b>0</b>   | <b>194</b> |

<sup>1)</sup> behandelte bzw. beantwortete Vorstösse<sup>1)</sup> Interventions traitées, ayant reçu une réponse**2.1.11.2 Die Behandlung überwiesener Aufträge, Motionen und Postulate**

Die nachstehende Tabelle gibt einen mengenmässigen Überblick über die durch die einzelnen Direktionen und die Staatskanzlei im Jahr 2014 bearbeiteten Aufträge, Motionen und Postulate. Die inhaltlichen Angaben zum Bearbeitungsstand werden im Dokument «Spezialberichte» publiziert.

**2.1.11.2 Traitement des mandats, motions et postulats adoptés**

Le tableau ci-après indique le nombre de mandats, de motions et de postulats que les Directions et la Chancellerie d'État ont traités en 2014. Les indications concernant la progression du traitement sont publiées dans le document « Rapports spéciaux ».

| Art<br>Forme                                                                                                                                                      | BEH<br>AUT | STA<br>CHA | VOL<br>ECO | GEF<br>SAP | JGK<br>JCE | POM<br>POM | FIN<br>FIN | ERZ<br>INS | BVE<br>TTE | DSA<br>BPD | JUS<br>JUS | Total |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------|
| Abschreibungen von Motionen, Postulaten und Aufträgen / Classement de motions, de postulats et de mandats                                                         | 1          | 0          | 5          | 14         | 4          | 11         | 0          | 14         | 21         | 0          | 0          | 70    |
| Art<br>Forme                                                                                                                                                      | BEH<br>AUT | STA<br>CHA | VOL<br>ECO | GEF<br>SAP | JGK<br>JCE | POM<br>POM | FIN<br>FIN | ERZ<br>INS | BVE<br>TTE | DSA<br>BPD | JUS<br>JUS | Total |
| Vollzug überwiesener Motionen, Postulate und Aufträge / Exécution de motions, de postulats et de mandats                                                          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |       |
| Motionen, Postulate und Aufträge, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de deux ans n'est pas encore échu | 4          | 1          | 6          | 13         | 12         | 10         | 13         | 11         | 10         | 0          | 0          | 80    |

| Art<br>Forme                                                                                                                                  | BEH<br>AUT | STA<br>CHA | VOL<br>ECO | GEF<br>SAP | JGK<br>JCE | POM<br>POM | FIN<br>FIN | ERZ<br>INS | BVE<br>TTE | DSA<br>BPD | JUS<br>JUS | Total      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Motionen, Postulate und Aufträge mit Fristerstreckung / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation a été prolongé             | 0          | 0          | 2          | 5          | 8          | 7          | 5          | 4          | 7          | 0          | 0          | 35         |
| Motionen, Postulate und Aufträge, deren Fristerstreckung abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation est échu | 0          | 0          | 0          | 1          | 1          | 1          | 0          | 0          | 1          | 0          | 0          | 4          |
| <b>Total (Anzahl / nombre)</b>                                                                                                                | <b>4</b>   | <b>1</b>   | <b>8</b>   | <b>19</b>  | <b>21</b>  | <b>18</b>  | <b>18</b>  | <b>15</b>  | <b>18</b>  | <b>0</b>   | <b>0</b>   | <b>119</b> |

### 2.1.12 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Artikel 31 bis 54 KV; BSG 101.1). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 62 des Grossratsgesetzes vom 8. November 1988 (GRG; BSG 151.21) genehmigt der Grosse Rat den Geschäftsbericht in der Regel im Juni.

Der Inhalt des Geschäftsberichts richtet sich nach Artikel 63 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0).

### 2.1.13 Corporate Governance

In der Privatwirtschaft hat der Begriff der Corporate Governance in den vergangenen Jahren stark an Bedeutung gewonnen. Er umschreibt im Allgemeinen die Gesamtheit an Regelungen und Vorgaben, welche die Aufteilung von Rechten und Verantwortlichkeiten zwischen den verschiedenen Parteien und Anspruchsgruppen (z. B. Verwaltungsrat, Management, Revisionsstelle, Aktionäre und weitere) eines Unternehmens festlegen und entsprechende Bestimmungen für die Entscheidungsfindung im Unternehmen definieren. In diesem Sinne wird Corporate Governance im schweizerischen Raum hauptsächlich verstanden als Gesamtheit der auf das Interesse der Anspruchsgruppen ausgerichteten Grundsätze, welche die Wahrung von Entscheidungsfähigkeit und Effizienz auf der obersten Unternehmensebene sicherstellen sowie Transparenz und ein ausgewogenes Verhältnis von Führung und Kontrolle anstreben.

Demgegenüber kommt dem Begriff der Corporate Governance in öffentlich-rechtlichen Gebietskörperschaften eine andere Bedeutung zu. Grundlagen und Schranken des staatlichen Handelns bilden hier die rechtlichen Grundlagen. Bezogen auf den Kanton Bern sind diese Grundlagen insbesondere in der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV, BSG 101.1) und in den kantonalen Gesetzen sowie den entsprechenden Verordnungs- und Vollzugsbestimmungen geregelt. Weitere Handlungsgrundlagen finden sich in Weisungen, Regierungsratsbeschlüssen, Planungsdokumenten, Berichten und Evaluationen sowie in verschiedenen Regelungen betreffend Risikomanagement und Controlling. Dieses Gesamtregelwerk bestimmt das staatliche Handeln hinsichtlich Führung, Verwaltungsvollzug und Aufsicht, also die Public Governance.

### 2.1.12 Bases légales

Le canton de Berne doit accomplir les tâches qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (art. 31 à 54 ConstC ; RSB 101.1). L'article 101 ConstC prescrit en outre une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur, ainsi que des finances équilibrées à moyen terme.

En vertu de l'article 62 de la loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21), le Grand Conseil traite en règle générale le rapport de gestion en juin.

Le contenu du rapport de gestion est défini selon l'article 63 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0).

### 2.1.13 Corporate Governance

Dans le secteur privé, le gouvernement d'entreprise (corporate governance) a pris beaucoup d'importance ces dernières années. Cette notion recouvre de manière générale l'ensemble des réglementations et des consignes qui définissent la répartition des droits et des responsabilités entre les différentes catégories d'acteurs et de prestataires d'une entreprise (p. ex. conseil d'administration, management, organe de contrôle, actionnaires et autres groupes d'intérêts) et les dispositions régissant la prise de décision dans l'entreprise. En Suisse, le gouvernement d'entreprise est principalement compris comme l'ensemble des principes axés sur l'intérêt des catégories d'acteurs et de prestataires qui garantissent la capacité de décision et l'efficacité au plus haut niveau de l'entreprise, et visent la transparence ainsi qu'un équilibre entre direction et contrôle.

Mais dans les collectivités territoriales du secteur public, la notion de gouvernement d'entreprise a une autre signification. Les bases et les limites de l'action publique constituent ici les bases juridiques. Concernant le canton de Berne, ces bases se trouvent en particulier dans la constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1) et dans les lois cantonales, ainsi que dans les ordonnances et dispositions d'exécution correspondantes. D'autres bases d'action figurent dans des directives, des arrêtés du Conseil-exécutif, des documents de planification, des rapports et des évaluations, ainsi que dans différentes réglementations concernant la gestion des risques et le controlling. Ce dispositif réglementaire détermine l'action publique en matière de direction, d'exécution administrative et de surveillance, donc la gouvernance publique.



Gelegentlich werden unter Corporate Governance auch Grundsätze und Regelungen verstanden, welche das Verhältnis zwischen einer öffentlich-rechtlichen Gebietskörperschaft und ihren wichtigsten Beteiligungsgesellschaften umfassen. Sie legen die entsprechenden strategischen Steuerungsinstrumente für die Beteiligungen fest, beschreiben die Mechanismen betreffend Information, Intervention und Aufsicht und erlauben somit eine Interessenwahrnehmung auf der Grundlage transparenter und klarer Regelungen, namentlich der Eigentümerstrategie. Entsprechende Aussagen zu den diesbezüglichen Regelungen und Verhältnissen im Kanton Bern finden sich in den Kapiteln 1.4.5.9 Beteiligungen sowie 3.7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit.

## **2.2      Personalpolitik**

### **2.2.1    Allgemeine Standortbestimmung**

Wie in den Vorjahren kann aufgrund von Lohnvergleichen festgestellt werden, dass das durchschnittliche Lohnniveau des Kantons weiterhin unter jenem des Konkurrenzumfelds liegt. Dies gilt in besonderem Ausmass für die 30- bis 45-Jährigen. Diese Lohnrückstände äussern sich u. a. bei der Besetzung vakanter Stellen. Vakanzen können in der Regel zwar besetzt werden, jedoch nicht immer mit den favorisierten Bewerberinnen und Bewerbern oder mit einer grösseren zeitlichen Verzögerung.

Die Netto-Fluktuationsrate, welche den Anteil der Mitarbeitenden erfasst, die aus dem Kantonsdienst austreten und zu einem anderen Arbeitgeber wechseln, war im Jahr 2012 angestiegen und bewegt sich seit diesem Jahr auf demselben Niveau (2011: 4,8 %; 2012: 5,4 %; 2013: 5,6 %; 2014: 5,5 %).

### **2.2.2    Rechtliches**

Im Jahr 2014 hat der Regierungsrat eine Revision der Personalverordnung (PV; BSG 153.011.1) beschlossen, welche verschiedene Verbesserungen in den Anstellungsbedingungen bringt: Per 1. Januar 2015 führt der Regierungsrat einen Vaterschafts- und Adoptionsurlaub von zehn Tagen ein. Zudem haben neu auch Mitarbeitende des unteren Kaders Anspruch auf Nacht-, Wochenend- und Pikettdienstzulagen (d. h. Mitarbeitende in den Gehaltsklassen 19 bis 23; bis anhin hatten nur Mitarbeitende in den Gehaltsklassen 1 bis 18 Anspruch auf entsprechende Zulagen). Im Weiteren wird der Mutterschutz verbessert, indem im Wesentlichen neue bundesrechtliche Bestimmungen übernommen worden sind.

### **2.2.3    Anstellungsbedingungen**

Trotz der soeben erwähnten Verbesserungen, welche die Revision der Personalverordnung mit sich bringt, und der im Folgenden beschriebenen Gehaltsmassnahmen (vgl. Kapitel 1.1.4 «Gehaltspolitik»), werden viele Mitarbeitende ab dem Jahr 2015 eine spürbare Verschlechterung der Anstellungsbedingungen erleiden:

On entend aussi quelquefois par gouvernement d'entreprise des principes et des réglementations qui s'appliquent aux relations entre une collectivité territoriale publique et ses sociétés de participation les plus importantes. Ils définissent les instruments de pilotage stratégique pour les participations, décrivent les mécanismes d'information, d'intervention et de surveillance, et permettent ainsi une défense des intérêts fondée sur des réglementations transparentes et claires, à savoir la stratégie du propriétaire. Des informations sur les réglementations et les relations correspondantes dans le canton de Berne sont fournies aux chapitres 1.4.5.9 Participations et 3.7.1 Les priorités de l'exercice.

## **2.2      Politique du personnel**

### **2.2.1    Évaluation générale de la situation**

Comme l'ont révélé des comparaisons salariales effectuées ces dernières années, le niveau des salaires du canton reste en moyenne inférieur à celui de la concurrence. Cette différence est marquée en particulier pour les personnes âgées de 30 à 45 ans. Ce retard s'exprime notamment lorsqu'il s'agit de pourvoir des postes vacants : s'ils trouvent en général preneur, ils ne sont cependant pas toujours pourvus avec les candidats et candidates favoris ni dans les délais prévus, voire avec un retard important.

Le taux de fluctuation net, qui exprime la proportion de collaborateurs et collaboratrices quittant le service du canton pour changer d'employeur, a augmenté en 2012 par rapport aux années précédentes pour rester ensuite au même niveau (2011 : 4,8 % ; 2012 : 5,4 % ; 2013 : 5,6 % ; 2014 : 5,5 %).

### **2.2.2    Aspects juridiques**

Le Conseil-exécutif a adopté en 2014 une révision de l'ordonnance sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1) qui apporte différentes améliorations des conditions d'engagement : le Conseil-exécutif instaure à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015 un congé de paternité et un congé d'adoption de dix jours ; les cadres inférieurs (agents des classes 19 à 23) ont désormais droit eux aussi aux allocations pour service de garde, travail de nuit et de fin de semaine, alors que jusque-là seuls ceux des classes 1 à 18 pouvaient les toucher ; la protection de la maternité est en outre améliorée, principalement par la reprise de nouvelles dispositions fédérales en la matière.

### **2.2.3    Conditions d'emploi**

Malgré les améliorations susmentionnées que génère la révision de l'ordonnance sur le personnel et les mesures salariales décrites ci-après (voir chap. 1.1.4 « Politique salariale »), un grand nombre d'agents va subir une dégradation sensible de ses conditions d'engagement à partir de 2015 : avec l'entrée en

Mit Inkrafttreten des Gesetzes über die kantonalen Pensionskassen (PKG; BSG 153.41) werden das Kantonspersonal und die Lehrkräfte ab 1. Januar 2015 in der beruflichen Vorsorge neu im Beitragsprimat (bisher Leistungsprimat) versichert. Während im Leistungsprimat für alle Kantonsangestellten identische ordentliche Pensionskassen-Beiträge galten, sind im Beitragsprimat die Beiträge nach Alter abgestuft. Jungen Mitarbeitenden werden tiefere Beiträge in Abzug gebracht als heute; ältere Mitarbeitende bezahlen hingegen bedeutend höhere Pensionskassen-Beiträge als aktuell. Die höheren Pensionskassen-Abzüge beim älteren Kantonspersonal und bei älteren Lehrkräften führen dazu, dass in beiden Personalkategorien im Jahr 2015 rund 20 bis 30 Prozent des Personals über ein tieferes Nettogehalt verfügen werden als noch im Jahr 2014. Je nach individueller Einkommenssituation resultieren Einbussen von bis zu über 3 Prozent.

#### 2.2.4 Gehaltspolitik

Im Sinne der Revision des Lehreranstellungsgesetzes (LAG; BSG 430.250) und des Personalgesetzes (PG; BSG 153.01), welche per 1. August 2014 in Kraft getreten sind, hat der Regierungsrat im Voranschlag 2015 sowie in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2016–2018 finanzielle Mittel für einen individuellen Gehaltsaufstieg von 1,5 Prozent berücksichtigt, wobei je nach Jahr zwischen 0,6 und 0,8 Prozent aus Rotationsgewinnen finanziert werden sollen (Rotationsgewinne entstehen, wenn ältere Mitarbeitende durch jüngere zu einem tieferen Gehalt ersetzt werden). Für einen Ausgleich der Teuerung hat der Regierungsrat im Sinne einer technischen Planungsvorgabe jeweils 0,3 Prozent vorgesehen.

Per 1. Januar 2014 konnte ein individueller Gehaltsaufstieg von 1,5 Prozent der Lohnsumme umgesetzt werden, welcher zu 0,5 Prozent aus Rotationsgewinnen finanziert wurde.

#### 2.2.5 Aus- und Weiterbildung

Die Ausbildung der rund 600 Lernenden verlief erfolgreich. Bei der Rekrutierung neuer Lernender zeichnen sich teilweise Engpässe ab, denen u. a. mit dem erneuten Auftritt an der Berner Ausbildungsmesse im Herbst 2014 entgegen gewirkt werden sollte. Das Praktikumsnetz für stellenlose Lehrabgängerinnen und Lehrabgänger konnte im Jahr 2014 nicht angeboten werden, weil der Budgetbetrag eingespart werden musste.

Das zentrale Aus- und Weiterbildungsangebot des Personalamtes wurde erneut rege in Anspruch genommen.

#### 2.2.6 Gleichstellung

Die Auswertung des Gehaltsaufstiegs per 1. Januar 2014 und die Ausrichtung der Leistungsprämien im Jahr 2013 haben gezeigt, dass Frauen und Männer gleichwertige Lohnmassnahmen erfahren haben. Zudem hat sich der Trend der Vorjahre bestätigt, wonach der Frauenanteil im Allgemeinen aber insbesondere auch im Kaderbereich stetig zunimmt.

vigueur de la loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC ; RSB 153.41), le personnel cantonal et les membres du corps enseignant sont assurés selon la primauté des cotisations (auparavant primauté des prestations) dans la prévoyance professionnelle à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015. Alors qu'en primauté des prestations, les employés du canton versaient tous les mêmes cotisations à la caisse de pension, en primauté des cotisations le montant des cotisations augmente avec l'âge. Les cotisations déduites sur le salaire des agents plus jeunes seront inférieures, alors que les agents plus âgés vont payer des montants nettement plus élevés. Du fait de cette hausse des cotisations à la caisse de pension des membres plus âgés du personnel cantonal et du corps enseignant, le salaire net de 20 à 30 pour cent du personnel de ces deux catégories va diminuer par rapport à 2014. Selon la situation personnelle en matière de revenus, les pertes peuvent représenter jusqu'à plus de 3 pour cent.

#### 2.2.4 Politique salariale

Au sens de la révision de la loi sur le statut du corps enseignant (LES ; RSB 420.250) et de la loi sur le personnel (LPers ; RSB 153.01) entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2014, le Conseil-exécutif a inscrit au budget 2015 et dans le plan intégré mission-financement 2016–2018 des montants permettant une progression de salaire individuelle de 1,5 pour cent, une proportion de 0,6 à 0,8 pour cent pouvant être financée selon les années par des gains de rotation (générés par le remplacement d'agents plus âgés par des agents plus jeunes touchant un salaire inférieur). Le Conseil-exécutif a prévu, à titre de consigne technique de planification, 0,3 pour cent par pour compenser le renchérissement.

Une progression de salaire individuelle de 1,5 pour cent de la masse salariale, financée pour 0,5 pour cent par des gains de rotation, a pu être mise en œuvre au 1<sup>er</sup> janvier 2014.

#### 2.2.5 Formation et perfectionnement

La formation des quelque 600 apprentis et apprenties s'est bien déroulée. Les difficultés parfois rencontrées dans le recrutement de nouveaux apprenties ont été résolues, notamment, grâce à la participation cet automne au salon bernois de la formation professionnelle (Berner Ausbildungsmesse). Le réseau de stages pour les anciens apprenties sans emploi n'a pas pu être proposé en 2014 vu les coupes budgétaires.

Le programme centralisé de formation et de perfectionnement de l'Office du personnel a une fois encore suscité un vif intérêt.

#### 2.2.6 Égalité

L'évaluation de la progression salariale au 1<sup>er</sup> janvier 2014 et le versement des primes de performance en 2013 ont montré que les femmes et les hommes ont bénéficié de mesures salariales équivalentes. La tendance des années précédentes s'est en outre confirmée : la part des femmes augmente constamment d'une façon générale, mais aussi en particulier parmi les cadres.

## 2.2.7 Kennzahlen

## 2.2.7 Indicateurs

| Personen und Vollzeitstellen per 31.12.2014<br>(ohne Lernende und Praktikanten)                  | Anzahl Personen /<br>nombre de personnes |                   |               | in 100 %-Stellen /<br>en postes à 100 % |                   |                 | Personnes et postes à temps complet au 31.12.2014<br>(sauf personnes en formation et stagiaires)      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------|---------------|-----------------------------------------|-------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                  | Männer/<br>Hommes                        | Frauen/<br>Femmes | Total         | Männer/<br>Hommes                       | Frauen/<br>Femmes | Total           |                                                                                                       |
| Regierungsrat                                                                                    | 5                                        | 2                 | 7             | 5.0                                     | 2.0               | 7.0             | Conseil-exécutif                                                                                      |
| Finanzkontrolle                                                                                  | 18                                       | 10                | 28            | 16.0                                    | 8.7               | 24.7            | Contrôle des finances                                                                                 |
| Staatskanzlei                                                                                    | 47                                       | 67                | 114           | 43.2                                    | 40.3              | 83.5            | Chancellerie d'État                                                                                   |
| Parlamentsdienste des Grossen Rates                                                              | 4                                        | 14                | 18            | 3.6                                     | 9.2               | 12.8            | Services parlementaires                                                                               |
| Volkswirtschaftsdirektion (exkl. Arbeitslosenkasse [ALK] und Regionale Arbeitsvermittlung [RAV]) | 521                                      | 354               | 875           | 436.4                                   | 225.7             | 662.1           | Direction de l'économie publique (sauf Caisse de chômage [Cch] et office régional de placement [ORP]) |
| Gesundheits- und Fürsorgedirektion                                                               | 1'015                                    | 1'706             | 2'721         | 888.3                                   | 1'219.3           | 2'107.6         | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale                                            |
| Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion                                                          | 767                                      | 885               | 1'652         | 670.9                                   | 655.5             | 1'326.4         | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques                      |
| Polizei- und Militärdirektion                                                                    | 2'920                                    | 1'491             | 4'411         | 2'847.3                                 | 1'128.2           | 3'975.5         | Direction de la police et des affaires militaires                                                     |
| Finanzdirektion                                                                                  | 530                                      | 533               | 1'063         | 508.5                                   | 439.5             | 948.0           | Direction des finances                                                                                |
| Erziehungsdirektion                                                                              | 488                                      | 1'047             | 1'535         | 396.9                                   | 620.6             | 1'017.5         | Direction de l'instruction publique                                                                   |
| Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion                                                             | 682                                      | 190               | 872           | 652.6                                   | 133.5             | 786.1           | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie                                         |
| Datenschutzaufsichtsstelle                                                                       | 2                                        | 4                 | 6             | 1.6                                     | 2.9               | 4.5             | Bureau pour la surveillance de la protection des données                                              |
| Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft                                                          | 281                                      | 568               | 849           | 255.5                                   | 433.7             | 689.2           | Autorités judiciaires et Ministère public                                                             |
| ALK und RAV (Volkswirtschaftsdirektion)                                                          | 184                                      | 274               | 458           | 177.1                                   | 234.9             | 412.0           | Cch et ORP (Direction de l'économie publique)                                                         |
| <b>Total</b>                                                                                     | <b>7'464</b>                             | <b>7'145</b>      | <b>14'609</b> | <b>6'902.9</b>                          | <b>5'154.0</b>    | <b>12'056.9</b> | <b>Total</b>                                                                                          |
| Lernende                                                                                         | 177                                      | 302               | 479           | 177.0                                   | 302.0             | 479.0           | Personnes en formation                                                                                |

| <b>Personalkennzahlen per 31.12.2014</b><br>(Festangestellte im Monatslohn, ohne Reinigungspersonal, Lernende und Praktikanten) |                        |                        | <b>Indicateurs concernant le personnel au 31.12.2014</b><br>(employés et employées touchant un salaire mensuel, sauf personnel de nettoyage, personnes en formation et stagiaires) |                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Personalstruktur</b>                                                                                                         | <b>Männer / Hommes</b> | <b>Frauen / Femmes</b> | <b>Total</b>                                                                                                                                                                       | <b>Structure du personnel</b>                                |
| Anteil des Personalbestandes in Köpfen                                                                                          | 52.2 %                 | 47.8 %                 | 100.0 %                                                                                                                                                                            | Proportion de l'effectif total du personnel                  |
| Anteil Teilzeitmitarbeitende nach Geschlecht in Köpfen                                                                          | 17.7 %                 | 60.4 %                 | 38.1 %                                                                                                                                                                             | Proportion de personnes travaillant à temps partiel par sexe |
| Durchschnittsalter (Jahre)                                                                                                      | 46.1                   | 42.9                   | 44.6                                                                                                                                                                               | Age moyen (en années)                                        |
| Durchschnittliches Dienstalter (Jahre)                                                                                          | 13.5                   | 9.7                    | 11.7                                                                                                                                                                               | Ancienneté moyenne (en années)                               |

| <b>Altersstruktur</b>                  | <b>Altersklassen (Jahre) / Classes d'âge (en années)</b> |         |         |         |         |       | <b>Structure des âges</b>                   |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|-------|---------------------------------------------|
| Anteil des Personalbestandes in Köpfen | < 20                                                     | 21 - 30 | 31 - 40 | 41 - 50 | 51 - 60 | 60+   | Proportion de l'effectif total du personnel |
| Männer                                 | 0.1 %                                                    | 9.4 %   | 21.1 %  | 28.1 %  | 32.3 %  | 9.1 % | Hommes                                      |
| Frauen                                 | 0.5 %                                                    | 16.6 %  | 25.3 %  | 25.6 %  | 25.6 %  | 6.4 % | Femmes                                      |
| Total                                  | 0.3 %                                                    | 12.8 %  | 23.1 %  | 26.9 %  | 29.1 %  | 7.8 % | Total                                       |

| <b>Fluktuation</b>                                                                               | <b>2012</b> | <b>2013</b> | <b>2014</b> | <b>Fluctuations</b>                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Netto-Fluktuationsrate (Kündigungen durch Arbeitnehmer)                                          | 5.4 %       | 5.6 %       | 5.5 %       | Taux de fluctuation net (résiliations des rapports de travail par l'employée)                                                                |
| Brutto-Fluktuationsrate (alle Austritte inkl. Pensionierungen und Kündigungen durch Arbeitgeber) | 8.6 %       | 8.7 %       | 9.8 %       | Taux de fluctuation brut (tous les départs, y compris les départs à la retraite et les résiliations des rapports de travail par l'employeur) |

### 2.2.8 Sozialpartnerschaft

In einem sachbezogenen Gesprächsklima wurden in vier Sozialpartnergesprächen namentlich die Lohnmassnahmen 2015 und die Umsetzung des Gesetzes über die kantonalen Pensionskassen (PKG; BSG 153.41) sowie weitere personalpolitische Massnahmen behandelt.

### 2.2.8 Partenariat social

Quatre entretiens menés dans un esprit pragmatique avec les partenaires sociaux ont permis d'aborder, notamment, les mesures salariales de 2015 et la mise en œuvre de la loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC ; RSB 153.41), ainsi que diverses autres mesures de politique du personnel.

## 2.3 Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken

Mit den vorliegenden Ergebnissen des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 ist es dem Regierungsrat gelungen, in einem nach wie vor herausfordernden finanzpolitischen Umfeld die Stabilisierung des Finanzhaushaltes weiter voranzutreiben.

Ungeachtet der erzielten Stabilisierung sowie den gegenüber den Vorjahren stark verbesserten finanziellen Perspektiven, bleibt das finanzielle Gleichgewicht des bernischen Finanzhaushaltes aber labil. Dies zeigen unter anderem die im Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 für die Jahre 2017 und 2018 ausgewiesenen Finanzierungsfehlbeträge. Insgesamt bewegt sich der bernische Finanzhaushalt – zumindest in Bezug auf den Finanzierungssaldo – nach wie vor nahe um die «Nulllinie» herum.

Gleichzeitig bestehen neben finanzpolitischen Chancen – wie beispielsweise der seit Anfang 2014 erfreulichen Entwicklung der Steuererträge – weiterhin bedeutende finanzpolitische Risiken. Im Vordergrund stehen dabei die Unternehmenssteuerreform III, die Unsicherheiten rund um die jährlichen Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank, die Aufwandentwicklungen im Alters-, Sozial-, Gesundheits- und Behindertenbereich sowie die Finanzierung des zukünftigen Investitionsbedarfs.

Aus finanzpolitischer Sicht von Bedeutung sind zudem der Anstieg der Verschuldung infolge der Inkraftsetzung des neuen Pensionskassengesetzes (PKG; BSG 153.41) per 1. Januar 2015, die nach wie vor erheblichen Lohnrückstände beim Kantonalpersonal und den Lehrkräften im Vergleich zum Konkurrenzumfeld sowie die weiterhin überdurchschnittlich hohe Steuerbelastung im schweizweiten Vergleich.

Weitere finanzpolitische Chancen und Risiken werden im Kapitel 3 «Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung» des Voranschlags 2015 und Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018 behandelt.

## 2.3 Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière

Avec les présents résultats du budget 2015 et du plan intégré mission-financement 2016 à 2018, le Conseil-exécutif est parvenu à poursuivre la stabilisation des finances malgré un contexte de politique financière toujours difficile.

Mais malgré cette stabilisation et la nette amélioration des perspectives financières par rapport aux années précédentes, l'équilibre des finances bernoises reste précaire, ce que montrent notamment les insuffisances de financement prévues pour 2017 et 2018 dans le plan intégré mission-financement 2016 à 2018. Dans l'ensemble, les finances bernoises restent proches de la ligne « zéro », du moins en ce qui concerne le solde de financement.

Outre les opportunités financières, comme par exemple l'évolution favorable des recettes fiscales depuis début 2014, il existe toujours d'importants risques financiers qui sont liés principalement à la troisième réforme de l'imposition des entreprises, à l'incertitude qui plane sur la répartition annuelle du bénéfice de la Banque nationale suisse, à l'évolution des charges dans le domaine social et les domaines de la santé, des personnes âgées et des personnes handicapées, ainsi qu'au financement des futurs besoins d'investissement.

Sont également importants au plan de la politique financière l'accroissement de l'endettement résultant de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les caisses de pension (LCPC; RSB 153.41), le 1<sup>er</sup> janvier 2015, les retards toujours considérables sur le salaire du personnel cantonal et des membres du corps enseignant par rapport à la concurrence, et la charge fiscale toujours supérieure à la moyenne du reste de la Suisse.

D'autres risques et opportunités sont présentés au chapitre 3 « Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière » du budget 2015 et plan intégré mission-financement 2016 à 2018.





**3 Berichterstattung der Behörden,  
der Staatskanzlei, der Direk-  
tionen, der Finanzkontrolle, der  
Kantonalen Datenschutzauf-  
sichtsstelle und der Gerichtsbe-  
hörden und Staatsanwaltschaft**

**3 Compte rendu des autorités,  
de la Chancellerie d'État,  
des Directions, du Contrôle  
des finances, du Bureau  
pour la surveillance de la pro-  
tection des données, des  
autorités judiciaires et du  
Ministère public**





### 3 Berichterstattung der Behörden, der Staatskanzlei, der Direktionen, der Finanzkontrolle, der kantonalen Datenaufsichtsstelle und der Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

#### 3.1 Behörden

##### 3.1.1 Verwaltungsrechnung

##### 3.1.1.1 Laufende Rechnung

### 3 Compte rendu des autorités, de la chancellerie d'état, des directions, du contrôle des finances, du bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données, des autorités judiciaires et du ministère public

#### 3.1 Autorités

##### 3.1.1 Compte administratif

##### 3.1.1.1 Compte de fonctionnement

|                          | Rechnung<br>Compte<br>2013<br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br>2014<br>CHF | Rechnung<br>Compte<br>2014<br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br>2014<br>CHF % |                                 |
|--------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Laufende Rechnung</b> |                                   |                                      |                                   |                                                                 | <b>Compte de fonctionnement</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>9'421'911.99</b>               | <b>14'712'599.00</b>                 | <b>12'005'794.43</b>              | <b>-2'706'804.57</b>                                            | <b>-18.3 Charges</b>            |
| <b>Ertrag</b>            | <b>126'082.39</b>                 | <b>116'700.00</b>                    | <b>198'592.72</b>                 | <b>81'892.72</b>                                                | <b>70.1 Revenus</b>             |
| <b>Saldo</b>             | <b>-9'295'829.60</b>              | <b>-14'595'899.00</b>                | <b>-11'807'201.71</b>             | <b>2'788'697.29</b>                                             | <b>-19.1 Solde</b>              |

#### Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung liegt mit CHF 2,8 Millionen oder 19,1 Prozent unter dem budgetierten Saldo des Voranschlags. Die Besserstellung ergibt sich aufgrund von Minderaufwendungen bei der Besonderen Rechnung des Grossen Rates von CHF 2,6 Millionen und von CHF 0,2 Millionen bei der Besonderen Rechnung des Regierungsrates.

Aufgrund der Übergangsbestimmungen zum Gesetz vom 4. Juni 2013 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21, Art. 107 bzw. Art. 110) mussten beim Grossen Rat sämtliche Aufwände des Ratssekretariats bereits ab dem 1. Januar bis zum 31. Mai 2014 in der Besonderen Rechnung des Grossen Rates erfasst werden.

Im Berichtsjahr wurden beim Personalaufwand rund CHF 2,3 Millionen an eingestellten Taggeldern und Sozialleistungen für den Grossen Rat nicht benötigt. Zudem waren zu Beginn des Jahres noch nicht alle vorgesehenen Stellen bei den Parlamentsdiensten besetzt.

Im Sachaufwand resultieren Einsparungen von CHF 0,3 Millionen in den Bereichen Drucksachen, Dolmetschertätigkeit und allgemeinen Aufwendungen für den Sessionsbetrieb.

Bei der Besonderen Rechnung des Regierungsrates ergaben sich Minderaufwendungen bei den Rentenleistungen und bei den Betriebsbeiträgen an Kantone und Institutionen.

Weiter fallen erstmals Mehreinnahmen aufgrund des freiwilligen Verzichts der Regierungsmitglieder auf die Entschädigungen aus Nebenbeschäftigungen an.

#### Commentaire

Les charges du compte de fonctionnement sont de CHF 2,8 millions, soit 19,1 pour cent, inférieures aux prévisions budgétaires. Cette amélioration a deux explications : dans le compte spécial du Grand Conseil, les dépenses ont été de CHF 2,6 millions inférieures et dans celui du Conseil-exécutif, de CHF 0,2 million inférieures aux montants inscrits au budget.

Les dispositions transitoires de la loi sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21, art. 107 et 110) ont amené à inscrire les charges du Secrétariat du parlement au compte spécial du Grand Conseil dès la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 2014.

Au cours de l'exercice, il a été possible de faire l'économie de CHF 2,3 millions en indemnités journalières et prestations sociales destinées aux membres du Grand Conseil. De plus, les postes prévus aux Services parlementaires n'étaient pas tous pourvus au début de l'année.

Concernant les charges de biens, services et marchandises, une économie de CHF 0,3 million a pu être réalisée dans les domaines des imprimés, de l'interprétation et des dépenses générales liées aux sessions parlementaires.

Dans le compte spécial du Conseil-exécutif, les dépenses pour les prestations de rente et les subventions d'exploitation aux cantons et institutions ont été inférieures aux prévisions.

Des recettes supplémentaires ont en outre été enregistrées pour la première fois en raison du reversement par les membres du Conseil-exécutif des indemnités perçues pour leurs activités accessoires.

**3.1.1.2 Investitionsrechnung****3.1.1.2 Compte des investissements**

|                             | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |                                   |
|-----------------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                             | 2013               | 2014                  | 2014               | 2014                                           |                                   |
|                             | CHF                | CHF                   | CHF                | CHF %                                          |                                   |
| <b>Investitionsrechnung</b> |                    |                       |                    |                                                | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>0.00</b>        | <b>0.00</b>           | <b>0.00</b>        | <b>0.00</b>                                    | <b>Dépenses</b>                   |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>0.00</b>        | <b>0.00</b>           | <b>0.00</b>        | <b>0.00</b>                                    | <b>Recettes</b>                   |
| <b>Saldo</b>                | <b>0.00</b>        | <b>0.00</b>           | <b>0.00</b>        | <b>0.00</b>                                    | <b>Solde</b>                      |

**Kommentar**

Keine Investitionen.

**Commentaire**

Pas d'investissement.

**3.2 Staatskanzlei****3.2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit***Führungsunterstützung*

Die STA ist Stabs- und Verbindungsstelle von Exekutive (Regierungsrat) und Legislative (Grosser Rat). Sie plant, unterstützt und koordiniert die Tätigkeit dieser Behörden und erbringt zahlreiche Dienstleistungen für die Verwaltung und die Bevölkerung. In dieser Eigenschaft hat sie 42 Sitzungen des Regierungsrates organisiert. Dabei wurden 1'542 (Vorjahr 1'762) Regierungsratsbeschlüsse bearbeitet. Auch nach der Totalrevision des Parlamentsrechts erfüllt die STA weiterhin wichtige Aufgaben für den Grossen Rat.

*Wahlen/Abstimmungen und E-Voting*

Im Jahr 2014 wurde an vier Terminen über zwölf eidgenössische und vier kantonale Vorlagen abgestimmt. Dabei wurden die E-Voting-Versuche weitergeführt: Seit Februar 2014 können stimmberechtigte Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer des Kantons Bern aus sämtlichen Staaten elektronisch abstimmen. Am 30. März 2014 fanden die Grossrats- und Regierungsratswahlen und die Wahlen in den Bernjurassischen Rat statt.

*Jurapolitik*

Bezüglich der Jurapolitik war das Jahr 2014 vor allem durch die Fortsetzung der Arbeiten im Zusammenhang mit dem «Status quo plus» geprägt. Ende Jahr konnte der Schlussbericht fristgerecht vorgelegt werden (RRB 1166/2013 vom 04.09.2013). Der Regierungsrat wird im ersten Quartal 2015 über das weitere Vorgehen in Bezug auf die Vorschläge der Arbeitsgruppe und der STA entscheiden.

**3.2 Chancellerie d'État****3.2.1 Les priorités de l'exercice***Soutien à la Direction*

La CHA est l'état-major du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, et elle assure les rapports entre ces deux autorités. Elle planifie, soutient et coordonne l'activité de ces autorités et fournit de nombreuses prestations à l'administration et à la population. A ce titre, elle a organisé 42 séances du Conseil-exécutif, qui a pris en tout 1 542 arrêtés (année précédente : 1 762). Même après la révision totale du droit parlementaire, la CHA continue d'accomplir des tâches importantes pour le Grand Conseil.

*Elections, votations et vote électronique*

Au cours de l'année, les Bernois et Bernoises ont été appelés aux urnes quatre fois et se sont prononcés sur douze objets fédéraux et quatre cantonaux. Les essais de vote électronique se sont poursuivis : depuis février 2014, les électeurs et électrices bernois domiciliés à l'étranger peuvent tous utiliser le vote électronique. Le 30 mars 2014 ont eu lieu les élections du Grand Conseil et du Conseil-exécutif ainsi que du Conseil du Jura bernois.

*Politique jurassienne*

En ce qui concerne la politique jurassienne, l'année 2014 a surtout été marquée par la poursuite de l'étude « Statu quo+ » pour laquelle un rapport final a été présenté en fin d'année, dans le délai fixé par le gouvernement (ACE 1166/2013 du 04.09.2013). Le Conseil-exécutif statuera durant le 1<sup>er</sup> trimestre 2015 sur les suites qu'il entend donner aux propositions formulées par le groupe de travail et la CHA.

Parallel zu dieser Studie hat die STA ihre Überlegungen rund um die Vorbereitung der Gemeindeabstimmungen in Moutier und in den anderen Gemeinden, die beim Regierungsrat ein entsprechendes Gesuch gemäss Absichtserklärung vom 20. Februar 2012 eingereicht haben, fortgesetzt. Ende 2014 konnte zwischen den Regierungen der Kantone Bern und Jura und der Einwohnergemeinde Moutier eine «Roadmap» bereinigt werden, in welcher der Ablauf der Gemeindeabstimmung in Moutier festgelegt wird.

Die STA hat die Gesetzgebungsarbeiten im Zusammenhang mit der künftigen Kantonszugehörigkeit der bernjurassischen Gemeinden aufgenommen. Die Vernehmlassung findet voraussichtlich im Frühjahr 2015 statt, und die Vorlage dürfte dem Grossen Rat in der Januarsession 2016 oder bereits in der Novembersession 2015 zur Beratung vorgelegt werden.

### **Kommunikation**

Im Berichtsjahr betreute das Amt für Kommunikation (KomBE) die Abwicklung von 75 Medienanlässen und veröffentlichte 433 Medienmitteilungen. Schwerpunkte der Kommunikation waren die Wahlen, der Legislaturwechsel mit der Einsetzung der neuen Sachbereichskommissionen sowie Arbeiten rund um die verschiedenen Abstimmungen. KomBE hat zudem verschiedene Innovationen vorangetrieben: So können dank einer einfachen und praktischen Lösung neu alle Unterlagen einer Session in einer PDF-Datei auf mobilen Endgeräten heruntergeladen, durchsucht und mit Kommentaren versehen werden. Seit Anfang 2014 bedient KomBE zudem die 500 Abonnenten aus Politik und Verwaltung an sieben Tagen pro Woche elektronisch mit einer umfassenden Zusammenfassung von TV-, Radio- und Pressebeiträgen zum Kanton Bern. Der Einsatz der sozialen Medien als zusätzliches Mittel der kantonalen Kommunikation hat sich inzwischen etabliert. Im monatlichen Durchschnitt konsultierten im Jahr 2014 zwischen 130'000 und 200'000 Personen die Internetseiten des Kantons. Im Berichtsjahr sind sechs Ausgaben der Personalzeitung BEinfo erschienen. Mit der Reorganisation der STA wurde der Dienst für Aussenbeziehung am 1. März 2014 neu bei KomBE angesiedelt.

### **Staatsarchiv**

Am 24. Juni 2014 genehmigte der Regierungsrat mit RRB 852/2014 das Programm «Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung (DGA)». Am 1. September 2014 stimmte auch der Grosse Rat des Kantons Bern dem Rahmenkredit von rund CHF 15,5 Millionen mit 124 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung zu (2014.RRGR.492). Damit steht der Einführung einer digitalen Geschäftsverwaltung in der gesamten Zentralverwaltung des Kantons Bern nichts mehr im Wege. Diese soll bis Ende 2022 abgeschlossen sein.

Auf den 1. Mai 2014 konnte das Aussendepot an der Hallerstrasse 6 in Bern bezogen werden. Kurz darauf begann die Übernahme derjenigen Teile der Abteilungen B der Bezirksarchive, die seit der Aufhebung der alten Amtsbezirke 2010 bei einem privaten Anbieter aufbewahrt worden waren. Gleichzeitig wurden erste Bestände, für die der Platz am Falkenplatz 4 nicht mehr ausreicht, an die Hallerstrasse ausgelagert. Bereits jetzt zeigt sich, dass die grosse Nähe des Aussendepots zum Haupthaus des Staatsarchivs ein enormer Vorteil ist, können doch die Akten damit der Kundschaft ohne zusätzliche Wartezeiten im Lesesaal zur Verfügung gestellt werden.

Parallèlement à la conduite de cette étude, la CHA a poursuivi ses réflexions concernant la mise en route du vote communaliste à Moutier et dans les autres communes ayant présenté une demande auprès du Conseil-exécutif conformément à la Déclaration d'intention du 20 février 2012. Une « Feuille de route » fixant le processus de votation populaire concernant la commune de Moutier a été finalisée fin 2014 entre les gouvernements des cantons de Berne et du Jura et la commune de Moutier.

Le projet de loi sur l'appartenance cantonale des communes du Jura bernois est en cours d'élaboration au sein de la CHA. Il sera mis en consultation probablement au printemps 2015 et devrait être soumis au Grand Conseil lors de sa session de janvier 2016, voire dès novembre 2015.

### **Communication**

L'Office de la communication (ComBE) a organisé 75 événements médiatiques et publié 433 communiqués de presse. La communication a porté en priorité sur les élections, sur le changement de législature avec la mise en place des nouvelles commissions spécialisées et sur les travaux liés aux différentes votations. ComBE a par ailleurs innové dans différents domaines : une solution simple et pratique permet désormais de télécharger tous les documents d'une session au format PDF sur un appareil mobile puis de lancer une recherche et de les annoter. Depuis début 2014, ComBE fournit par ailleurs sept jours sur sept une revue de presse complète sur le canton de Berne (télévision, radio et journaux) à ses 500 abonnés des milieux politique et administratif. Le recours aux réseaux sociaux en complément des autres supports de communication est désormais acquis. Durant l'année écoulée, les pages internet du canton de Berne ont attiré en moyenne entre 130 000 et 200 000 personnes. Six numéros de BEinfo, le magazine du personnel, sont parus. Du fait de la réorganisation de la CHA, le Service des relations extérieures fait partie de ComBE depuis le 1<sup>er</sup> mars 2014.

### **Archives de l'Etat**

Par son ACE 852/2014 du 24 juin 2014, le Conseil-exécutif a adopté le programme « Gestion des affaires et archivage électroniques (GAE) ». Le 1<sup>er</sup> septembre 2014, le Grand Conseil a également adopté un crédit-cadre de CHF 15,5 millions, par 124 voix contre zéro et une abstention (2014.RRGR.492). Plus rien ne s'oppose donc désormais à l'introduction de la gestion électronique des affaires dans toute l'administration centrale du canton de Berne. Cela devrait être chose faite fin 2022.

Les Archives de l'Etat ont reçu les clés de leur nouveau dépôt de la Hallerstrasse le 1<sup>er</sup> mai 2014. Peu de temps après, elles ont pu commencer à transférer les archives de district des sections B, qui étaient conservées par un prestataire privé depuis la suppression des anciens districts en 2010. D'autres fonds ont été déplacés à la Hallerstrasse par manque de place à la Falkenplatz. La grande proximité du dépôt avec le bâtiment principal des Archives de l'Etat se révèle d'ores et déjà un très grand avantage : en effet, les dossiers peuvent être remis pour consultation en salle de lecture sans allongement des délais pour le public.

Eine besondere Herausforderung stellten im vergangenen Jahr die ausserordentlich zahlreichen Anfragen von Betroffenen von fürsorglichen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen dar. Diese beanspruchen nicht nur aufgrund der heterogenen Aktenlage in Archiven von verschiedensten Institutionen und politischen Ebenen mehr Zeit als übliche Anfragen, sondern bringen aufgrund der schweren Schicksale der Betroffenen auch eine grosse emotionale Belastung für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit sich.

#### *Gleichstellung von Frauen und Männern*

Im Berichtsjahr setzte die Fachstelle für die Gleichstellung von Frauen und Männern (FGS) mit dem Auftritt «It's my way! Offen in die Berufswahl» und zusammen mit 30 jungen Botschafterinnen und Botschaftern an den Swiss Skills 2014 einen Akzent zur Erweiterung der Berufswahlperspektiven von Jugendlichen. Diese Zielsetzung wurde am Zukunftstag durch die neuen Angebote «Ein Tag als Schreinerin» und «Ein Tag als Sozialpädagoge/Sozialarbeiter» in Kooperation mit dem Schreinermeisterverband und der OdA Soziales unterstützt. Nachdem insgesamt 27 Bernische KMU eine Standortbestimmung zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf, den sogenannten Vereinbarkeitscheck, gemacht hatten, wurde Ende Jahr das in Kooperation mit dem beco Berner Wirtschaft realisierte Projekt «Erfolgsfaktor Familienfreundlichkeit» mit einem Round Table für Unternehmen abgeschlossen. Weiter begleitete die FGS die laufenden Stichkontrollen zur Lohngleichheit im Beschaffungswesen. Mit ihren vielfältigen Informationsanlässen und Weiterbildungsangeboten motivierte und unterstützte sie verschiedene Zielgruppen bei der Umsetzung der Gleichstellung in Bildung, Familie und Beruf.

#### *Umsetzung der Strategie*

Mit der Strategie 2011–2014 der STA wurde das Ziel verfolgt, die Innovations- und Erneuerungskraft der STA sicherzustellen. Die STA verfügt im interkantonalen Vergleich über verhältnismässig geringe Mittel. Der knappe Personalbestand und die anhaltend hohe Arbeitsbelastung stellen Risiken dar. Damit die STA den künftigen Herausforderungen begegnen kann, wurden zehn strategische Projekte definiert, z. B. die Einführung eines Prozessmanagements, E-Voting, die Totalrevision des Gesetzes über die politischen Rechte (PRG; BSG 141.1) oder die elektronische Langzeitarchivierung. Bis Ende 2014 konnten diese Projekte erfolgreich umgesetzt werden. Ab dem Jahr 2015 wird die Vierjahresstrategie der STA durch jährliche strategische Planungen und ein regelmässiges Projektcontrolling abgelöst.

### **3.2.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

Bei der jährlichen Überprüfung der operativen Risiken in der STA resultieren folgende zwei Risiken: Die Aufrechterhaltung des Sitzungsbetriebs des Regierungsrates und des Grossen Rates im Falle ausserordentlicher Ereignisse (z. B. Unwetter, Krise, Pandemie) sowie die Sicherstellung des Regierungsbetriebs mit einer fehlerfreien, raschen und effizienten Abwicklung der wöchentlichen Regierungsratssitzung mit Vor- und Nachbereitung aller traktandierten Geschäfte.

Au cours de l'année écoulée, les demandes extrêmement nombreuses de personnes victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance et de placement ont représenté un défi de taille. Ces demandes non seulement prennent plus de temps que d'autres du fait de l'hétérogénéité des sources (différentes institutions, différents niveaux politiques), mais représentent également une forte charge émotionnelle pour les collaborateurs et collaboratrices confrontés au sort tragique des personnes concernées.

#### *Bureau de l'égalité entre la femme et l'homme*

L'année sous rapport, le Bureau de l'égalité entre la femme et l'homme (BEFH) s'est consacré en priorité à l'élargissement des perspectives professionnelles des jeunes, en participant à la campagne «It's my way – Oser tous les métiers» et, avec 30 jeunes ambassadeurs et ambassadrices, aux Swiss Skills 2014. Les nouvelles offres proposées par «Futur en tous genres» en coopération avec l'association des maîtres menuisiers et l'OdA Soziales, qui permettaient de se glisser dans la peau d'un menuisier ou dans celle d'un éducateur spécialisé ou d'un travailleur social, sont venues soutenir cet objectif. Après avoir conduit 27 PME bernoises à demander un état des lieux de leur politique de conciliation travail-famille, le projet «Entreprises et famille, un duo gagnant», réalisé en coopération avec le beco Economie bernoise, s'est conclu à la fin de l'année par une table ronde pour les entreprises. Le BEFH a par ailleurs accompagné les contrôles par échantillonnage en cours portant sur l'égalité salariale dans les marchés publics. Avec ses réunions d'information et ses offres de formation variées, il a motivé et aidé différents groupes-cibles à mettre en œuvre l'égalité dans la formation, la famille et le travail.

#### *Mise en œuvre de la stratégie*

Pour renforcer son pouvoir d'innovation et de renouvellement, la CHA s'est dotée d'une stratégie 2011 à 2014. Les moyens dont elle dispose sont relativement faibles en comparaison intercantonale. Les effectifs limités et la forte charge de travail, qui est persistante, représentent un risque. Afin que la CHA soit à même de relever les défis qui se présentent à elle, dix projets stratégiques ont été définis : par exemple, l'introduction de la gestion des processus, le vote électronique, la révision totale de la loi sur les droits politiques (LDP ; RSB 141.1) ou l'archivage électronique. Ces projets ont pu être menés à bien dans l'année. A compter de 2015, la stratégie quadriennale de la CHA sera remplacée par des planifications stratégiques annuelles et un contrôle de projet régulier.

### **3.2.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

L'examen annuel des risques opérationnels à la CHA a mis en évidence les deux risques suivants : la poursuite opérationnelle des séances du Conseil-exécutif et du Grand Conseil en cas de situation extraordinaire (p. ex. intempéries, crise, pandémie) et la préservation du fonctionnement du gouvernement, avec des séances hebdomadaires au déroulement rapide et efficient et la préparation et le suivi des affaires à l'ordre du jour.

### 3.2.3 Personal

#### Personelle Änderungen auf Führungsebene

Per 1. März 2014 trat die neue Organisationsverordnung der STA (OrV STA; BSG 152.211) in Kraft. Die staatskanzleiinterne Reorganisation hatte zum Ziel, die Staatskanzlei als Ganzes zu stärken, Ressourcen zu bündeln und Abläufe zu vereinfachen. Neben diversen internen Veränderungen gehört seit diesem Zeitpunkt auch die begleitende Rechtsetzung zur STA (bis am 28. Februar 2014 war die Fachstelle bei der JGK angegliedert).

Am 1. Juni 2014 trat die Parlamentsrechtsrevision (GRG; BSG 151.21) in Kraft. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des ehemaligen Ratssekretariats traten somit per 1. Juni 2014 in die neu selbstständige Organisationseinheit der Parlamentsdienste über.

Herr Fabian Greub, Generalsekretär des Bernjurassischen Rats, ist per 31. Dezember 2014 aus der STA ausgetreten.

#### Aus- und Weiterbildung

Für die Aus- und Weiterbildungen waren im Berichtsjahr die Ämter zuständig.

#### Gleichstellungscontrolling

Die STA hat folgende Jahresziele realisiert:

Bei jeder frei werdenden Stelle wird die Möglichkeit einer Teilzeitstelle geprüft und bei Stellenausschreibungen von Teilzeitstellen wird erwähnt, dass die STA Männern in Teilzeit den Vorzug gibt.

Die Fachstelle für Gleichstellung von Frauen und Männern hat am 6. März 2014 ein STA-Kaffee über das Thema Gleichstellung organisiert.

Bei der Personalevaluation, -entlohnung und -weiterbildung wurden Indikatoren analysiert. Der diesbezügliche Bericht wurde am 20. Oktober 2014 der Geschäftsleitung vorgelegt.

#### Besondere Bemerkungen

Keine

### 3.2.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.2.4.1 Laufende Rechnung

### 3.2.3 Personnel

#### Changements dans le personnel d'encadrement

La nouvelle ordonnance d'organisation de la CHA (OO CHA; RSB 152.211) est entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> mars 2014. La réorganisation interne vise à renforcer la CHA dans son ensemble, à concentrer les ressources et à simplifier les processus. Outre différents changements internes, le suivi législatif a été transféré à la Chancellerie d'Etat (jusqu'au 28 février 2014, ce domaine relevait de la JCE).

La révision du droit parlementaire (LGC; RSB 151.21) est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2014. Depuis cette date, les collaborateurs et collaboratrices de l'ancien Secrétariat du parlement travaillent pour les Services parlementaires, unité administrative désormais autonome.

Monsieur Fabian Greub, secrétaire général du Conseil du Jura bernois, a quitté la CHA au 31 décembre 2014.

#### Formation et perfectionnement

Durant l'année sous rapport, la formation et le perfectionnement relevaient de la compétence des offices.

#### Controlling de l'égalité

La CHA a réalisé les objectifs annuels suivants :

L'option du temps partiel masculin est envisagée à chaque procédure de recrutement et les mises au concours sont complétées par une mention signalant que la CHA favorise le temps partiel masculin.

Le Bureau de l'égalité entre la femme et l'homme a organisé un « café CHA » consacré à l'égalité le 6 mars 2014.

Des indicateurs concernant l'évaluation, la rétribution et le perfectionnement du personnel ont été analysés. Un rapport a été présenté à la direction le 20 octobre 2014.

#### Remarques

Aucune

### 3.2.4 Compte administratif

#### 3.2.4.1 Compte de fonctionnement

|                          | Rechnung<br>Compte    | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte    | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |             |                                 |
|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------------------------|-------------|---------------------------------|
|                          | 2013<br>CHF           | 2014<br>CHF           | 2014<br>CHF           | 2014<br>CHF                                    | 2014<br>%   |                                 |
| <b>Laufende Rechnung</b> |                       |                       |                       |                                                |             | <b>Compte de fonctionnement</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>17'968'245.13</b>  | <b>18'169'965.16</b>  | <b>16'741'702.11</b>  | <b>-1'428'263.05</b>                           | <b>-7.8</b> | <b>Charges</b>                  |
| <b>Ertrag</b>            | <b>836'261.90</b>     | <b>1'006'600.00</b>   | <b>992'631.83</b>     | <b>-13'968.17</b>                              | <b>-1.3</b> | <b>Revenus</b>                  |
| <b>Saldo</b>             | <b>-17'131'983.23</b> | <b>-17'163'365.16</b> | <b>-15'749'070.28</b> | <b>1'414'294.88</b>                            | <b>-8.2</b> | <b>Solde</b>                    |

**Kommentar**

Die Laufende Rechnung der STA schliesst mit einem Minderaufwand von rund CHF 1,4 Millionen ab. Folgende Punkte trugen zu diesem Ergebnis bei:

Wesentliche aufwandseitige Verbesserungen ergeben sich aus tieferen Aufwendungen bei den Personalkosten (CHF –0,25 Mio. oder –2,1 %) und aus geringerem Sachaufwand (CHF –1,15 Mio. oder –24,5 %), wozu vor allem tiefere Kosten für die Drucksachen und für die Informatik beitrugen.

Einerseits wurden verschiedene Wartungsaufwendungen aufgrund von Programmenerneuerungen nicht mehr vollständig ausgeführt. Andererseits wurden die externen Informatikdienstleistungen für einzelne Informatikprojekte nicht ausgenutzt oder konnten günstiger bezogen werden als geplant.

Dank den höheren Bundessubventionen gemäss Sprachengesetz können auf der Ertragsseite zusätzliche Einnahmen ausgewiesen werden.

Die beabsichtigten Einnahmen für Kopier- und Druckaufträge der Direktionen blieben unter den geplanten Voranschlagswerten.

**Commentaire**

Les charges du compte de fonctionnement de la CHA sont inférieures de quelque CHF 1,4 million aux prévisions budgétaires. Différents éléments ont contribué à ce résultat :

Des améliorations importantes ont résulté du côté des charges d'une diminution des coûts de personnel (CHF –0,25 mio soit –2,1 %) et des charges de biens, services et marchandises (CHF –1,15 mio soit –24,5 %), qui s'explique surtout par des coûts moins élevés que prévu des imprimés et de l'informatique.

Suite au renouvellement de certains programmes, il a été possible de limiter les travaux d'entretien. De plus, les prestations externes prévues pour certains projets informatiques n'ont pas été sollicitées ou ont été fournies à un moindre coût.

Le montant plus élevé des subventions fédérales versées au titre de la loi sur les langues a permis d'enregistrer des recettes supplémentaires.

Les recettes en rapport avec les mandats d'impression et de copie des Directions sont restées inférieures aux prévisions budgétaires.

**3.2.4.2 Investitionsrechnung**

|                             | Rechnung<br>Compte<br><b>2013</b><br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br><b>2014</b><br>CHF | Rechnung<br>Compte<br><b>2014</b><br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br><b>2014</b><br>CHF   % |                                   |
|-----------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Investitionsrechnung</b> |                                          |                                             |                                          |                                                                          | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>571'442.80</b>                        | <b>700'000.00</b>                           | <b>673'286.28</b>                        | <b>-26'713.72</b>                                                        | <b>-3.8 Dépenses</b>              |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>0.00</b>                              | <b>0.00</b>                                 | <b>0.00</b>                              | <b>0.00</b>                                                              | <b>Recettes</b>                   |
| <b>Saldo</b>                | <b>-571'442.80</b>                       | <b>-700'000.00</b>                          | <b>-673'286.28</b>                       | <b>26'713.72</b>                                                         | <b>-3.8 Solde</b>                 |

**Kommentar**

Die zur Verfügung stehenden Investitionsmittel wurden ausgeschöpft. Praktisch die Hälfte der Ausgaben wurde für die neue Wahl- und Abstimmungslösung aufgewendet, welche voraussichtlich Mitte 2015 erstmals im Einsatz stehen wird. Die andere Hälfte wurde für die Anschaffung von Büromöbeln und -geräten sowie für den Einbau der Übersetzungskabine (Sitzungszimmer 7) und den Ersatz der Konferenzanlage (Sitzungszimmer 7 und C401) verwendet.

**Commentaire**

Les fonds à disposition pour les investissements ont été entièrement dépensés. Près de la moitié des dépenses a été engagée pour la nouvelle application de vote et d'élection, qui sera opérationnelle pour la première fois au milieu de l'année 2015. L'autre moitié a été consacrée à l'acquisition de matériel et d'appareils de bureau, à la construction d'une cabine d'interprétation (salle 7) et au remplacement du système de sonorisation des salles de réunion (salle 7 et C401).

### 3.3 Volkswirtschaftsdirektion

#### 3.3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

##### *Umsetzung der Wirtschaftsstrategie 2025*

Die sechs vom Regierungsrat beschlossenen Massnahmen zur Umsetzung der Wirtschaftsstrategie 2025 wurden weiter bearbeitet. Zusammen mit dem energie-cluster.ch konnten Weiterbildungen im Cleantech-Bereich angeboten werden. Die im Januar 2014 von der VOL verabschiedete Telekommunikationsstrategie definiert den Massstab für die bedarfsgerechte und sichere Versorgung mit Telekommunikationsdienstleistungen zu angemessenen Preisen. Der Regierungsrat hat im Juni 2014 beschlossen, ein systematisches Management von Kundenreaktionen einzuführen. Damit hat der Kanton Bern einen wichtigen Schritt zu einer bürgernahen Verwaltung gemacht.

##### *Arbeitsmarkt*

Die Massnahmen zur Bekämpfung von Schwarzarbeit und von missbräuchlichen Lohn- und Arbeitsbedingungen wurden weitergeführt. Der Kanton Bern setzt die Massnahmen des Bundes zur Bekämpfung der Scheinselbstständigkeit konsequent um, indem er die nötigen Unterlagen bei den Entsandten schon vor der Einreise verlangt. Im Rahmen der Optimierung der flankierenden Massnahmen unterstützt der Regierungsrat die geplante Erhöhung der Obergrenze der Sanktionen bei Verstössen gegen die Lohn- und Arbeitsbedingungen. Er unterstützt ebenfalls die Erleichterungen bei der Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen.

##### *Standortförderung*

Der Standortentscheid der CSL Behring für den Bau einer neuen Produktionsanlage in Lengnau und die Ansiedlung der Tudor Tech SA in St-Imier stärken das Profil des Kantons Bern als Hightech-Standort. Der vom Grossen Rat in der Novembersession 2014 genehmigte Kantonsbeitrag von CHF 3,9 Millionen an den Neubau der International School of Berne in Gümligen ist ein wichtiges Signal für die Attraktivität des Standorts. Mit der Änderung der Tourismusverordnung (TEV; BSG 935.211.1) wurden Interlaken und die Jungfrauregion je als eigenständige Destination anerkannt.

##### *Umsetzung der Agrarpolitik 2014-2017 (AP 2014-2017)*

Die Umsetzung der AP 2014-2017 war eine grosse zeitliche, inhaltliche, finanzielle sowie vollzugstechnische Herausforderung. Die im Herbst 2013 verabschiedeten Verordnungen traten per 1. Januar 2014 in Kraft. Die notwendigen Anpassungen wurden zeitgerecht vorgenommen und der einwandfreie Vollzug von Beginn weg sichergestellt. Das Amt für Landwirtschaft und Natur (LANAT) hat seine Amtsstrategie den neuen Rahmenbedingungen angepasst. Die vielfältigen Tätigkeiten des LANAT wurden in der LANAT Strategie 2020 in fünf Stossrichtungen gebündelt. Mit der neuen LANAT Strategie sollen die Potentiale konsequent genutzt und bis 2020 überprüfbare Verbesserungen erzielt werden.

### 3.3 Direction de l'économie publique

#### 3.3.1 Priorités de l'exercice

##### *Mise en œuvre de la stratégie économique 2025*

Les travaux relatifs aux six mesures de mise en œuvre de la stratégie économique 2025 adoptées par le Conseil-exécutif se sont poursuivis. Des cours de perfectionnement ont été proposés dans le domaine des « cleantech » en collaboration avec energie-cluster.ch. La stratégie de télécommunication adoptée par l'ECO en janvier 2014 fixe un standard en matière d'équipements et de prestations de télécommunication qui doivent être sécurisés, adaptés aux besoins et à un prix abordable. En juin 2014, le Conseil-exécutif a décidé d'introduire une gestion systématisée des réactions de la clientèle. Le canton de Berne franchit ce faisant une étape importante dans le rapprochement avec sa population.

##### *Marché du travail*

Les mesures de lutte contre le travail au noir et la sous-enchère abusive en matière de salaires et de conditions de travail ont été poursuivies. Le canton de Berne met en œuvre de manière rigoureuse les mesures fédérales de lutte contre l'indépendance fictive des prestataires de services étrangers en exigeant que les documents requis pour les travailleurs détachés soient présentés avant l'arrivée en Suisse. En matière d'optimisation des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes, le Conseil-exécutif du canton de Berne est favorable au projet de relèvement du plafond des sanctions pécuniaires pour infractions aux conditions minimales de salaire et de travail. Il soutient également les simplifications prévues pour la procédure d'extension des conventions collectives de travail.

##### *Promotion économique*

Le profil du canton de Berne en tant que site « high tech » a été renforcé par l'implantation d'une nouvelle unité de production du groupe CSL Behring à Longeau et de Tudor Tech SA à Saint-Imier. La contribution cantonale de CHF 3,9 millions approuvée par le Grand Conseil durant la session de novembre 2014 pour le projet de construction d'un nouveau bâtiment de l'International School of Berne à Gümligen augmente l'attrait du site. La révision de l'ordonnance sur le tourisme (ODT ; RSB 935.211.1) officialise la reconnaissance d'Interlaken et de la région de la Jungfrau en tant que destinations indépendantes.

##### *Mise en œuvre de la Politique agricole (PA 2014-2017)*

La mise en œuvre de la PA 2014-2017 a constitué un défi en termes de temps, de contenus, de finances et de techniques d'exécution. Les ordonnances adoptées en automne 2013 sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014. Les modifications nécessaires ont été apportées en temps utile et l'exécution irréprochable a été assurée d'emblée. L'Office de l'agriculture et de la nature (OAN) a adapté sa stratégie aux nouvelles conditions. Ses activités diverses ont été regroupées en cinq objectifs dans la Stratégie OAN 2020. Cette nouvelle stratégie devrait permettre d'exploiter systématiquement les potentiels et d'apporter des améliorations concrètes d'ici à 2020.

**Biodiversität**

Das kantonale Aktionsprogramm Biodiversität wird durch ein auf die neuen Vorgaben des Bundes abgestimmtes Konzept abgelöst. Die Vorbereitungsarbeiten laufen.

**Zukunftsfähige und nachhaltige Waldbewirtschaftung**

Das Amt für Wald hat zusammen mit den Berner Waldbesitzern das Projekt «Nachhaltige Waldwirtschaft BE» lanciert. Das Ziel besteht darin, Vorschläge zur Verbesserung der Eigenwirtschaftlichkeit der Berner Waldwirtschaft zu erarbeiten. Ab dem Jahr 2016 sollen entsprechende Massnahmen im Rahmen der NFA-Programmvereinbarungen gefördert werden.

**Reorganisation KAWA**

Die VOL hat die Reorganisation des Amtes für Wald beschlossen. Die heute insgesamt zwölf Abteilungen des Amtes werden zu sieben zusammengefasst. Zudem wird neu eine Geschäftsleitung eingeführt. Die zeitgemässen und effizienten Strukturen sollen eine einheitlichere und wirksamere Umsetzung des gesetzlichen Auftrags ermöglichen.

**Massnahmenplan zur Luftreinhaltung 2015 / 2030**

Der Massnahmenplan Luftreinhaltung aus dem Jahr 2001 soll an die technische Entwicklung und neuen wissenschaftlichen Erkenntnisse im Bereich Lufthygiene angepasst und es sollen neue rechtliche Vorgaben auf Bundesebene aufgenommen werden. Der neue Massnahmenplan wurde parallel zum aktualisierten Richtplan in die Mittwirkung gegeben, die Mitte Dezember 2014 abgeschlossen wurde.

**3.3.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

Keine

**3.3.3 Personal****Personelle Änderungen auf Führungsebene**

Keine

**Aus- und Weiterbildung**

Die VOL fördert aktiv die Aus- und Weiterbildung ihrer Mitarbeitenden.

**Gleichstellungscontrolling**

Die Umsetzung der Gleichstellungsziele «Eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter auf allen Stufen und in allen Bereichen der Volkswirtschaftsdirektion und eine Unternehmenskultur, in der die Gleichstellung von Frau und Mann gelebt wird» wurde erfolgreich weitergeführt.

**Besondere Bemerkungen**

Keine

**Biodiversité**

Le programme d'action cantonal sur la biodiversité sera remplacé par une stratégie adaptée aux nouvelles exigences de la Confédération. Les travaux préparatoires sont en cours.

**Gestion durable et prometteuse des forêts**

L'Office des forêts a lancé avec les propriétaires de forêts bernoises un projet visant la promotion d'une économie forestière durable. Il consiste à élaborer des propositions pour améliorer la rentabilité de l'économie forestière bernoise. A partir de 2016, des mesures correspondantes devraient être intégrées dans les conventions-programmes RPT.

**Réorganisation de l'OFOR**

L'ECO a décidé de réorganiser l'Office des forêts. Les douze divisions seront réduites à sept et une nouvelle direction. Les structures modernes et efficaces doivent permettre une exécution plus uniforme et efficace du mandat légal attribué à l'office.

**Plan de mesures de protection de l'air 2015 / 2030**

Le plan de mesures de protection de l'air de 2001 doit être adapté en fonction des évolutions techniques, des nouvelles connaissances scientifiques en matière de protection de l'air et des nouvelles prescriptions légales au niveau fédéral. Le nouveau plan de mesures a été mis en consultation parallèlement au plan directeur actualisé. La procédure a pris fin à la mi-décembre 2014.

**3.3.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

Aucun

**3.3.3 Personnel****Changements dans le personnel d'encadrement**

Aucun

**Formation et perfectionnement**

L'ECO soutient activement la formation et le perfectionnement de ses collaborateurs et collaboratrices.

**Controlling de l'égalité**

En matière d'égalité de traitement, les objectifs « de représentation équilibrée des deux sexes à tous les échelons et dans tous les domaines de la Direction de l'économie publique et de culture d'entreprise dans laquelle l'égalité entre homme et femme est respectée » ont été mis en œuvre avec succès.

**Remarques**

Aucune



### 3.3.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.3.4.1 Laufende Rechnung

### 3.3.4 Compte administratif

#### 3.3.4.1 Compte de fonctionnement

|                          | Rechnung<br>Compte<br>2013<br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br>2014<br>CHF | Rechnung<br>Compte<br>2014<br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br>CHF | 2014<br>%    |                                 |
|--------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------|
| <b>Laufende Rechnung</b> |                                   |                                      |                                   |                                                       |              | <b>Compte de fonctionnement</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>777'146'065.96</b>             | <b>787'050'513.85</b>                | <b>760'520'346.02</b>             | <b>-26'530'167.83</b>                                 | <b>-3.3</b>  | <b>Charges</b>                  |
| <b>Ertrag</b>            | <b>646'712'901.86</b>             | <b>639'308'105.64</b>                | <b>629'145'475.03</b>             | <b>-10'162'630.61</b>                                 | <b>-1.5</b>  | <b>Revenus</b>                  |
| <b>Saldo</b>             | <b>-130'433'164.10</b>            | <b>-147'742'408.21</b>               | <b>-131'374'870.99</b>            | <b>16'367'537.22</b>                                  | <b>-11.0</b> | <b>Solde</b>                    |

#### Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung 2014 liegt mit CHF 16,4 Millionen oder 11 Prozent unter dem budgetierten Saldo des Voranschlags 2014. Der Aufwand fällt um CHF 26,5 Millionen (-3 %) tiefer aus als budgetiert. Der Ertrag liegt mit CHF 10,2 Millionen oder 1,5 Prozent unter dem Voranschlag.

Auf der Aufwandseite fallen vor allem Minderausgaben von CHF 13,7 Millionen ins Gewicht, was auf die zu späte Lieferung von Berechnungsgrundlagen des Bundes für den Voranschlag 2014 auf Basis der neuen Agrarpolitik 2014–17 zurückzuführen ist. Verschiedene Faktoren einerseits und andererseits nicht beeinflussbare Faktoren (tiefere Beiträge etc.) führen in allen Aufwandskategorien (Personal-, Sachaufwand, Abschreibungen, Beiträge) sowie in den meisten Aufgabenbereichen der Direktion zu tieferen Ausgaben in der Höhe von rund CHF 12,8 Millionen. Beispielsweise haben die weitgehend ausgebliebenen Tierseuchen zu einem Minderaufwand von CHF 3,4 Millionen geführt. Weiter ist der Kantonsbeitrag zum Vollzug der Arbeitslosenversicherung, welcher weder beeinflusst noch im Vorfeld beziffert werden kann, um CHF 1,5 Millionen tiefer ausgefallen.

Der Effekt der zu späten Lieferung von Berechnungsgrundlagen zur Agrarpolitik 2014–17 führt auch zu Mindereinnahmen von CHF 13,7 Millionen, da es sich um durchlaufende Beiträge handelt. Der Staatsforstbetrieb konnte rund CHF 1 Million mehr Erträge für Holzverkäufe und für Kurse erzielen. In verschiedenen Bereichen sind die Beiträge des Bundes höher ausgefallen als im Voranschlag vorgesehen. Zum Beispiel im Zusammenhang mit den Programmvereinbarungen im Aufgabenbereich Wald.

#### Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2014 est inférieur de CHF 16,4 millions (soit 11 %) au montant budgété pour 2014. Les charges sont inférieures de CHF 26,5 millions (-3%), et les recettes de CHF 10,2 millions (-1,5 %) aux prévisions budgétaires.

Du côté des charges, l'écart observé par rapport aux prévisions s'explique en grande partie par une baisse des dépenses de CHF 13,7 millions. Cette baisse est liée à la livraison tardive des bases de calcul de la Confédération pour le budget 2014 concernant la nouvelle Politique agricole 2014–2017. Divers facteurs, influençables ou non (contributions plus faibles que prévu, etc.), ont permis de réduire les dépenses de CHF 12,8 millions environ dans la plupart des catégories de charges (personnel ; biens, services et marchandises ; amortissements ; subventions) et des domaines d'activité de la Direction. Ainsi par exemple, l'accalmie notable de la situation en matière d'épizooties s'est traduite par des charges inférieures de CHF 3,4 millions aux prévisions. En outre, la contribution cantonale à l'exécution de l'assurance-chômage, qui ne peut être influencée ni chiffrée à l'avance, a diminué de CHF 1,5 million par rapport au montant budgété.

Le retard dans la livraison des bases de calcul concernant la Politique agricole 2014–2017 a aussi entraîné des recettes plus faibles que prévu (CHF –13,7 millions) car il s'agit de subventions redistribuées. L'Entreprise Forêts domaniales a enregistré CHF 1 million de recettes supplémentaires grâce aux cours et aux ventes de bois. Les contributions fédérales ont dépassé les prévisions dans divers domaines, notamment dans le cadre des conventions-programmes passées avec la Confédération dans le domaine d'activités Forêts.

## 3.3.4.2 Investitionsrechnung

## 3.3.4.2 Compte des investissements

|                             | Rechnung<br>Compte    | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte    | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |                                   |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                             | 2013                  | 2014                  | 2014                  | 2014                                           |                                   |
|                             | CHF                   | CHF                   | CHF                   | CHF %                                          |                                   |
| <b>Investitionsrechnung</b> |                       |                       |                       |                                                | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>48'855'994.26</b>  | <b>53'492'240.00</b>  | <b>46'170'224.65</b>  | <b>-7'322'015.35</b>                           | <b>-13.6 Dépenses</b>             |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>21'077'856.32</b>  | <b>20'239'800.00</b>  | <b>19'470'482.74</b>  | <b>-769'317.26</b>                             | <b>-3.8 Recettes</b>              |
| <b>Saldo</b>                | <b>-27'778'137.94</b> | <b>-33'252'440.00</b> | <b>-26'699'741.91</b> | <b>6'552'698.09</b>                            | <b>-19.7 Solde</b>                |

**Kommentar**

Die Nettoinvestitionen liegen CHF 6,6 Millionen (19,7 %) unter dem Voranschlag. Tiefere Investitionsausgaben (Darlehen, Beteiligungen und Beiträge) sind in den Bereichen Wirtschaftsförderung, Tourismus- und Regionalentwicklung zu verzeichnen. Im Aufgabenbereich Naturgefahren sind um CHF 0,9 Millionen geringere Investitionen für Schutzbauten Wald realisiert worden.

**Commentaire**

L'investissement net est inférieur de CHF 6,6 millions (soit 19,7 %) au montant budgété, les dépenses d'investissement (prêts, participations et contributions) ayant été plus basses que prévu pour la promotion économique, le développement du tourisme et le développement régional. Dans le domaine des dangers naturels, les investissements réalisés au poste des ouvrages de protection en forêt ont été inférieurs de CHF 0,9 million aux prévisions.

### 3.4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

#### 3.4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

##### *Umsetzung Alterspolitik*

Die Alterspolitik des Kantons Bern ist in ihren Grundsätzen erfolgreich implementiert. Kleinere Umsetzungsschritte bei Anpassungsbedarf erfolgen laufend. Der nächste Bericht zur Alterspolitik des Kantons Bern ist für 2015/2016 geplant.

##### *Umsetzung Behindertenpolitik (Bereich Erwachsene)*

Die Umsetzung des kantonalen Behindertenkonzepts, welches eine Stärkung der Selbstbestimmung, der Eigenverantwortung, der Wahlfreiheit und der sozialen Teilhabe zum Ziel hat, schritt im Berichtsjahr planmässig voran. Das neue Abklärungsverfahren VIBEL wurde in ersten Fallstudien angewendet und geprüft. Nach der Auswertung von über 140 VIBEL-Abklärungsgesprächen wird das Verfahren als praktikabel und der Aufwand für eine VIBEL-Erstabklärung als angemessen beurteilt. Verbesserungsbedarf besteht bei der Erfassung des Unterstützungsbedarfs bei psychisch beeinträchtigten Personen und im Bereich der Werkstätten. Die Validierung und Ökonomisierung von VIBEL wird seit Mitte 2014 mittels weiterer Fallstudien fortgesetzt, an denen sich 14 Institutionen sowie 30–40 Einzelpersonen beteiligen, welche das gesamte Spektrum der bernischen Behinderterlandschaft abdecken. Die Auswertung der grossen Zahl weiterer VIBEL-Erstabklärungen wird es ermöglichen, dem mit VIBEL erfassten Pflege- und Betreuungsbedarf Normkosten zu hinterlegen und den abgeklärten Personen persönliche Budgets zu erstellen. Führen die laufenden Projektarbeiten zu positiven Ergebnissen, wird ab dem Jahr 2016 im Rahmen der Pilotprojekte die Finanzierung basierend auf diesen persönlichen Budgets bei ausgewählten, freiwilligen Institutionen und Privatpersonen umgestellt.

Mit der geplanten schrittweisen Erprobung und Umsetzung ist die grösstmögliche Kostenkontrolle gewährleistet, um den Systemwechsel zur Subjektfinanzierung kostenneutral zu vollziehen.

Parallel dazu sollen die nötigen Rechtsgrundlagen im Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) geschaffen und der Aufbau einer unabhängigen Abklärungsstelle konkretisiert werden.

##### *Umsetzung Behindertenpolitik (Bereich Kinder und Jugendliche)*

Seit August 2013 erfolgt die Umsetzung der Strategie Sonderschulung 2010–2015. Der Schwerpunkt der Arbeiten im Berichtsjahr lag bei einer umfassenden Auslegeordnung betreffend die Sonderschulung sowie die daran angrenzenden Schulungsmöglichkeiten, bei der Identifikation der Problembereiche und in der Folge nun laufend bei der Suche nach möglichen Optimierungen. Am 8. Mai 2013 beschloss der Regierungsrat die Verordnung über die sonderpädagogischen Massnahmen (Sonderpädagogikverordnung, SPMV; BSG 432.281) und setzte sie per 1. August 2013 in Kraft. Auf diesen Zeitpunkt wechselte die Zuständigkeit für die Logopädie, soweit sie individuell verfügt wird, von der ERZ zur GEF. Damit verbunden waren verschiedene organisatorische Massnahmen, welche nun abgeschlossen sind. Die Arbeiten an der geplanten Direktionsverordnung

### 3.4 Direction de la santé publique de la prévoyance sociale

#### 3.4.1 Les priorités de l'exercice

##### *Mise en œuvre de la politique du 3<sup>e</sup> âge*

Les principes de la politique du 3<sup>e</sup> âge du canton de Berne sont largement appliqués et portent leurs fruits. Les adaptations requises ont lieu en continu. Le prochain rapport sur le sujet est prévu pour 2015/2016.

##### *Mise en œuvre de la politique du handicap (adultes)*

Le plan stratégique du canton de Berne, qui encourage l'autonomie, la liberté de choix, la participation sociale et la responsabilité propre des adultes handicapés, a été réalisé comme prévu durant l'année sous rapport. La procédure d'évaluation des besoins particuliers et des prestations (PEBP) a été testée par des études de cas. Elle a été jugée appropriée, et l'investissement requis par la première évaluation estimé raisonnable, selon le bilan opéré après plus de 140 entretiens. Des améliorations sont nécessaires pour définir le besoin de soutien des personnes présentant des troubles psychiques ou travaillant en atelier. La validation de la procédure et la définition du coût des prestations se poursuivent depuis mi-2014 au moyen de nouvelles études de cas, auxquelles participent 30 à 40 personnes et 14 institutions couvrant tout le spectre de l'aide aux personnes handicapées. L'analyse des nombreuses autres évaluations initiales réalisées selon la nouvelle procédure permettra de déterminer le coût normatif des prestations, afin sorte que les besoins en soins et en assistance d'une personne handicapée puissent être traduits en francs et se concrétiser par un budget sur mesure. Si les résultats des projets en cours sont positifs, le financement individuel des besoins basé sur ces budgets pourra être testé dès 2016 dans le cadre des projets-pilotes avec des institutions sélectionnées et des personnes volontaires.

Le passage au financement par sujet ne doit pas avoir d'incidence sur les coûts. La procédure par étapes adoptée est la méthode qui permet le mieux de contrôler les dépenses.

Parallèlement, il est prévu d'inscrire les bases légales requises dans la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1) et de créer un service d'évaluation indépendant.

##### *Mise en œuvre de la politique du handicap (enfants et adolescents)*

En ce qui concerne la réalisation de la stratégie 2010–2015 en faveur de la scolarisation spécialisée, lancée en août 2013, la priorité a été mise en 2014 sur un état des lieux général des besoins en matière de formation (enseignement spécialisé, en particulier), sur l'identification des problèmes et sur les optimisations possibles. L'ordonnance sur les mesures de pédagogie spécialisée (ordonnance sur la pédagogie spécialisée, OPSpéc ; RSB 432.281), adoptée par le Conseil-exécutif le 8 mai 2013, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2013. Les prestations de logopédie individuelles relèvent depuis lors de la SAP et non plus de l'INS. La réorganisation nécessitée par le changement de compétence est désormais achevée. L'ordonnance de Direction sur l'étendue des leçons ainsi que sur la taille des classes et des groupes dans l'enseignement est en préparation.

betreffend Umfang der Lektionen sowie Klassen- und Gruppengrößen im Unterricht sind noch im Gange.

Gestützt auf Artikel 59 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) hat die GEF im Berichtsjahr die Arbeiten am Projekt Versorgungsplanung bezogen auf den behinderungsbedingten oder sonstigen Pflege-, Betreuungs- oder Bildungsbedarf (vgl. Artikel 68 Absatz 1 SHG) weitergeführt. Neben der Erhebung der Bedürfnisse in Bezug auf den Versorgungsumfang und der Finalisierung der Bestandesaufnahme ging es in der Folge um die Erarbeitung der Versorgungsplanung selbst. Diese enthält insbesondere strategische Aussagen zur Versorgungsplanung, auf deren Basis als erste Umsetzungsstufe eine Versorgungsmatrix erarbeitet wird.

#### *Umsetzung Integrationsgesetz (IntG)*

Der Regierungsrat hat am 22. Oktober 2014 das Inkrafttreten des Gesetzes vom 25. März 2013 über die Integration der ausländischen Bevölkerung (Integrationsgesetz, IntG; BSG 124.1) per 1. Januar 2015 beschlossen. Im Berichtsjahr hat die GEF deshalb umfangreiche Vorbereitungsarbeiten dazu geleistet. So wurde ein Umsetzungskonzept erstellt, welches der Implementierung, der Definition der Zielvorgaben sowie der Steuerung und dem Controlling des Integrationsgesetzes in seiner ersten Umsetzungsphase dient. Im Konzept werden sowohl die strukturellen als auch prozeduralen Vorgaben zur Umsetzung festgelegt.

#### *Familienergänzungsleistungen (FamEL)*

In der Septembersession 2012 hat der Grosse Rat die parlamentarische Initiative 147-2012 Steiner-Brütsch, Langenthal (EVP), vom 7. Juni 2012: Ergänzungsleistungen für einkommensschwache Familien überwiesen, welche die Einführung von Ergänzungsleistungen für einkommensschwache Familien fordert. Zur Vorberatung des Geschäfts wurde eine besondere grossräthliche Kommission eingesetzt (Kommission FamEL), welche auf Vorarbeiten der GEF zurückgegriffen hat. Diese hat dem Grossen Rat in der Junisession 2014 eine Gesetzesvorlage für Ergänzungsleistungen für einkommensschwache Familien vorgelegt, auf die der Grosse Rat jedoch nicht eingetreten ist.

#### *Suchthilfekonzept Zusatzbericht (Prävention und Repression)*

Der Bericht des Regierungsrates «Suchthilfekonzept des Kantons Bern – Strategien und Massnahmen» (2012) klammerte die Bereiche Repression und Prävention gezielt aus. Die Motion 047-2012 Kommission Bericht Suchthilfekonzept Kanton Bern (Spring, Lyss [BDP]), vom 22. März 2012: Bericht Suchthilfekonzept Kanton Bern (angenommen am 08.03.2012) forderte deshalb von der GEF die Erstellung eines Zusatzberichts für diese beiden Bereiche. Die Motion 047-2013 Mülheim, Bern (glp), vom 30. Januar 2013: Vor lauter planen und analysieren das Umsetzen und Realisieren im Bereich Prävention/Frühförderung nicht vergessen! (Ziffern 1, 2, 3 und 5 angenommen am 02.09.2013, Ziffer 4 zurückgezogen) verlangte zudem, die neue Schwerpunkteplanung 2014–2017 im Bereich der Gesundheitsförderung und Prävention in diesen Bericht zu integrieren. Beide Forderungen wurden in einem entsprechenden Zusatzbericht zum Suchthilfekonzept umgesetzt, der dem Grossen Rat in der Septembersession 2014 zur Kenntnis gebracht wurde.

Conformément à l'article 59 de la loi du 11 juin 2014 l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1) la SAP a poursuivi en 2014 la planification de la prise en charge des enfants et des adolescents nécessitant des soins, un encadrement ou une formation particulière en raison d'un handicap ou d'un autre trouble (voir art. 68, al. 1 LASoc). Le rapport de planification se fonde sur un large état des lieux du besoin de prestations. Il contient des orientations stratégiques sur la base desquelles sera élaboré un schéma de prise en charge, qui constituera la première étape de la mise en œuvre.

#### *Mise en œuvre de la loi sur l'intégration*

Le 22 octobre 2014, le Conseil-exécutif a fixé l'entrée en vigueur de la loi du 25 mars 2013 sur l'intégration de la population étrangère (loi sur l'intégration, LInt ; RSB 124.1) au 1<sup>er</sup> janvier 2015. La SAP a donc réalisé d'importants travaux préparatoires durant l'année sous rapport. Elle a ainsi élaboré une stratégie qui définit les étapes de la première phase, les objectifs ainsi que les modalités du pilotage et du controlling. Cette stratégie porte aussi bien sur les structures que sur la procédure.

#### *Prestations complémentaires pour les familles (PCFam)*

Lors de la session de septembre 2012, le Grand Conseil avait approuvé l'initiative parlementaire 147-2012 Steiner-Brütsch, Langenthal (PEV), du 7 juin 2012 : Prestations complémentaires pour les familles à faible revenu qui exigeait l'introduction de prestations complémentaires pour les familles à faible revenu. La commission Prestations complémentaires pour les familles à faible revenu (Commission PCFam) instituée pour la préavis s'est fondée sur les travaux préparatoires de la SAP pour rédiger un projet de loi qui devait être débattu par le Grand Conseil en juin 2014. Ce dernier n'est cependant pas entré en matière.

#### *Rapport complémentaire à la stratégie d'aide aux personnes dépendantes*

Le rapport du Conseil-exécutif de 2012 « Aide aux personnes dépendantes dans le canton de Berne – Stratégies et mesures » laissait volontairement de côté les domaines de la répression et de la prévention. La motion 047-2012 Commission Plan d'aide aux personnes dépendantes du canton de Berne (Spring, Lyss [PBD]), du 22 mars 2012 : Rapport sur l'aide aux personnes dépendantes dans le canton de Berne (adoptée le 08.03.2012), chargeait la SAP de présenter un rapport complémentaire traitant ces deux aspects. Par ailleurs, la motion 047-2013 Mülheim, Berne (pvl), du 30 janvier 2013 : Analyses, plans... et la mise en œuvre ? (points 1, 2, 3 et 5 adoptés le 02.09.2013, point 4 retiré) demandait que soit intégrée dans ce rapport la nouvelle planification des priorités 2014–2017 dans le domaine de la promotion de la santé et de la prévention. Le rapport complémentaire à la stratégie d'aide aux personnes dépendantes dans le canton de Berne consacré à la prévention et à la répression, dont le Grand Conseil a pris connaissance lors de la session de septembre 2014, remplit ces deux missions.

### *Spitalstandortinitiative*

Der Regierungsrat hat am 12. Februar 2014 das Zustandekommen der Spitalstandortinitiative mit 26'023 Stimmen bestätigt. Am 13. August 2014 hat er zudem entschieden, die Initiative mit einem Gegenvorschlag an den Grossen Rat zu überweisen.

### *Revision Spitalversorgungsverordnung*

Die Ausführungsbestimmungen zum revidierten Spitalversorgungsgesetz vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11) in der Spitalversorgungsverordnung vom 23. Oktober 2013 (SpVV; BSG 812.112), welche auf den 1. Januar 2014 noch nicht vorlagen, wurden erarbeitet. Wie vom Grossen Rat gewünscht, wurden sie in enger Zusammenarbeit mit den Leistungserbringern konzipiert. Die neuen Regelungen werden voraussichtlich auf den 1. November 2015 in Kraft treten. Schwerpunkte bilden die Regelungen zur Gewährung von Beiträgen für medizinische Innovationen, die Ausgestaltung des Lebenszyklusmanagements für Infrastruktur sowie die Kriterien für die Spitalliste.

### *Spitalliste Akutsomatik*

Nachdem zuvor gemeinsam mit Vertretern der bernischen Spitalverbände in acht Workshops eine konsensfähige Ausgestaltung der umstrittenen Punkte der Spitalliste 2012 erarbeitet werden konnte, hat der Regierungsrat nach zwei Anhörungsrunden die neue Spitalliste Akutsomatik 2014 am 26. Februar 2014 beschlossen und am 1. Mai 2014 in Kraft gesetzt. Dabei wurde – wie in den Workshops vereinbart – auf die im Jahr 2011 erfolgte Sachverhaltsabklärung abgestellt und neu für die Erteilung von Leistungsaufträgen die Zürcher Spitalplanungsleistungsgruppensystematik (SPLG-Systematik) zugrunde gelegt.

### *Pilotprojekt Medizinische Grundversorgung Obersimmental-Saanenland (MEGOS)*

Im Laufe des Berichtsjahres konnte das Pilotprojekt MeGOS wie geplant abgeschlossen werden. In dessen Rahmen waren verschiedene Grundlagen für eine nachhaltige und integrierte regionale Gesundheitsversorgung geschaffen worden. Darauf aufbauend wurden die Arbeiten gemeinsam von der Spital STS AG und dem Verein MeGSS (Medizinische Grundversorgung Simmental-Saanenland) sowie unter Einbezug von Behördenvertretern weitergeführt. Den Verantwortlichen des Projekts «Medizinische Grundversorgung Simmental-Saanenland» (MeGSS) ist es gelungen, einen tragfähigen und breit abgestützten Vorschlag zur Weiterentwicklung des Spitalstandorts Zweisimmen vorzulegen. Der vorgesehene Neubau und die geplante Schliessung der Geburtsabteilung am Standort Zweisimmen führte allerdings zu teilweise heftiger Kritik, mit der sich auch die GEF und der Regierungsrat zu befassen hatten.

### *Initiative sur les sites hospitaliers*

Le 12 février 2014, le Conseil-exécutif a confirmé l'aboutissement de cette initiative, qui a récolté 26 023 signatures. Il a décidé, le 13 août 2014, de la soumettre au Grand Conseil avec un contre-projet.

### *Révision de l'ordonnance sur les soins hospitaliers*

Les dispositions d'exécution relatives à la loi du 13 juin 2013 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11) révisée qui ne figuraient pas encore dans l'ordonnance du 23 octobre 2013 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112) au 1<sup>er</sup> janvier 2014 ont été élaborées en étroite collaboration avec les fournisseurs de prestations, selon le souhait du Grand Conseil. Elles concernent principalement les critères d'octroi de subventions à l'innovation médicale, la gestion du cycle de vie de l'infrastructure et les exigences à remplir pour l'attribution d'un mandat sur la liste des hôpitaux. L'entrée en vigueur est prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2015.

### *Liste des hôpitaux pour les soins aigus*

Le Conseil-exécutif a arrêté le 26 février 2014 la nouvelle liste des hôpitaux 2014, entrée en force le 1<sup>er</sup> mai 2014, sur la base du consensus atteint après une série de huit ateliers menés avec les représentants des associations des hôpitaux bernois pour aplanir les différends qui entouraient la liste 2012. Comme convenu lors de ces ateliers, l'attribution des mandats de la liste 2014 se fonde sur l'état des lieux réalisé en 2011 d'une part, et sur la classification zurichoise des groupes de prestations pour la planification hospitalière (classification GPPH) d'autre part.

### *Desserte médicale de base dans le Haut-Simmental et le Pays de Gessenay (projet MeGOS)*

Le projet pilote MeGOS visant à garantir durablement les soins médicaux de base régionaux selon un modèle intégré s'est achevé durant l'année sous rapport, comme prévu. Les travaux ont été poursuivis sur cette base par le centre hospitalier régional (CHR) Spital STS AG et l'association MeGSS (Medizinische Grundversorgung Simmental-Saanenland), avec la collaboration de représentants des autorités. Les responsables du projet MeGSS ont abouti à une proposition viable, bénéficiant d'une large assise, pour le développement du site hospitalier de Zweisimmen. La nouvelle construction et la fermeture planifiée de la maternité de Zweisimmen ont cependant suscité des critiques parfois virulentes, qui ont nécessité des prises de position de la SAP et du Conseil-exécutif.

**Versorgung in der Palliative Care**

Ende 2013 wurde das Konzept für die Palliative Versorgung im Kanton Bern veröffentlicht. Es basiert weitgehend auf der Nationalen Strategie Palliative Care 2013–2015 und übernimmt deren Begriffsdefinition sowie deren Darstellung der Strukturen und Ausbildungen. Das kantonale Konzept enthält ausserdem einen Massnahmen- und Anforderungskatalog in Bezug auf die einzelnen Leistungserbringer. Das Konzept wird seit dem Jahr 2014 umgesetzt. Um ein bedarfsgerechtes und qualitativ hochstehendes Angebot von stationärer spezialisierter Palliative Care im ganzen Kantonsgebiet zu gewährleisten, sollen Leistungsaufträge für spezialisierte Palliative Care im Akutbereich vergeben werden. Hierzu hat die GEF von einer externen Gutachterin Vorschläge zu «Anforderungskriterien an einen Versorgungsauftrag für spezialisierte Palliative Care im Rahmen der stationären Spitalplanung des Kantons Bern» erarbeiten lassen. Auf dieser Grundlage definiert der Kanton Bern die Rahmenbedingungen für die spezialisierte Palliativversorgung in Akutspitälern, evaluiert die interessierten Leistungserbringer und erteilt dem Bedarf entsprechende Leistungsaufträge.

**Rahmenkredit 2014–2015 zur Abgeltung weiterer Beiträge im Rahmen des SpVG (GRB 1396/2014)**

Neben der pauschalen Abgeltung der stationären Behandlung durch den Kanton gemäss Artikel 58 des Spitalversorgungsgesetzes vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11) kann dieser weitere Beiträge gewähren. Dazu hat der Grosse Rat einen Rahmenkredit beschlossen. Dieser beläuft sich für das Jahr 2014 auf CHF 73,8 Millionen. In der nachfolgenden Liste erscheinen – im Gegensatz zum Vorjahr – deshalb Beiträge wie Lehre und Forschung an die beiden Universitätsspitäler (Finanzierung durch die Universität/ERZ) oder der Beitrag an die Spitalschulen (Kindergarten und Schule der Patientinnen und Patienten), welcher gemäss Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210) entrichtet wird, nicht mehr. Der oben genannte Betrag wird voraussichtlich nicht erreicht, da das Projekt «Regionalisierung der Psychiatrie» noch nicht umgesetzt werden konnte. Die Beträge, insbesondere diejenigen für die ärztliche Weiterbildung, werden aufgrund des Nachweises der tatsächlich erbrachten Leistungen ausgerichtet.

**Übersicht über die Zusatzabgeltungen gemäss Rahmenkredit**

|                                                                | TCHF          |
|----------------------------------------------------------------|---------------|
| Ärztliche Weiterbildung                                        | 11'901        |
| Psychiatrie Tagesklinik                                        | 18'073        |
| Psychiatrie ambulant                                           | 14'246        |
| Integrierte Versorgung                                         | 6'825         |
| Innovationen                                                   | 3'000         |
| Organspendeorganisation                                        | 427           |
| Zweisprachigkeit                                               | 300           |
| Umsetzung Versorgungsplanung                                   | 300           |
| Schwangerschaftsberatung                                       | 1'400         |
| Integrationsleistungen in Zusammenhang mit Suchtrehabilitation | 780           |
| Kinderschutzstelle/Kindertelefon                               | 566           |
| Schulmaterial                                                  | 116           |
| Aufbewahrung Archive geschlossener Spitäler                    | 47            |
| <b>Total</b>                                                   | <b>57'981</b> |

**Soins palliatifs**

Le canton de Berne a publié fin 2013 son programme en matière de soins palliatifs. Celui-ci s'appuie largement sur la stratégie nationale 2013–2015, dont il reprend la définition ainsi que la présentation des structures et du dispositif de formation. Le programme cantonal, en cours de réalisation depuis 2014, dresse en outre un catalogue des mesures et des exigences qui seront posées aux différents fournisseurs de prestations. Il est prévu d'attribuer des mandats de prestations pour les soins palliatifs spécialisés en hôpital de soins aigus afin de garantir la qualité de l'offre et la conformité aux besoins dans l'ensemble du canton. La SAP a fait appel à une experte externe pour élaborer le profil d'exigences applicable dans le cadre de la planification hospitalière du canton de Berne. C'est sur cette base que le canton définira les conditions générales, évaluera les fournisseurs de prestations intéressés et octroiera les mandats, en fonction des besoins.

**Crédit-cadre 2014–2015 concernant les autres contributions au sens de la loi sur les soins hospitaliers (AGC 1396/2014)**

La loi sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11) habilite le canton à allouer des contributions en sus de la rémunération forfaitaire des traitements hospitaliers prévue à l'article 58. Le Grand Conseil a arrêté à cette fin un crédit-cadre d'un montant de CHF 73,8 millions pour 2014. C'est pourquoi la liste qui suit ne comporte plus par exemple la contribution à la recherche et à la formation des deux hôpitaux universitaires (dont le financement relève de l'Université et de l'INS) ni les frais de l'enseignement dispensé aux enfants hospitalisés en vertu de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210). La somme budgétisée ne sera probablement pas épuisée, étant donné que le projet de régionalisation de la psychiatrie n'a pas encore pu être réalisé. Les montants, en particulier ceux affectés à la formation postgrade des médecins, sont versés en fonction des prestations effectivement fournies, qui doivent être attestées.

**Vue d'ensemble des autres contributions selon le crédit-cadre**

|                                                         | TCHF          |
|---------------------------------------------------------|---------------|
| Formation postgrade en médecine                         | 11 901        |
| Psychiatrie hospitalière de jour                        | 18 073        |
| Psychiatrie ambulatoire                                 | 14 246        |
| Gestion intégrée des soins                              | 6 825         |
| Innovations                                             | 3 000         |
| Coordination du don d'organes                           | 427           |
| Bilinguisme                                             | 300           |
| Mise en œuvre de la planification des soins             | 300           |
| Consultations en matière de grossesse                   | 1 400         |
| Réinsertion des personnes dépendantes                   | 780           |
| Protection de l'enfant et aide téléphonique aux enfants | 566           |
| Matériel scolaire                                       | 116           |
| Conservation des archives des hôpitaux fermés           | 47            |
| <b>Total</b>                                            | <b>57 981</b> |

#### *Aufsicht Spitäler*

Für die Zulassung eines Betriebs zur Erbringung von Spitalleistungen ist die Prüfung zentral, ob die fachlichen, personalbezogenen und sachlichen Voraussetzungen erfüllt sind. Die Kriterien für eine Betriebsbewilligung werden zurzeit überarbeitet und weiterentwickelt.

Ausserdem waren zahlreiche aufsichtsrechtliche Fälle zu bearbeiten, wobei in zwei Fällen Sonderprüfungen im grösseren Rahmen durchgeführt wurden.

#### *Reorganisation Psychiatrieversorgung*

Für fünf von sechs Versorgungsregionen liegen regionale Konzepte für die psychiatrische Grundversorgung und die Vernetzung mit vor- und nachgelagerten Versorgungssystemen vor. Darin werden die ersten Handlungsfelder und Ansatzpunkte für die Verbesserung der regionalen Grundversorgung identifiziert. Zudem liegen je ein Konzept für die kinder- und jugendpsychiatrische sowie die alterspsychiatrische Versorgung im Kanton vor. Die darin vorgeschlagenen Massnahmen fliessen in die Planungen des Kantons ein oder befinden sich in der Umsetzung durch die Leistungserbringer.

### **3.4.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

#### *Nachwuchssicherung für die Pflege- und Betreuungsberufe*

Die im Bericht zur Versorgungsplanung 2011–2014 aufgeführten Bedarfszahlen zu den benötigten Nachwuchskräften konnten im Berichtsjahr insgesamt wiederum nicht erreicht werden. Bei der Ausbildung Fachfrau/-mann Gesundheit (FaGe) wurde allerdings im Berichtsjahr ein Rekordergebnis verzeichnet. Mit 874 Lehrstellen wurde auch die in der Versorgungsplanung aufgeführte Zielvorgabe von 850 Lehrstellen erstmals übertroffen. 108 Lehrverträge konnten für die Ausbildung «Assistentin/Assistent Gesundheit und Soziales» abgeschlossen werden. Damit sind die Erwartungen im Berichtsjahr erfüllt. Bei der Pflegeausbildung auf Stufe Höhere Fachschule (HF) hingegen ist die Rekrutierung nach wie vor ungenügend und bewegt sich auf dem Niveau der letzten Jahre (70–80 % der Diplomvorgabe von 450 Abschlüssen gemäss Versorgungsplanung). Das Berner Bildungszentrum Pflege und die Organisation der Arbeitswelt Gesundheit (OdA Gesundheit Bern) untersuchen in einem gemeinsamen Pilotprojekt die Vor- und Nachteile der Ausbildung im Lehrortsprinzip (Anstellung im Betrieb). Weitere Massnahmen um mehr Personen für diese Ausbildung zu gewinnen, werden diskutiert.

Am Centre de formation professionnelle Berne francophone (ceff) in St. Immer ist der Pilotstudiengang HF Pflege auf Kurs. Die geleistete Arbeit wird in einem Zwischenbericht dokumentiert, welcher auch die grosse Unterstützung des Angebots im Berner Jura zeigt. Die ERZ wird auf Grundlage des Berichts über die Weiterführung des Angebots entscheiden.

#### *Surveillance des hôpitaux*

Un établissement est autorisé à fournir des prestations hospitalières pour autant que les conditions professionnelles, personnelles et matérielles soient réunies. Les critères d'octroi d'une autorisation d'exploiter sont en cours de révision et de développement.

En outre, de nombreux cas ont été soumis à l'autorité de surveillance, dont deux ont donné lieu à un contrôle extraordinaire.

#### *Réorganisation de la psychiatrie*

Des stratégies définissant les éléments essentiels des soins psychiatriques de base et la mise en réseau avec les systèmes de soins en amont et en aval ont été établies dans cinq des six régions de soins. Elles esquissent la ligne générale à suivre pour améliorer les soins de base régionaux et fixent les premiers champs d'intervention. Le canton dispose désormais aussi de stratégies pour la psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent et pour la psychiatrie de la personne âgée. Certaines des mesures proposées sont mises en œuvre par les fournisseurs de prestations, d'autres prises en compte dans les planifications du canton.

### **3.4.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

#### *Relève pour les métiers des soins et de l'assistance*

Le nombre de places de formation indiqué dans la planification des soins 2011–2014 pour assurer la relève n'a de nouveau pas été atteint durant l'exercice. Un record a cependant été établi en ce qui concerne l'apprentissage d'assistante et d'assistant en soins et santé communautaire (ASSC) : avec 874 places, l'objectif de 850 a été dépassé pour la première fois. Les attentes ont également été remplies quant à la formation d'aide en soins et accompagnement, pour laquelle 108 contrats ont été conclus. Par contre, pour ce qui est des écoles supérieures (ES), le recrutement stagne au niveau des dernières années, ce qui est insuffisant (70–80 % de l'objectif de 450 diplômes fixé dans la planification des soins). Le centre de formation en soins infirmiers de Berne et l'Organisation du monde du travail (OrTra) Santé Berne cherchent ensemble des solutions pour augmenter l'attrait de cette voie. Ils ont notamment lancé un essai pilote commun pour étudier les avantages et les inconvénients d'une filière en système dual dans laquelle les personnes sont engagées par l'entreprise formatrice.

Le projet pilote de formation ES en soins infirmiers du Centre de formation professionnelle Berne francophone (ceff) de St-Imier se poursuit. Le rapport intermédiaire montre que cette offre est perçue très positivement dans le Jura bernois. Il revient à l'INS de prendre une décision sur le maintien de cette filière dans la partie francophone du canton.

Die Einführung der Ausbildungsverpflichtung für die Aus- und Weiterbildung in nichtuniversitären Gesundheitsberufen verläuft weiterhin erfolgreich. Ab 1. Januar 2014 sind nun identische gesetzliche Bestimmungen sowohl im Akutbereich als auch im Langzeitbereich und der Spitex in Kraft. Während der Einführungsphase müssen die verpflichteten Betriebe die Vorgaben noch nicht vollumfänglich erfüllen. Im Berichtsjahr werden 75 Prozent der vorgegebenen Ausbildungsleistung verlangt. Mit der Ausbildungsverpflichtung werden auch Betriebe in der Ausbildung tätig, die bis jetzt kaum oder noch gar nicht ausgebildet haben. Mit dem im Juni 2014 gestarteten Projekt Förderung und Gewährleistung der betrieblichen Ausbildungsqualität sollen die Bedingungen für eine gute betriebliche Ausbildungsqualität beschrieben und definiert werden.

### *Rettungswesen*

Die Trägerschaften der Rettungsdienste haben die Senkung der Normkosten um CHF 100'000 pro Rettungsteam und Jahr im Rahmen der ASP-Massnahmen nicht akzeptiert. Sie haben die Leistungsverträge nicht unterzeichnet. Zur Überwindung des vertragslosen Zustands hat die GEF gemeinsam mit den Trägerschaften der Rettungsdienste eine Arbeitsgruppe eingesetzt, die das Normkostenmodell überarbeitet. Anpassungen am Normkostenmodell werden in die Revision der Spitalversorgungsverordnung vom 23. Oktober 2013 (SpVV; BSG 812.112) einfließen.

Weil Rettungsdienste in benachbarten Kantonen höhere Löhne bezahlen, besteht nach wie vor die Gefahr der Abwanderung von qualifiziertem Personal. Die Personalsituation der Rettungsbetriebe bleibt angespannt. Trotzdem kann die Versorgung der Bevölkerung auf dem aktuellen Niveau gehalten werden.

### *Tarifverträge*

Die aufgrund der neuen Spitalfinanzierung bedingten Tarifverhandlungen und die Zersplitterung der Verhandlungsgemeinschaften seitens Krankenversicherer und Leistungserbringer führten zu einer Vervielfachung der eingereichten Genehmigungs- und Festsetzungsgesuche. Durch die moderat erhöhten personellen Ressourcen konnte ein Teil dieser Pendenzen abgebaut werden. So konnte der Regierungsrat die meisten Tarifverträge für das Jahr 2012 als auch einzelne für die Jahre 2013 und 2014 genehmigen. Die ersten Entscheide des Bundesverwaltungsgerichts (BVGer) nach Einführung der neuen Spitalfinanzierung bestätigten das von der GEF angewandte Vorgehen betreffend Wirtschaftlichkeitsprüfung. Die Praxis der Preisüberwachung, aus welcher in den meisten Fällen viel zu tiefe Tarife resultieren würden, hat das BVGer in den meisten Punkten nicht mehr gestützt, da sie nicht mit der neuen Spitalfinanzierung vereinbar ist. Das Risiko, dass der Kanton wegen zu tiefen Tarifen zusätzliche Gelder in das System einschiessen muss, um die Versorgung sicherzustellen, ist deutlich kleiner geworden. Allerdings muss trotzdem weiterhin mit Beschwerden der Parteien (Leistungserbringer oder Krankenversicherer) gegen Festsetzungsbeschlüsse des Regierungsrates gerechnet werden (mit entsprechendem Ressourcenaufwand für die Verwaltung).

L'introduction de l'obligation de former et perfectionner le personnel des professions de la santé non universitaires se déroule toujours bien. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, la législation y relative s'applique non seulement aux établissements de soins aigus, mais aussi aux institutions de long séjour et aux services d'aide et de soins à domicile. Les exigences sont à remplir progressivement ; ainsi, durant l'année sous rapport, les établissements de soins concernés doivent fournir 75 pour cent de la prestation de formation prescrite. Des institutions qui auparavant ne proposaient que peu, voire pas de formation sont désormais actives dans ce secteur. Un projet de promotion et de garantie de la qualité de la formation en entreprise a été lancé en juin pour fixer les exigences à remplir.

### *Sauvetage*

Les organismes responsables des services de sauvetage n'ont pas accepté la diminution de CHF 100 000 des coûts normatifs par an et par équipe de sauvetage résultant des mesures EOS et ont par conséquent refusé de signer les contrats de prestations. Aussi la SAP a-t-elle constitué avec eux un groupe de travail pour revoir le modèle des coûts normatifs. Les adaptations seront intégrées dans la révision de l'ordonnance du 23 octobre 2013 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112).

Les salaires plus élevés proposés dans les cantons voisins risquent de se traduire par le départ de personnel qualifié. La situation reste donc tendue. Il est cependant possible de maintenir les prestations de sauvetage fournies à la population actuellement.

### *Conventions tarifaires*

Les demandes d'approbation ou de fixation des tarifs se sont multipliées suite aux négociations tarifaires induites par le nouveau financement hospitalier et au morcellement des partenaires tarifaires, du côté des assureurs-maladie comme de celui des fournisseurs de prestations. Le léger étoffement du service concerné a permis de réduire les dossiers en souffrance. Le Conseil-exécutif a ainsi pu approuver la plupart des conventions tarifaires 2012 et examiner quelques-unes des demandes déposées pour 2013 et 2014. Les premiers arrêts du Tribunal administratif fédéral (TAF) après l'introduction du nouveau financement hospitalier confirment la procédure appliquée par la SAP pour l'examen du caractère économique. Le TAF ne soutient plus, sur la plupart des points, la pratique de la surveillance des prix, dont résulteraient le plus souvent des tarifs bien trop bas, car celle-ci n'est pas compatible avec le nouveau régime de financement. Le risque que le canton doive injecter des fonds supplémentaires pour garantir la couverture en soins en raison de tarifs insuffisants est ainsi devenu nettement plus faible. Il faut tout de même s'attendre à ce que certains tarifs fixés par le Conseil-exécutif soient contestés par les assureurs ou par les fournisseurs de prestations, ce qui entraînerait un surcroît de travail administratif.



### 3.4.3 Personal

#### *Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Per 1. Januar 2014 hat Dr. med. Jan von Overbeck seine Tätigkeit als Kantonsarzt aufgenommen. Er löste Dr. pharm. Samuel Steiner, Kantonsapotheker, ab, der seit April 2013 zusätzlich zu seiner angestammten Funktion das Kantonsarztamt interimistisch leitete.

Im Rahmen der Umsetzung der neuen Klinikstruktur per 1. Januar 2014 wurden Beat Burri und Res Hertig zu Direktoren und Mitgliedern der Geschäftsleitung der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern (UPD) ernannt. Beat Burri übernahm die Leitung der Direktion Pflege und Pädagogik, Res Hertig die Führung der Direktion Psychiatrische Rehabilitation.

Per 1. Juli 2014 hat Stefan Aebi den Vorsitz der Geschäftsleitung der UPD übernommen. Er trat die Nachfolge von Nicoletta della Valle, Direktorin Dienste und Betriebe, und Prof. Dr. med. Urs P. Mosimann, Ärztlicher Direktor UPD und Direktor der Direktion Alterspsychiatrie, an, die die UPD seit dem 1. November 2012 als Co-Vorsitzende ad interim der Geschäftsleitung UPD führten.

Per 15. September 2014 wurde Thomas Nuspel zum Direktor Dienste und Betriebe und Mitglied der Geschäftsleitung der UPD ernannt. Er trat die Nachfolge von Nicoletta della Valle an.

#### *Aus- und Weiterbildung*

Im Berichtsjahr wurden alle Mitarbeitenden der Zentralverwaltung im Zusammenhang mit der Einführung der elektronischen Geschäftsverwaltung (GEVER) geschult.

#### *Gleichstellungscontrolling*

Der Frauenanteil in der Gesamtdirektion betrug im Berichtsjahr 62,7 Prozent.

#### *Besondere Bemerkungen*

Am 13. November 2014 wurde in der ganzen Direktion der gesamtschweizerisch lancierte «Nationale Zukunftstag – Seitenwechsel für Mädchen und Jungs» durchgeführt.

Das Frauennetzwerk «GEFemmes» führte im Berichtsjahr verschiedene Workshops durch.

### 3.4.3 Personnel

#### *Changements dans le personnel de direction*

Le Dr Jan von Overbeck est le nouveau médecin cantonal. Il a succédé le 1<sup>er</sup> janvier 2014 à Samuel Steiner, qui assumait la direction de l'Office du médecin cantonal ad interim en plus de sa fonction de pharmacien cantonal depuis avril 2013.

Dans le cadre de la restructuration des cliniques des Services psychiatriques universitaires de Berne (SPU) au 1<sup>er</sup> janvier 2014, Beat Burri et Res Hertig ont été nommés membres de la direction. Le premier est à la tête des soins et de la pédagogie, le second dirige la réadaptation psychiatrique.

La présidence de la direction des SPU a été confiée le 1<sup>er</sup> juillet 2014 à Stefan Aebi. Il succède à Nicoletta della Valle, directrice des services et de l'exploitation, et au professeur Urs P. Mosimann, directeur médical et directeur de la psychiatrie de la personne âgée des SPU, qui assumaient la codirection par intérim depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2012.

Thomas Nuspel a été nommé directeur des services et de l'exploitation et membre de la direction des SPU le 15 septembre 2014, en remplacement de Nicoletta della Valle.

#### *Formation et perfectionnement*

L'ensemble du personnel de l'administration centrale de la SAP a été formé à l'utilisation du nouveau système de gestion électronique des affaires GEVER.

#### *Controlling de l'égalité*

La proportion de femmes travaillant au sein de la Direction s'est élevée à 62,7 pour cent pendant l'année sous rapport.

#### *Remarques*

La SAP s'est associée au programme « Futur en tous genres. Nouvelles perspectives pour filles et garçons » mis sur pied dans l'ensemble du pays le 13 novembre 2014.

Le réseau GEFemmes a organisé plusieurs ateliers durant l'exercice sous revue.

**3.4.4 Verwaltungsrechnung****3.4.4.1 Laufende Rechnung****3.4.4 Compte administratif****3.4.4.1 Compte de fonctionnement**

|                          | Rechnung<br>Compte<br><b>2013</b><br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br><b>2014</b><br>CHF | Rechnung<br>Compte<br><b>2014</b><br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br><b>2014</b><br>CHF % |                                       |
|--------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Laufende Rechnung</b> |                                          |                                             |                                          |                                                                        | <b>Compte de fonctionne-<br/>ment</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>2'517'750'548.79</b>                  | <b>2'484'301'010.38</b>                     | <b>2'561'621'637.14</b>                  | <b>77'320'626.76</b>                                                   | <b>3.1 Charges</b>                    |
| <b>Ertrag</b>            | <b>346'258'465.49</b>                    | <b>319'862'457.00</b>                       | <b>320'228'925.34</b>                    | <b>366'468.34</b>                                                      | <b>0.1 Revenus</b>                    |
| <b>Saldo</b>             | <b>-2'171'492'083.30</b>                 | <b>-2'164'438'553.38</b>                    | <b>-2'241'392'711.80</b>                 | <b>-76'954'158.42</b>                                                  | <b>3.5 Solde</b>                      |

**Kommentar**

Die Laufende Rechnung schliesst um rund CHF 77 Millionen schlechter als budgetiert ab. Insbesondere folgende Faktoren haben zu diesem Ergebnis geführt:

Im Alters- und Langzeitbereich wird das Budget um rund CHF 48 Millionen überschritten, da im stationären und ambulanten Bereich ein steigender Pflegebedarf und/oder eine Zunahme der Pflegeleistungen zu verzeichnen sind. Zudem wurde das Lohnsummenwachstum im Voranschlag nicht vollständig berücksichtigt, das sich aufgrund der Restfinanzierung überproportional auf den Kanton auswirkt.

Im Behindertenbereich wird das Budget trotz höherer Betriebsbeiträge insbesondere dank Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen aus früheren Jahren leicht unterschritten (rund CHF 4 Mio.).

Im Sozialbereich (insbesondere Angebote zur sozialen Existenzsicherung) ergab sich eine Verschlechterung von rund CHF 39 Millionen gegenüber dem Voranschlag. Wie bereits im Vorjahr führte der Systemwechsel zur neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) zu einer geringeren Entlastung als im Voranschlag angenommen, mit entsprechenden Minderkosten bei der JGK (netto Entlastung des Kantons, da sich die Gemeinden an den Mehrkosten in der Existenzsicherung im Rahmen des Lastenausgleichs beteiligen). Auch sind in der wirtschaftlichen Sozialhilfe bei den Krankenversicherungsprämien und Wohnkosten – entgegen den Planungsannahmen – tendenziell steigende Ausgaben zu verzeichnen, obwohl das Unterstützungsniveau für Sozialhilfebeziehende gemäss SKOS gleich blieb. Schliesslich konnten noch nicht alle Massnahmen der Aufgaben- und Strukturüberprüfung (ASP) wie geplant umgesetzt werden, was eine Abweichung von etwa CHF 5 Millionen zur Folge hatte (insbesondere Verzögerung bei der Umsetzung der Massnahme «Festsetzung Maximalbeitrag Platzierungskosten», welche voraussichtlich erst per 1. Juli 2015 umgesetzt werden kann).

**Commentaire**

Le compte de fonctionnement boucle sur un montant supérieur au budget d'environ CHF 77 millions, et ce pour les raisons suivantes :

Dans le secteur des personnes âgées, le budget a été dépassé de quelque CHF 48 millions. Cela est dû à l'augmentation des besoins et des prestations dans le domaine des soins résidentiels et ambulatoires. De plus, l'augmentation de la masse salariale, dont le financement résiduel se répercute de manière disproportionnée sur le canton, n'avait pas été entièrement budgétée.

Dans le secteur du handicap, le remboursement de contributions versées les années antérieures a notamment permis une amélioration d'environ CHF 4 millions par rapport au budget malgré l'augmentation des subventions d'exploitation.

En ce qui concerne l'aide sociale (garantie du minimum vital social en particulier), le budget a été dépassé de CHF 39 millions. Comme l'année précédente, l'instauration des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) n'a pas généré les économies attendues pour la SAP, alors que les dépenses sont inférieures à la JCE (allègement net pour le canton, les communes participant aux frais supplémentaires du minimum vital par le biais de la compensation des charges). Quant à la réduction des primes d'assurance-maladie et à l'aide au logement, leurs dépenses tendent à la hausse, contrairement à la planification, bien que le niveau du soutien des bénéficiaires de l'aide sociale selon la CSIAS soit resté pareil. Enfin, toutes les décisions issues de l'examen des offres et des structures (EOS) n'ont pas pu être réalisées comme prévu, ce qui induit une différence de l'ordre de CHF 5 millions (en particulier report de la « Définition d'un montant maximum pour les coûts de placement », qui ne pourra probablement être mise en œuvre qu'en date du 1<sup>er</sup> juillet 2015).

Weiter wurde das Budget bei der somatischen Spitalversorgung um rund CHF 6 Millionen überschritten, was hauptsächlich auf die Kostenzunahme bei den ausserkantonalen Hospitalisationen zurückzuführen ist (freie Spitalwahl gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung [KVG; SR 832.10]).

Andererseits wurden die Planzahlen für die Psychiatrieversorgung um rund CHF 11 Millionen unterschritten, weil die in der Versorgungsplanung und im Budget vorgesehene Regionalisierung der Psychiatrie noch nicht umgesetzt werden konnte.

Le budget des soins hospitaliers somatiques a été dépassé d'environ CHF 6 millions, cela principalement en raison d'une augmentation des coûts des hospitalisations dans les autres cantons (libre choix de l'hôpital selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie [LAMal ; RS 832.10]).

D'autre part, les chiffres planifiés pour la psychiatrie se sont révélés trop élevés d'environ CHF 11 millions, la régionalisation prévue n'ayant pas encore été réalisée bien qu'elle soit déjà prise en compte dans la planification des soins et dans le budget.

#### 3.4.4.2 Investitionsrechnung

#### 3.4.4.2 Compte des investissements

|                             | Rechnung<br>Compte<br><b>2013</b><br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br><b>2014</b><br>CHF | Rechnung<br>Compte<br><b>2014</b><br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br>CHF | <b>2014</b><br>% |                                   |
|-----------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------|
| <b>Investitionsrechnung</b> |                                          |                                             |                                          |                                                       |                  | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>132'793'169.42</b>                    | <b>131'536'000.00</b>                       | <b>101'796'478.40</b>                    | <b>-29'739'521.60</b>                                 | <b>-22.6</b>     | <b>Dépenses</b>                   |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>6'923'236.40</b>                      | <b>33'335.00</b>                            | <b>7'672'739.71</b>                      | <b>7'639'404.71</b>                                   | <b>22917.0</b>   | <b>Recettes</b>                   |
| <b>Saldo</b>                | <b>-125'869'933.02</b>                   | <b>-131'502'665.00</b>                      | <b>-94'123'738.69</b>                    | <b>37'378'926.31</b>                                  | <b>-28.4</b>     | <b>Solde</b>                      |

##### Kommentar

Die ordentliche Investitionsrechnung der GEF wird insgesamt um rund CHF 1 Million, die gesamte Investitionsrechnung (inkl. Spezialfinanzierung SIF) um rund CHF 37 Millionen unterschritten.

In der ordentlichen Investitionsrechnung werden im Behindertenbereich die geplanten Investitionen um rund CHF 18 Millionen überschritten, da die für diesen Bereich eingestellten Mittel nicht ausreichen, um die bauliche Substanz der erforderlichen Versorgungsangebote aufrecht zu erhalten. Ein Teil dieser Mehrausgaben kann kompensiert werden (ausserordentliche einmalige Rückerstattungen von Investitionsbeiträgen im Umfang von CHF rund 6 Mio. sowie Nichtbeanspruchung der Mittel von rund CHF 7 Mio., welche im Altersbereich letztmals in der Planung eingestellt waren).

Ebenfalls entlastend wirkt sich die Unterschreitung des Budgets im Sozialbereich aufgrund von Bauverzögerungen um rund CHF 2 Millionen aus.

##### Commentaire

Le compte des investissements ordinaire de la SAP est inférieur au budget d'environ CHF 1 million, et l'investissement total (y compris le financement spécial par le Fonds d'investissements hospitaliers) de quelque CHF 37 millions.

Dans le secteur des personnes handicapées, les investissements ordinaires prévus ont été dépassés d'environ CHF 18 millions, les provisions effectuées pour ce secteur n'ayant pas été suffisantes pour préserver la valeur des infrastructures requises. Une partie de ces dépenses supplémentaires a pu être compensée (remboursement extraordinaire de subventions d'investissement de l'ordre de CHF 6 mio et quelque CHF 7 mio non utilisés, provisionnés la dernière fois pour le secteur des personnes âgées dans les chiffres de la planification).

Les retards de construction dans le domaine social ont soulagé le budget de CHF 2 millions environ.

Im Spitalbereich werden basierend auf der Teilrevision des KVG seit dem 1. Januar 2012 alle stationären Leistungen der Listenspitäler pauschal und leistungsbezogen abgegolten. Mit diesem Systemwechsel werden somit keine neuen Investitionsgeschäfte mehr zulasten des Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) bewilligt. Die Planwerte gelten deshalb nur noch für Geschäfte, die vor dem 31. Dezember 2011 bewilligt wurden. Die Zahlungen aus dem SIF sind abhängig vom Fortschritt der einzelnen Projekte, welche durch den Leistungserbringer umgesetzt werden. Die Unterschreitung des Voranschlags 2014 beträgt rund CHF 40 Millionen. Grund dafür sind in erster Linie Verzögerungen bei diversen Bauprojekten.

### 3.5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

#### 3.5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Aufgrund der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) wurde die JGK beauftragt, im Bereich der Prämienverbilligung Sparmassnahmen in der Grössenordnung von CHF 24,3 Millionen im Jahr 2014 umzusetzen. Diese Einsparungen wurden durch die Verringerung der Anzahl Anspruchsberechtigter in den obersten Einkommensklassen erzielt. Mit der Umsetzung dieser ASP-Massnahmen haben im Jahr 2014 rund 42'000 Personen ihr Anrecht auf Prämienverbilligung verloren. Die JGK wurde vom Grossen Rat zusätzlich beauftragt, in diesem Bereich ab dem Jahr 2015 weitere CHF 10,7 Millionen einzusparen. Ein entsprechender Antrag der JGK auf eine Verordnungsänderung, mit welchem weitere rund 4'000 Personen ihr Anrecht auf Prämienverbilligung verlieren und rund 40'000 Bürgerinnen und Bürger eine tiefere Prämienverbilligung erhalten würden, wollte der Regierungsrat per 1. Januar 2015 nicht umsetzen und hat den entsprechenden Entscheid auf Frühling 2015 hinausgeschoben.

Bedingt durch die verordneten Sparaufträge des Grossen Rates kann das gesetzliche Leistungsziel, dass 25 bis 45 Prozent der Kantonsbevölkerung Prämienverbilligung erhalten sollen, im Jahr 2014 voraussichtlich nicht mehr erfüllt werden. Die JGK erarbeitete deshalb eine Gesetzesvorlage, die das quantitative Leistungsziel aufhebt, da es keinen direkten Zusammenhang zwischen dem Prozentsatz der Bevölkerung, die gemäss dem Leistungsziel Prämienverbilligung erhalten soll, und den wirtschaftlichen Verhältnissen der Bevölkerung gibt. Gleichzeitig sollen im Rahmen dieser Teilrevision Anpassungen aufgrund der Änderung von übergeordnetem Bundesrecht und von kantonalem Recht sowie Aktualisierungen vorgenommen werden. Der gemeinsame Antrag des Regierungsrates und der Kommission zuhanden des Grossen Rates wurde am 10. Dezember 2014 verabschiedet.

Das Amt für Sozialversicherungen (ASV) der JGK richtet die Prämienverbilligung im Kanton Bern aus. Das vom ASV für die Abwicklung eingesetzte Informatiksystem ist nach einer Betriebszeit von rund zwölf Jahren am Ende des Lebenszyklus angelangt. Deshalb wurde im Jahr 2012 ein Projekt gestartet, um das System an die neuen technologischen Rahmenbedingungen anzupassen, und um die Umsetzung von bundesrechtlichen Vorgaben sicherzustellen. Nach einer intensiven Projektphase konnte das modifizierte Informatiksystem im November 2014 planmässig in Betrieb genommen werden.

Suite à la modification de la LAMal, toutes les prestations hospitalières des hôpitaux agréés du canton de Berne sont rémunérées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012 sous forme de forfaits par cas. Le Fonds d'investissements hospitaliers ne finance plus aucun projet dans le nouveau régime. Par conséquent, les chiffres de la planification valent uniquement pour les projets autorisés avant le 31 décembre 2011. Les versements du Fonds d'investissements hospitaliers dépendent de l'avancement des divers projets réalisés par les fournisseurs de prestations. Quelque CHF 40 millions budgétés à cet effet n'ont ainsi pas été utilisés en 2014, principalement en raison du retard de certains projets.

### 3.5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

#### 3.5.1 Les priorités de l'exercice

Suite à l'examen des offres et des structures (EOS 2014), la JCE a été chargée de réaliser des économies de l'ordre de CHF 24,3 millions dans le domaine de la réduction des primes au cours de l'année sous rapport. L'objectif prévu a été atteint par la réduction du nombre des bénéficiaires dont le revenu se situe dans les catégories les plus élevées. Ainsi, quelque 42 000 personnes ont perdu leur droit à la réduction des primes suite à la mise en œuvre de cette mesure de l'Eos. La JCE a en outre été chargée par le Grand Conseil d'économiser CHF 10,7 millions supplémentaires à partir de 2015. Le Conseil-exécutif a décidé de ne pas mettre en œuvre au 1<sup>er</sup> janvier 2015 une modification d'ordonnance à cet effet proposée par la JCE, qui aurait coûté à quelque 4 000 personnes supplémentaires leur droit à la réduction des primes et aurait réduit les montants versés au titre de la réduction à environ 40 000 citoyens et citoyennes. Il a repoussé la prise de décision au printemps 2015.

L'objectif de prestation inscrit dans la législation, selon lequel 25 à 45 pour cent de la population cantonale bénéficie d'une réduction des primes, n'aura probablement pas pu être atteint au cours de l'année sous rapport en raison des mandats d'économie du Grand Conseil. La JCE élabore pour cette raison un projet de loi abrogeant l'objectif de prestations, étant donné l'absence de corrélation entre la proportion de la population qui, selon l'objectif fixé, doit bénéficier d'une réduction des primes et la situation économique de la population. Dans le cadre de la révision partielle prévue, des adaptations et des mises à jour découlant de modifications intervenues dans le droit fédéral et dans le droit cantonal seront également effectuées. La proposition commune du Conseil-exécutif et de la Commission à l'intention du Grand Conseil a été adoptée le 10 décembre 2014.

Dans le canton de Berne, l'Office des assurances sociales (OAS) de la JCE verse les montants octroyés au titre de la réduction des primes. Après une douzaine d'années, le système informatique utilisé par l'OAS pour la gestion de la réduction des primes a atteint la fin de son cycle de vie. Pour cette raison, un projet a été lancé en 2012 afin d'adapter le système aux nouvelles exigences technologiques et d'assurer la mise en œuvre des prescriptions fédérales. Après une période de travail intensif, le système modifié est entré en service comme prévu en novembre 2014.

Per 1. Januar 2015 können im Berner Jura drei weitere Fusionen mit insgesamt neun involvierten Gemeinden umgesetzt werden. Die Anzahl der Gemeinden wird sich somit von 362 auf 356 reduzieren. Seit Inkrafttreten des Gemeindefusionsgesetzes (GFG; BSG 170.12) im Juni 2005 sind nunmehr 30 Zusammenschlüsse Tatsache geworden. Nicht unwesentlich ist die Tatsache, dass mit der Umsetzung von Fusionen regelmässig auch andere öffentlich-rechtliche Körperschaften (z. B. Gemeindeverbände) aufgehoben werden können. Erstmals seit Einführung der Vorschriften zur Optimierung von Gemeindefusionszusammenschlüssen (Lockerung Bestandesgarantie) wurde eine Gemeinde durch die Androhung, FILAG-Leistungen zu kürzen, zur Aufnahme von Fusionsabklärungen bewegt. Ende 2014 klären 25 Gemeinden in neun verschiedenen Perimetern einen möglichen Zusammenschluss ab. Aufgrund von Vorentscheiden auf Exekutiv- oder Legislativstufe ist davon auszugehen, dass im Jahr 2015 zusätzlich sechs Fusionsprojekte mit rund 20 beteiligten Gemeinden starten werden.

Im Berichtsjahr sind lediglich vier Körperschaften mit einem Bilanzfehlbetrag zu verzeichnen, was auch ein Indiz für eine gut funktionierende Finanzaufsicht ist. Unter anderem als Folge der Steuergesetzesrevision (StG; BSG 661.11), der Kostenentwicklung bei den Verbundaufgaben Sozialhilfe, den Ergänzungsleistungen sowie dem öffentlichen Verkehr kommen die Gemeindefinanzhaushalte künftig stärker unter Druck. Anfangs Jahr verfügten neun Gemeinden über keinen gültigen Voranschlag und waren gezwungen, bis zum Vorliegen eines genehmigten Budgets nur unverzichtbare Ausgaben zu tätigen. Erfreulicherweise musste im Jahr 2014 bei keiner Gemeinde von Amtes wegen ein Budget verfügt werden.

Per 1. Januar 2014 haben zehn Einwohnergemeinden und vier Kirchgemeinden als so genannte Testgemeinden auf das Rechnungslegungsmodell HRM2 umgestellt. In zehn Workshops wurden wertvolle Unterlagen erarbeitet und getestet, welche den anderen Gemeinden, die ab dem Jahr 2016 auf HRM2 umstellen werden, dienlich sein werden. Die Schulungssequenzen für die rund 1'500 Gemeindekaderleute und Behördenmitglieder sind Ende Jahr angelaufen.

In Bezug auf die Raumordnung war das Jahr 2014 – nebst der laufenden Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans und dem Vollzug in den Bereichen Orts- und Regionalplanung sowie Bauen ausserhalb der Bauzone – geprägt durch die Umsetzung der neuen Vorgaben der revidierten Raumplanungsgesetzgebung des Bundes (Raumplanungsgesetz, RPG; SR 700), die auf den 1. Mai 2014 in Kraft getreten ist. Eine grosse Arbeitslast entstand beim Amt für Gemeinden und Raumordnung namentlich durch die Genehmigung von Ortsplanungsrevisionen vor dem Inkrafttreten der neuen Bundesvorgaben. Es darf festgehalten werden, dass der Übergang dank frühzeitiger und umfassender Information der Gemeinden und guter Arbeitsorganisation beim Kanton weitgehend reibungslos vonstattenging.

Au 1<sup>er</sup> janvier 2015, neuf communes fusionneront dans le cadre de trois projets différents dans le Jura bernois. Le nombre de communes passera ainsi de 362 à 356. Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les fusions de communes (LFCo; RSB 170.12) (en juin 2005), 30 fusions ont eu lieu. Le fait que des fusions permettent aussi de supprimer d'autres collectivités de droit public (p. ex. des syndicats de communes) ne doit pas être sous-estimé. Pour la première fois depuis le lancement du projet « Optimisation de l'encouragement des fusions de communes » (assouplissement de la garantie de l'existence des communes), une commune a entrepris l'étude préliminaire à une fusion après avoir été menacée de la réduction des prestations découlant de la péréquation financière et de la répartition des charges. A la fin de l'année sous rapport, 25 communes envisageaient de fusionner au sein de neuf périmètres différents. En raison de décisions préalables prises par l'exécutif ou le législatif, six fusions supplémentaires impliquant environ 20 communes différentes devraient avoir lieu en 2015.

Au cours de l'année sous rapport, seules quatre collectivités présentaient un découvert du bilan, indice certain d'un système de surveillance des finances communales performant. Les finances communales subiront une pression accrue à l'avenir suite à la révision de la loi sur les impôts (LI; RSB 661.11) et à l'évolution des coûts liés aux tâches accomplies conjointement, telles que l'aide sociale, les prestations complémentaires ou les transports publics. En début d'année, neuf communes ne disposaient pas encore d'un budget et ont par conséquent été contraintes de limiter leurs dépenses au strict minimum jusqu'à l'adoption d'un budget. Il est heureux qu'aucune commune n'ait dû se voir imposer un budget d'office en 2014.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2014, dix communes municipales et quatre paroisses faisant partie d'un groupe pilote sont passées au modèle comptable harmonisé 2 (MCH2). Une documentation utile a été élaborée et testée dans le cadre de dix ateliers et rendra service aux autres collectivités, qui passeront au nouveau modèle comptable à partir de 2016. Les formations destinées à quelque 1 500 cadres communaux et membres d'autorité ont débuté à la fin de l'année sous rapport.

Dans le domaine de l'aménagement du territoire, outre la gestion ordinaire du plan directeur cantonal et son application au niveau de l'aménagement local et régional et dans le domaine de la construction hors de la zone à bâtir, l'année sous rapport a été marquée par la mise en œuvre des nouvelles exigences de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700) révisée, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2014. L'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire a été très occupé par l'approbation des plans d'aménagement local ayant été révisés avant l'entrée en vigueur des nouvelles prescriptions fédérales. Grâce à une information précoce et complète des communes et à une bonne organisation de la part du canton, la transition s'est faite sans accroc.

Der Regierungsrat führte im Berichtsjahr die Anpassung des kantonalen Richtplans an die geänderten Vorgaben des Bundes weiter. Er verfolgt mit dem umfassend überarbeiteten «Richtplan 2030» die doppelte Zielsetzung, einerseits für eine griffige Umsetzung einer konzentrierten, bodensparenden Siedlungsentwicklung zu sorgen und andererseits die Vorgaben so auszugestalten, dass der Kanton Bern seine unterdurchschnittliche wirtschaftliche und demografische Entwicklung auf das schweizerische Mittel anheben kann. Der «Richtplan 2030» befand sich vom 18. September bis zum 18. Dezember 2014 in der Mitwirkung und Vernehmlassung und gleichzeitig in der Vorprüfung bei den Bundesbehörden.

Das revidierte Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG, SR 700) enthält Gesetzgebungsaufträge an die Kantone insbesondere zur Mehrwertabschöpfung (Ausgleich von planungsbedingten Vorteilen) und zur Sicherung und Förderung der Verfügbarkeit von Bauland (Massnahmen zur Baulandmobilisierung) sowie zum Umgang mit Fruchtfolgeflächen. Diese Aufträge wurden – zusammen mit weiteren Regelungsgegenständen – in einer umfassenden Teilrevision der bernischen Baugesetzgebung aufgenommen, zu welcher vom 26. Juni bis zum 26. September 2014 eine breite Vernehmlassung durchgeführt wurde.

Im Juni 2014 wurde die «Initiative zum Schutz des Kulturlandes (Kulturlandinitiative)» eingereicht, die einen stärkeren Schutz der landwirtschaftlichen Nutzflächen (über die Fruchtfolgeflächen hinaus) und einen «angemessenen Ausgleich» für deren Beanspruchung verlangt. Der Regierungsrat beschloss, die Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Er ist der Meinung, dass die im «Richtplan 2030» und in der Teilrevision der Baugesetzgebung vorgesehenen Massnahmen zum besseren Schutz des Kulturlandes genügen und weitergehende Massnahmen volkswirtschaftlich schädliche Auswirkungen hätten.

Im März 2014 hat der Regierungsrat das Projekt «Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung» gestartet, das auf einheitliche Regelungen der Finanzierung und Aufsicht im Bereich der ambulanten und stationären Angebote der Kinder- und Jugendhilfe abzielt. Diese Regelungen sollen zu einer formellen und materiellen Rechtsvereinheitlichung führen. Das Projekt wird vom Bundesamt für Sozialversicherung mit rund CHF 400'000 unterstützt und ist auf drei Jahre angelegt.

Am 10. Juni 2014 hat der Grosse Rat das Gesetz über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen (BSG 213.22) dahingehend geändert, dass neu die Koppelung der Alimentenbevorschussung an Einkommens- und Vermögensgrenzen vorgesehen ist. Die Verordnung über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen (IBV; BSG 213.221) musste entsprechend angepasst werden und wurde bei dieser Gelegenheit totalrevidiert. Der Regierungsrat hat die Verordnung am 29. Oktober 2014 verabschiedet. Sie soll zeitgleich mit dem Gesetz am 1. Januar 2015 in Kraft treten.

Au cours de l'année sous rapport, le Conseil-exécutif a poursuivi l'adaptation du plan directeur cantonal aux nouvelles exigences fédérales. Au moyen d'un plan directeur entièrement retravaillé et baptisé « Plan directeur 2030 », il entend poursuivre deux objectifs : la mise en œuvre active d'une politique d'urbanisation concentrée et peu gourmande en terrain et la définition de prescriptions permettant au canton de Berne de croître de manière à rattraper la moyenne suisse du point de vue économique et démographique. Du 18 septembre au 18 décembre 2014, le Plan directeur 2030 a été soumis aux procédures de participation et de consultation. Simultanément, il a fait l'objet d'un examen préalable par les autorités fédérales.

La loi fédérale sur l'aménagement du territoire révisée (LAT ; RS 700) contient des mandats législatifs à l'intention des cantons, notamment en ce qui concerne la compensation de la plus-value (compensation des avantages dus à l'aménagement), la garantie et l'encouragement de la disponibilité des terrains à bâtir (mesures visant à la mobilisation des terrains à bâtir) ainsi que l'utilisation des surfaces d'assolement. Ces mandats et d'autres objets ont été intégrés dans une révision partielle de grande envergure de la législation bernoise sur les constructions, qui a fait l'objet d'une vaste procédure de consultation du 26 juin au 26 septembre 2014.

L'« Initiative pour la protection des terres cultivables » (initiative sur les terres cultivables) a été déposée en juin 2014. Elle réclame une protection accrue des surfaces et de la qualité des terres agricoles (et pas seulement des surfaces d'assolement) et demande qu'une compensation appropriée soit assurée en cas d'utilisation de telles surfaces. Le Conseil-exécutif a décidé de recommander le rejet de l'initiative sans proposer de contre-projet. Il est d'avis que le plan directeur 2030 et la révision partielle de la loi sur les constructions prévoient des mesures de protection des terres arables suffisantes et que des mesures plus exigeantes auraient des conséquences néfastes sur l'économie.

En mars 2014, le Conseil-exécutif a lancé le projet « Optimiser les aides éducatives complémentaires dans le canton de Berne », qui vise à uniformiser la réglementation du financement et de la surveillance des aides éducatives complémentaires fournies en mode ambulatoire ou résidentiel en matière d'aide à l'enfance et à la jeunesse. L'élaboration de nouvelles règles doit déboucher sur une uniformisation formelle et matérielle du droit. Le projet, soutenu par l'Office fédéral des assurances sociales à hauteur de CHF 400 000, doit durer trois ans.

Le 10 juin 2014, le Grand Conseil a modifié la loi sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.22) de manière à ce que le droit aux avances de contributions d'entretien dépende dorénavant du revenu et de la fortune. L'ordonnance sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (OARCE ; RSB 213.221) a fait l'objet d'une révision totale suite à la modification de la loi. Le 29 octobre 2014, le Conseil-exécutif a adopté l'ordonnance, qui doit entrer en vigueur en même temps que la loi, le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Die im Jahr 2013 vorgenommene Neuausrichtung der Beobachtungsstation Bolligen, mit der hohen Flexibilität aufgrund der dezentralen Einzelunterbringung und Platzierung in Kleinstgruppen, bewährt sich als bedarfsorientiertes Angebot, das seitens der Leistungsbezüger weiterhin stark nachgefragt wird.

Die Arbeiten im Zusammenhang mit der Informatikgrundversorgung der JGK, welche neu durch das KAIO bereitgestellt wird, prägten auch im Berichtsjahr die Tätigkeiten der Abteilung Informatik des Amtes für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA). Ein Grossteil der Migration auf die neue Serverinfrastruktur konnte im Jahr 2014 abgeschlossen werden. Ein weiteres Schwerpunkt bildete für das ABA die Vorbereitung der Übergabe von Aufgaben aus dem Bereich des Rechnungswesens an die Stabstelle für Ressourcen der Justiz. Die Übergabe des Busseninkassos erfolgt per 1. Januar 2015, jene der übrigen Aufgaben schrittweise bis ins Frühjahr 2015. Schliesslich konnte Anfang Jahr das vom ABA geleitete Projekt zur Einführung des elektronischen Geschäftsverkehrs im Bereich der Grundbuchämter abgeschlossen werden. Seither können Banken, Notare und Grundbuchämter dank der neuen E-Government-Lösung «Terravis» papierlos, prozessorientiert und medienbruchfrei miteinander verkehren.

Im Berichtsjahr konnten zwei Projekte der Regierungsstatthalterämter abgeschlossen werden: Zum einen wird die Neukonzeption der «Kontrollbesuche Gemeinden» im Jahr 2015 flächendeckend eingeführt, zum andern wurde am 6. September 2014 der Tag der offenen Tür erfolgreich durchgeführt. Mehrere kantonale Projekte (Bedrohungsmanagement, häusliche Gewalt, Täteransprachen, Umgang mit aggressivem Kundenverhalten) konnten dank der Praxiserfahrung und dem Fachwissen der Regierungsstatthalter von diesen begleitet und unterstützt werden.

Die Geschäftslast der Betreibungs- und Konkursämter blieb auch im Jahr 2014 hoch. Die zunehmende Belastung und ständige Drohungen seitens der Kundschaft führten zu einer stark erhöhten Fluktuation beim Personal, was wiederum einen erhöhten Bedarf an Schulung bei Neueintretenden bewirkte. Dank der intensiven Begleitung des Projekts SABAKA (Beschaffung einer neuen Fachapplikation) konnten Stolpersteine frühzeitig erkannt und die nötigen Massnahmen durch den zuständigen Gesamtprojektausschuss getroffen werden.

Die Umsetzung der Revision des Gesetzes vom 18. März 1992 betreffend die Handänderungssteuer (HG; BSG 215.326.2), welcher das Berner Volk am 18. Mai 2014 zugestimmt hatte, prägte die Tätigkeit der Grundbuchämter stark, damit die ab dem 1. Januar 2015 vorgesehene Stundung und eventuelle nachträgliche Steuerbefreiung für eine Liegenschaft, auf welcher ein Erwerber während einer bestimmten Zeit nach dem Erwerb seinen Hauptwohnsitz hatte, reibungslos und einheitlich umgesetzt werden kann. Um die Kosten für die neue Besteuerung decken zu können, war eine Ergänzung der Gebührenverordnung (GebV; BSG 154.21) notwendig. Die bevorstehende Inkraftsetzung dieser Bestimmungen hatte zur Folge, dass die Zahl der Eintragungen auf den Grundbuchämtern abnahm, was zu tieferen Einnahmen in den Bereichen Gebühren und Steuern führte.

La réorientation de la station d'observation pour adolescents de Bolligen, qui a eu lieu en 2013, a conféré à l'institution une plus grande flexibilité grâce aux possibilités de placement individuel décentralisé et de placement en tout petit groupe. Cette offre s'est révélée adaptée aux besoins et répond à demande toujours forte.

Les travaux liés aux prestations informatiques de base de la JCE, dorénavant fournies par l'OIO, ont constitué une grande partie de l'activité du Service d'informatique de l'Office de gestion et de surveillance (OGS). La migration vers la nouvelle infrastructure de serveurs a pu en grande partie être réalisée au cours de 2014. La préparation du transfert d'une partie de la comptabilité à l'état-major des ressources de la Direction de la magistrature a également beaucoup occupé l'OGS. Le transfert de l'encaissement des amendes aura lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2015, et celui des autres tâches s'effectuera de manière échelonnée en début d'année 2015. Enfin, le projet d'introduction d'un système de gestion électronique des affaires dans les bureaux du registre foncier, géré par l'OGS, a été achevé au cours de l'année sous revue. Depuis la mise en place du nouveau système, les banques, les études de notaires et les bureaux du registre foncier peuvent communiquer entre eux sans utiliser de papier, en se focalisant sur les processus et sans devoir changer de support, grâce au système de cyberadministration Terravis.

Deux projets concernant les préfectures ont pu être menés à bien au cours de l'année sous rapport : premièrement, une nouvelle mouture des visites de contrôle dans les communes sera mise en place dans tout le canton en 2015 ; deuxièmement, une journée portes ouvertes a été organisée le 6 septembre 2014. En outre, grâce à leur expérience et à leurs connaissances, certains préfets ont pu accompagner plusieurs projets cantonaux (gestion des menaces, violence domestique, contact avec les auteurs de violence, comportement à adopter face aux clients agressifs).

La charge de travail des offices des poursuites et des faillites (OPF) est restée élevée au cours de l'année sous rapport. L'augmentation de la clientèle et les menaces très fréquentes ont fortement accru les fluctuations de personnel, qui ont à leur tour exigé la formation des nouveaux arrivants. Grâce à un suivi intensif du projet SABAKA (achat d'un nouveau logiciel pour les OPF), les problèmes ont pu être repérés à temps et les mesures nécessaires ont pu être prises par le comité directeur du projet.

La mise en œuvre de la révision de la loi du 18 mars 1992 concernant les impôts sur les mutations (LIMu ; RSB 215.326.2), adoptée par les Bernois le 18 mai 2014, a été déterminante pour l'activité des bureaux du registre foncier, qui ont dû faire en sorte que le sursis et l'éventuelle exonération fiscale a posteriori pour un immeuble dont le propriétaire a fait sa résidence principale pendant un certain laps de temps suivant son acquisition puissent être mis en œuvre sans accroc à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015. L'ordonnance sur les émoluments (OE<sub>mo</sub> ; RSB 154.21) a dû être complétée pour que les coûts de la nouvelle imposition puissent être couverts. La mise en œuvre imminente des nouvelles dispositions a eu pour conséquence une diminution du nombre d'inscriptions au registre foncier, ce qui a provoqué une baisse des recettes générées par les émoluments et les impôts.

Beim Handelsregisteramt wurde grosses Gewicht auf die zeit- aufwändigen amtlichen Verfahren für fehlende oder unrichtige Eintragungen sowie die Anpassung der Handelsregistereinträge gestützt auf das Bundesgesetz über die Unternehmens-Identifikationsnummer vom 18. Juni 2010 (UIDG, SR 431.03) gelegt. Bei der elektronischen Entgegennahme von Handelsregisteranmeldungen und Belegen konnte im Vergleich zum Jahr 2013 eine Zunahme von über 50 Prozent verzeichnet werden. Im absoluten Vergleich zu den «normalen» Anmeldungen fällt ihr Anteil aber sehr bescheiden aus (0,7 %). Das Branchenprogramm HR-Net ist am Ende des Lebenszyklus angelangt. Durch die Mitarbeit im Benutzerausschuss und im Strategieboard konnten wichtige Inputs für das Upgrade auf CR-Business eingebracht werden, dessen Einführung fürs Jahr 2015 geplant ist.

Ende April 2014 machten Schweizer Jenische im Rahmen eines Protestcamps auf der kleinen Allmend in Bern auf den Mangel von Stand- und Durchgangsplätzen in der Schweiz aufmerksam. Bereits Anfang Mai 2014 konnten dann die Städte Bern und Biel mit Hilfe der JGK kurzfristig zwei Übergangslösungen zur Verfügung stellen. Die beiden provisorischen Durchgangsplätze an der Wölflistrasse in Bern und im Bözingenfeld in Biel wurden Ende August 2014, in Absprache mit der Bewegung der Schweizer Fahrenden, vereinbarungsgemäss an die beiden Gemeinden zurückgegeben. Um ab September 2014 den Fahrenden zusätzliche Durchgangsplätze anbieten zu können, hat die JGK im Sommer die Suche nach neuen Durchgangs- und Standplätzen für die Fahrenden intensiviert. Ende August 2014 konnte die JGK in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Rohrbach, Interlaken und Sumiswald drei provisorische Durchgangsplätze den Jenischen zur Verfügung stellen.

Im Weiteren hat die JGK dem Regierungsrat beantragt, den bisher bestehenden Auftrag zur Suche und Realisierung von zusätzlichen Durchgangs- und Standplätzen zu erweitern. Der Regierungsrat ist diesem Antrag gefolgt und hat am 28. Mai 2014 die JGK beauftragt, unter Einbezug der jeweiligen Standortgemeinden, bis ins Jahr 2017 bis zu fünf neue Durchgangs- und Standplätze für Jenische und bis zu zwei Transitplätze für ausländische Fahrende bereitzustellen. Der bestehende Durchgangsortplatz in Thun Allmendingen soll saniert und zu einem Ganzjahresplatz ausgebaut werden. Gestützt auf ein Gesuch der Stadt Thun hat der Regierungsrat deshalb am 2. Juli 2014 einen Beitrag von CHF 435'000 an die Sanierung des Platzes bewilligt. Im Frühling 2015 soll der sanierte Durchgangsortplatz eröffnet werden. Hierzu wurde im Oktober 2014 die Baubewilligung erteilt.

Les longues procédures administratives concernant les inscriptions manquantes ou incomplètes ainsi que les adaptations des inscriptions conformément à la loi fédérale du 18 juin 2010 sur le numéro d'identification des entreprises (LIDE ; RS 431.03) ont constitué l'une des activités principales de l'Office du registre du commerce. La réception électronique des réquisitions d'inscription au registre du commerce ainsi que des pièces a augmenté de plus de 50 pour cent par rapport à 2013. En comparaison avec les réquisitions effectuées par la voie « ordinaire », leur proportion demeure toutefois minime (0,7 %). Le programme spécialisé HR-Net arrive à la fin de son cycle de vie. Le comité des utilisateurs et le comité de pilotage ont apporté une importante contribution en ce qui concerne le passage au système CR-Business, dont l'introduction est prévue pour 2015.

Fin avril 2014, les Yéniches suisses ont attiré l'attention sur le manque d'aires de séjour et de transit en Suisse dans le cadre d'une action de protestation organisée sur la « kleine Allmend » à Berne. Très rapidement, dès début mai 2014, les villes de Berne et de Bienne ont pu leur proposer des solutions temporaires avec l'aide de la JCE. Les deux aires de transit provisoires, dont l'une était située à la Wölflistrasse à Berne et l'autre aux Champs-de-Boujean à Bienne, ont été restituées aux communes fin août 2014, conformément à l'accord passé avec le Mouvement des voyageurs suisses. Afin de pouvoir proposer des aires de transit supplémentaires aux gens du voyage suisses à partir de septembre 2014, la JCE a intensifié durant l'été sa recherche de nouveaux terrains. Fin août 2014, la JCE a pu mettre à disposition des Yéniches trois aires de transit provisoires, grâce à une collaboration avec les communes de Rohrbach, Interlaken et Sumiswald.

En outre, la JCE a proposé au Conseil-exécutif d'élargir le mandat portant sur la recherche et la réalisation d'aires de séjour et de transit supplémentaires. Le Conseil-exécutif a accédé à cette requête et chargé la JCE, le 28 mai 2014, de créer, d'ici 2017, jusqu'à cinq aires de séjour et de transit pour les Yéniches suisses et jusqu'à deux aires de transit pour les gens du voyage étrangers en collaboration avec les communes concernées. Il est prévu que l'aire de transit de Thoun/Allmendingen fasse l'objet d'un assainissement et puisse servir toute l'année. Suite à une demande de la ville de Thoun, le Conseil-exécutif a consenti, le 2 juillet 2014, une contribution de CHF 435 000 aux travaux nécessaires. L'aire assainie devrait être ouverte au printemps 2015. Le permis de construire nécessaire a été octroyé en octobre 2014.



### 3.5.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Im Januar 2013 haben sich die Justizleitung, die FIN und die JGK gestützt auf das positive Ergebnis einer Machbarkeitsstudie entschieden, dass die Informatikgrundversorgung für die Gerichtsbehörden, die Staatsanwaltschaft sowie die FIN und die JGK künftig durch das dafür spezialisierte Kantonale Amt für Informatik und Organisation (KAIO) bereitgestellt werden soll. Auslöser für die Machbarkeitsstudie waren mehrere Systemunterbrüche im Jahr 2012, die auf die personelle Unterdotierung der Abteilung Informatik der JGK zurückzuführen waren; die JGK hatte sich daher entschieden, den Betrieb des Helpdesks und der Serverinfrastruktur auszulagern. Das Helpdesk wird bereits seit August 2013 vom KAIO betrieben. Die Übergabe des Betriebs der Serverinfrastruktur wird voraussichtlich Anfang 2015 erfolgen.

Für die Aufgabenerfüllung der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde ist ein einwandfrei funktionierendes Geschäftsverwaltungssystem von zentraler Bedeutung. Falls die derzeitigen Stabilitäts- und Performance-Probleme nicht gelöst werden, können die eingehenden Geschäfte nicht innert angemessener Frist erledigt werden. Die JGK hat eine «Work Force» zur Lösung der Probleme eingesetzt. Dank einem neuen Softwarerelease sollen Performance und Stabilität verbessert werden. Sollten die Probleme bestehen bleiben, müsste die Beschaffung eines neuen Geschäftsverwaltungssystems geprüft werden.

Das am 1. Mai 2014 in Kraft getretene revidierte Raumplanungsgesetz (RPG; SR 700) verlangt in den Übergangsbestimmungen, dass die Kantone innert fünf Jahren nach Inkrafttreten des geänderten Gesetzes ihre Richtpläne an die neuen, verschärften Vorgaben im Bereich Siedlung anzupassen und eine Mehrwertabschöpfung bei Neueinzonungen von Bauland verbindlich einzuführen haben. Bis zur Genehmigung der Richtplananpassung durch den Bundesrat darf die Fläche der rechtskräftig ausgewiesenen Bauzonen insgesamt nicht vergrössert werden. Gelingen die Richtplananpassung und die gesetzliche Verankerung der Mehrwertabschöpfung nicht innert fünf Jahren, ist die Ausweisung neuer Bauzonen gänzlich unzulässig. Daraus entsteht über eine Baulandverknappung und Behinderung der Bautätigkeit ein erhebliches wirtschaftliches Risiko für den Kanton Bern. Er muss daher die Aufträge aus dem revidierten Raumplanungsgesetz zügig umsetzen. Der Regierungsrat hat durch die Vorlage von Vernehmlassungsentwürfen des «Richtplans 2030» und einer umfassenden Teilrevision der Baugesetzgebung (BauG; BSG 721.0) im Jahr 2014 rasch reagiert. In beiden Geschäften bestehen aber weiterhin Risiken (Richtplan: Genehmigung durch den Bund; Baugesetzgebung: parlamentarische Beratung, allfälliges Referendum).

Unverändert gegenüber dem Vorjahr präsentiert sich die Situation bei den eingereichten Beschwerden gegen die Erhebung von Gebühren und Aufsichtsabgaben bei der JGK beziehungsweise dem Verwaltungsgericht. Die Entscheide stehen nach wie vor aus und die möglichen Ertragsausfälle können nicht genau beziffert werden.

### 3.5.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

En janvier 2013, la Direction de la magistrature, la FIN et la JCE ont décidé, vu le résultat positif d'une étude de faisabilité, que les prestations informatiques de base des autorités judiciaires, du Ministère public ainsi que de la FIN et de la JCE seraient fournies à l'avenir par l'OIO, spécialisé dans ce domaine. Plusieurs pannes intervenues en 2012, qui découlaient de la sous-dotation en personnel du service d'informatique de la JCE, avaient donné lieu à la réalisation de l'étude de faisabilité, dont le résultat a incité la JCE à externaliser son centre d'assistance ainsi que l'exploitation de son infrastructure de serveurs. Le centre d'assistance est géré par l'OIO depuis le mois d'août 2013. Le passage de témoin en ce qui concerne l'infrastructure de serveurs devrait avoir lieu début 2015.

Un système de gestion des affaires fiable est indispensable à l'accomplissement des tâches des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte. A moins que les problèmes actuels de stabilité et de performance puissent être résolus, les affaires ne pourront pas être traitées dans les délais voulus. La JCE a mis sur pied un groupe de travail pour résoudre les problèmes, qui devraient disparaître grâce à l'installation d'une nouvelle version du logiciel. Une persistance du mal fonctionnement pourrait contraindre à envisager l'achat d'un nouveau système de gestion des affaires.

Les dispositions transitoires de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700) révisée, en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> mai 2014, prévoient que les cantons adaptent leurs plans directeurs aux nouvelles exigences plus rigoureuses en matière d'urbanisation dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la révision, et qu'ils établissent une compensation de la plus-value contraignante en cas de classement en zone à bâtir. Jusqu'à l'approbation de l'adaptation du plan directeur par le Conseil fédéral, la surface totale des zones à bâtir légalisées ne doit pas augmenter dans le canton concerné. Si l'adaptation du plan directeur et la création de bases légales en vue d'une compensation de la plus-value n'interviennent pas dans les cinq ans, la création de nouvelles zones à bâtir n'est pas admissible. La raréfaction des terrains à bâtir et le frein à la construction qui en résulteraient présentent un grand risque économique pour le canton de Berne, qui doit donc mettre en œuvre sans délai les exigences de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire. Le Conseil-exécutif a réagi rapidement, en élaborant le « Plan directeur 2030 » et en lançant une révision partielle ambitieuse de la législation sur les constructions (LC ; RSB 721.0), qui ont tous deux fait l'objet d'une procédure de consultation en 2014. Les deux projets comportent toutefois encore des risques (plan directeur : approbation de la Confédération ; législation sur les constructions : débats parlementaires, référendum éventuel).

En ce qui concerne les recours déposés contre la perception d'émoluments et de taxes de surveillance auprès de la JCE et du Tribunal administratif, la situation n'a pas changé par rapport à l'année précédente. Les décisions n'ont pas encore été rendues, et les pertes éventuelles ne peuvent pas être chiffrées avec exactitude.

**3.5.3 Personal***Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Aus dem Amt ausgeschieden sind:

Hartmann-Bertschi Regula, Vorsteherin Amt für Sozialversicherungen (30.04.2014)

Matthey André, Vorsteher Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (30.11.2014)

Das Amt neu angetreten haben:

Chételat Philippe, Regierungsstatthalter Biel/Bienne (01.01.2014)

Häner Rolf, Vorsteher Amt für Sozialversicherungen (10.03.2014)

Hasler Michal, Präsidentin Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde Mittelland Nord (01.01.2014)

Häusler Marc, Regierungsstatthalter Ob- und Nidwalden (01.01.2014)

Künzi Martin, Regierungsstatthalter Interlaken-Oberhasli (01.01.2014)

Mühlematter Adrian, Vorsteher Grundbuchamt Oberland (01.02.2014)

*Aus- und Weiterbildung*

Bemerkungen zur Aus- und Weiterbildung finden sich unter den einzelnen Rubriken der Ämter.

*Gleichstellungscontrolling*

Erstmals hat das Personalamt für alle Direktionen vier Genderkennzahlen über die letzten vier Jahre ausgewertet (Stufe Direktion und Amt). In der JGK ist der Frauenanteil in den vergangenen Jahren stetig gestiegen, wobei der Frauenanteil im Kaderbereich nach wie vor deutlich unter 50 Prozent liegt. Ohne Unterscheidung nach Gehaltskategorien ist das Geschlechterverhältnis ausgewogen. Der Frauenanteil im oberen Kaderbereich ist im Berichtsjahr gleich geblieben wie im Vorjahr.

*Besondere Bemerkungen*

Keine

**3.5.3 Personnel***Changements dans le personnel d'encadrement*

Ont cessé d'exercer leurs fonctions :

Hartmann-Bertschi Regula, cheffe de l'Office des assurances sociales (30.04.2014)

Matthey André, chef de l'Office de gestion et de surveillance (30.11.2014)

Sont entrés en fonction :

Chételat Philippe, préfet de l'arrondissement administratif de Biel/Bienne (01.01.2014)

Häner Rolf, chef de l'Office des assurances sociales (10.03.2014)

Hasler Michal, présidente de l'Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte du Mittelland septentrional (01.01.2014)

Häusler Marc, préfet de l'arrondissement administratif de la Haute-Argovie (01.01.2014)

Künzi Martin, préfet de l'arrondissement administratif d'Interlaken – Oberhasli (01.01.2014)

Mühlematter Adrian, conservateur en chef du bureau du registre foncier de l'Oberland (01.02.2014)

*Formation et perfectionnement*

Les commentaires relatifs à la formation et au perfectionnement figurent dans les rubriques consacrées aux différents offices.

*Controlling de l'égalité*

Pour la première fois, l'Office du personnel a évalué pour toutes les Directions quatre indicateurs de genre pour les quatre années passées (au niveau des Directions et des offices). A la JCE, la proportion de femmes n'a cessé d'augmenter ces dernières années, mais le pourcentage de femmes occupant des postes de cadre reste nettement inférieur à 50 pour cent. Les sexes sont équitablement représentés si l'on fait abstraction des classes de traitement. La proportion de femmes parmi les cadres supérieurs est restée la même qu'en 2013.

*Remarques*

Aucune

### 3.5.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.5.4.1 Laufende Rechnung

### 3.5.4 Compte administratif

#### 3.5.4.1 Compte de fonctionnement

|                          | Rechnung<br>Compte<br>2013<br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br>2014<br>CHF | Rechnung<br>Compte<br>2014<br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br>CHF | 2014<br>%   |                                       |
|--------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------|
| <b>Laufende Rechnung</b> |                                   |                                      |                                   |                                                       |             | <b>Compte de fonctionne-<br/>ment</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>1'521'034'525.45</b>           | <b>1'546'142'812.64</b>              | <b>1'534'744'322.54</b>           | <b>-11'398'490.10</b>                                 | <b>-0.7</b> | <b>Charges</b>                        |
| <b>Ertrag</b>            | <b>878'523'778.24</b>             | <b>881'981'903.00</b>                | <b>908'307'959.49</b>             | <b>26'326'056.49</b>                                  | <b>2.9</b>  | <b>Revenus</b>                        |
| <b>Saldo</b>             | <b>-642'510'747.21</b>            | <b>-664'160'909.64</b>               | <b>-626'436'363.05</b>            | <b>37'724'546.59</b>                                  | <b>-5.6</b> | <b>Solde</b>                          |

#### Kommentar

Die Laufende Rechnung 2014 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 37,7 Millionen oder 5,6 Prozent besser ab. Dies ist hauptsächlich auf die Minderaufwände zum einen bei den Prämienverbilligungen (PV) im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes und zum anderen bei den Ergänzungsleistungen (EL) zu AHV/IV zurückzuführen. Weitere Kostenersparnisse konnten beim Personal, im Sachaufwand für Informatik, bei den Dienstleistungen und Honoraren sowie bei den Abschreibungen erzielt werden. Zudem konnten Mehrerträge bei den Gebühren für Amtshandlungen sowie bei den Rückerstattungen Dritter erzielt werden. Ebenso sind bei den Beiträgen des Bundes an die Kosten der PV sowie bei den Beiträgen der Gemeinden an die Kosten der EL zu AHV/IV und an die Kosten der Familienzulagen für nicht Erwerbstätige Mehrerträge entstanden. Bei den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) steht einem Mehraufwand bei den Massnahmenkosten ein Mehrertrag bei den Gebühren für Amtshandlungen und den Rückerstattungen Dritter gegenüber. Bei den Betriebsbeiträgen an Gemeinden sowie bei den von kantonsinternen Stellen verrechneten Kosten ist ein Mehraufwand auszuweisen. Schliesslich sind bei den Handänderungssteuern Mindererträge zu verzeichnen.

#### Commentaire

Le compte de fonctionnement de 2014 se solde par un excédent de charges de CHF 37,7 millions (5,6 %) inférieur au budget. Ce résultat est dû principalement à une diminution des charges dans le domaine de la réduction des primes au sens de la loi sur l'assurance-maladie et dans celui des prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Les charges ont également été inférieures au budget s'agissant du personnel, des biens, services et marchandises dans le domaine de l'informatique, des prestations de services de tiers et honoraires ainsi que des amortissements. Par ailleurs, un surcroît de revenus a été enregistré dans le cas des émoluments administratifs ainsi que des remboursements de tiers. De même, la participation de la Confédération à la réduction des primes tout comme les subventions des communes aux PC à l'AVS/AI et aux allocations familiales pour personnes sans activité lucrative ont été plus importantes que prévu. En ce qui concerne les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA), les mesures ordonnées ont donné lieu à des charges supérieures aux prévisions, alors que des revenus supplémentaires ont été générés par les émoluments administratifs et les remboursements de tiers. Concernant les subventions à l'exploitation accordées à des communes et les coûts facturés par des services cantonaux, les charges ont été plus élevées que prévu. Enfin, les impôts sur les mutations ont généré moins de revenus qu'escompté.

### 3.5.4.2 Investitionsrechnung

### 3.5.4.2 Compte des investissements

|                             | Rechnung<br>Compte   | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte   | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |                                   |
|-----------------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                             | 2013                 | 2014                  | 2014                 | 2014                                           |                                   |
|                             | CHF                  | CHF                   | CHF                  | CHF                                            | %                                 |
| <b>Investitionsrechnung</b> |                      |                       |                      |                                                | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>4'255'135.42</b>  | <b>3'900'000.00</b>   | <b>3'380'683.85</b>  | <b>-519'316.15</b>                             | <b>-13.3</b>                      |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>1'729'460.77</b>  | <b>0.00</b>           | <b>0.00</b>          | <b>0.00</b>                                    | <b>Recettes</b>                   |
| <b>Saldo</b>                | <b>-2'525'674.65</b> | <b>-3'900'000.00</b>  | <b>-3'380'683.85</b> | <b>519'316.15</b>                              | <b>-13.3</b>                      |
|                             |                      |                       |                      |                                                | <b>Solde</b>                      |

#### Kommentar

Das zur Verfügung stehende Investitionsbudget von CHF 3,9 Millionen wurde aufgrund von Projektverzögerungen resp. Projektverschiebungen um CHF 0,5 Millionen oder 13,3 Prozent unterschritten.

#### Commentaire

Un montant de CHF 0,5 million (13,3 %) n'a pas été dépensé sur les montant de CHF 3,9 millions budgétés pour les investissements en raison des retards pris dans la réalisation de certains projets ou de reports de projets.

## 3.6 Polizei- und Militärdirektion

## 3.6 Direction de la police et des affaires militaires

### 3.6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

### 3.6.1 Les priorités de l'exercice

#### Schwerpunkt Einbruchdiebstahl (EBD)

Aufgrund der Entwicklung hat die Kantonspolizei im Jahr 2014 einen Schwerpunkt auf den Bereich Einbruchdiebstahl gelegt. Es erfolgten u. a. gezielte Überwachungen und Kontrollen in allen Regionen. Am 24. und 25. Oktober 2014 erfolgte eine Sensibilisierungskampagne zum Thema Einbruchschutz.

#### Accent sur les vols avec effraction

Vu les récents développements, la Police cantonale a décidé de mettre l'accent sur les vols avec effraction en 2014. Ainsi, elle a notamment mené des actions de surveillance ciblées et procédé à des contrôles dans toutes les régions. Une campagne de sensibilisation a eu lieu les 24 et 25 octobre 2014.

#### KEZ (Kantonale Einsatzzentrale) / PEZ (Polizeieinsatzzentrale)

Im Januar 2014 hat der Regierungsrat beschlossen, auf die Realisierung einer Kantonalen Einsatzzentrale (KEZ) zu verzichten. Da das Notrufmanagement im Kanton Bern gleichwohl einer Optimierung bedarf und die Zentralen der Kantonspolizei eine umfassende Erneuerung benötigen, hat die Kantonspolizei unter dem Namen PEZ (Polizeieinsatzzentrale) neue Arbeiten gestartet.

#### Centrales d'engagement de la police (CCE/CEP)

En janvier 2014, le Conseil-exécutif a décidé de renoncer à la création d'une centrale cantonale d'engagement (CCE). Sachant que la gestion des appels d'urgence dans le canton doit être optimisée et que les centrales de la Police cantonale doivent être intégralement rénovées, la Police cantonale a initié de nouveaux travaux en vue de la mise sur pied d'une centrale d'engagement, sous l'acronyme de CEP.

#### Gewalt im Sport und Hooligankonkordat

Gewaltausschreitungen und Sachschäden wie beim Cupfinal 2014 in Bern zeigen deutlich auf, dass das Gewaltpotential im Umfeld des Sports und insbesondere des Fussballs weiterhin hoch ist. Ein besonderes Problem stellen dabei die Fanmärsche dar. Durch das im Frühjahr 2014 eingeführte verschärfte «Konkordat über Massnahmen gegen Gewalt bei Sportveranstaltungen» bestehen nun klare Abläufe zum Bewilligungsverfahren bei Spielen. Es ist jedoch zu früh, um eine generelle Beurteilung über die Wirkung der möglichen, neuen Massnahmen abzugeben. Erste Beobachtungen zeigten eine Beruhigung der Gewaltsituation, die jedoch durch die Ausschreitungen rund um ein Super League Spiel Ende Oktober 2014 wieder unterbrochen wurde.

#### Violence dans le sport et concordat contre le hooliganisme

Des débordements et des dommages à la propriété, tels que ceux qui se sont produits lors de la finale de la Coupe de Suisse 2014 à Berne, montrent clairement que le potentiel de violence dans le sport (football notamment) reste élevé. À ce titre, les défilés de supporters posent un problème particulier. Le concordat instituant des mesures contre la violence lors de manifestations sportives, introduit au printemps 2014 dans une version plus stricte, a permis de clarifier les procédures d'autorisation des matchs. Il est toutefois trop tôt pour évaluer les effets globaux des nouvelles mesures qu'il autorise. Les premières constatations indiquent une accalmie, interrompue cependant par des débordements lors d'un match de Super League fin octobre 2014.

#### **Einsätze und Belastungen der Kantonspolizei im Frühjahr 2014**

Bei mehreren grossen Einsätzen in den Monaten März und April 2014 (Einsatz Stopp Kuscheljustiz, Räumung Kleine Allmend, Cupfinal usw.) stand die Kantonspolizei vor der Herausforderung, gleichzeitig genügend Personal für Einsätze und Interventionen stellen zu können.

#### **Stärkung der Täterarbeit bei häuslicher Gewalt im Kanton Bern**

Um häusliche Gewalt nachhaltig zu beenden, ist eine Verhaltensänderung der gewaltausübenden Person nötig. Deshalb bildete die Täterarbeit im Jahr 2014 einen Schwerpunkt der Berner Interventionsstelle gegen Häusliche Gewalt (big). Mit Präsentationen bei Partnerorganisationen steigerte die Interventionsstelle die Bekanntheit des Lernprogramms gegen Gewalt in Ehe, Familie und Partnerschaft. Parallel dazu erarbeitete die big ein Handbuch zum Lernprogramm und ein Weiterbildungsmodul für Behörden, die mit Gewaltausübenden in Kontakt stehen.

#### **Produktivitätssteigerung durch Informatikprojekte**

Das Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (SVSA) hat sich zum Ziel gesetzt, seine Prozesse auf zukünftige Anforderungen auszurichten und mittels aktueller Dokumententechnologien weiter zu optimieren. Im September 2014 wurde deshalb der elektronische Prüfbericht für Fahrzeugprüfungen sowie die elektronische Dossierführung im Zusammenhang mit Führerausweisen erfolgreich eingeführt.

#### **Label «Friendly WorkSpace®»**

Das SVSA Bern hat als erstes kantonales Amt in der Schweiz das Label Friendly Work Space® erlangt. Friendly Work Space® ist das Qualitätssiegel für Unternehmen, die Betriebliches Gesundheitsmanagement (BGM) in ihre Unternehmensstrategie integriert haben.

#### **Abbau der Prüfrückstände**

Durch die Rekrutierung von zusätzlichen Verkehrsexperten konnte Mitte Jahr seit längerer Zeit erstmals wieder eine Trendwende und ein tatsächlicher Abbau der Prüfrückstände der Fahrzeugprüfungen erzielt werden.

#### **Affäre Thorberg**

Anfang Februar 2014 wurde der Direktor der Strafanstalten Thorberg wegen intimer Kontakte im Drogenmilieu während seiner Amtszeit mit sofortiger Wirkung vom Amt freigestellt. Medial in Kritik geraten ist auch das seinerzeitige Anstellungsverfahren. Eine externe Administrativuntersuchung hat diese Kritikpunkte bestätigt. Strafrechtlich relevantes Verhalten wurde nicht festgestellt.

#### **Entwicklung und Suche nach Plätzen für Massnahmen nach Art. 59ff StGB**

In der Schweiz fehlen mindestens 200 Massnahmenplätze. Eine Folge davon ist, dass die Verurteilten in den Regionalgefängnissen auf den Beginn der Massnahme warten müssen. Diese zeitliche Verzögerung schmälert die Erfolgsaussichten der angeordneten Massnahme. Im Konkordatsverbund der Nordwest- und Innerschweiz wurden neue Massnahmenplätze geschaffen, die jedoch noch immer nicht ausreichen.

#### **Engagements et surcharge de la Police cantonale début 2014**

En raison de divers engagements d'envergure aux mois de mars et d'avril 2014 (manifestation contre la justice molle, évacuation de la Kleine Allmend, finale de la Coupe, etc.), la Police cantonale a éprouvé des difficultés à mobiliser suffisamment de personnel tout en assurant ses services d'intervention.

#### **Renforcement du travail avec les auteurs d'actes de violence domestique**

Afin de stopper durablement la violence domestique, il est nécessaire d'induire un changement de comportement auprès des personnes qui s'en rendent coupables. Aussi, en 2014, le Service de lutte contre la violence domestique a-t-il mis l'accent sur le travail avec les auteurs. Il a fait connaître les groupes de parole contre la violence dans le couple ou dans la famille en les présentant à ses organismes partenaires. Il a en outre élaboré un manuel relatif à ces groupes et un module de formation continue pour les autorités en contact avec les auteurs.

#### **Augmentation de la productivité par des projets informatiques**

L'office de la circulation routière et de la navigation (OCRN) s'est fixé pour objectif d'adapter ses processus aux exigences futures et de continuer à les optimiser au moyen de technologies modernes de gestion des documents. Ainsi, en septembre 2014, il a introduit un système de rapports électroniques pour l'expertise des véhicules et un système de gestion électronique des dossiers pour les permis de conduire.

#### **Label « Friendly WorkSpace® »**

L'OCRN est le premier office cantonal en Suisse à obtenir le label Friendly Work Space®, qui récompense les entreprises intégrant la gestion de la santé en entreprise (GSE) dans leur stratégie.

#### **Rattrapage du retard dans les expertises**

Le recrutement de nouveaux experts de la circulation a permis, au milieu de l'année et pour la première fois depuis longtemps, d'inverser la tendance : le retard dans l'expertise des véhicules est en train d'être rattrapé.

#### **Affaire Thorberg**

Début février 2014, le directeur des Établissements de Thorberg a été suspendu avec effet immédiat pour avoir entretenu des relations intimes dans le milieu de la drogue pendant l'exercice de ses fonctions. La procédure qui avait conduit à son engagement a aussi fait l'objet de critiques dans les médias, corroborées par une enquête administrative externe. Aucun comportement pénalement répréhensible n'a toutefois été constaté.

#### **Développement et recherche de places pour l'exécution de mesures au sens des articles 59 ss CP**

La Suisse manque d'environ 200 places pour les mesures, de sorte que les personnes qui en font l'objet doivent patienter dans des prisons régionales avant de pouvoir les exécuter. Ce temps d'attente diminue les chances de succès. Le concordat de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale a certes créé de nouvelles places, mais pas encore en nombre suffisant.

### *Ausserordentliche Lage Asyl*

Die markante Zunahme von Asylgesuchen ist im Wesentlichen auf die quasi inexistenten Kontrollen in Syrien und die geänderte Kontrollpraxis in Italien zurückzuführen. Die Gesamtzahl der Asylgesuche und damit die Zuweisungen an den Kanton Bern liegen massiv über den Prognosen des Bundesamtes für Migration. Dies stellte den Migrationsdienst vor Herausforderungen und löste eine Notlage aus.

### *Umsetzung Initiative Hess*

Die «Initiative Hess» der Jungen SVP des Kantons Bern wurde am 24. November 2013 mit 55,8 Prozent der Stimmen angenommen. Die neue Verfassungsbestimmung trat am 11. Dezember 2013 in Kraft; die Gewährleistung der Bundesversammlung ist noch offen. Ab dem 1. Mai 2014 erfolgten erste Einbürgerungen nach den neuen Bestimmungen.

### *Umsetzung Sportleitbild und Sportprojekte sowie Aufbau lokaler Bewegungs- und Sportnetze (LBS)*

Die Kindersportschulen «Sportopus» führten ihre Kurse an sieben Standorten durch. Die weiteren Sportförderungsprojekte erfreuten sich ebenfalls grosser Beliebtheit. Das BSM-Sportzelt wurde an drei Anlässen eingesetzt. In vier Gemeinden konnte zudem der Aufbau von LBS begleitet und gefördert werden. Neun neue Sportkoordinatorinnen und -koordinatoren wurden ausgebildet.

### *Unwettereinsätze des Zivilschutzes*

Nach den Unwettern vom Juli/August 2014 im Emmental und in anderen Regionen des Kantons standen mehrere Führungsorgane und zahlreiche Zivilschutzorganisationen im Einsatz. Im Anschluss an die Räumungsarbeiten wurden bis Ende Oktober 2014 Instandstellungsarbeiten ausgeführt. Insgesamt wurden rund 2'400 Dienstage geleistet.

### *Sicherheitsverbandsübung 2014 (SVU 2014)*

Am 4. und 5., 12. und 13. sowie am 19. November 2014 nahm der Kanton Bern an der schweizweiten Sicherheitsverbandsübung 2014 teil. Der Übung lag das Szenario einer mehrwöchigen Strommangellage mit gleichzeitiger Grippepandemie zugrunde. Im Kanton Bern wurden die Zusammenarbeit von Führungsorganen dreier Stufen geübt und der kantonale Pandemieplan überarbeitet.

## **3.6.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

### *Sonderprüfung der Beschaffungs- und Submissionsprozesse in der Kantonspolizei*

Die Finanzkontrolle hat im Frühjahr 2014 eine Sonderprüfung der Beschaffungs- und Submissionsprozesse bei der Kantonspolizei durchgeführt. Die Resultate der Prüfung zeigen, dass in der Kantonspolizei keine Korruption feststellbar ist und finanzielle Mittel auftragskonform eingesetzt wurden. Die von der Finanzkontrolle angeregten Massnahmen und Empfehlungen werden mit den parallel stattfindenden gesamtkantonalen Arbeiten am Projekt OB BE umgesetzt.

### *Situation inhabituelle dans le domaine de l'asile*

La nette augmentation de demandes d'asile est due essentiellement à l'absence presque totale de contrôles en Syrie et au changement de la pratique en Italie. Le nombre total de demandes, et donc de personnes attribuées au canton de Berne, surpasse largement les prévisions de l'Office fédéral des migrations. Le Service cantonal des migrations s'est donc retrouvé face à des défis et a mis en œuvre un plan d'urgence.

### *Mise en œuvre de l'initiative Hess*

Le 24 novembre 2013, le peuple a adopté par 55,8 pour cent des voix l'initiative dite Hess, déposée par les jeunes UDC du canton de Berne. La nouvelle disposition constitutionnelle est entrée en vigueur le 11 décembre 2013 ; l'Assemblée fédérale n'a pas encore donné sa garantie. Les premières naturalisations soumises au nouveau droit ont eu lieu le 1<sup>er</sup> mai 2014.

### *Mise en œuvre des lignes directrices pour le sport, de projets et de nouveaux réseaux locaux d'activité physique et de sport*

L'école polysportive pour enfants Sportopus a dispensé des cours avec succès, en sept lieux. Les autres projets de promotion du sport ont aussi été grandement appréciés. La tente du sport de l'OSSM a été dressée lors de trois manifestations. Quatre communes ont pu être accompagnées et encouragées dans la mise sur pied de réseaux locaux, tandis que neuf coordinateurs et coordinatrices du sport ont été formés.

### *Intervention de la protection civile lors d'intempéries*

Les intempéries qui ont frappé l'Emmental et d'autres régions du canton en juillet et août 2014 ont donné lieu à l'intervention de plusieurs organes de conduite et de nombreuses organisations de protection civile. Aux opérations de dégagement ont succédé des travaux de remise en état, jusqu'à fin octobre 2014. Au total, environ 2 400 jours de service ont été accomplis.

### *Exercice du réseau national de sécurité 2014 (ERNS 14)*

Les 4, 5, 12, 13 et 19 novembre 2014, le canton de Berne a participé à l'édition 2014 de l'exercice du réseau national de sécurité. Cet exercice, qui a eu lieu sur l'ensemble du territoire suisse, simulait une pénurie d'électricité pendant plusieurs semaines, couplée à une pandémie de grippe. Dans le canton de Berne, les interventions des organes de conduite aux trois niveaux ont été exercées, tandis que le plan cantonal de pandémie a été remanié.

## **3.6.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

### *Contrôle extraordinaire des processus d'acquisition et de soumission au sein de la Police cantonale*

Début 2014, le Contrôle des finances a procédé à un contrôle extraordinaire des processus d'achat et d'adjudication au sein de la Police cantonale, qui a révélé que celle-ci n'était pas corrompue et qu'elle investissait les moyens financiers à sa disposition conformément à son mandat. Les mesures suggérées et recommandations formulées par le Contrôle des finances seront mises en œuvre à l'occasion de la réalisation du projet cantonal d'amélioration du système d'adjudication des marchés publics.

### *Fachlaufbahn (Uniform-) Polizei*

Die Fachlaufbahn Generalist beschreibt die Entwicklungsmöglichkeiten innerhalb der Kantonspolizei und wird per 1. Januar 2015 eingeführt. Die Fachlaufbahn soll Fachkarrieren für Generalisten ermöglichen, um so eine erhöhte Chancengleichheit unter Uniformpolizisten, Fachspezialisten und Kader zu erreichen. Diese Chancengleichheit ist ein entscheidender Faktor, der dazu beiträgt, dass trotz hoher Arbeitsbelastung und diverser Wettbewerbsnachteile die Kantonspolizei weiterhin über genügend gut ausgebildetes und erfahrenes Personal verfügt.

### *Stopp Gewalt gegen Polizei*

Die Gewalt gegen Mitarbeitende der Polizei hielt sich auch im Jahr 2014 auf einem anhaltend hohen Niveau. Fehlender Respekt und eine weiter sinkende Hemmschwelle zur Ausübung physischer und psychischer Gewalt führten auch in diesem Jahr zu einer leichten Zunahme der Anzahl Übergriffe gegen Polizistinnen und Polizisten.

### *Via sicura (Vollzugsaufwand) und Opera 3*

Weniger Todesopfer und Verletzte auf den schweizerischen Strassen ist das Ziel von Via sicura, dem Handlungsprogramm des Bundes für mehr Sicherheit im Strassenverkehr. Gleichzeitig will der Bundesrat mit dem Programm Opera 3 die Vorschriften für die Führerausbildung und -prüfung anpassen. Beide Vorhaben führen auf kantonaler Ebene zu einem erhöhten Vollzugsaufwand.

### *Ungenügender Personaleinsatz im Straf- und Massnahmenvollzug*

In den vergangenen Jahren konnten aufgrund der finanziellen Situation des Kantons nur die nötigsten Stellen im Bereich Straf- und Massnahmenvollzug geschaffen werden. Heute fehlen rund 53 Stellen in diversen Organisationseinheiten, was zu einer anhaltend angespannten Stellsituation führt.

Der Sicherheitsaspekt nimmt in der Politik und der öffentlichen Meinung einen immer höheren Stellenwert ein. Erhöhte Sicherheit im Straf- und Massnahmenvollzug benötigt nebst zusätzlichen baulichen und technischen Anlagen zwingend zusätzliches Fachpersonal.

### *Kosten Jugendheime, insbesondere JH Prêles*

Die Jugendheime Prêles und Lory Münsingen sind wie andere vergleichbare Heime der Schweiz unterbelegt. Gründe dafür liegen im starken Nachfragerückgang; teilweise bedingt durch eine laut Statistik rückläufige Kriminalität. Die Unterbelegung führt zu Defiziten, die nicht vollumfänglich im Rahmen der Interkantonalen Vereinbarung sozialer Einrichtungen (IVSE) den Einweisungsbehörden verrechnet werden können. Andernfalls droht die Gefahr, dass die Einweisungsbehörden von weiteren Platzierungen absehen.

### *Carrière de généraliste au sein de la police (en uniforme)*

La carrière de généraliste sera introduite le 1<sup>er</sup> janvier 2015. Elle englobe toutes les possibilités d'évolution au sein de la Police cantonale et a pour but de permettre à des généralistes d'accomplir une carrière spécialisée et d'améliorer ainsi l'égalité des chances entre les policiers en uniforme, les spécialistes et les cadres. Cette égalité des chances est un facteur décisif qui contribue à ce que la Police cantonale puisse continuer de disposer de personnel bien formé en suffisance, malgré une charge de travail élevée et divers désavantages concurrentiels.

### *Frein à la violence contre la police*

Le nombre d'actes de violence envers des agents de police est resté à un niveau élevé en 2014. Un manque de respect et une baisse continue du seuil d'inhibition empêchant la violence physique et psychique ont conduit, cette année encore, à une légère hausse de tels actes.

### *Via sicura (travail de mise en œuvre) et Opera 3*

Le programme de la Confédération Via sicura vise à diminuer le nombre de personnes tuées ou blessées sur les routes suisses et à accroître la sécurité du trafic. Quant à Opera 3, il s'agit d'un projet par lequel le Conseil fédéral entend redéfinir les modalités de formation et d'examen en vue de l'obtention du permis de conduire. La mise en œuvre de ces deux programmes génère une charge de travail accrue pour les cantons.

### *Manque d'effectifs dans l'exécution des peines et mesures*

Ces dernières années, la situation financière du canton n'a permis de créer des postes dans le domaine de l'exécution des peines et mesures qu'en cas de nécessité absolue. Il manque aujourd'hui 53 postes dans différentes unités organisationnelles, de sorte que la situation est durablement tendue.

L'aspect sécuritaire revêt une importance croissante, tant en politique que dans l'opinion publique. Le renforcement de la sécurité dans l'exécution des peines et mesures nécessite, outre des mesures architecturales et techniques, l'engagement de personnel qualifié.

### *Coûts des foyers d'éducation (Prêles notamment)*

À l'instar d'établissements similaires en Suisse, les foyers d'éducation Prêles et Lory sont sous-occupés. Cela est dû à une forte baisse de la demande, résultant partiellement du recul de la criminalité, selon les statistiques. Le faible taux d'occupation entraîne des déficits qui ne peuvent pas être intégralement facturés aux autorités de placement dans le cadre de la Convention intercantonale relative aux institutions sociales (CIIS). S'ils l'étaient, ces autorités risqueraient de renoncer à placer d'autres détenus dans les foyers.

### *Vorgaben FK und GPK (Impulsprogramm MIP)*

Der Polizei- und Militärdirektor beauftragte das MIP am 17. März 2014 mit der Umsetzung der Bemerkungen der Finanzkontrolle, der Empfehlungen der Geschäftsprüfungskommission sowie von eigens initiierten Optimierungsmassnahmen. Die Arbeiten werden in fünf Projekten (Strategie; Führung/Organisation; Finanzen/Controlling Asyl; Informatik; Kommunikation) vorangetrieben. Quartalsweise werden die Geschäftsprüfungskommission und die Finanzkontrolle über den Stand orientiert. Mit dem Programm wird auch die Planungserklärung des Grossen Rates vom 19. März 2014 zum Asylwesen umgesetzt.

### **3.6.3 Personal**

#### *Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Bei der Kantonspolizei übernahm per 1. Januar 2014 der Chef des Kommandobereichs, Marco Burch, die zusätzliche Funktion als Stellvertreter des Chefs Ressourcen und Dienstleistungen.

Mit Martin Schudel wurde die Stelle Chef Stationierte Polizei Bern Süd neu besetzt.

Zum neuen Chef Polizei Biel und Regionale Einsatzzentrale wurde Raymond Cossavella ernannt. Er übernimmt zusätzlich die Funktion des Stellvertreters des Chefs Regionalpolizei Seeland-Berner Jura.

Mit der Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers übernahm per 1. März 2014 der bisherige Leiter der Medienstelle, Michael Fichter Iff, die Stelle als Chef Prävention.

Monika Kummer übernahm Anfang Jahr die Leitung des Regionalgefängnisses Bern von Marlise Pfander.

Die Bewachungsstation am Inselspital wird neu von Peter Baumann geleitet.

Mit Unterstützung einer professionellen externen Kaderselektionsfirma konnte per 1. November 2014 die offene Direktorenstelle der Anstalten Thorberg durch Thomas Egger besetzt werden.

Im Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (SVSA) übernahm per 1. März 2014 Jean-Jacques Lièvre die Führung des Verkehrsprüfzentrums Seeland / Berner Jura. Rudolf Egger führt ebenfalls seit dem 1. März 2014 neu das Prüfzentrum Berner Oberland.

Beim SVSA gehen in den kommenden Jahren zahlreiche, langjährige Führungs- und Fachpersonen mit einem grossen Erfahrungsschatz in Pension. Der im Jahr 2014 eingeführte Nachfolgepool sichert die zeitgerechte, qualitative Deckung von Vakanzen auf definierten Führungs- und Schlüsselfunktionen des Amtes. Der Pool bildet so das Kernstück des im Rahmen der Nachfolgeplanung SVSA angestrebten aktiven Personalrisikomanagements.

Im Hinblick auf die Neuorganisation des Kantonalen Führungsgangs (KFO) nahm Dr. Stephan Zellmeyer am 1. September 2014 seine Tätigkeit als Leiter des Fachbereichs KFO auf.

### *Prescriptions du CF et de la CGes (programme d'impulsion)*

Le 17 mars 2014, le Directeur de la police et des affaires militaires a chargé l'Office de la population et des migrations de mettre en œuvre les recommandations du Contrôle des finances (CF) et de la Commission de gestion (CGes) ainsi que d'autres mesures d'optimisation initiées par l'office lui-même. Les travaux sont répartis entre cinq projets (stratégie ; conduite/organisation ; finances/controlling asile ; informatique ; communication). Le CF et la CGes sont informés de leur avancement tous les trois mois. La déclaration de planification formulée par le Grand Conseil le 19 mars 2014 quant au domaine de l'asile sera mise en œuvre simultanément.

### **3.6.3 Personnel**

#### *Changements dans le personnel d'encadrement*

Marco Burch, chef du domaine du commandement, assume en outre depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014 la fonction de suppléant du responsable des ressources et des prestations.

Martin Schudel a pris la fonction de chef de la police territoriale sud au sein de la police régionale de Berne.

Raymond Cossavella a été nommé chef de la police de Bienne et de la centrale d'engagement régionale. Il occupe également désormais la fonction de suppléant du chef de la police régionale Seeland – Jura bernois.

Le 1<sup>er</sup> mars 2014, Michael Fichter Iff, ancien responsable du Service de presse, a repris le poste de chef de la prévention, suite au départ à la retraite de l'ancien titulaire.

Début 2014, Monika Kummer a succédé à Marlise Pfander à la tête de la Prison régionale de Berne.

La Division cellulaire de l'Hôpital de l'Île est désormais dirigée par Peter Baumann.

Le poste de directeur des Établissements de Thorberg a été confié à Thomas Egger, à l'issue d'une procédure assistée par une entreprise externe spécialisée dans la sélection de dirigeants.

À l'office de la circulation routière et navigation (OCRN) Monsieur Jean-Jacques Lièvre a repris la direction du centre d'expertises et d'examen du Seeland – Jura bernois le 1<sup>er</sup> mars 2014. À cette même date, Rudolf Egger est passé à la tête du centre de l'Oberland.

À l'OCRN, de nombreuses personnes occupant des fonctions de cadres ou de spécialistes au bénéfice d'une grande expérience partiront à la retraite au cours des années à venir. Une réserve de successeurs mise sur pied en 2014 permettra d'assurer la relève en temps utile et de maintenir la qualité des fonctions dirigeantes et des postes clés au sein de l'office. Cette réserve constitue donc la pierre angulaire de la gestion active des risques liés au personnel, dans le cadre de la planification des successions au sein de l'OCRN.

En vue de la réorganisation de l'organe de conduite cantonal (OCCant), Stephan Zellmeyer a pris ses fonctions de responsable de la Section OCCant le 1<sup>er</sup> septembre 2014.



Nach der Pensionierung von Jean-François Jöhr übernahm im Generalsekretariat der POM Florian Hirte per 1. Januar 2014 die Stelle als Stellvertretender juristischer Generalsekretär.

Suite au départ à la retraite de Jean-François Jöhr, Florian Hirte est devenu secrétaire général suppléant pour les affaires juridiques le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

*Aus- und Weiterbildung*  
 Keine

*Formation et perfectionnement*  
 Aucun

*Gleichstellungscontrolling*  
 Keine

*Controlling de l'égalité*  
 Aucun

*Besondere Bemerkungen*  
 Keine

*Remarques*  
 Aucune

### 3.6.4 Verwaltungsrechnung

### 3.6.4 Compte administratif

#### 3.6.4.1 Laufende Rechnung

#### 3.6.4.1 Compte de fonctionnement

|                          | Rechnung<br>Compte<br>2013<br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br>2014<br>CHF | Rechnung<br>Compte<br>2014<br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br>CHF | 2014<br>%                       |
|--------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Laufende Rechnung</b> |                                   |                                      |                                   |                                                       | <b>Compte de fonctionnement</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>705'726'207.34</b>             | <b>755'709'845.06</b>                | <b>736'833'265.93</b>             | <b>-18'876'579.13</b>                                 | <b>-2.4 Charges</b>             |
| <b>Ertrag</b>            | <b>641'101'439.44</b>             | <b>657'616'695.60</b>                | <b>679'806'261.34</b>             | <b>22'189'565.74</b>                                  | <b>3.3 Revenus</b>              |
| <b>Saldo</b>             | <b>-64'624'767.90</b>             | <b>-98'093'149.46</b>                | <b>-57'027'004.59</b>             | <b>41'066'144.87</b>                                  | <b>-41.8 Solde</b>              |

#### Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung 2014 schliesst im Vergleich zum Voranschlag um CHF 41,1 Millionen besser ab. Dieses Ergebnis ist auf tiefere Aufwendungen von CHF 18,9 Millionen (-2,4 %) und auf Mehrerträge von CHF 22,2 Millionen (3,3 %) zurückzuführen.

Der Personalaufwand fällt um CHF 10,6 Millionen tiefer aus als budgetiert. Hauptsächlich weil bei der Kantonspolizei der bewilligte Bestand um durchschnittlich 75 Stellen unterschritten wurde und im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung aufgrund der schwierigen Personalrekrutierung geplante Wohngruppen nicht eröffnet werden konnten. Zudem ist bei der Kantonspolizei der Sachaufwand gegenüber der Planung um CHF 16,2 Millionen tiefer ausgefallen. Projektverschiebungen, tiefere Unterhalts- und Betriebskosten der Fahrzeuge und der Infrastruktur sowie tiefere Benzinpreise und Telekommunikationsgebühren wirkten positiv auf die Jahresrechnung. Weiter präsentierten sich die Wartungskosten für den Betrieb des Funknetzes POLYCOM deutlich tiefer als ursprünglich budgetiert. Demgegenüber fielen im Asylbereich die Betriebsbeiträge an Partnerorganisationen, Krankenkassen und sonstige Dienstleister infolge grösserer Bestände an Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen um CHF 11,2 Millionen höher aus als zur Zeit der Budgetierung angenommen wurde.

#### Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2014 est de CHF 41,1 millions meilleur que le montant budgété, et ce grâce à une diminution des charges de CHF 18,9 millions (-2,4 %) et à une augmentation des revenus de CHF 22,2 millions (+ 3,3 %).

Les charges de personnel ont enregistré une baisse de CHF 10,6 millions par rapport au budget. Elle résulte principalement du fait qu'au sein de la Police cantonale, l'effectif autorisé comptait en moyenne 75 postes en moins et qu'à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, des sections n'ont pas pu être ouvertes en raison des difficultés de recrutement. De plus, les frais matériels de la Police cantonale ont été inférieurs de CHF 16,2 millions à la planification. Le report de projets, la baisse des coûts d'entretien et d'exploitation des véhicules et de l'infrastructure, la baisse du prix de l'essence et des émoluments pour la télécommunication ont eu un effet positif sur les comptes annuels. En outre, les coûts de maintenance pour l'exploitation du réseau POLYCOM ont été nettement inférieurs aux prévisions. Par contre, dans le domaine de l'asile, les subventions d'exploitation pour les organisations partenaires, les caisses-maladie et d'autres prestataires ont enregistré une hausse de CHF 11,2 millions par rapport au montant budgété, en raison des contingents plus importants de requérants d'asile et de personnes admises à titre provisoire.

Die positive Ertragsentwicklung ist vorwiegend auf die nachfolgenden Positionen zurückzuführen: Mit einer Teilauflösung der Asylreserve von CHF 8,2 Millionen wurde der Kostenüberschuss im Asylbereich ausgeglichen. Hinzu kommt, dass insgesamt CHF 7,7 Millionen höhere Entgelte erzielt wurden als budgetiert. Um CHF 5,0 Millionen höher ausgefallen sind die Einnahmen aus den Motorfahrzeugsteuern. Weiter konnte gegenüber dem Budget CHF 1,1 Millionen Mehrerträge aus den Militärpflichtersatzabgaben vereinnahmt werden.

L'évolution positive des revenus est principalement enregistrée dans les postes suivants : la dissolution partielle (CHF 8,2 mio) de la réserve de l'asile a permis de compenser l'excédent de coûts dans le domaine de l'asile ; les contributions sont au total de CHF 7,7 millions supérieures au montant budgété ; les recettes provenant de la taxe sur les véhicules à moteur sont de CHF 5 millions plus élevées que prévu au budget ; la taxe d'exemption de l'obligation de servir a généré CHF 1,1 million de revenus supplémentaires.

### 3.6.4.2 Investitionsrechnung

### 3.6.4.2 Compte des investissements

|                             | Rechnung<br>Compte<br><b>2013</b><br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br><b>2014</b><br>CHF | Rechnung<br>Compte<br><b>2014</b><br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br><b>2014</b><br>CHF % |                                   |
|-----------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Investitionsrechnung</b> |                                          |                                             |                                          |                                                                        | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>28'547'713.91</b>                     | <b>13'728'561.00</b>                        | <b>14'490'183.43</b>                     | <b>761'622.43</b>                                                      | <b>5.5 Dépenses</b>               |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>4'727'082.55</b>                      | <b>150'000.00</b>                           | <b>16'615'684.89</b>                     | <b>16'465'684.89</b>                                                   | <b>10977.1 Recettes</b>           |
| <b>Saldo</b>                | <b>-23'820'631.36</b>                    | <b>-13'578'561.00</b>                       | <b>2'125'501.46</b>                      | <b>15'704'062.46</b>                                                   | <b>-115.6 Solde</b>               |

#### Kommentar

Der Saldo der Investitionsrechnung wird gegenüber dem Voranschlag um CHF 15,7 Millionen (-115,6 %) unterschritten.

Die Unterschreitung entsteht, indem die im Vorjahr aktivierten Darlehen an die Leistungsvertragspartner im Asylbereich im Jahr 2014 zurückbezahlt wurden. Daraus resultiert eine Verbesserung gegenüber dem Budget im Umfang von CHF 14,0 Millionen. Die geplanten Investitionen konnten mehrheitlich realisiert werden ohne dabei die budgetierten Mittel vollumfänglich auszuschöpfen.

#### Commentaire

Le solde du compte des investissements est de CHF 15,7 millions inférieur au budget (-115,6 %).

Ce résultat s'explique par le fait que les prêts aux prestataires dans le domaine de l'asile inscrits à l'actif l'année précédente ont été remboursés en 2014, entraînant ainsi une amélioration de CHF 14 millions par rapport au budget. Les investissements planifiés ont en grande partie pu être effectués sans épuiser les moyens prévus dans le budget.

## 3.7 Finanzdirektion

## 3.7 Direction des finances

### 3.7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Der Regierungsrat konnte im Frühjahr 2014 ein positives Rechnungsergebnis präsentieren. Die Jahresrechnung 2013 schloss in der Laufenden Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 156,9 Millionen ab und die Nettoinvestitionen von CHF 551,2 Millionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln finanziert. Der Finanzierungssaldo belief sich auf CHF 180,2 Millionen.

Beim Kantonspersonal wie auch bei den Lehrkräften bestehen nach wie vor erhebliche Lohnrückstände im Vergleich zum Konkurrenzumfeld. Diese Lohnrückstände sind auf die ungenügenden Mittel für den individuellen Gehaltsaufstieg in den letzten rund 15 Jahren zurückzuführen und akzentuieren sich besonders bei den rund 30- bis 45-jährigen Mitarbeitenden.

### 3.7.1 Les priorités de l'exercice

Au printemps 2014, le Conseil-exécutif a pu présenter des comptes clôturant sur un résultat positif. Les comptes annuels de 2013 ont bouclé sur un excédent de revenus de CHF 156,9 millions au compte de fonctionnement et l'investissement net de CHF 551,2 millions a été financé par des fonds propres. Le solde de financement a atteint CHF 180,2 millions.

Le retard salarial du personnel et du corps enseignant du canton, toujours considérable par rapport à celui de son environnement concurrentiel, résulte de l'insuffisance de moyens affectés à la progression salariale individuelle ces quinze dernières années et s'accroît particulièrement chez les agents et agentes âgés de 30 à 45 ans.

Gestützt auf diese Ausgangslage verabschiedete der Grosse Rat eine Revision des Lehreranstellungsgesetzes (LAG; BSG 430.250) und des Personalgesetzes (PG; BSG 153.01), welche per 1. August 2014 in Kraft trat. Diese beinhaltet im Wesentlichen eine Verbesserung beim jährlichen Gehaltsaufstieg, indem gesetzlich verankert wurde, dass für den individuellen Gehaltsaufstieg genügend Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen, so dass das Personal langfristig das Maximum der Gehaltsklasse erreichen kann. Diese Vorgabe gilt grundsätzlich als erfüllt, wenn für den individuellen Gehaltsaufstieg jährlich 1,5 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung gestellt werden. Im Hinblick auf den Gehaltsaufstieg 2015 ist es dem Regierungsrat denn auch gelungen, trotz äusserst schwierigen finanzpolitischen Rahmenbedingungen einen individuellen Gehaltsaufstieg in diesem Umfang vorzusehen. Zudem können die prognostizierte Jahreststeuerung 2014 in der Höhe von 0,1 Prozent per 1. Januar 2015 vollumgänglich ausgeglichen werden und weitere 0,2 Prozent der Lohnsumme für ergänzende Lohnkorrekturen verwendet werden. Bereits für den Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2014 konnte ein individueller Gehaltsaufstieg von 1,5 Prozent gewährt werden. Mittel zum Aufholen von Lohnrückständen sowie für einen generellen Gehaltsaufstieg standen demgegenüber per 1. Januar 2014 nicht zur Verfügung.

Im Jahr 2014 hat der Regierungsrat im Weiteren eine Revision der Personalverordnung (PV; BSG 153.011.1) beschlossen, welche verschiedene Verbesserungen in den Anstellungsbedingungen bringt: Per 1. Januar 2015 führt der Regierungsrat einen Vaterschafts- und Adoptionsurlaub von zehn Tagen ein. Zudem haben neu auch Mitarbeitende des unteren Kaders Anspruch auf Nacht-, Wochenend- und Pikettdienstzulagen. Im Übrigen wird der Mutterschutz verbessert, indem vorwiegend neue bundesrechtliche Bestimmungen übernommen wurden. Diese Revision der Personalverordnung stellt eine punktuelle Verbesserung der Anstellungsbedingungen dar. Die beiden Gehaltsaufstiege per 1. Januar 2014 und 2015 dürfen zudem als ansprechend bezeichnet werden. Diese positive Entwicklung gilt es jedoch infolge der Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes (PKG; BSG 153.41) zu relativieren, da dieses für zahlreiche Mitarbeitende eine Verschlechterung mit sich bringt: Mit Inkrafttreten des Pensionskassengesetzes werden das Kantonspersonal und die Lehrkräfte ab 1. Januar 2015 in der beruflichen Vorsorge neu im Beitragsprimat (bisher Leistungsprimat) versichert. Während im Leistungsprimat bislang für alle Kantonsangestellten linear identische ordentliche Pensionskassenbeiträge erhoben wurden, steigen die Beiträge im neuen Primat mit zunehmendem Alter progressiv an. Dieser Umstand führt dazu, dass sowohl beim Kantonspersonal als auch bei den Lehrkräften per 1. Januar 2015 rund 20 bis 30 Prozent des Personals über ein tieferes Nettogehalt verfügen werden als noch im Jahr 2014. Je nach individueller Einkommenssituation resultieren Einbussen von bis zu über 3 Prozent.

Face à cette situation, le Grand Conseil a adopté une révision de la loi sur le statut du corps enseignant (LES ; RSB 430.250) et de la loi sur le personnel (LPers ; RSB 153.01), qui est entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2014. Cette révision prévoit principalement une amélioration de la progression annuelle des salaires en prescrivant que les moyens nécessaires à celle-ci soient mis à disposition de telle sorte que les agents et agentes puissent à long terme obtenir le nombre maximal d'échelons de leur classe de traitement. Cette consigne est en principe considérée comme atteinte si 1,5 pour cent de la masse salariale est mis à disposition chaque année pour la progression individuelle de salaire, ce que le Conseil-exécutif a aussi prévu pour 2015, malgré les conditions financières extrêmement difficiles. Le renchérissement de 0,1 pour cent prévu pour 2014 a en outre été totalement compensé au 1<sup>er</sup> janvier 2015 et une part supplémentaire de 0,2 pour cent de la masse salariale a été affectée à des corrections salariales complémentaires. Une progression salariale individuelle de 1,5 pour cent avait déjà été accordée pour la progression de salaire au 1<sup>er</sup> janvier 2014, mais on ne disposait pas à cette date de moyens financiers à affecter au rattrapage des retards salariaux ni à une augmentation générale des salaires.

En 2014, le Conseil-exécutif a également arrêté une révision de l'ordonnance sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1) qui apporte différentes améliorations des conditions d'engagement : un congé de paternité et un congé d'adoption respectivement de dix jours sont instaurés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015 ; les cadres inférieurs ont désormais droit aux allocations pour service de garde, travail de nuit et de fin de semaine ; la protection de la maternité est en outre améliorée, principalement par la reprise de nouvelles dispositions fédérales en la matière. Cette révision de l'ordonnance sur le personnel représente une amélioration ponctuelle des conditions d'engagement. Les deux hausses de salaire intervenues le 1<sup>er</sup> janvier 2014 et le 1<sup>er</sup> janvier 2015 peuvent en outre être qualifiées de sympathiques. Il faut toutefois relativiser cette évolution positive du fait de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension (LCPC ; RSB 153.41) : celle-ci va en effet générer une détérioration pour de nombreux agents. Avec l'entrée en vigueur de la loi sur les caisses de pension, le personnel cantonal et les membres du corps enseignant sont assurés selon la primauté des cotisations (jusqu'à primauté des prestations) dans la prévoyance professionnelle à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015. Alors qu'en primauté des prestations, les employés du canton versaient tous les mêmes cotisations ordinaires à la caisse de pension, en primauté des cotisations le montant des cotisations augmente progressivement avec l'âge. De ce fait, le 1<sup>er</sup> janvier 2015 le salaire net de 20 à 30 pour cent du personnel cantonal et du corps enseignant va diminuer par rapport à 2014. Selon la situation personnelle en matière de revenus, les pertes peuvent représenter jusqu'à plus de 3 pour cent.

Der Grosse Rat hat im November 2013 eine Teilrevision des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) beschlossen, mit der die notwendigen Anpassungen zur Einführung des IPSAS-konformen Rechnungsmodells HRM2, die Umsetzung der Erkenntnisse aus der Evaluation der Neuen Verwaltungsführung (NEF) und punktuelle Aktualisierungen des mittlerweile rund zehn Jahre alten Erlasses umgesetzt werden. Auf den 1. Juni 2014 ist im Rahmen der sogenannten Parlamentsrechtsrevision (GRG; BSG 151.21) eine Änderung des FLG in Kraft getreten. Diese sieht insbesondere vor, dass die gebundenen Ausgaben bedeutend restriktiver definiert werden als bislang. Die FIN hat eine entsprechende Wegleitung zum Umgang mit der neuen Abgrenzung zwischen neuen und gebundenen Ausgaben verfasst.

Mit der Steuergesetzrevision (StG; BSG 661.11) 2016 beantragte der Regierungsrat dem Grossen Rat in der Novembersession 2014 eine Begrenzung des Fahrkostenabzugs und verschiedene Anpassungen zur Umsetzung von überwiegend zwingendem Bundesrecht. Mit der Revision wird auch eine praxistaugliche Regelung der Öffentlichkeit des Steuerregisters vorgeschlagen. Die Änderungen sollen am 1. Januar 2016 in Kraft treten. Nicht Gegenstand der vorliegenden Revision sind steuerpolitische Massnahmen, die sich aus der Steuerstrategie der Regierung und aus der Unternehmenssteuerreform III (USR III) ergeben werden. Diese sollen in die nächste Revision des Steuergesetzes einfließen.

Auf Basis der Empfehlungen des Expertenberichtes vom 12. März 2014 zur «Unabhängigen Prüfung der Informatik in der Kantonsverwaltung (UPI)» hat der Regierungsrat die entsprechenden Projekte freigegeben, welche dieser Expertenbericht vorschlägt. Unter der Projektbezeichnung «IT@BE» wird eine Projektorganisation unter der obersten Verantwortung des Regierungsrates beauftragt, eine zügige Umsetzung der Expertenempfehlungen sicherzustellen.

Das Grossprojekt «Kantonaler Workplace 2010 (KWP2010)» zur Erneuerung des Informatik-Standard-Arbeitsplatzes der Kantonsverwaltung, welcher den Ersatz der Systemmanagementplattform, die Erneuerung der Arbeitsplatzhardware und die Aktualisierung des Betriebssystems beinhaltet, konnte per Ende Januar 2014 erfolgreich abgeschlossen werden.

Mit der Einführung des «Internet-Einstiegsportals BE (BE-Login)» per Ende Januar 2014 wurde eine organisatorische und technische Lösung zur Verfügung gestellt, mit welcher inskünftig sämtliche E-Government-Geschäftsfälle des Kantons Bern zentral abgewickelt werden können.

Im Weiteren wurde das Netzwerk «ManSekII» (Schulen der Sekundarstufe II) in das kantonale Weitbereichsnetz «BEWAN» überführt. Die zwei bis anhin völlig voneinander getrennten und unabhängigen Netzwerke konnten per Ende Dezember 2014 definitiv vereinheitlicht und zusammengeführt werden.

Le Grand Conseil a adopté en novembre 2013 une révision partielle de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0), mettant en œuvre les modifications nécessaires pour introduire le modèle comptable MCH2 conforme aux IPSAS, l'exécution des conclusions de l'évaluation de la nouvelle gestion publique (NOG) et des actualisations ponctuelles de ce texte qui date maintenant d'une dizaine d'années. Une modification de la LFP est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2014 dans le cadre de la révision du droit parlementaire (LGC ; RSB 151.21). Celle-ci prévoit en particulier une définition nettement plus restrictive des dépenses liées que celle qui prévalait jusqu'à présent. La FIN a rédigé une notice informative précisant le mode d'emploi de la nouvelle délimitation entre dépenses nouvelles et dépenses liées.

Le projet de révision 2016 de la loi sur les impôts (LI ; RSB 661.11) que le Conseil-exécutif a soumis au Grand Conseil dans la session de novembre 2014 plafonne la déduction des frais de transport, met en œuvre diverses dispositions contraignantes du droit fédéral supérieur et propose une réglementation de la publicité du registre d'impôt adaptée à la pratique. Le nouveau texte de loi devrait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016. Le projet ne met en œuvre aucune mesure de politique fiscale. Celles qui résulteront de la stratégie fiscale du gouvernement et de la troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III) seront introduites à l'occasion de la prochaine révision.

Comme le recommande le rapport d'expertise du 12 mars 2014 concernant l'«audit indépendant de l'informatique dans le canton de Berne (UPI)», le Conseil-exécutif a validé les projets que celui-ci propose. Sous l'intitulé «IT@BE», une organisation de projet placée sous la responsabilité suprême du Conseil-exécutif est chargée de garantir une rapide mise en œuvre des recommandations de l'expert.

Le grand projet «Poste de travail cantonal 2010 (PTC2010)» visant à renouveler le poste de travail informatisé standard de l'administration cantonale, qui comprenait le remplacement de la plateforme de gestion du système, le renouvellement du logiciel du poste de travail et l'actualisation du système d'exploitation, a pu être clôturé avec succès fin janvier 2014.

L'ouverture du portail web BE (BE-Login) à la fin du mois de janvier 2014 a mis à disposition une solution organisationnelle et technique qui permet de centraliser désormais le traitement de toutes les opérations de cyberadministration du canton de Berne.

Le réseau «ManSekII» (écoles du cycle secondaire II) a par ailleurs été transféré dans le réseau cantonal de communications longues distances BEWAN. Ces deux réseaux, jusque-là totalement séparés et indépendants, ont été définitivement uniformisés et rassemblés fin décembre 2014.

Im Rahmen des Projektes «Druck- und Kopierdienstleistungen Kanton Bern (BE-Print)» stehen bereits seit dem 1. Juli 2014 kantonsweit harmonisierte und als Dienstleistung beziehbare Drucker- und Kopierdienstleistungen zur Verfügung. Mittels eines Pilotbetriebes im Amt für Informatik und Organisation (KAIO) wurde der Nachweis der geforderten Leistungsfähigkeit seitens des Lieferanten erbracht. Das Projekt kann voraussichtlich per Ende März 2015 abgeschlossen werden.

Die bestehenden analogen und digitalen Telefoniesysteme der Verwaltung werden im Rahmen des Projektes «Harmonisierung der Telefonie (HarmTel)» durch einen UCC-Service (Unified Communication and Collaboration) der Firma Swisscom abgelöst. Im Jahr 2014 sind die Telefoniesysteme aufgebaut und die Pilotstandorte «KAIO» und «KAPO Ringhof» mit den neuen Systemen ausgerüstet worden. Die Migrationen weiterer Standorte sind im Jahr 2015 vorgesehen. Das Projekt soll voraussichtlich im Jahr 2018 abgeschlossen werden können.

Das im Jahr 2013 auf der Grundlage einer Machbarkeitsstudie gestartete Projekt «Gemeinsame Grundversorgung ICT JGK/JUS – FIN (GGV ICT JGK/JUS – FIN)» verantwortet die künftige ICT-Grundversorgung, welche durch das KAIO und seine Lieferanten in vereinheitlichter Form für insgesamt rund 4'000 Arbeitsplätze der FIN, der JGK und der Justiz erbracht wird. Im Jahr 2014 wurden die beiden alten und teilweise störungsanfälligen Rechenzentren der JGK durch die neue und zeitgemässe Infrastruktur bei der Bedag Informatik AG abgelöst. Per Ende 2014 wurden alle Benutzer der JUS sowie der grösste Teil der Benutzer der JGK inklusive deren Fachapplikationen erfolgreich migriert.

Am 5. November 2014 hat der Regierungsrat die Verordnung über die Organisation des öffentlichen Beschaffungswesens (OÖBV; BSG 731.22) beschlossen, welche die Umsetzung der Ergebnisse aus dem Projekt «Optimierung des Beschaffungswesens in der Kantonsverwaltung (OB BE)» regelt. Das Projekt konnte im November 2014 abgeschlossen werden. Bis zum Inkrafttreten der Verordnung per 1. Januar 2015 sind die Arbeiten zur Initialisierung der neuen kantonalen Beschaffungsorganisation durchgeführt worden. Die Zeitplanung geht aktuell davon aus, dass die neu fünf zentralen Beschaffungsstellen die Umsetzung bis ins Jahr 2017 abschliessen werden.

### 3.7.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

### 3.7.3 Personal

#### *Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Per 1. Dezember 2014 hat Dr. André Matthey seine Tätigkeit als Amtsleiter des Personalamtes aufgenommen. Er war zuvor Vorsteher des Amtes für Betriebswirtschaft und Aufsicht in der JGK und trat die Nachfolge des 2014 pensionierten bisherigen Amtsvorstehers Jean-Paul Weiler an.

Dans le cadre du projet BE-Print, des prestations de services d'impression et de copie harmonisées et disponibles dans tout le canton sont à disposition depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2014 déjà. Une exploitation pilote à l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) a fourni la preuve de la capacité de performance exigée du côté des fournisseurs. Le projet devrait pouvoir être clôturé d'ici fin mars 2015.

Dans le cadre du projet d'«harmonisation de la téléphonie (HarmTel)», les anciens systèmes de téléphonie analogique et numérique de l'administration sont remplacés par une solution UCC (Unified Communication and Collaboration, services de communications unifiées) de la société Swisscom. En 2014 les systèmes de téléphonie ont été mis sur pied et les sites pilotes «OIO» et «POCA Ringhof» équipés des nouveaux systèmes. La migration d'autres sites est prévue en 2015. Le projet devrait pouvoir être clôturé en 2018.

Le projet de mise en commun des services informatiques de base JCE/JUS – FIN (GGV ICT JGK/JUS – FIN) lancé en 2013 sur la base d'une étude de faisabilité répond de l'approvisionnement en prestations informatiques de base que l'OIO et ses fournisseurs offriront à l'avenir sous une forme harmonisée à quelque 4 000 postes de travail de la FIN, la JCE et la Direction de la magistrature. En 2014 les deux centres de calcul de la JCE, vieux et sujets à des pannes, ont été remplacés par la nouvelle infrastructure moderne de la SA Bedag Informatique. La migration de tous les utilisateurs de la JUS et de la plupart de ceux de la JCE, y compris de leurs applications spécialisées, a été réalisée avec succès pour la fin de l'année 2014.

Le 5 novembre 2014, le Conseil-exécutif a adopté l'ordonnance sur l'organisation des marchés publics (OOMP ; RSB 731.22) qui règle la mise en œuvre des résultats du projet d'«optimisation des achats dans l'administration cantonale» (OB BE), celui-ci ayant ainsi été clôturé en novembre 2014. Les travaux d'initialisation de la nouvelle organisation des achats dans l'administration cantonale ont été effectués jusqu'à l'entrée en vigueur de l'ordonnance le 1<sup>er</sup> janvier 2015. Le calendrier fixé prévoit que les cinq nouvelles centrales d'achat cantonales clôtureront la mise en œuvre d'ici 2017.

### 3.7.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

### 3.7.3 Personnel

#### *Changements dans le personnel d'encadrement*

André Matthey a pris ses fonctions de chef de l'Office du personnel le 1<sup>er</sup> décembre 2014. Auparavant chef de l'Office de gestion et de surveillance de la JCE, il succède à Jean-Paul Weiler, qui a pris sa retraite en 2014.

**Aus- und Weiterbildung**

Die in der Vergangenheit vorgenommenen Budgetkürzungen führten erneut zu Wartelisten und damit verbunden zu eher kritischen Rückmeldungen von Kantonsangestellten, die ihr gewähltes Seminar nicht besuchen konnten. Das im Jahr 2014 initialisierte Projekt «Überprüfung Kursprogramm» schlägt Optimierungsmassnahmen für das Kursprogramm 2016 vor, um die in der Vergangenheit aufgrund von knappen Seminarplätzen entstandenen Wartelisten zu reduzieren und die Qualität der Weiterbildungsangebote auf dem gewohnt hohen Niveau zu halten.

**Gleichstellungscontrolling**

Die Auswertung des Gehaltsaufstiegs per 1. Januar 2014 und die Ausrichtung der Leistungsprämien im Jahr 2013 haben gezeigt, dass Frauen und Männer gleichwertige Lohnmassnahmen erfahren haben. Im Weiteren hat sich der Trend der Vorjahre bestätigt, wonach der Frauenanteil im Allgemeinen, aber insbesondere auch im Kaderbereich, stetig zunimmt.

**Besondere Bemerkungen**

Keine

**Formation et perfectionnement**

Les coupes budgétaires effectuées par le passé ont à nouveau généré des listes d'attente et par conséquent des retours plutôt critiques de la part des employés cantonaux qui n'ont pas pu participer au séminaire qu'ils avaient choisi. Le projet d'examen du programme de cours lancé en 2014 propose des mesures d'optimisation pour le programme de 2016 afin de résorber les listes d'attente résultant de la raréfaction des places de cours par le passé et de maintenir la qualité des offres de perfectionnement au même niveau élevé.

**Controlling de l'égalité**

L'évaluation de l'exécution de la progression salariale au 1<sup>er</sup> janvier 2014 et les primes de performance versées en 2013 ont montré que femmes et hommes ont bénéficié de mesures salariales équivalentes. De plus, la tendance observée ces dernières années s'est confirmée : la proportion de femmes ne cesse d'augmenter en général, et en particulier chez les cadres.

**Remarques**

Aucune

**3.7.4 Verwaltungsrechnung****3.7.4.1 Laufende Rechnung****3.7.4 Compte administratif****3.7.4.1 Compte de fonctionnement**

|                          | Rechnung<br>Compte<br><b>2013</b><br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br><b>2014</b><br>CHF | Rechnung<br>Compte<br><b>2014</b><br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br><b>2014</b><br>CHF % |                                 |
|--------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Laufende Rechnung</b> |                                          |                                             |                                          |                                                                        | <b>Compte de fonctionnement</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>778'152'284.34</b>                    | <b>869'935'505.61</b>                       | <b>715'114'859.68</b>                    | <b>-154'820'645.93</b>                                                 | <b>-17.7 Charges</b>            |
| <b>Ertrag</b>            | <b>6'572'285'291.51</b>                  | <b>6'708'418'374.00</b>                     | <b>6'680'870'015.78</b>                  | <b>-27'548'358.22</b>                                                  | <b>-0.4 Revenus</b>             |
| <b>Saldo</b>             | <b>5'794'133'007.17</b>                  | <b>5'838'482'868.39</b>                     | <b>5'965'755'156.10</b>                  | <b>127'272'287.71</b>                                                  | <b>2.1 Solde</b>                |

**Kommentar**

Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 5,97 Milliarden wird der Voranschlag der FIN um CHF 127,3 Millionen oder 2,1 Prozent übertroffen. Unter Berücksichtigung des im Voranschlag als Mehrertrag enthaltenen gesamtstaatlichen Korrekturfaktors zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit (CHF 136,0 Mio.) und der budgetierten, im Rechnungsvollzug jedoch nicht getätigten Entnahme aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen (CHF 98,0 Mio.) ist dieses Ergebnis auf Minderaufwendungen von CHF 56,8 Millionen (-7,4 %) und auf Mehrerträge von CHF 206,5 Millionen (+3,2 %) zurückzuführen.

Wesentliche aufwandseitige Verbesserungen ergeben sich aus tieferen Aufwendungen für Passivzinsen (CHF -11,2 Mio. oder -10,7 %) und aus geringerem Sachaufwand (CHF -30,4 Mio. oder -21,2 %), wo sich tiefere Kosten für die Kapitalbeschaffung und vor allem für die Informatik niederschlugen.

**Commentaire**

L'excédent de revenus de CHF 5,97 milliards est de CHF 127,3 millions (soit 2,1 %) supérieur au montant budgété par la FIN. Compte tenu du facteur de correction appliqué au budget dans son ensemble pour en améliorer la précision, qui figure comme supplément de revenus dans le budget (CHF 136,0 mio), et du prélèvement (CHF 98,0 mio) sur le Fonds de couverture des pics d'investissement budgété mais pas effectué, ce résultat s'explique par CHF 56,8 millions (-7,4 %) de dépenses en moins et CHF 206,5 millions (+3,2 %) de revenus en plus.

De nettes améliorations du côté des charges résultent de la baisse des charges d'intérêts passifs (CHF -11,2 mio, soit -10,7 %) et des charges en biens, services et marchandises (CHF -30,4 mio, soit -21,2 %), où se répercute la diminution du coût du financement et principalement du coût de l'informatique.

Auf der Ertragsseite hinterlässt der Wegfall der budgetierten Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) ein grosses Loch bei den Vermögenserträgen (CHF -78,6 Mio. oder -44,7 %). Durch die deutlichen Mehrerträge bei den Kantonssteuern (CHF +260,9 Mio. oder +5,8 %) und bei den Anteilen an der direkten Bundes- sowie der Verrechnungssteuer (CHF +19,0 Mio. oder +7,5 %) konnte dieses jedoch mehr als nur gefüllt werden.

Du côté des revenus, la suppression de la redistribution des bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS) qui avait été budgétée laisse un trou important dans les revenus des biens (CHF -78,6 mio, soit -44,7 %). Celui-ci a toutefois été plus que comblé par le net supplément de revenus qu'ont généré les impôts cantonaux (CHF +260,9 mio, soit +5,8 %) et les parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé (CHF +19,0 mio, soit +7,5 %).

### 3.7.4.2 Investitionsrechnung

### 3.7.4.2 Compte des investissements

|                             | Rechnung<br>Compte   | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte   | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |                                   |
|-----------------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                             | 2013<br>CHF          | 2014<br>CHF           | 2014<br>CHF          | 2014<br>CHF %                                  |                                   |
| <b>Investitionsrechnung</b> |                      |                       |                      |                                                | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>7'906'258.90</b>  | <b>5'500'000.00</b>   | <b>4'448'507.50</b>  | <b>-1'051'492.50</b>                           | <b>-19.1 Dépenses</b>             |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>567'462.20</b>    | <b>264'000.00</b>     | <b>286'500.00</b>    | <b>22'500.00</b>                               | <b>8.5 Recettes</b>               |
| <b>Saldo</b>                | <b>-7'338'796.70</b> | <b>-5'236'000.00</b>  | <b>-4'162'007.50</b> | <b>1'073'992.50</b>                            | <b>-20.5 Solde</b>                |

#### Kommentar

In der Investitionsrechnung der FIN ist ein Ausgabenüberschuss von CHF 4,2 Millionen zu verzeichnen. Budgetiert waren CHF 5,2 Millionen. Die Unterschreitung ist auf Projektverzögerungen zurückzuführen.

#### Commentaire

Le compte des investissements de la FIN boucle sur un excédent de dépenses de CHF 4,2 millions, alors que le budget tablait sur CHF 5,2 millions : cet écart résulte de retards dans des projets.

## 3.8 Erziehungsdirektion

## 3.8 Direction de l'instruction publique

### 3.8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

### 3.8.1 Les priorités de l'exercice

#### Volksschule

Das erste Halbjahr 2014 war geprägt von der Umsetzung der ASP-Sparmassnahme 15.1 «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrösse», welche die ERZ in einem Zwischenschrittverfahren (per Schuljahr 2014/2015 und per Schuljahr 2015/2016) mit dem nötigen Augenmass umsetzt.

#### Ecole obligatoire

Le premier semestre de 2014 a été marqué par la mise en œuvre de la mesure EOS 15.1 « augmentation des effectifs de classe », que l'INS applique en deux étapes (années scolaires 2014–2015 et 2015–2016) avec le discernement requis.

Auf das Schuljahr 2014/2015 konnten den Lehrpersonen des Kindergartens erstmals so genannte «Klassenhilfen» für das erste Quartal zur Verfügung gestellt werden. Sie unterstützen im Schuljahresbeginn den Kindergartenbetrieb im Interesse eines guten Einstiegs der fünfjährigen Kinder. Die Neuerung entspricht einem immer wieder geäußerten Bedürfnis seitens der Lehrpersonen Kindergarten.

Au premier trimestre de l'année scolaire 2014–2015, les membres du corps enseignant d'école enfantine ont pour la première fois bénéficié du soutien d'auxiliaires de classe. Ceux-ci interviennent à la rentrée afin de faciliter l'entrée des enfants de cinq ans à l'école enfantine. Cette mesure a été mise en place à la demande répétée du corps enseignant d'école enfantine.

Im Rahmen eines Pädagogischen Dialogs initiiert die ERZ Unterrichtsentwicklung vor Ort. Mittels Empowerment der Schulen soll eine angeregte Debatte zu gutem Unterricht entstehen. Freiwillig, ohne neue Vorschriften und Pflichten, erhalten die Schulen die

L'INS entend développer l'enseignement in situ dans le cadre d'un dialogue pédagogique. En autonomisant les écoles, elle souhaite qu'un débat fructueux s'instaure sur la qualité de l'enseignement. Les écoles sont libres, en dehors de toute

Möglichkeit, gute Beispiele aus ihrem Umfeld anderen Schulen und auch der Öffentlichkeit bekannt zu machen. Dies nicht zuletzt auch im Interesse einer öffentlichen Wertschätzung der Arbeit der Lehrpersonen.

#### *Mittelschulen und Berufsbildung*

An der Nahtstelle Volksschule – Sekundarstufe II wurde für die gesamten kantonalen Brückenangebote die Koordination übernommen. Mit dieser Ansiedlung unter einem Dach und der Steuerung aus einer Hand soll die Zuweisung der Jugendlichen in das passende Angebot verbessert werden. Zudem wurde das ganze Aufnahmeverfahren in die Angebote vereinheitlicht und vereinfacht und eine Triagestelle geschaffen, die sich bewährt. Gleichzeitig werden auch die ERZ-Brückenangebote neu positioniert und insbesondere ein Rahmenlehrplan für die berufsvorbereitenden Schuljahre erarbeitet, der im Jahr 2016 in Kraft treten soll.

Der Quarta-Entscheid und die ASP Massnahmen bedingten eine Kürzung der Lektionenzahl und eine Anpassung der Lektionentafel auf Stufe Gymnasium. Die damit verbundene Überarbeitung des allgemeinen Teils des kantonalen Lehrplans Maturität und der Fachlehrpläne ist im Gang und soll bis Juli 2016 abgeschlossen sein. Die Arbeiten zur Optimierung der Vorbereitung auf die Hochschulen wurden ebenfalls erfolgreich weitergeführt.

Mit der Revision der Berufsbildungsgesetzgebung (BerG; BSG 435.11) wurde die höhere Berufsbildung gestärkt. Neu gilt die Pauschalfinanzierung sowie die volle Freizügigkeit für die Studierenden an den Höheren Fachschulen in der ganzen Schweiz. Zudem haben alle Anbieter nun dieselben Bedingungen.

Der neue kantonale Lehrplan Berufsmaturität ist verabschiedet und wird auf August 2015 an den Schulen umgesetzt. Er stützt sich auf den neuen eidgenössischen Rahmenlehrplan und wird massgeblich zur Attraktivität der Berufsmaturität beitragen.

Nach einer Pilotphase wird der französischsprachige HF-Studiengang Pflege in St. Imier definitiv weitergeführt. Mit Rücksicht auf die Westschweizer Kantone, welche auf die Fachhochschule setzen, wird der Studiengang allerdings nur für Berner Studierende angeboten.

#### *Hochschulen*

Das mit der Revision der Hochschulgesetzgebung beschlossene neue Finanzierungsverfahren für die Hochschulen wurde für die Berner Fachhochschule (BFH) und die Pädagogische Hochschule (PHBern) mit der Genehmigung der Eröffnungsbilanzen durch den Regierungsrat auf den 1. Januar 2014 in Kraft gesetzt. Gleichzeitig wurde der damit verbundene, neu definierte jährliche Controllingkreislauf etabliert. In Vorbereitung der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über die Förderung der Hochschulen und die Koordination im schweizerischen Hochschulbereich (HFKG; SR 414.20) wurde dem Grossen Rat der Beitrittsbeschluss des Kantons Bern zum neuen Hochschulkonkordat vorgelegt.

contrainte et de toute obligation, de mettre à profit leur expérience en rendant publics des exemples de bonne pratique. Cette démarche vise aussi à améliorer l'estime du public envers le travail du corps enseignant.

#### *Ecoles moyennes et formation professionnelle*

La coordination des formations à la transition entre l'école obligatoire et le degré secondaire II est désormais assurée par l'INS. Cette réunion sous un pilotage commun des offres permettra d'améliorer l'orientation des jeunes vers la solution la mieux adaptée à leurs besoins. Par ailleurs, la procédure d'admission aux différentes offres a été harmonisée et simplifiée dans son ensemble et la mise en place du service d'aiguillage a fait ses preuves. Parallèlement, les solutions transitoires de l'INS sont en cours de réorganisation et un plan d'études cadre pour l'année scolaire de préparation professionnelle est en cours d'élaboration. Son entrée en vigueur est prévue en 2016.

La décision de mettre en place, dans la partie germanophone du canton, un cursus ininterrompu de quatre ans au gymnase (solution Quarta) et les mesures EOS ont entraîné une réduction du nombre de leçons et une adaptation de la grille horaire au gymnase. La partie générale du plan d'études cantonal pour la formation gymnasiale et les plans d'études des disciplines sont en cours de révision et devraient être disponibles d'ici juillet 2016. Les travaux d'optimisation de la préparation à l'enseignement supérieur se sont également bien poursuivis.

La révision de la législation sur la formation professionnelle (LFCP ; RSB 435.11) a permis de renforcer la formation professionnelle supérieure, en introduisant le financement par forfaits et la liberté de circulation pour les étudiants et étudiantes des écoles supérieures dans toute la Suisse. En outre, tous les prestataires sont désormais soumis aux mêmes conditions.

Le nouveau plan d'études cantonal pour la maturité professionnelle, fondé sur le plan fédéral correspondant, a été adopté et sera appliqué dans les écoles à partir d'août 2015. Il contribuera fortement à améliorer l'attrait de ce diplôme.

Après une période d'essai, il a été décidé que la filière ES en soins infirmiers de Saint-Imier serait maintenue. Afin de tenir compte des cantons romands, qui misent sur une formation en haute école spécialisée, cette filière ne pourra être suivie que par les étudiants et étudiantes bernois.

#### *Enseignement supérieur*

La nouvelle procédure de financement des hautes écoles arrêtée dans le cadre de la révision de la législation sur les hautes écoles est entrée en vigueur le 1er janvier 2014 pour la Haute école spécialisée bernoise (BFH) et la Haute école pédagogique germanophone (PHBern) avec l'approbation, par le Conseil-exécutif, de leurs bilans d'ouverture respectifs. Le nouveau cycle de controlling annuel a été établi. En préparation à l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'encouragement des hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LEHE ; RS 414.20), l'arrêté portant adhésion du canton de Berne au nouveau concordat sur les hautes écoles a été soumis au Grand Conseil.



Ebenfalls durch den Grossen Rat wurde die Teilrevision des Gesetzes über den Beitritt zur interkantonalen Vereinbarung über die Fachhochschule der Westschweiz und zur interkantonalen Vereinbarung über die Hochschule Arc Bern-Jura-Neuenburg beschlossen.

#### **Kultur**

Die Resultate der Konsultation der Kulturpflegestrategie wurden ausgewertet und die Strategie überarbeitet. Ende August 2014 hat sie der Regierungsrat zu Kenntnis genommen und zuhanden des Grossen Rates verabschiedet.

Für die beiden Regionen Bern-Mittelland sowie Biel/Bienne – Seeland – Berner Jura hat der Regierungsrat die regional bedeutenden Kulturinstitutionen definiert, die ab dem Jahr 2016 gemeinsam von Kanton und allen Gemeinden der Region finanziert werden. Mit den 36 Kulturinstitutionen werden Leistungsverträge abgeschlossen. Im Juni hat der Grosse Rat vom Bericht «Zusammenführung Zentrum Paul Klee und Kunstmuseum Bern» Kenntnis genommen. Die Strategie für das Netz der Berner Regionalbibliotheken wurde verabschiedet und auf 1. Juni 2014 in Kraft gesetzt.

### **3.8.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

Die ERZ hat ihre Risiken unter der Risikobeurteilung (Ziffer 1.3) abgegeben. Im Berichtsjahr wurden keine weiteren Problempunkte oder übrigen Risiken eruiert und dadurch auch keine entsprechenden Massnahmen ergriffen.

### **3.8.3 Personal**

#### **Personelle Änderungen auf Führungsebene**

Per 30. November 2014 wurde der Leiter des Amtes für Hochschulen, Jakob Locher, pensioniert. Die Amtsleitung wurde ab dem 1. Oktober 2014 von Daniel Schönmann übernommen.

#### **Aus- und Weiterbildung**

Im zweiten Quartal 2014 wurde im Amt für Kultur bei allen Mitarbeitenden mit Führungsfunktion das Vorgesetzten-Feedback durchgeführt. Im Rahmen der betrieblichen Gesundheitsförderung wurden kleinere Kampagnen zu neuen Themen lanciert; die bestehenden Angebote im Bereich Ergonomie, Bewegung und Ernährung werden aufgrund der positiven Reaktionen weiterhin angeboten. Im Rahmen des aktuellen HR-Projekts wurden im Herbst 2014 sämtliche Mitarbeitende mit Führungsfunktion und alle Personalverantwortlichen zum Thema «Rekrutierung» intern weitergebildet. Dabei ging es primär um das jeweilige Rollenverständnis und die damit verbundenen Aufgaben und Kompetenzen im Rekrutierungsprozess sowie um das praktische Üben von Fertigkeiten rund um das Bewerbungsgespräch.

#### **Gleichstellungscontrolling**

Der Personalkennzahlenbericht 2014 der ERZ (ohne Universität, BFH und PHBern) zeigt, dass sich das Geschlechterverhältnis zwischen den Jahren 2009 und 2013 nur geringfügig verändert hat. Rund zwei Drittel der Mitarbeitenden sind Frauen, ein Drittel sind Männer. In den Gehaltstufen (GK) 1–18 sind 48 Prozent der Frauen tätig, während es bei den Männern 28 Prozent sind.

Celui-ci a aussi adopté la révision partielle de la loi concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention intercantonale sur la Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale et à la convention intercantonale concernant la Haute Ecole Arc Berne-Jura-Neuchâtel.

#### **Culture**

Les résultats de la consultation sur la Stratégie de protection du patrimoine ont été analysés et la stratégie remaniée. Le Conseil-exécutif en a pris connaissance fin août 2014 puis adopté la stratégie à l'intention du Grand Conseil.

Le Conseil-exécutif a défini, pour les régions Berne-Mittelland et Biel/Bienne – Seeland – Jura bernois, les institutions culturelles d'importance régionale qui seront financées conjointement par le canton et par l'ensemble des communes de ces régions à partir de 2016. Des contrats de prestations seront conclus avec ces 36 institutions. En juin 2014, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport «Rapprochement du Zentrum Paul Klee (ZPK) et du Musée des Beaux-Arts de Berne (MBAB)». La Stratégie pour le réseau des bibliothèques régionales du canton de Berne a été adoptée et est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2014.

### **3.8.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

Les risques encourus sont indiqués au point 1.3 Appréciation des risques. Aucun autre problème ou risque n'a été identifié au cours de l'année sous revue. Par conséquent, aucune mesure n'a été engagée pour les contrer.

### **3.8.3 Personnel**

#### **Changements dans le personnel d'encadrement**

Le chef de l'Office de l'enseignement supérieur, Jakob Locher, a pris sa retraite le 30 novembre 2014. Son successeur, Daniel Schönmann, est entré en fonction le 1<sup>er</sup> octobre 2014.

#### **Formation et perfectionnement**

Au deuxième trimestre 2014, toutes les personnes assumant des fonctions de direction au sein de l'Office de la culture ont été soumises au feed-back sur les supérieurs. Par ailleurs, des petites campagnes sur des thèmes nouveaux ont été lancées dans le cadre des mesures internes de promotion de la santé ; les offres actuelles dans le domaine de l'ergonomie, de l'activité physique et de l'alimentation étant bien acceptées, elles seront maintenues. A l'automne 2014, toutes les personnes assumant des fonctions de direction et tous les responsables du personnel ont suivi une formation interne sur le thème du recrutement. Celle-ci a essentiellement porté sur la définition des rôles de chacun, sur les tâches et les compétences requises dans le processus de recrutement ainsi que sur l'acquisition d'aptitudes dans le domaine de l'entretien d'embauche.

#### **Controlling de l'égalité**

Le rapport 2014 sur les chiffres clés du personnel (hors hautes écoles) montre que la représentation des sexes à l'INS n'a guère évolué entre 2009 et 2013. Le personnel comprend environ deux tiers de femmes et un tiers d'hommes. 48 pour cent des femmes – et seulement 28 pour cent des hommes – relèvent des classes de traitement (CT) 1 à 18, alors que la part des hommes

In den GK 24–30 ist dagegen der Anteil der Männer gegenüber den Frauen deutlich höher. Während 6 Prozent der Frauen in den GK 24–30 tätig sind, sind es bei den Männern 17 Prozent. In den GK 19–23 ist das Geschlechterverhältnis am ausgewogensten: 46 Prozent der Frauen und 55 Prozent der Männer sind in diesen GK tätig.

In der gesamten ERZ ist der Teilzeiterwerbsanteil (Beschäftigungsgrad <90,0 %) bei beiden Geschlechtern sehr hoch. 88 Prozent aller Frauen und 59 Prozent aller Männer waren im Jahr 2013 Teilzeit erwerbstätig. Einzig auf der obersten Führungsebene (Amtsleitungen) ist Vollzeiterwerbsarbeit immer noch die Regel.

#### *Besondere Bemerkungen*

Keine

### **3.8.4 Lehrkräfte**

#### *Allgemeine Standortbestimmung*

Wie in den Vorjahren konnten auf Schuljahresbeginn die meisten der offenen Stellen besetzt werden. Nach wie vor war die Besetzung in einzelnen Bereichen erschwert. Diese Tendenz wird sich mit der zunehmenden Anzahl Pensionierungen verstärken.

#### *Anstellungsbedingungen*

In Folge der Änderung des Gesetzes vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250) im September 2013 wurde im Februar 2014 auch die Verordnung vom 18. März 2007 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAV; BSG 430.251.0) geändert. Mit der Revision werden ab August 2015 die Lehrkräfte an Kindergärten, in der Basisstufe und im cycle élémentaire neu in die Gehaltsklasse 6 statt in die Gehaltsklasse 5 eingereiht. Damit werden sie den Primarlehrkräften gleichgestellt. Ferner bringt die revidierte LAV die folgenden Änderungen: Auf Schuljahresbeginn 2014 hin wurden die rechtlichen Grundlagen für die Anstellung von Personen als Klassenhilfen und für Funktionszulagen auf der Sekundarstufe II geschaffen. Ab August 2015 werden zudem die Regelungen zu den Vorstufenabzügen der Lehrerinnen- und Lehrergehälter vereinfacht. Vorstufenabzüge erfolgen, wenn eine Lehrkraft nicht über das für die Stufe beziehungsweise Funktion erforderliche Diplom verfügt.

Im Mai 2014 wurde das neue Gesetz über die kantonalen Pensionskassen (PKG; BSG 153.41) im Rahmen einer Abstimmung vom Stimmvolk angenommen. Die vom Kanton geleistete Übergangseinlage ermöglicht den Wechsel ins Beitragsprimat ohne Leistungseinbusse. Hingegen führen die neu nach Alter gestaffelten Sparbeiträge für die Lehrkräfte ab Alter 40 (trotz Wegfall der Verdiensterhöhungsbeiträge) zu Nettolohneinbussen.

#### *Gehaltspolitik*

Für den individuellen Gehaltsaufstieg der Lehrkräfte per 1. August 2015 stehen 1,5 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung. Wie bereits im Vorjahr wird der individuelle Gehaltsaufstieg der Lehrkräfte nach der Anzahl der Berufsjahre gestaffelt.

(17 %) est nettement plus élevée que celle des femmes (6 %) dans les CT 24 à 30. C'est dans les CT 19 à 23 que la répartition est la plus équilibrée, puisqu'on y trouve 46 pour cent des femmes et 55 pour cent des hommes.

Dans l'ensemble de la Direction, le pourcentage de personnes travaillant à temps partiel (degré d'occupation <90,0 %) est très élevé pour les deux sexes : 88 pour cent chez les femmes et 59 pour cent chez les hommes en 2013. Ce n'est que dans les plus hautes fonctions d'encadrement (directions d'office) que le travail à temps plein est encore la règle.

#### *Remarques*

Aucune

### **3.8.4 Corps enseignant**

#### *Bilan général*

Cette année encore, les postes vacants ont pour la plupart pu être pourvus pour la rentrée. Comme par le passé, le recrutement a néanmoins posé des difficultés dans certains domaines. Le nombre croissant de départs à la retraite va accentuer cette tendance.

#### *Conditions d'engagement*

La modification de la loi du 20 janvier 1993 sur le statut du corps enseignant (LSE ; RSB 430.250) en septembre 2013 a aussi entraîné en février 2014 la modification de l'ordonnance du 18 mars 2007 sur le statut du corps enseignant (OSE ; RSB 430.251) et donc la revalorisation salariale des membres du corps enseignant d'école enfantine, du cycle élémentaire et de la Basisstufe, qui passent de la CT 5 à la 6. Ils sont ainsi sur un pied d'égalité avec les membres du corps enseignant du degré primaire. La révision de l'OSE apporte aussi les changements suivants : depuis la rentrée 2014, il est possible d'engager des auxiliaires de classes et de verser des allocations de fonction aux membres du corps enseignant du degré secondaire II. A compter d'août 2015, les dispositions régissant la déduction d'échelons préliminaires pour les membres du corps enseignant seront simplifiées. Des échelons préliminaires seront déduits si un enseignant ou une enseignante n'a pas le diplôme nécessaire pour le degré ou pour la fonction considérée.

En mai 2014, la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC ; RSB 153.41) a été adoptée par votation. Les contributions de transition versées par le canton permettent de passer à la primauté des prestations sans détérioration des prestations. En revanche, les cotisations d'épargne progressant avec l'âge entraîneront, malgré la suppression des cotisations pour augmentation du gain assuré, une baisse du salaire net des membres du corps enseignant âgés de 40 ans et plus.

#### *Politique salariale*

1,5 pour cent de la masse salariale sera dédié à l'augmentation individuelle des traitements du corps enseignant au 1er août 2015. Comme l'année précédente, cette dernière sera échelonnée en fonction du nombre d'années d'expérience.

Sofern die Lehrkräfte über ein zusätzliches Praxisjahr verfügen und noch nicht das Maximalgehalt erhalten, wird der folgende Gehaltsaufstieg gewährt: Lehrkräfte mit einer Berufserfahrung von 1–7 Jahren erhalten vier Gehaltsstufen. Für eine Berufserfahrung von 8–17 Jahren werden drei Gehaltsstufen gewährt. Liegt die Berufserfahrung über 18 Jahren, wird der Lohn um zwei Gehaltsstufen erhöht (bis zum Erreichen des Maximums einer Gehaltsklasse).

Analog des Vorjahres werden die Lohnrückstände gegenüber der angestrebten Zielkurve der Gehaltsentwicklung schrittweise verkleinert. Das Aufholen wird jährlich individuell festgelegt. Diejenigen Personen, die sich in ihrer Lohnentwicklung am weitesten von der Zielkurve entfernt befinden, erhalten in Ergänzung zum individuellen Lohnaufstieg zusätzliche Gehaltsstufen.

Für das Jahr 2015 gewährt der Regierungsrat dem Kantonspersonal und den Lehrkräften einen Teuerungsausgleich von 0,1 Prozent. Damit kann die voraussichtliche Teuerungsentwicklung des Jahres 2014 ausgeglichen werden.

**Besondere Bemerkungen**  
Keine

Voici la progression envisagée pour les membres du corps enseignant qui auront une année d'expérience en plus à leur actif et n'auront pas encore atteint l'échelon maximum de leur classe de traitement : quatre échelons pour les personnes ayant entre 1 et 7 ans d'expérience, trois échelons pour celles ayant entre 8 et 17 ans d'expérience et deux échelons pour celles ayant plus de 18 ans d'expérience.

Comme l'année précédente, les retards salariaux par rapport à la courbe de progression salariale visée seront réduits progressivement. Le rattrapage salarial sera fixé individuellement chaque année. Les personnes dont les retards sont les plus accusés se verront attribuer des échelons de traitement supplémentaires en plus des hausses de traitement individuelles.

Pour l'année 2015, Le Conseil-exécutif accorde au personnel cantonal et aux membres du corps enseignant une compensation du renchérissement de 0,1 pour cent, ce qui permet de compenser le renchérissement prévu pour l'année 2014.

**Remarques**  
Aucune

### 3.8.5 Verwaltungsrechnung

#### 3.8.5.1 Laufende Rechnung

### 3.8.5 Compte administratif

#### 3.8.5.1 Compte de fonctionnement

|                          | Rechnung<br>Compte       | Voranschlag<br>Budget    | Rechnung<br>Compte       | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |                                 |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------|
|                          | 2013<br>CHF              | 2014<br>CHF              | 2014<br>CHF              | 2014<br>CHF %                                  |                                 |
| <b>Laufende Rechnung</b> |                          |                          |                          |                                                | <b>Compte de fonctionnement</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>2'741'144'869.45</b>  | <b>2'592'181'265.83</b>  | <b>2'606'136'809.70</b>  | <b>13'955'543.87</b>                           | <b>0.5 Charges</b>              |
| <b>Ertrag</b>            | <b>722'668'813.16</b>    | <b>520'826'160.95</b>    | <b>527'261'079.12</b>    | <b>6'434'918.17</b>                            | <b>1.2 Revenus</b>              |
| <b>Saldo</b>             | <b>-2'018'476'056.29</b> | <b>-2'071'355'104.88</b> | <b>-2'078'875'730.58</b> | <b>-7'520'625.70</b>                           | <b>0.3 Solde</b>                |

#### Kommentar

Für Bildung und Kultur hat die ERZ für das Jahr 2014 mit einem Nettoaufwand von CHF 2'071,3 Millionen gerechnet. Schlussendlich beträgt der Aufwandüberschuss CHF 2'078,8 Millionen und liegt damit um CHF 7,5 Millionen oder 0,3 Prozent über dem veranschlagten Betrag. Dabei fällt der Aufwand um CHF 13,9 Millionen (0,5 %) höher aus und der Ertrag übersteigt den Voranschlag um CHF 6,4 Millionen (1,2 %).

Wiederum ist es gelungen, praktisch eine Punktlandung zu erzielen und dies trotz erschwerten Bedingungen (Sparpaket ASP). Grössere Abweichungen hat es aufwandseitig in den Bereichen Personalaufwand (CHF -25,9 Mio. oder -1,6 %), Sachaufwand (CHF -7,8 Mio. oder -9,8 %), Entschädigungen an Gemeinwesen (CHF +6,2 Mio. oder +10,6 %) und insbesondere bei den eigenen Beiträgen (CHF +41,5 Mio. oder +5,0 %) gegeben.

#### Commentaire

L'INS a estimé à CHF 2 071,3 millions le montant des charges nettes liées à la formation et à la culture pour l'année 2014. L'exercice boucle finalement sur un excédent de charges de CHF 2 078,8 millions, soit un résultat de CHF 7,5 millions (0,3 %) supérieur au montant budgété (+0,3 %) : si les charges ont été de CHF 13,9 millions (0,5 %) supérieures aux prévisions, les revenus n'ont dépassé les attentes qu'à hauteur de CHF 6,4 millions (1,2 %).

Il a tout de même été possible de respecter le budget presque entièrement malgré les conditions difficiles (mesures d'économies EOS). Du côté des charges, les principaux écarts par rapport au budget concernent les charges de personnel (CHF -25,9 mio, soit -1,6 %), les biens, services et marchandises (CHF -7,8 mio, soit -9,8 %), les dédommagements à des collectivités publiques (CHF +6,2 mio, soit +10,6 %) et les subventions accordées (CHF +41,5 mio, soit +5,0 %).

Im Personalaufwand sind es neben einem tieferen Besoldungsaufwand beim Verwaltungspersonal (CHF –4,4 Mio.) und der Lehrerschaft (CHF –7,3 Mio.) vor allem die tieferen Personalversicherungsbeiträge (CHF –13,1 Mio.), die gesamtheitlich zur Unterschreitung geführt haben. Die Ursache bei den Entschädigungen an Gemeinwesen liegt in den höheren Beiträgen für die Tagesschulen (CHF 7,5 Mio.). Bei den eigenen Beiträgen handelt es sich um Staatsbeiträge, die nicht beeinflusst werden können und aufgrund einer gesetzlichen Grundlage ausgerichtet werden müssen. Dabei wurden die Beiträge an Schulen der Sekundarstufe II um rund CHF 23,2 Millionen und Beiträge an andere Kantone im Hochschulbereich um CHF 2,1 Millionen zu tief budgetiert und die Ausbildungsbeiträge (Stipendien) sind um CHF 8,1 Millionen höher ausgefallen. Ein einmaliger Beitrag von CHF 9,1 Millionen an die Berner Fachhochschule wurde für die Eigenkapitalkorrektur verwendet (Übergang ins Beitragssystem).

Wesentliche Ertragsverbesserungen hat es bei den Entgelten (CHF 6,0 Mio.) und den Beiträgen für eigene Rechnung (CHF 4,1 Mio.) gegeben. Das Mittelschul- und Berufsbildungsamt verzeichnet dabei Mehreinnahmen bei den Kursgeldern und Rückerstattungen Dritter sowie höhere Bundesbeiträge. Demgegenüber sind die Rückerstattungen von Gemeinwesen mit CHF 5,4 Millionen unter dem Budget geblieben. Die Gründe hierfür liegen einerseits bei tieferen Anteilen der Gemeinden in der Lastenverteilung der Gehaltskosten bei den Volksschulen und andererseits bei tieferen Schulgeldeinnahmen anderer Kantone bei den Berufsschulen.

En ce qui concerne les charges de personnel, les frais de traitement ont été moins élevés que prévu pour le personnel administratif (CHF –4,4 mio) et pour le corps enseignant (CHF –7,3 mio), tout comme les contributions à l'assurance du personnel (CHF –13,1 mio), ce qui explique que le résultat global soit inférieur aux prévisions. Les dédommagements à des collectivités publiques ont été plus élevés que prévu en raison de la hausse des contributions aux écoles à journée continue (CHF 7,5 mio). Les subventions accordées sont des subventions cantonales sur lesquelles il n'est pas possible d'intervenir et dont le versement est prévu par une base légale : le budget a été dépassé de près de CHF 23,2 millions pour les subventions versées aux écoles du degré secondaire II, de CHF 2,1 millions pour les subventions versées à d'autres cantons dans le domaine de l'enseignement supérieur et de CHF 8,1 millions pour les subsides de formation (bourses). Une subvention unique de CHF 9,1 millions a été octroyée à la Haute école spécialisée bernoise pour la correction de ses fonds propres (passage au système de subventionnement).

On note une nette amélioration des revenus générés par des contributions (CHF 6,0 mio) et des subventions acquises (CHF 4,1 mio). Tandis que l'Office de l'enseignement secondaire du 2<sup>e</sup> degré et de la formation professionnelle enregistre une hausse des taxes de cours perçues et des remboursements de tiers ainsi que des subventions fédérales, les remboursements de collectivités publiques sont inférieurs au montant budgété (CHF 5,4 mio). Ce résultat est dû, d'une part, à une baisse des parts versées par les communes au titre de la répartition des charges des frais de traitement à l'école obligatoire et, d'autre part, à une baisse des contributions aux frais d'enseignement versées par d'autres cantons pour la fréquentation d'écoles professionnelles.

### 3.8.5.2 Investitionsrechnung

### 3.8.5.2 Compte des investissements

|                             | Rechnung<br>Compte    | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte    | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |                                   |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                             | 2013<br>CHF           | 2014<br>CHF           | 2014<br>CHF           | 2014<br>CHF   %                                |                                   |
| <b>Investitionsrechnung</b> |                       |                       |                       |                                                | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>21'112'857.99</b>  | <b>11'549'250.00</b>  | <b>13'482'897.66</b>  | <b>1'933'647.66</b>                            | <b>16.7 Dépenses</b>              |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>127'837.95</b>     | <b>0.00</b>           | <b>50'391.16</b>      | <b>50'391.16</b>                               | <b>Recettes</b>                   |
| <b>Saldo</b>                | <b>-20'985'020.04</b> | <b>-11'549'250.00</b> | <b>-13'432'506.50</b> | <b>-1'883'256.50</b>                           | <b>16.3 Solde</b>                 |

#### Kommentar

Mit dem Übergang ins Beitragssystem der Pädagogischen Hochschule Bern und der Berner Fachhochschule ist das Investitionsvolumen der ERZ beträchtlich geschrumpft. Die budgetierten Nettoinvestitionen von gerade noch CHF 11,5 Millionen werden dabei um CHF 1,9 Millionen überschritten. Der Hauptgrund liegt in einem Nachholbedarf in der Ausstattung von Schulen der Sekundarstufe II.

#### Commentaire

Le passage au système de subventionnement à la Haute école pédagogique germanophone et à la Haute école spécialisée bernoise a entraîné une baisse substantielle du volume des investissements de l'INS. Les investissements nets dépassent de CHF 1,9 million le montant inscrit au budget (à peine CHF 11,5 millions), ce qui s'explique avant tout par la nécessité de moderniser certains établissements du degré secondaire II.

### 3.9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

#### 3.9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

##### *Energiepolitik*

Der Schwerpunkt in der Energiepolitik lag bei den Arbeiten im Zusammenhang mit den neuen Mustervorschriften der Kantone im Energiebereich (MuKE) und der Energiestrategie 2050 des Bundes, welche auf die Kantone einen grossen Einfluss haben wird.

Die Anzahl der eingereichten und unterstützten Fördergesuche liegt im gleichen Rahmen wie im Vorjahr. Für die Energie- und Förderpolitik von Plusenergiebauten gewann der Kanton Bern wie schon im Jahr 2013 den Schweizer Solarpreis der Kantone.

Die Umsetzung der kommunalen Richtpläne Energie verläuft planmässig. In allen grösseren Agglomerationen (ausser Langenthal) wurde ein Richtplan Energie erarbeitet. In der Region Oberland Ost liegt ein erster regionaler Richtplan Energie vor.

Die Vorbereitungsarbeiten zum Vollzug des Grossverbraucherartikels sind nahezu abgeschlossen. Mit der Umsetzung des Grossverbrauchermodells wird künftig die Energieeffizienz dieser Unternehmen systematisch und mit wirtschaftlich tragbaren Massnahmen verbessert.

##### *Nachhaltige Entwicklung*

Der zweite Bericht mit Fakten und Zahlen zur Nachhaltigen Entwicklung (NE) im Kanton Bern wurde am 12. Februar 2014 vom Regierungsrat zur Kenntnis genommen und bildete in der Folge eine der Grundlagen bei der Erarbeitung der Richtlinien der Regierungspolitik 2015–2018.

Im Winter 2013/2014 wurde im Kanton Bern zum ersten Mal ein NE-Benchmarking für Gemeinden durchgeführt, an dem sich 74 Gemeinden beteiligten. Dieses Benchmarking soll künftig regelmässig alle vier Jahre durchgeführt werden.

Im Berichtsjahr wurden die Kulturpflegestrategie und die neuen Richtplaninhalte Siedlung (als Teil des kantonalen Richtplans 2030) einer Nachhaltigkeitsbeurteilung (NHB) unterzogen. In beiden Fällen ergab die NHB, dass die Vorhaben aus Sicht der Nachhaltigen Entwicklung mehrheitlich positiv zu beurteilen sind.

##### *Öffentlicher Verkehr*

Die Umsetzung der vom Grossen Rat verabschiedeten Beschlüsse zum ÖV-Angebot 2014–2017 (Angebotsbeschluss) und zu den ÖV-Investitionen (Investitionsrahmenkredit 2014–2017) sieht die gezielte Weiterentwicklung des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern vor. Aufgrund der finanziellen Situation des Kantons dürften in den kommenden Jahren – trotz einer weiterhin erfreulichen Nachfrageentwicklung – nur kleinere Angebotsverbesserungen umgesetzt werden. Im Investitionsbereich soll im Zeithorizont des Rahmenkredits 2014–2017 u. a. mit dem Ausbau des Bahnhofs Bern begonnen werden. Daneben umfasst der Investitionsrahmenkredit zahlreiche weitere wichtige Investitionsvorhaben in allen Regionen des Kantons.

### 3.9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

#### 3.9.1 Les priorités de l'exercice

##### *Politique énergétique*

La priorité a été accordée aux travaux en rapport avec le nouveau modèle de prescriptions des cantons dans le domaine énergétique (MoPEC) et avec la stratégie énergétique 2050 de la Confédération, laquelle aura une forte influence sur les cantons.

Le nombre de demandes de subventions cantonales reçues et honorées n'a guère varié en 2014. Au plan de l'encouragement des bâtiments à énergie positive, le canton de Berne s'est vu décerner, comme en 2013, le Prix Solaire Suisse des cantons.

La réalisation des plans directeurs de l'énergie communaux avance selon le calendrier. Un plan a été élaboré dans toutes les plus grandes agglomérations (à l'exception de Langenthal) et un premier plan directeur régional a été élaboré dans l'Oberland oriental.

Les travaux préparatoires de l'exécution de l'article sur les gros consommateurs » sont presque achevés. La mise en œuvre de ce modèle permettra à l'avenir d'améliorer l'efficacité énergétique des entreprises de manière systématique au moyen de mesures économiquement supportables.

##### *Développement durable*

Le Conseil-exécutif a pris connaissance du deuxième rapport sur le développement durable (DD) dans le canton de Berne, faits et chiffres compris, le 12 février 2014. Celui-ci constitue l'une des bases qui ont servi à l'élaboration du programme gouvernemental de législature de 2015 à 2018.

Au cours de l'hiver 2013/2014, un benchmarking a été pour la première fois établi pour les communes, qui ont été 74 à participer. Cette analyse comparative devrait désormais être effectuée tous les quatre ans.

Durant l'année sous rapport, la Stratégie de protection du patrimoine et la nouvelle partie du plan directeur cantonal 2030 consacrée au milieu bâti ont été soumises à une évaluation de la durabilité (ED) : les deux projets ont été jugés en majeure partie positifs du point de vue du développement durable.

##### *Transports publics*

Pour mettre en œuvre les arrêtés sur l'offre de transports publics 2014–2017 (arrêté sur l'offre) et sur les investissements dans les transports publics (crédit-cadre d'investissement 2014–2017) adoptés par le Grand Conseil, il est prévu de développer de manière ciblée les transports publics locaux et régionaux dans le canton de Berne. Compte tenu de la situation financière difficile du canton, seules des améliorations mineures de l'offre devraient pouvoir être réalisées ces prochaines années, malgré l'évolution toujours réjouissante de la demande. Concernant les investissements, le réaménagement de la gare de Berne doit notamment pouvoir commencer durant la période couverte par le crédit-cadre 2014–2017. Ce crédit-cadre comprend en outre beaucoup d'autres projets importants dans toutes les régions du canton.

Ebenfalls Bestandteil des Rahmenkredits war das Projekt Tram Region Bern (TRB), das aufgrund des negativen Volksentscheides in Ostermundigen und Köniz nun nicht realisiert wird.

Mit dem JA zur FABI-Vorlage am 9. Februar 2014 wird die Bahninfrastruktur ab 2016 vollständig über den Bahninfrastrukturfonds des Bundes finanziert. Die Kantone leisten ab dann einzig noch Pauschalbeiträge in diesen Fonds, beteiligen sich aber nicht mehr an einzelnen Projekten.

Gemeinsam mit Nachbarkantonen legte der Kanton Bern, gestützt auf eine längerfristige Bedarfsanalyse, seine Angebotsvorstellungen für 2030 fest. Diese wurden für den Bund erarbeitet und dienen ihm als Grundlage um zukünftige Ausbauten der Bahninfrastruktur festzulegen.

### *Hochwasserschutz*

Der Grosse Rat verabschiedete im März 2014 die Änderungen zum Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11). Mit der Gesetzesrevision übernimmt der Kanton ab dem Jahr 2015 die Wasserbaupflicht an der Aare ab Räterichsboden.

Im Februar 2014 erliess der Regierungsrat den Gewässerrichtplan «Hasliaare», in dem die wasserbaulichen Massnahmen behördenverbindlich auf andere fachliche und rechtliche Ansprüche sowie auf raumwirksame Tätigkeiten abgestimmt werden. An der Sense erarbeitet der Kanton Bern zusammen mit dem Kanton Freiburg das gemeinsame Gewässerentwicklungskonzept «Sense21».

Im Juli und August 2014 führten verschiedene Starkniederschläge zu grossen Schäden an Infrastrukturen und Gewässern. Von den Unwettern am stärksten betroffen waren das Emmental, insbesondere die Gemeinde Schangnau, das Kiesen- und Gürbetal sowie das Schwarzenburgerland. Die Kosten für die Wiederherstellungsarbeiten an den Gewässern und der Folgeprojekte für die Sicherstellung des Hochwasserschutzes werden auf über CHF 20 Millionen geschätzt. Die Not- und Sofortmassnahmen sollen bis Ende des Jahres 2015 abgeschlossen sein. Bei der Ereignisbewältigung zeigte sich erneut, dass die involvierten Organe vom Führungsstab bis zu den einzelnen Einsatzkräften auf hohem Niveau zusammenarbeiten. Weiter wächst die Erkenntnis, dass die Gefahrenkarten, die inzwischen flächendeckend vorliegen, konsequent umgesetzt werden müssen, um künftig noch grössere Schäden zu verhindern.

Die Gewässerregulierung des Kantons Bern meisterte die rund fünf Wochen dauernde ausserordentliche Hochwasserperiode im Sommer 2014 gut. Hochwassergrenzen an Seen oder kritische Abflussmengen in der Aare wurden nicht überschritten.

Der Grosse Rat bewilligte die Kantonsbeiträge an die Wasserbauprojekte «Hochwasserschutz und Revitalisierung Alte Aare» und «Hochwasserschutz Aare Innertkirchen, Phase blau». Beide Grossprojekte sind wichtige Elemente für die Sicherung des Hochwasserschutzes und der Gewässerrevitalisierung in den Gemeinden.

Le projet Tram Region Bern (TRB) en faisait également partie, mais ne sera pas réalisé en raison du résultat négatif des votations à Ostermundigen et à Köniz.

Le « Financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire » (FAIF) ayant été approuvé par votation du 9 février 2014, l'infrastructure ferroviaire sera entièrement financée par le fonds d'infrastructure ferroviaire de la Confédération à partir de 2016. Dès lors, les cantons ne verseront des contributions forfaitaires qu'à ce fonds et plus aux différents projets.

Sur la base d'une analyse des besoins à long terme, le canton de Berne a fixé les offres envisagées pour 2030 conjointement avec les cantons voisins. Elles ont été élaborées à l'intention de la Confédération et serviront de base de décision pour les futurs aménagements de l'infrastructure ferroviaire.

### *Protection contre les crues*

Le Grand Conseil a adopté les modifications de la loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11) en mars 2014. Suite à cette révision, l'obligation d'aménager les eaux de l'Aar à partir de Räterichsboden incombera dès 2015 au canton.

En février 2014, le Conseil-exécutif a édicté le plan directeur des eaux de la « Hasliaare », qui coordonne de manière contraignante pour les autorités les mesures d'aménagement des eaux avec d'autres exigences techniques et juridiques, et avec d'autres activités influant sur l'aménagement du territoire. Le canton travaille par ailleurs avec le canton de Fribourg sur le concept commun de développement des eaux « Singine 21 ».

En juillet et en août 2014, de fortes intempéries ont causé d'importants dégâts aux infrastructures et aux eaux. C'est l'Emmental et en particulier la commune de Schangnau, la vallée de la Chise et de la Gürbe, ainsi que le pays de Schwarzenbourg qui ont été le plus fortement touchés. Les coûts des travaux de remise en état le long des eaux et des projets qui s'ensuivront pour garantir la protection contre les crues sont estimés à plus de CHF 20 millions. Les mesures d'urgence et celles à prendre dans l'immédiat devraient être bouclées d'ici fin 2015. Il s'est à nouveau avéré que les organes impliqués dans la gestion des événements, de l'état-major de conduite aux forces d'intervention, collaborent à un niveau élevé. Il devient toujours plus évident que, pour éviter des dommages encore plus importants, il faut recourir de manière conséquente aux cartes des dangers, qui couvrent depuis l'ensemble du territoire.

Le système de régulation des eaux du canton de Berne a bien réussi à maîtriser la période de crues exceptionnelle qui a duré environ cinq semaines durant l'été 2014. Les limites de crue des lacs ou les débits critiques de l'Aar n'ont pas été dépassés.

Le Grand Conseil a autorisé les subventions cantonales pour les deux projets d'aménagement des eaux « Protection contre les crues et revitalisation de l'ancienne Aar » et « Protection contre les crues de l'Aar à Innertkirchen, phase bleue », deux éléments importants pour garantir la protection contre les crues et la revitalisation des eaux dans les communes.

Im Berichtsjahr wurden die Bauarbeiten an zahlreichen Wasserbauprojekten gestartet, darunter die Projekte «Saxetbach, Chammeriwald», «Hochwasserschutz Lüttschine, Abschnitt ARA-Pumpwerk bis Aenderbergbrücke», «Hochwasserschutz und Auenrevitalisierung Aare/Gülbemündung», «Hochwasserschutz Wichtrach» und «Wynigen, Rückhaltebecken Büelmatte».

#### *Kantons- und Nationalstrassen*

Mitte 2014 begann der Bau des Bypass Thun Nord. Trotz des niederschlagsreichen Sommers konnten die nötigen, zeitkritischen Erdarbeiten programmgemäss ausgeführt werden. Im Bau sind die 550 Meter lange Aarebrücke und der Strassenbau auf dem Gebiet der Gemeinde Steffisburg. Auf der Thuner Seite wird der Strassenbau im Jahr 2017 starten. Die Inbetriebnahme erfolgt spätestens im Jahr 2019.

Bei der Verkehrssanierung Worb wurde intensiv an den Abschnitten Spange Süd und Spange Nord gearbeitet. Bei der Spange Süd (Wislentunnel) ist die Baugrube zu 90 Prozent erstellt. 5 der 37 Tunnелеlemente sind betoniert. Bei der Spange Süd wurden die Arbeiten im Juni 2014 planmässig gestartet. Die erste Etappe konnte bereits termingerecht fertiggestellt werden. Die zweite Etappe ist im Gang.

In enger Zusammenarbeit mit den Gemeinden laufen in allen Obergeringenkreisen die Verbesserungsmassnahmen an rund 500 ungenügenden Fussgängerstreifen auf Schulwegen. Rund die Hälfte der Massnahmen ist bereits ausgeführt oder in Ausführung begriffen. Die Massnahmen werden vorbehaltlich der finanziellen Mittel voraussichtlich Ende 2016 abgeschlossen sein.

Die drei Jahre dauernde Sanierung des rund 500 Meter langen Goldswilviadukts schreitet ohne Schwierigkeiten voran und wird im Jahr 2016 abgeschlossen.

Im Sommer 2014 wurde die Käsereistrasse in Belp in einer Intensivbauphase saniert. Gleichzeitig erneuerte die Gemeinde die Werkleitungen.

Die sanierte Ortsdurchfahrt in St. Imier ist nach vierjähriger Bauzeit am 4. November 2014 eingeweiht worden. Das Ortszentrum wurde in enger Zusammenarbeit mit der Gemeinde städtebaulich aufgewertet und verkehrssicherer gemacht. Daneben wurden die Werkleitungen saniert. Das Projekt hat am 28. November 2014 im Rahmen des Wettbewerbs «Flâneur d'Or» eine von acht Auszeichnungen gewonnen.

Die Bauarbeiten an der A16 Transjurane kommen planmässig voran. Alle wichtigen Baulose im Vallée de Tavannes wurden vergeben. Die Durchstichfeier des Tunnels de Loveresse hat im Juni 2014 stattgefunden. Der Kalottenausbruch des Tunnels de Court wird im Januar 2015 beendet sein.

Les travaux de nombreux projets d'aménagement des eaux ont débuté en 2014, notamment les suivants : « Saxetbach, Chammeriwald », « Protection contre les crues de la Lüttschine, station de pompage de la STEP – pont Aenderberg », « Protection contre les crues et revitalisation des zones alluviales de l'Aar / de l'embouchure de la Gürbe », « Protection contre les crues à Wichtrach » et « Wynigen, réservoirs d'écêtement des crues de Büelmatte ».

#### *Routes cantonales et nationales*

Les travaux de contournement de Thoune par le nord ont débuté mi-2014. Malgré les fortes précipitations de l'été, les nécessaires travaux de terrassement urgents ont été réalisés comme prévu. Les travaux de construction du pont de 550 mètres sur l'Aar et de la route sur le territoire de la commune de Steffisburg sont en cours. Les travaux de construction de la route du côté de Thoune débiteront en 2017, la mise en service est prévue pour 2019 au plus tard.

Les travaux de réaménagement du réseau routier de Worb se sont déroulés d'arrache-pied sur les tronçons Sud et Nord. La fosse du tronçon Sud (tunnel de Wislen) est réalisée à 90 pour cent. Cinq des trente-sept éléments du tunnel sont bétonnés. Les travaux du tronçon Sud ont pu comme prévu commencer en juin 2014. La première étape a déjà pu être achevée dans les délais et la deuxième est en cours.

Les mesures d'amélioration d'environ 500 passages pour piétons qui n'étaient pas suffisamment sûrs sur les trajets scolaires sont actuellement en cours dans tous les arrondissements d'ingénieur en chef, en étroite collaboration avec les communes. Environ la moitié d'entre elles ont déjà pu être menées à bien ou sont en cours d'exécution. Sous réserve des moyens disponibles, elles devraient être achevées fin 2016.

L'assainissement du viaduc de Goldswil de 500 mètres de long, qui doit durer trois ans, avance sans rencontrer de difficultés et sera terminé en 2016.

Durant l'été 2014, la Käsereistrasse à Belp a fait l'objet d'une réfection intensive. La commune a profité de ces travaux pour procéder simultanément à la rénovation des conduites.

La nouvelle traversée de Saint-Imier a été inaugurée le 4 novembre 2014 après quatre ans de travaux. Le centre de la localité a été valorisé sur le plan urbanistique en étroite collaboration avec la commune et rendu plus sûr quant à la circulation. Les conduites ont en outre été renouvelées. Le projet a remporté l'une des huit distinctions du prix « Flâneur d'Or » le 28 novembre 2014.

Les travaux de construction de la Transjurane (A16) progressent selon le calendrier. Tous les lots importants de la Vallée de Tavannes ont été adjugés. La cérémonie de percement du tunnel de Loveresse a eu lieu en juin 2014. L'excavation de la calotte du tunnel de Court s'achèvera en janvier 2015.

Beim Ostast der A5 Umfahrung Biel werden die Bauarbeiten programmgemäss ausgeführt. Die im Juli 2012 begonnenen Bauarbeiten für die Verzweigung im Brügghoos kommen planmässig voran. Die schwach radioaktiven Abfälle in der Deponie Lischenweg im N5-Perimeter wurden fachgerecht entsorgt. Das neue generelle Projekt für den Vollanschluss Orpund wurde vom Bundesrat im Mai 2014 genehmigt. Ziel ist, den Anschluss Orpund möglichst gleichzeitig mit dem Längholz- und Büttenbergstunnel in Betrieb zu nehmen.

Fortgeführt wurden die Planungsarbeiten für die Verkehrssanierungen Aarwangen – Langenthal Nord und Burgdorf – Oberburg – Hasle. Geprüft werden nicht nur Umfahrungslösungen mit den notwendigen verkehrlich flankierenden Massnahmen, sondern als Alternative auch konkrete Verbesserungen des bestehenden Strassennetzes ohne Umfahrung. Im Rahmen des generellen Projekts 6-Streifen-Ausbau Luterbach – Härkingen hat der Kanton beim Bund die Mitfinanzierung der Verkehrssanierung Aarwangen – Langenthal Nord als flankierende Massnahme beantragt. Das Projekt Verkehrssanierung Burgdorf – Oberburg – Hasle soll im Rahmen des Agglomerationsprogramms Burgdorf der 3. Generation beim Bund zur Mitfinanzierung beantragt werden.

#### **Gesamtmobilität**

Die Umsetzung der Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung der ersten Generation ist im Gang. Die Eidgenössischen Räte haben im Jahr 2014 der Mittelfreigabe ab dem Jahr 2015 für die Agglomerationsprogramme der 2. Generation zugestimmt. Die dazugehörigen Leistungsvereinbarungen sollten im 1. Quartal 2015 vorliegen.

Die Regionen erarbeiteten im Jahr 2014 die 2. Generation der Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK II), welche die Agglomerationsprogramme der 3. Generation beinhalten werden. Das kantonale Gesamtverkehrsmodell hat sich als Planungsinstrument etabliert. Nach seiner Aktualisierung im Jahr 2013 sind nun die neuen Modellversionen zur Anwendung verfügbar.

Auf den 1. Juni 2014 wurde die Abteilung Gesamtmobilität vom Generalsekretariat der BVE in das Amt für öffentlichen Verkehr verschoben, das ab dem Jahr 2015 neu Amt für öffentlichen Verkehr und Verkehrskoordination heissen wird.

#### **Grundstücke und Gebäude**

Die kantonalen Gebäude konnten auch im Jahr 2014 unter dem vom Spardruck massiv reduzierten Budget nicht im erforderlichen Umfang unterhalten werden. Aufgrund des aufgestauten Unterhalts zeichnet sich mittelfristig eine Bugwelle an Investitionsbedarf ab, diese wird nun im Rahmen einer Mehrjahresplanung der Instandsetzungen erfasst.

Im Jahr 2014 wurden im Gebäudeunterhalt 410 geplante Geschäfte und über 900 Notfälle wie Unwetterschäden, Wasserschäden oder defekte Anlagen abgewickelt. Erwähnenswert sind die massive Zunahme von Vandalenschäden sowie die Zunahme von Notmassnahmen aufgrund des aufgestauten Gebäudeunterhalts.

Sur la branche Est du contournement de Bienne par l'A5, les travaux avancent comme prévu. Idem pour la construction de l'échangeur des Marais-de-Brügg, démarrée en juillet 2012. Les déchets faiblement radioactifs sur le site de la décharge du chemin des Fléoles dans le périmètre de la N5 ont été éliminés dans les règles de l'art. Le nouveau projet général de jonction d'Orpund a été approuvé par le Conseil fédéral en mai 2014, dans l'objectif d'une mise en service concomitante avec les tunnels du Längholz et du Büttenberg.

Les travaux de planification pour les réaménagements des réseaux routiers de Aarwangen – Langenthal Nord et de Berthoud – Oberburg – Hasle se sont poursuivis. Des solutions proposant un contournement associées à des mesures de gestion du trafic sont examinées, mais aussi des alternatives d'amélioration concrète du réseau existant sans contournement. Dans le cadre du projet général d'élargissement à 6 voies du tronçon Luterbach – Härkingen, le canton a demandé à la Confédération de cofinancer le réaménagement du réseau routier Aarwangen – Langenthal Nord à titre de mesure d'accompagnement. Le projet de réaménagement du réseau routier de Berthoud – Oberburg – Hasle doit aussi faire l'objet d'une demande de cofinancement par la Confédération dans le cadre du projet d'agglomération de troisième génération de Berthoud.

#### **Mobilité globale**

La réalisation des projets d'agglomération « transports et urbanisation » de première génération est en cours. En 2014, les Chambres fédérales ont alloué les moyens financiers aux les projets d'agglomération de deuxième génération à partir de 2015. Les conventions de prestations correspondantes devraient être prêtes au premier trimestre 2015.

Les régions ont élaboré en 2014 la deuxième génération des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU II). Celles-ci incluront les projets d'agglomération de troisième génération. Le modèle global des transports du canton s'est imposé comme un outil de planification dans ce domaine. Après sa mise à jour en 2013, les nouvelles versions du modèle sont disponibles.

Le 1<sup>er</sup> juin 2014, le service Mobilité globale du Secrétariat général de la TTE est passé sous la direction de l'Office des transports publics qui, dès 2015, s'appellera désormais l'Office des transports publics et de la coordination des transports.

#### **Immeubles et constructions**

La réduction massive du budget due aux économies à réaliser a empêché, en 2014 encore, d'entretenir les bâtiments cantonaux dans la mesure requise. Cette accumulation des travaux d'entretien nécessitera à moyen terme l'établissement d'une liste d'attente dans laquelle les besoins seront enregistrés dans le cadre d'une planification pluriannuelle des réfections.

En 2014, 410 affaires d'entretien de bâtiments planifiées et plus de 900 cas urgents notamment dus à des intempéries, des dégâts d'eau ou des installations défectueuses ont été traités. Il convient de signaler l'augmentation massive des actes de vandalisme et des mesures d'urgence dues à l'accumulation des travaux en attente.



Folgende Projekte wurden erfolgreich gestartet: In Münchenbuchsee wurde der Projektwettbewerb für das Pädagogische Zentrum für Hören und Sprache durchgeführt, in Loveresse und Münsingen die Projektierung der neuen Werkhöfe für das Tiefbauamt, in Bern die Projektierung für den Wiederaufbau der abgebrannten Holzwerkstatt der Universitären Psychiatrischen Dienste.

Diverse Bauvorhaben wurden im Berichtsjahr weitergeführt: In Bern der Gesamtleistungswettbewerb für den Neubau klinische Forschung und Rechtsmedizin an der Murtenstrasse, die Sanierung und Umnutzung der ehemaligen SBB Liegenschaften Hochschulstrasse 6 und Mittelstrasse 43 für die Universität, die Erweiterung des Zentrums Sport und Sportwissenschaften, die Sanierung und Umnutzung Fabrikstrasse 6 als Musikhaus für die Pädagogische Hochschule, die Planung für die Betriebsoptimierung der klinischen Histopathologie, die Sanierung der Kinderklinik auf dem Inselareal, in Biel die Sanierung und Erweiterung Gymnasium Strandboden, Vorbereitungsarbeiten für den Projektwettbewerb des Campus BFH in Biel, in Interlaken die Instandsetzung des Gymnasiums, in Ostermundigen die Projektierung für das Forschungsgewächshaus für die Universität.

Eingeweiht wurden: die sanierte und erweiterte Schule für Holzbildhauerei in Brienz sowie das Hochschulzentrum von Roll in Bern.

An die Nutzer übergeben wurden: in Bern der Umbau der Brückenstrasse für die Berner Fachhochschule, die Instandsetzung der Pferdeklarin, die Sanierung Infrastruktur Phasen 1 und 2 und Instandsetzung des Zwischenbaus im Inselspital, das Provisorium für das Institut für Infektionskrankheiten; in den Anstalten Hindelbank die Sanierung Oberbau und Erweiterung Mutter-Kind Station; in Wimmis die neuen Büronutzungen im Schloss; in Witzwil das neue Gewächshaus; in Twann das neue Bootshaus.

Zwei für ein effizientes Immobilienmanagement bedeutende Organisationsprojekte wurden in Angriff genommen: Die Einführung einer Liegenschaftsrechnung und die Definition der Nutzermodelle. Letztere sollen die Zuteilung von Aufgaben, Verantwortungen und Kompetenzen zwischen dem Immobilienamt und den Nutzern und Nutzerinnen in unterschiedlichen Modellen regeln.

#### *Vermessung/Geoinformation*

Mit dem Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB-Kataster) wird ein Instrument geschaffen, das die öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen von 17 Themen (z. B. Nutzungsplanung, Grundwasserschutzzonen) für die einzelnen Grundstücke zentral, offiziell und zuverlässig darstellt. Der Kanton Bern hat als einer von acht Pilotkantonen den ÖREB-Kataster planmässig am 24. Januar 2014 aufgeschaltet. Fünf der acht Pilotgemeinden wurden öffentlich zugänglich gemacht und drei aufgrund offener Punkte nur verwaltungsin-tern. Ferner wurden die Vorarbeiten für die flächendeckende Einführung im Jahr 2016 gestartet.

Les projets suivants ont démarré : le concours de projets pour le Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif de Münchenbuchsee (CPLEAM), l'étude des nouveaux centres d'entretien de Loveresse et de Münsingen pour l'Office des ponts et chaussées, l'étude pour la reconstruction de l'atelier bois qui avait brûlé pour les Services psychiatriques universitaires de Berne.

Divers projets de construction ont avancé : à Berne : concours portant sur les études et la réalisation du nouveau bâtiment abritant les laboratoires de l'Institut de médecine légale (IML) et du Département de recherche clinique (DKF), Murtenstrasse, réfection et réaffectation à l'Université des anciens bâtiments des CFF au 6 Hochschulstrasse et au 43 Mittelstrasse, agrandissement du Centre de sport et de sciences sportives, réfection et réaffectation du 6 Fabrikstrasse comme bâtiment de musique pour la Haute école pédagogique, planification de l'optimisation de l'exploitation du département d'histopathologie clinique et réfection de la clinique pédiatrique de l'Hôpital de l'Ile ; à Bienne : rénovation et agrandissement du Gymnase des Prés-de-la-Rive et travaux préalables au concours de projets du campus HES-BE Bienne ; à Interlaken : remise en état du Gymnase ; à Ostermundigen : étude pour la serre de recherche de l'Université.

Inaugurations : Ecole professionnelle de sculpture sur bois rénovée et agrandie à Brienz et complexe de hautes écoles de l'aire von Roll à Berne.

Ont été remis aux utilisateurs : Berne : transformation de la Brückenstrasse pour la Haute école spécialisée bernoise, remise en état de la clinique pour chevaux, rénovation de l'infrastructure (phases 1 et 2) et remise en état de la construction intermédiaire pour l'Hôpital de l'Ile, pavillon provisoire pour l'Institut des maladies infectieuses ; Etablissements de Hindelbank : rénovation des bâtiments situés dans la partie haute et agrandissement de la section mère-enfant ; Wimmis : nouveaux bureaux dans le château ; Witzwil : nouvelle serre ; Douanne : nouveau hangar à bateaux.

Deux projets importants pour améliorer l'efficacité de la gestion des immeubles ont débuté : l'introduction d'un compte immobilier et la définition de modèles utilisateurs. Ceux-ci doivent régler la répartition des tâches, ainsi que les responsabilités et compétences entre l'Office des immeubles et des constructions et les utilisateurs dans le cadre de différents modèles.

#### *Mensuration / Géoinformation*

Instrument centralisé, officiel et fiable, le cadastre RDPPF indique les restrictions de droit public à la propriété foncière en 17 thèmes (par ex. plans d'affectation, zones de protection des eaux) applicables à chaque immeuble. Le canton de Berne, qui faisait partie des huit cantons pilotes, a mis comme prévu le cadastre RDPPF en ligne le 24 janvier 2014. Le cadastre de cinq des huit communes pilotes a été rendu accessible au public. Ceux des trois communes restantes l'a été uniquement à l'administration, et ce en raison de questions en suspens. Les travaux préparatoires pour l'introduction de ce cadastre à l'ensemble du territoire dès 2016 ont par ailleurs commencé.

In den 1990er Jahren wurden die Referenzpunkte der Landesvermessung mittels GPS durch das Bundesamt für Landestopographie neu bestimmt (LV95). Die Schweiz verfügt nun landesweit über Vermessungspunkte mit zentimetergenauen Koordinaten. Die Daten im über hundertjährigen Bezugsrahmen LV03 werden in den neuen Bezugsrahmen LV95 überführt. Die Vorbereitungsarbeiten für die Transformation der Koordinaten im Kanton Bern konnten im vergangenen Jahr abgeschlossen werden. Die Umstellung der amtlichen Vermessung auf LV95 wird bis Ende 2015 durchgeführt.

Die Erarbeitung des kantonalen Geoinformationsgesetzes (KGeolG) und des Verordnungsrechts bildete im Berichtsjahr einen Arbeitsschwerpunkt. Der Kanton Bern erfüllt damit den Gesetzgebungsauftrag des Bundes aus dem Jahr 2008. Ziel der neuen Gesetzgebung ist es, die Qualität und Verfügbarkeit der bestehenden Daten zu erhöhen, die Kosten für die Erhebung und Verwendung der Daten zu senken und eine transparente Rechtslage zu schaffen. Die Verabschiedung des Geoinformationsgesetzes sowie der Verordnung erfolgt im Verlaufe des Jahres 2015. Die Inkraftsetzung ist für das Jahr 2016 geplant.

#### *Wasserkraftprojekte KWOplus*

Die aktuellen Bauarbeiten des Ausbauprojektes «KWOplus» schreiten plangemäss voran. Anfang November 2014 erfolgte der Anschluss des neuen Triebwassersystems an das bestehende System mit der Entleerung des Räterichsbodensees. Mit der Erteilung der Konzession für das Kraftwerk Grimsel 1E am 1. September 2014 kann die Wasserkraft zwischen Grimsel- und Räterichsbodensee zukünftig noch effizienter genutzt werden.

#### *Kantonale Wasserstrategie*

Die 31 Einzelmassnahmen der Strategie sind zur Hälfte umgesetzt. Die restlichen Massnahmen befinden sich alle in Umsetzung. Die kantonale Wasserstrategie wird im Jahr 2015 aktualisiert mit Fokus auf die Massnahmen. Für jeden Teilbereich sollen überarbeitete Massnahmenprogramme resultieren mit den Aktivitäten, die in der nächsten Umsetzungsperiode ab dem Jahr 2016 angegangen werden.

### **3.9.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

Aufgrund der verfügbaren Mittel für Investitionen besteht das Risiko, dass der Kanton nicht genügend Mittel für den Neubau, Unterhalt und Betrieb seiner Infrastruktur zur Verfügung hat. Das kann zur Folge haben, dass nachfolgende Generationen die Folgen der unterlassenen Investitionen zu tragen haben (hohe Sanierungskosten, nicht erzielte volkswirtschaftliche Effekte, Standortnachteile für den Kanton Bern).

#### **3.9.3 Personal**

##### *Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Seit 1. Januar 2014 ist Sandra Steiner neue stellvertretende Generalsekretärin der BVE. Sie hat die Nachfolge von Claudia Schlup übernommen.

Dans les années 1990, les points de référence de la mensuration nationale ont fait l'objet de nouvelles mesures par GPS réalisées par l'Office fédéral de topographie (MN95). La Suisse dispose désormais d'un réseau primordial dont les coordonnées sont toutes connues avec une précision centimétrique. Les données du cadre de référence plus que centenaire MN03 seront transférées dans le nouveau cadre de référence MN95. Les travaux préalables à la conversion des coordonnées dans le canton de Berne ont pu être achevés en 2014. Le passage de la mensuration officielle au nouveau cadre de référence sera effectué d'ici fin 2015.

Durant l'année sous revue, la priorité a été accordée à l'élaboration de la loi cantonale sur la géoinformation (LCGéo) et de l'ordonnance correspondante. Le canton remplit ainsi le mandat de légiférer confié par la Confédération en 2008. La nouvelle législation a pour objectif d'augmenter la qualité et la disponibilité des données existantes, de réduire les coûts pour la saisie et l'utilisation des données et de créer une situation juridique transparente. L'adoption de la loi et de l'ordonnance sur la géoinformation s'effectuera dans le courant de l'année 2015. L'entrée en vigueur est prévue en 2016.

#### *Projets de force hydraulique KWO Plus*

Les chantiers en cours pour le projet d'extension KWO Plus avancent comme prévu. Début novembre 2014, le nouveau système d'eau motrice a été raccordé au système existant avec la vidange du lac de Räterichsboden. L'octroi de la concession pour la centrale Grimsel 1E le 1<sup>er</sup> septembre 2014 permettra à l'avenir d'utiliser la force hydraulique entre le lac du Grimsel et le lac de Räterichsboden de manière encore plus efficace.

#### *Stratégie cantonale de l'eau*

La moitié des 31 mesures individuelles de la stratégie est réalisée, les autres sont toutes en cours de réalisation. En 2015, la stratégie cantonale sera mise à jour en se concentrant sur les mesures. Il doit en résulter, pour chacun des domaines, des plans de mesures indiquant les activités qui seront amorcées durant la prochaine période de réalisation qui débutera en 2016.

### **3.9.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

La faiblesse des moyens disponibles pour les investissements risque d'empêcher le canton d'investir dans les nouvelles constructions, l'entretien et l'exploitation de ses infrastructures. Il se peut que les générations à venir aient à faire les frais des investissements non engagés (coûts d'assainissement élevés, absence de retombées économiques, perte d'attrait du canton de Berne en tant que site d'implantation).

#### **3.9.3 Personnel**

##### *Changements dans le personnel d'encadrement*

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, Sandra Steiner est la nouvelle secrétaire générale adjointe de la TTE. Elle succède à Claudia Schlup.

Per Juni 2014 hat Ulrich Nyffenegger die Leitung des Amts für Umweltkoordination und Energie übernommen. Er ersetzt Daniel Klooz, welcher Ende August 2013 pensioniert wurde.

En juin 2014, Ulrich Nyffenegger a repris la direction de l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE). Il remplace Daniel Klooz qui a pris sa retraite fin août 2013.

Ebenfalls per Juni 2014 haben Christian Aebi und Ulrich Seewer die Co-Leitung des Amts für öffentlichen Verkehr übernommen. Sie ersetzen Wolf-Dieter Deuschle, der Ende April 2014 aus der BVE austrat.

Depuis juin 2014, Christian Aebi et Ulrich Seewer se partagent la direction de l'Office des transports publics. Ils remplacent Wolf-Dieter Deuschle qui a quitté la TTE fin avril 2014.

Per Oktober 2014 hat Michael Blunski die Leitung des Amts für Grundstücke und Gebäude übernommen. Er ersetzt Doris Haldner, welche pensioniert wurde.

En octobre 2014, Michael Blunschli a pris la direction de l'Office des immeubles et des constructions. Il remplace Doris Haldner qui a pris sa retraite.

## Aus- und Weiterbildung

Die BVE hat auch im Berichtsjahr amts- und directionspezifische Weiterbildungen angeboten. Die BVE bildet momentan 31 Lernende in verschiedenen Bereichen aus (KV, Informatik, Multimedia, Labor, Betriebsunterhalt, Geomatik). Ausserdem stellt sie rund 15 Praktika-Plätze für Studierende (Hochschulen und Fachhochschulen) zur Verfügung.

### Formation et perfectionnement

La TTE a, cette année encore, proposé des formations spécifiques aux offices et à la direction. Elle forme actuellement 31 apprentis et apprenties dans différents domaines (commerce, informatique, multimédias, laboratoire, exploitation, géomatique). Elle offre en outre une quinzaine de places de stage pour les étudiants des hautes écoles et des hautes écoles spécialisées.

## Gleichstellungscontrolling

Die drei Genderziele der BVE (Erhöhung des Frauenanteils, Erhöhung der Teilzeitarbeit bei den Männern, Erhöhung des Anteils Mitarbeitender unter 40 Jahren) haben sich gegenüber dem Vorjahr leicht verbessert.

### Controlling de l'égalité

Les trois objectifs de la TTE en matière d'égalité (augmentation de la proportion de femmes, développement du temps partiel pour les hommes, fidélisation du personnel de moins de 40 ans) sont en légère amélioration par rapport à 2013.

*Besondere Bemerkungen*

Aufgrund der Altersstruktur der BVE verzeichnete die Direktion im Berichtsjahr sehr viele Pensionierungen. Die Wiederbesetzung der Fachkräfte gestaltet sich als sehr anspruchsvoll und lässt den Fachkräftemangel spürbar werden (insbesondere in den sogenannten MINT-Berufen: Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik).

## Remarques

En raison de la pyramide des âges des collaborateurs et collaboratrices de la TTE, il y a eu de très nombreux départs à la retraite durant l'année sous rapport. Retrouver du personnel qualifié est très difficile et la pénurie de spécialistes se fait sentir (notamment dans les professions « MINT » [mathématiques, informatique, sciences naturelles et technique]).

### 3.9.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.9.4.1 Laufende Rechnung

### 3.9.4 Compte administratif

#### 3.9.4.1 Compte de fonctionnement

|                   | Rechnung<br>Compte | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |       |                               |
|-------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|------------------------------------------------|-------|-------------------------------|
|                   | 2013<br>CHF        | 2014<br>CHF           | 2014<br>CHF        | 2014                                           |       |                               |
|                   |                    |                       |                    | CHF                                            | %     |                               |
| Laufende Rechnung |                    |                       |                    |                                                |       | Compte de fonctionne-<br>ment |
| Aufwand           | 964'935'546.33     | 1'063'524'955.20      | 898'407'277.49     | -165'117'677.71                                | -15.5 | Charges                       |
| Ertrag            | 503'448'462.55     | 558'716'881.00        | 432'159'259.88     | -126'557'621.12                                | -22.6 | Revenus                       |
| Saldo             | -461'487'083.78    | -504'808'074.20       | -466'248'017.61    | 38'560'056.59                                  | -7.6  | Solde                         |

**Kommentar**

Die Laufende Rechnung 2014 schliesst per Saldo um CHF 38,6 Millionen oder 7,6 Prozent unter dem Voranschlag ab. Die Erträge sind um CHF 126,6 Millionen niedriger als budgetiert. Die internen Verrechnungen sind insbesondere durch die nicht getätigte Entnahme aus dem Investitionsspitzenfonds geringer (CHF 98 Mio.). Hinzu kommen Mindererträge aus Vermögen (CHF 17 Mio.), geringere Beiträge (CHF 13 Mio.) und niedrigere Konzessionen (CHF 4 Mio.). Der Minderertrag konnte durch einen Minderaufwand von CHF 165,1 Millionen kompensiert werden. Der Minderaufwand resultiert aus geringeren Abschreibungen (CHF 136 Mio.), die grösstenteils aufgrund nicht getätigter Entnahme aus dem Investitionsspitzenfonds niedriger sind, sowie aus niedrigerem Sachaufwand (CHF 23 Mio.) und geringeren eigenen Beiträgen (CHF 8 Mio.).

Die Laufende Rechnung 2014 schliesst per Saldo um CHF 4,8 Millionen oder 1,0 Prozent über dem Vorjahr ab. Die Zunahme ist insbesondere auf höhere eigene Beiträge zurückzuführen.

**Commentaire**

Le compte de fonctionnement 2014 boucle sur un solde de CHF 38,6 millions (7,6 %) inférieur au budget. Les revenus sont de CHF 126,6 millions inférieurs au montant budgété. Les imputations internes (CHF 93 mio) sont plus faibles en raison notamment du prélèvement non réalisé sur le Fonds de couverture des pics d'investissement. De plus, les recettes des biens sont inférieures au budget (CHF 17 mio), les contributions plus faibles (CHF 13 mio) et les revenus des concessions moins élevés (CHF 4 mio). La baisse de revenus a pu être compensée par une réduction des charges de CHF 165,1 millions qui résulte d'une diminution des amortissements (CHF 136 mio) due essentiellement au prélèvement non réalisé sur le Fonds de couverture des pics d'investissement, de charges plus faibles concernant les biens, services et marchandises (CHF 23 mio) et d'une réduction des subventions accordées (CHF 8 mio).

Le compte de fonctionnement 2014 boucle sur un solde de CHF 4,8 millions (1,0 %) supérieur à celui de l'année précédente. Cette augmentation est notamment due à une hausse des subventions accordées.

**3.9.4.2 Investitionsrechnung****3.9.4.2 Compte des investissements**

|                             | Rechnung<br>Compte     | Voranschlag<br>Budget  | Rechnung<br>Compte     | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |                                   |
|-----------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                             | <b>2013</b>            | <b>2014</b>            | <b>2014</b>            | <b>2014</b>                                    |                                   |
|                             | CHF                    | CHF                    | CHF                    | CHF                                            | %                                 |
| <b>Investitionsrechnung</b> |                        |                        |                        |                                                | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>785'989'713.94</b>  | <b>789'495'730.00</b>  | <b>755'091'269.26</b>  | <b>-34'404'460.74</b>                          | <b>-4.3 Dépenses</b>              |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>445'725'393.52</b>  | <b>380'261'730.00</b>  | <b>373'014'914.91</b>  | <b>-7'246'815.09</b>                           | <b>-1.9 Recettes</b>              |
| <b>Saldo</b>                | <b>-340'264'320.42</b> | <b>-409'234'000.00</b> | <b>-382'076'354.35</b> | <b>27'157'645.65</b>                           | <b>-6.6 Solde</b>                 |

**Kommentar**

Die Nettoinvestitionen 2014 liegen CHF 27,2 Millionen oder 6,6 Prozent unter dem Voranschlag. Hauptgrund sind geringere Beiträge (rund CHF 53 Mio.) und höhere Darlehnsrückzahlungen (rund CHF 12 Mio.), die insbesondere zu einer Saldounterschreitung im Bereich des öffentlichen Verkehrs (rund CHF 39 Mio.) und des Tiefbaus (rund CHF 7 Mio.) geführt haben. Demgegenüber stehen Mehrausgaben beim Amt für Grundstücke und Gebäude (rund CHF 22 Mio.).

Die Nettoinvestitionen 2014 liegen um CHF 41,8 Millionen oder 12,3 Prozent über dem Vorjahr. Veränderungen ergaben sich insbesondere beim Hochbau (Mehrinvestitionen von rund CHF 51 Mio.) sowie beim öffentlichen Verkehr (Minderinvestitionen von rund CHF 15 Mio.).

**Commentaire**

L'investissement net de 2014 est de CHF 27,2 millions (6,6 %) inférieur au montant budgété, principalement en raison de contributions inférieures (environ CHF 53 mio) et de remboursements d'emprunts plus élevés (environ CHF 12 mio), qui ont notamment conduit à une baisse des dépenses dans le domaine des transports publics (environ CHF 39 mio) et des ponts et chaussées (environ CHF 7 mio). Par contre, des dépenses supplémentaires sont enregistrées à l'Office des immeubles et des constructions (environ CHF 22 mio).

L'investissement net de 2014 est de CHF 41,8 millions (12,3 %) supérieur à celui de l'année précédente. Des changements sont intervenus principalement dans le domaine du bâtiment (hausse des investissements d'environ CHF 51 mio) et des transports publics (réduction des investissements d'environ CHF 15 mio).

### 3.10 Finanzkontrolle

#### 3.10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Siehe Tätigkeitsbericht der Finanzkontrolle ([www.finanzkontrolle.be.ch](http://www.finanzkontrolle.be.ch)).

#### 3.10.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die Risiken der Finanzkontrolle bestehen im Prüfungsrisiko, d. h. im Risiko, dass die Finanzkontrolle im Rechnungsabschluss des Kantons Bern wesentliche Fehlaussagen nicht erkennt und sie somit ein falsches Prüfungsurteil abgibt.

Die Wahrscheinlichkeit, dass wesentliche Fehlaussagen gemacht oder Mängel nicht aufgedeckt bzw. nicht behoben werden, wird von der Finanzkontrolle als gering eingeschätzt.

#### 3.10.3 Personal

*Personelle Änderungen auf Führungsebene*  
Keine

##### *Aus- und Weiterbildung*

Die Mitarbeitenden haben sich durch die Teilnahme an externen Kursen und Seminaren fachtechnisch weitergebildet.

In internen Weiterbildungsseminaren wurden arbeitstechnische Fragestellungen und fachspezifische Themen behandelt.

*Gleichstellungscontrolling*  
Keine Bemerkungen

*Besondere Bemerkungen*  
Keine

### 3.10 Contrôle des finances

#### 3.10.1 Les priorités de l'exercice

Voir le rapport d'activité du Contrôle des finances ([www.be.ch/contrôle-des-finances](http://www.be.ch/contrôle-des-finances)).

#### 3.10.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le risque inhérent à l'activité du Contrôle des finances est un risque d'audit, c'est-à-dire le risque que le Contrôle des finances valide des comptes annuels contenant des erreurs fondamentales qui n'ont pas été mises en lumière par le travail d'audit.

La probabilité que des erreurs fondamentales ou des manquements ne soient pas décelés ni corrigés est jugée faible par le Contrôle des finances.

#### 3.10.3 Personnel

*Changements dans le personnel d'encadrement*  
Aucun

##### *Formation et perfectionnement*

Les collaboratrices et collaborateurs ont eu la possibilité de se perfectionner en participant à des cours ou des séminaires.

Le séminaire de perfectionnement interne a traité des questions d'ordre technique et des sujets spécifiques à notre métier.

*Controlling de l'égalité*  
Aucun

*Remarques*  
Aucune

### 3.10.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.10.4.1 Laufende Rechnung

### 3.10.4 Compte administratif

#### 3.10.4.1 Compte de fonctionnement

|                          | Rechnung<br>Compte   | Voranschlag<br>Budget | Rechnung<br>Compte   | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire |              |                                 |
|--------------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|------------------------------------------------|--------------|---------------------------------|
|                          | 2013<br>CHF          | 2014<br>CHF           | 2014<br>CHF          | CHF                                            | 2014<br>%    |                                 |
| <b>Laufende Rechnung</b> |                      |                       |                      |                                                |              | <b>Compte de fonctionnement</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>4'303'272.37</b>  | <b>5'218'868.34</b>   | <b>4'473'152.11</b>  | <b>-745'716.23</b>                             | <b>-14.2</b> | <b>Charges</b>                  |
| <b>Ertrag</b>            | <b>131'357.80</b>    | <b>69'670.00</b>      | <b>143'405.80</b>    | <b>73'735.80</b>                               | <b>105.8</b> | <b>Revenus</b>                  |
| <b>Saldo</b>             | <b>-4'171'914.57</b> | <b>-5'149'198.34</b>  | <b>-4'329'746.31</b> | <b>819'452.03</b>                              | <b>-15.9</b> | <b>Solde</b>                    |

**Kommentar**

Die Erlöse fallen mehr als doppelt so hoch aus als budgetiert. Die Mehrerträge sind insbesondere auf zusätzliche Prüfungsmandate sowie höhere Honorare aus Baurevisionen im Bereich des Nationalstrassenbaus zurückzuführen. Der Aufwand liegt rund CHF 0,7 Millionen unter dem Voranschlagswert. Gegenüber dem Vorjahr hat der Aufwand jedoch um CHF 170'000 zugenommen. Dies ist auf folgende Ursachen zurückzuführen: Aufgrund nicht besetzter Stellen und verschiedenen vorzeitigen Pensionierungen liegt der Personalaufwand rund CHF 0,5 Millionen unter Budget. Im weiteren liegen insbesondere die Informatikdienstleistungen (tieferer Bezug externes Know How) im Zusammenhang mit Informatikprüfungen sowie der Einführung einer neuen Prüfsoftware deutlich unter Budget. Die gegenüber dem Vorjahr leicht höheren Aufwendungen sind im Lohnanstieg und dem veränderten Mix an Fachkräften begründet.

**Commentaire**

Les revenus apparaissent plus de deux fois supérieurs au budget. Les produits supplémentaires sont plus particulièrement dus à des mandats de révision additionnels ainsi qu'à des honoraires plus élevés dans le domaine des révisions de constructions des routes nationales. Les charges sont inférieures de CHF 0,7 millions par rapport au budget. Elles ont cependant augmenté de CHF 170 000 par rapport à l'année précédente. Les causes principales sont, d'une part, des postes non repourvus et différentes retraites anticipées amenant à des frais de personnel inférieurs de CHF 0,5 millions par rapport au budget et, d'autre part, un moindre recours à des prestations informatiques (solicitation de savoir-faire externe) dans le domaine des audits informatiques ainsi que lors de l'introduction d'un nouveau logiciel de gestion d'audit. La légère augmentation des charges par rapport à l'année précédente est justifiée par une progression modérée des salaires combinée à un changement dans le mix de la structure du personnel qualifié.

**3.10.4.2 Investitionsrechnung****3.10.4.2 Compte des investissements**

|                             | Rechnung<br>Compte<br><b>2013</b><br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br><b>2014</b><br>CHF | Rechnung<br>Compte<br><b>2014</b><br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br><b>2014</b><br>CHF   % |                                   |
|-----------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Investitionsrechnung</b> |                                          |                                             |                                          |                                                                          | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>17'682.00</b>                         | <b>63'000.00</b>                            | <b>44'596.50</b>                         | <b>-18'403.50</b>                                                        | <b>-29.2 Dépenses</b>             |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>0.00</b>                              | <b>0.00</b>                                 | <b>0.00</b>                              | <b>0.00</b>                                                              | <b>Recettes</b>                   |
| <b>Saldo</b>                | <b>-17'682.00</b>                        | <b>-63'000.00</b>                           | <b>-44'596.50</b>                        | <b>18'403.50</b>                                                         | <b>-29.2 Solde</b>                |

**Kommentar**

Im Berichtsjahr wurde eine neue Revisionsmanagement-Software beschafft.

**Commentaire**

Un nouveau logiciel de gestion d'audit a été acquis dans le courant de l'exercice.

**3.11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle****3.11 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données****3.11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit**

Diese werden in einem besonderen Bericht dargestellt.

**3.11.1 Les priorités de l'exercice**

Les priorités de l'exercice feront l'objet d'un rapport séparé.

**3.11.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

Keine

**3.11.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

Aucun

**3.11.3 Personal**

*Personelle Änderungen auf Führungsebene*  
Keine

**3.11.3 Personnel**

*Changements dans le personnel d'encadrement*  
Aucun

*Aus- und Weiterbildung*  
Keine

*Formation et perfectionnement*  
Aucun

*Gleichstellungscontrolling*  
Keine

*Controlling de l'égalité*  
Aucun

*Besondere Bemerkungen*  
Keine

*Remarques*  
Aucune

### 3.11.4 Verwaltungsrechnung

### 3.11.4 Compte administratif

#### 3.11.4.1 Laufende Rechnung

#### 3.11.4.1 Compte de fonctionnement

|                          | Rechnung<br>Compte<br>2013<br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br>2014<br>CHF | Rechnung<br>Compte<br>2014<br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br>2014<br>CHF | 2014<br>%      |                                 |
|--------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------|
| <b>Laufende Rechnung</b> |                                   |                                      |                                   |                                                               |                | <b>Compte de fonctionnement</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>911'134.80</b>                 | <b>1'074'746.00</b>                  | <b>899'654.10</b>                 | <b>-175'091.90</b>                                            | <b>-16.2</b>   | <b>Charges</b>                  |
| <b>Ertrag</b>            | <b>23'035.25</b>                  | <b>200.00</b>                        | <b>22'854.25</b>                  | <b>22'654.25</b>                                              | <b>11327.1</b> | <b>Revenus</b>                  |
| <b>Saldo</b>             | <b>-888'099.55</b>                | <b>-1'074'546.00</b>                 | <b>-876'799.85</b>                | <b>197'746.15</b>                                             | <b>-18.4</b>   | <b>Solde</b>                    |

#### Kommentar

Die Laufende Rechnung 2014 schliesst per Saldo im Vergleich zum Voranschlag um CHF 0,2 Millionen oder 18,4 Prozent besser ab. Die Einsparungen wurden vorwiegend im Personalaufwand sowie im Sachaufwand erzielt.

#### Commentaire

Le compte de fonctionnement de 2014 se solde par un excédent de charges de CHF 0,2 million (18,4 %) inférieur au budget. Les économies ont été réalisées avant tout dans les domaines des charges du personnel et des biens, services et marchandises.

#### 3.11.4.2 Investitionsrechnung

#### 3.11.4.2 Compte des investissements

|                             | Rechnung<br>Compte<br>2013<br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br>2014<br>CHF | Rechnung<br>Compte<br>2014<br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br>2014<br>CHF | 2014<br>% |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------|
| <b>Investitionsrechnung</b> |                                   |                                      |                                   |                                                               |           | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>0.00</b>                       | <b>0.00</b>                          | <b>0.00</b>                       | <b>0.00</b>                                                   |           | <b>Dépenses</b>                   |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>0.00</b>                       | <b>0.00</b>                          | <b>0.00</b>                       | <b>0.00</b>                                                   |           | <b>Recettes</b>                   |
| <b>Saldo</b>                | <b>0.00</b>                       | <b>0.00</b>                          | <b>0.00</b>                       | <b>0.00</b>                                                   |           | <b>Solde</b>                      |

#### Kommentar

Im Berichtsjahr sind keine Investitionen zu verzeichnen.

#### Commentaire

Aucun investissement n'a eu lieu durant l'année sous rapport.

### 3.12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

#### 3.12.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Diese werden im Tätigkeitsbericht der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft dargestellt.

#### 3.12.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

#### 3.12.3 Personal

##### *Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Diese werden im Tätigkeitsbericht der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft dargestellt.

##### *Aus- und Weiterbildung*

Diese werden im Tätigkeitsbericht der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft dargestellt.

##### *Gleichstellungscontrolling*

Diese werden im Tätigkeitsbericht der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft dargestellt.

##### *Besondere Bemerkungen*

Keine

#### 3.12.4 Verwaltungsrechnung

##### 3.12.4.1 Laufende Rechnung

### 3.12 Autorités judiciaires et Ministère public

#### 3.12.1 Les priorités de l'exercice

Les priorités de l'exercice sont présentées dans le rapport d'activité des autorités judiciaires et du Ministère public.

#### 3.12.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

#### 3.12.3 Personnel

##### *Changements dans le personnel d'encadrement*

Ces changements sont présentés dans le rapport d'activité des autorités judiciaires et du Ministère public.

##### *Formation et perfectionnement*

Les formations et perfectionnements sont exposés dans le rapport d'activité des autorités judiciaires et du Ministère public.

##### *Controlling de l'égalité*

Les mesures correspondantes sont présentées dans le rapport d'activité des autorités judiciaires et du Ministère public.

##### *Remarques*

Aucune

#### 3.12.4 Compte administratif

##### 3.12.4.1 Compte de fonctionnement

|                          | Rechnung<br>Compte<br>2013<br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br>2014<br>CHF | Rechnung<br>Compte<br>2014<br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br>2014<br>CHF   % |                                       |
|--------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Laufende Rechnung</b> |                                   |                                      |                                   |                                                                   | <b>Compte de fonctionne-<br/>ment</b> |
| <b>Aufwand</b>           | <b>207'333'474.54</b>             | <b>226'760'030.32</b>                | <b>217'539'867.57</b>             | <b>-9'220'162.75</b>                                              | <b>-4.0 Charges</b>                   |
| <b>Ertrag</b>            | <b>90'675'456.39</b>              | <b>87'578'624.00</b>                 | <b>97'573'925.68</b>              | <b>9'995'301.68</b>                                               | <b>11.4 Revenus</b>                   |
| <b>Saldo</b>             | <b>-116'658'018.15</b>            | <b>-139'181'406.32</b>               | <b>-119'965'941.89</b>            | <b>19'215'464.43</b>                                              | <b>-13.8 Solde</b>                    |

#### Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung 2014 liegt mit CHF 19,2 Millionen oder 13,8 Prozent unter dem budgetierten Saldo des Voranschlags 2014. Der Aufwand fällt um CHF 9,2 Millionen tiefer aus als budgetiert. Der Ertrag liegt mit knapp CHF 10,0 Millionen über dem Voranschlag.

#### Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2014 est inférieur de CHF 19,2 millions (soit 13,8 %) au montant budgété. Les charges sont inférieures de CHF 9,2 millions aux prévisions budgétaires. Les recettes excèdent de CHF 10,0 millions le budget.



Der Minderaufwand ergibt sich einerseits aus einem Minderbedarf beim Personalaufwand von CHF 0,4 Millionen (nicht ganzjährig besetzte Stellen und nicht in geplantem Umfang getätigte Ausbildungsmassnahmen), beim Sachaufwand von CHF 10,6 Millionen (tiefer ausgefallene Prozess- und Untersuchungskosten sowie geringere Informatikaufwendungen bedingt durch die verzögerte Umsetzung diverser Projekte wie zum Beispiel die Gemeinsame Grundversorgung GGV) und den internen Verrechnungen von CHF 1,3 Millionen (geringere Anzahl Massnahmen Vergütungen an Anstalten für Kosten der Insassen). Andererseits ist ein Mehrbedarf bei den Abschreibungen von knapp CHF 3,0 Millionen (nicht beeinflussbare Abschreibungen von Forderungen) zu verzeichnen.

Auf der Ertragsseite sind Mehrerträge bei den Entgelten in der Höhe von CHF 9,3 Millionen (Gebühren für Amtshandlungen, Rückerstattungen Dritter und Bussen) und bei den Beiträgen für eigene Rechnung im Umfang von CHF 0,7 Millionen (Einziehungen) zu verzeichnen.

La diminution des charges est d'une part due à une diminution des besoins de CHF 0,4 million dans le domaine du personnel (postes pourvus seulement une partie de l'année et moins de mesures de formation que prévu), de CHF 10,6 millions dans le domaine des biens, services et marchandises (frais de procédure et d'instruction moins élevés que prévu et dépenses plus faibles dans le domaine informatique suite au retard d'exécution de divers projets comme le projet GGV de mise en commun des services de base) et à des imputations internes de CHF 1,3 million (diminution du nombre de mesures de versement aux établissements pénitentiaires au titre de la participation aux frais de détention). D'autre part, les besoins en amortissements ont enregistré une hausse de CHF 3,0 millions (amortissements de créances échappant à toute influence).

Du côté des revenus, les contributions dégagent un supplément de revenus de CHF 9,3 millions (émoluments administratifs, remboursement de tiers et amendes) et les subventions acquises de CHF 0,7 million (recouvrements).

#### 3.12.4.2 Investitionsrechnung

#### 3.12.4.2 Compte des investissements

|                             | Rechnung<br>Compte<br>2013<br>CHF | Voranschlag<br>Budget<br>2014<br>CHF | Rechnung<br>Compte<br>2014<br>CHF | Abweichung zum Voranschlag<br>Ecart budgétaire<br>2014<br>CHF   % |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Investitionsrechnung</b> |                                   |                                      |                                   |                                                                   | <b>Compte des investissements</b> |
| <b>Ausgaben</b>             | <b>2'087'304.75</b>               | <b>1'130'000.00</b>                  | <b>259'794.10</b>                 | <b>-870'205.90</b>                                                | <b>-77.0 Dépenses</b>             |
| <b>Einnahmen</b>            | <b>5'940.00</b>                   | <b>0.00</b>                          | <b>3'936.60</b>                   | <b>3'936.60</b>                                                   | <b>Recettes</b>                   |
| <b>Saldo</b>                | <b>-2'081'364.75</b>              | <b>-1'130'000.00</b>                 | <b>-255'857.50</b>                | <b>874'142.50</b>                                                 | <b>-77.3 Solde</b>                |

#### Kommentar

Die Investitionsrechnung weist Minderausgaben von CHF 0,9 Millionen aus. Sie begründen sich mit geplanten, aber nicht beanspruchten Investitionen im Informatikbereich.

#### Commentaire

Le compte des investissements enregistre une diminution des dépenses de CHF 0,9 million, due à des investissements planifiés mais non réalisés dans le domaine informatique.



#### 4 Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten

#### 4 Récapitulation du calcul des coûts /des prestations par secteurs d'activités



#### 4 Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebiet

Die Leistungen des Kantons Bern werden als Produkte dargestellt, welche in Produktgruppen zusammengefasst sind. Die Steuerung der Finanzen und Leistungen durch den Grossen Rat erfolgt über die Produktgruppen.

In folgender Tabelle werden alle Produktgruppen des Kantons Bern dargestellt, eingeteilt nach Aufgabengebiet mit den ausgewiesenen Kosten und Erlösen, die zum DB III führen. Ergänzend wird der DB IV ausgewiesen.

#### 4 Récapitulation du calcul des coûts / des prestations par secteur d'activité

Les prestations du canton de Berne sont présentées sous forme de produits, eux-mêmes rassemblés en groupes de produits. Le Grand Conseil pilote les finances et les prestations par le biais des groupes de produits.

Le tableau ci-après présente tous les groupes de produits du canton de Berne, répartis par secteur d'activités, avec les coûts et les rentrées financières qui mènent à la marge contributive III. La marge contributive IV est présentée en complément.

| Produktgruppen per 31.12.2014                                             | Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF | Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF | Erlöse / Rentrées fin. in Mio. CHF en mio CHF | DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF | Groupes de produits au 31.12.2014                                      |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Aufgabengebiet: Allgemeine Verwaltung</b>                              |                                       |                                               |                                               |                                   | <b>Secteur d'activités : Administration générale</b>                   |
| Betrieb der Liegenschaften                                                | 354.9                                 | 28.4                                          | -326.5                                        | -326.5                            | Exploitation des immeubles                                             |
| Informatik und Telekommunikation                                          | 85.3                                  | 2.7                                           | -82.6                                         | -82.7                             | Informatique et télécommunication                                      |
| Entwicklung des Liegenschaftsbestandes                                    | 13.0                                  | 16.6                                          | 3.6                                           | 0.7                               | Evolution du parc immobilier                                           |
| Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales                              | 4.4                                   | 0.6                                           | -3.8                                          | -3.7                              | Développement du personnel, santé et affaires sociales                 |
| Personal- und Gehaltsmanagement                                           | 11.2                                  | 3.1                                           | -8.1                                          | -8.1                              | Gestion du personnel et des traitements                                |
| Organisationsentwicklung                                                  | 10.7                                  | 0.3                                           | -10.4                                         | -10.4                             | Développement de l'organisation                                        |
| Führungsunterstützung                                                     | 5.9                                   | 0.6                                           | -5.3                                          | -5.6                              | Soutien aux fonctions de direction                                     |
| Vermessung und Geoinformation                                             | 6.0                                   | 2.3                                           | -3.7                                          | -3.4                              | Mensuration officielle et informations géographiques                   |
| Finanzaufsicht                                                            | 4.5                                   | 0.2                                           | -4.3                                          | -4.3                              | Surveillance des finances                                              |
| Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen | 3.5                                   | 0.0                                           | -3.5                                          | -3.5                              | Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures |
| Unterstützung und Aufsicht Gemeinden                                      | 2.7                                   | 0.1                                           | -2.6                                          | -9.0                              | Soutien et surveillance des communes                                   |
| Kommunikation                                                             | 3.2                                   | 0.1                                           | -3.1                                          | -3.1                              | Communication                                                          |
| Archiv                                                                    | 2.9                                   | 0.0                                           | -2.9                                          | -3.1                              | Archives                                                               |
| Gleichstellung                                                            | 0.5                                   | 0.0                                           | -0.5                                          | -0.5                              | Egalité                                                                |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                                              | <b>508.7</b>                          | <b>55.0</b>                                   | <b>-453.7</b>                                 | <b>-463.2</b>                     | <b>Total secteur d'activités :</b>                                     |

| Produktgruppen per<br>31.12.2014                                                   | Kosten /<br>Coûts<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | DB / MC IV<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Groupes de produits au<br>31.12.2014                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Aufgabengebiet:<br/>Öffentliche Sicherheit</b>                                  |                                                |                                                          |                                                          |                                         | <b>Secteur d'activités :<br/>Sécurité publique</b>                                   |
| Polizei                                                                            | 369.4                                          | 60.7                                                     | -308.7                                                   | -248.6                                  | Police                                                                               |
| Freiheitsentzug und Be-<br>treuung (Erwachsene und<br>Jugendliche)                 | 131.2                                          | 81.3                                                     | -49.9                                                    | -49.9                                   | Privation de liberté et me-<br>sures d'encadrement                                   |
| Migration und Personen-<br>stand                                                   | 46.2                                           | 32.4                                                     | -13.8                                                    | -13.8                                   | Population et immigration                                                            |
| Strassenverkehr und Schiff-<br>fahrt                                               | 43.0                                           | 60.6                                                     | 17.6                                                     | 263.6                                   | Circulation routière et navi-<br>gation                                              |
| Bevölkerungsschutz, Sport<br>und Militär                                           | 16.2                                           | 7.3                                                      | -8.9                                                     | 0.9                                     | Sécurité civile, sport et<br>affaires militaires                                     |
| Führungsunterstützung,<br>Verwaltungsrechtspflege<br>und Fonds                     | 7.3                                            | 3.0                                                      | -4.3                                                     | -4.8                                    | Soutien aux fonctions de<br>direction, fonds et juridis-<br>tion administrative      |
| Verwaltungsinterne Verwal-<br>tungsrechtspflege und<br>rechtliche Dienstleistungen | 1.4                                            | 0.0                                                      | -1.4                                                     | -1.4                                    | Justice administrative<br>interne à l'administration et<br>prestations juridiques    |
| Steuerung der dezentralen<br>Verwaltung und Ressour-<br>cen                        | 20.2                                           | 0.2                                                      | -20.0                                                    | -20.0                                   | Pilotage de l'administration<br>décentralisée et des res-<br>sources                 |
| Führungsunterstützung                                                              | 1.8                                            | 0.0                                                      | -1.8                                                     | -1.8                                    | Soutien aux fonctions de<br>direction                                                |
| Datenschutz                                                                        | 0.9                                            | 0.0                                                      | -0.9                                                     | -0.9                                    | Protection des données                                                               |
| Regierungsstatthalterämter                                                         | 20.4                                           | 8.4                                                      | -12.0                                                    | -12.0                                   | Préfectures                                                                          |
| Betreibungen und Kon-<br>kurse                                                     | 33.8                                           | 47.3                                                     | 13.5                                                     | 13.8                                    | Poursuites et faillites                                                              |
| Führen des Grundbuches                                                             | 14.4                                           | 11.8                                                     | -2.6                                                     | 108.1                                   | Registre foncier                                                                     |
| Führen des Handelsre-<br>gisters                                                   | 3.1                                            | 4.3                                                      | 1.2                                                      | 1.2                                     | Registre du commerce                                                                 |
| Zivil- und Strafgerichtsbar-<br>keit                                               | 101.2                                          | 45.0                                                     | -56.2                                                    | -54.9                                   | Juridictions civile et pénale                                                        |
| Verwaltungsgerichtsbarkeit                                                         | 15.1                                           | 1.2                                                      | -13.9                                                    | -13.9                                   | Juridiction administrative                                                           |
| Staatsanwaltschaft                                                                 | 79.5                                           | 24.1                                                     | -55.4                                                    | -30.3                                   | Ministère public                                                                     |
| Führungsunterstützung                                                              | 4.8                                            | 0.0                                                      | -4.8                                                     | -4.8                                    | Direction de la magistrature                                                         |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                                                       | <b>909.9</b>                                   | <b>387.6</b>                                             | <b>-522.3</b>                                            | <b>-69.5</b>                            | <b>Total secteur d'activi-<br/>tés :</b>                                             |
| <b>Aufgabengebiet:<br/>Bildung</b>                                                 |                                                |                                                          |                                                          |                                         | <b>Secteur d'activités :<br/>Enseignement et for-<br/>mation</b>                     |
| Kindergarten und Volks-<br>schule                                                  | 1'107.5                                        | 334.2                                                    | -773.3                                                   | -776.5                                  | Jardins d'enfants et école<br>obligatoire                                            |
| Berufsbildung, Weiterbil-<br>dung und Berufsberatung                               | 377.9                                          | 42.6                                                     | -335.3                                                   | -399.3                                  | Formation professionnelle,<br>formation continue et orien-<br>tation professionnelle |

| Produktgruppen per<br>31.12.2014                                                               | Kosten /<br>Coûts<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | DB / MC IV<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Groupes de produits au<br>31.12.2014                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bildung Mittelschulen                                                                          | 152.0                                          | 7.0                                                      | -145.0                                                   | -156.1                                  | Formation en école<br>moyenne                                                                                                               |
| Erziehungsberatung und<br>Schulergänzende Angebote                                             | 43.7                                           | 9.5                                                      | -34.2                                                    | -51.2                                   | Services psychologiques<br>pour enfants et adolescents<br>et offres périscolaires                                                           |
| Führungsunterstützung                                                                          | 9.6                                            | 0.2                                                      | -9.4                                                     | -16.6                                   | Soutien aux fonctions de<br>direction                                                                                                       |
| Interne Dienstleistungen                                                                       | 10.5                                           | 0.0                                                      | -10.5                                                    | -10.5                                   | Prestations de services<br>internes                                                                                                         |
| Ausbildungsbeiträge                                                                            | 0.9                                            | 0.0                                                      | -0.9                                                     | -30.0                                   | Subsides de formation                                                                                                                       |
| Rechtliche Dienstleistungen                                                                    | 1.0                                            | 0.0                                                      | -1.0                                                     | -1.0                                    | Prestations juridiques                                                                                                                      |
| Hochschulbildung                                                                               | 3.5                                            | 0.0                                                      | -3.5                                                     | -568.6                                  | Enseignement supérieur                                                                                                                      |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                                                                   | <b>1'706.6</b>                                 | <b>393.5</b>                                             | <b>1'313.1</b>                                           | <b>-2'009.8</b>                         | <b>Total secteur d'activi-<br/>tés :</b>                                                                                                    |
| <b>Aufgabengebiet:<br/>Kultur und Freizeit</b>                                                 |                                                |                                                          |                                                          |                                         | <b>Secteur d'activités :<br/>Culture et loisirs</b>                                                                                         |
| Pfarramtliche Versorgung<br>der Kirchgemeinden und<br>Beziehung zwischen Kir-<br>che und Staat | 72.8                                           | 0.3                                                      | -72.5                                                    | -72.6                                   | Dotation des paroisses en<br>ecclésiastiques et suivi des<br>ministères pastoraux et<br>presbytéraux, relations<br>entre l'Eglise et l'Etat |
| Kultur                                                                                         | 21.4                                           | 2.4                                                      | -19.0                                                    | -68.9                                   | Culture                                                                                                                                     |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                                                                   | <b>94.2</b>                                    | <b>2.7</b>                                               | <b>-91.5</b>                                             | <b>-141.5</b>                           | <b>Total secteur d'activi-<br/>tés :</b>                                                                                                    |
| <b>Aufgabengebiet:<br/>Gesundheit</b>                                                          |                                                |                                                          |                                                          |                                         | <b>Secteur d'activités :<br/>Santé</b>                                                                                                      |
| Somatische Spitalversor-<br>gung                                                               | 11.6                                           | 0.0                                                      | -11.6                                                    | -1'034.7                                | Assistance somatique                                                                                                                        |
| Psychiatrieversorgung <sup>1)</sup>                                                            | 250.7                                          | 124.8                                                    | -125.9                                                   | -173.8                                  | Psychiatrie <sup>1)</sup>                                                                                                                   |
| Suchthilfeangebote                                                                             | 0.8                                            | 0.0                                                      | -0.8                                                     | -16.0                                   | Aide aux personnes dé-<br>pendantes                                                                                                         |
| Gesundheitsschutz und<br>Sanitätsdienst                                                        | 3.4                                            | 1.0                                                      | -2.4                                                     | -5.1                                    | Protection de la santé et<br>service sanitaire                                                                                              |
| Führungsunterstützung und<br>weitere Dienstleistungen                                          | 8.6                                            | 0.0                                                      | -8.6                                                     | -8.6                                    | Soutien aux fonctions de<br>direction et services géné-<br>raux                                                                             |
| Verbraucherschutz                                                                              | 9.1                                            | 1.3                                                      | -7.8                                                     | -7.8                                    | Protection des consom-<br>mateurs                                                                                                           |
| Heilmittelsicherheit / Quali-<br>tätssicherung                                                 | 2.3                                            | 0.8                                                      | -1.5                                                     | -1.4                                    | Sécurité des médicaments /<br>Assurance-qualité                                                                                             |
| Chemie-, Bio- und Strah-<br>lensicherheit                                                      | 1.1                                            | 0.0                                                      | -1.1                                                     | -1.1                                    | Sécurité chimique et biolo-<br>gique, radioprotection                                                                                       |
| Rechtliche Dienstleistungen                                                                    | 1.5                                            | 0.0                                                      | -1.5                                                     | -1.5                                    | Prestations juridiques                                                                                                                      |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                                                                   | <b>289.1</b>                                   | <b>127.9</b>                                             | <b>-161.2</b>                                            | <b>-1'250.0</b>                         | <b>Total secteur d'activi-<br/>tés :</b>                                                                                                    |

| Produktgruppen per<br>31.12.2014                                                          | Kosten /<br>Coûts<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | DB / MC IV<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Groupes de produits au<br>31.12.2014                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Aufgabengebiet:<br/>Soziale Wohlfahrt</b>                                              |                                                |                                                          |                                                          |                                         | <b>Secteur d'activités :<br/>Prévoyance sociale</b>                                   |
| Vollzug der Sozialversiche-<br>rung                                                       | 11.1                                           | 1.5                                                      | -9.6                                                     | -492.1                                  | Mise en œuvre des pres-<br>criptions sur les assurances<br>sociales                   |
| Angebote zur sozialen Exis-<br>tenzsicherung                                              | 3.8                                            | 0.1                                                      | -3.7                                                     | -318.1                                  | Garantie du minimum vital<br>social                                                   |
| Angebote für Menschen mit<br>einer Behinderung und/<br>oder einem Integrationsbe-<br>darf | 35.2                                           | 5.7                                                      | -29.5                                                    | -381.4                                  | Aide aux personnes souf-<br>frant d'un handicap et/ou<br>de difficultés d'intégration |
| Angebote für ältere und/<br>oder chronischkranke Men-<br>schen                            | 1.7                                            | 0.2                                                      | -1.5                                                     | -323.5                                  | Aide aux personnes âgées<br>et/ou aux malades chro-<br>niques                         |
| Angebote zur sozialen Inte-<br>gration                                                    | 2.4                                            | 0.0                                                      | -2.4                                                     | -51.4                                   | Insertion sociale                                                                     |
| Differenzierte Jugendhilfe-<br>massnahmen                                                 | 9.8                                            | 8.5                                                      | -1.3                                                     | -1.2                                    | Mesures différenciées<br>d'aide à la jeunesse                                         |
| Kindesschutz und Jugend-<br>förderung                                                     | 2.6                                            | 0.1                                                      | -2.5                                                     | -2.5                                    | Protection de l'enfance et<br>promotion des activités de<br>jeunesse                  |
| Arbeitslosenversicherung                                                                  | 2.4                                            | 0.8                                                      | -1.6                                                     | -16.0                                   | Assurance-chômage                                                                     |
| Kind- und Erwachsen-<br>schutzbehörde                                                     | 144.7                                          | 19.2                                                     | -125.5                                                   | -125.6                                  | Autorité de protection de<br>l'enfant et de l'adulte                                  |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                                                              | <b>213.7</b>                                   | <b>36.1</b>                                              | <b>-177.6</b>                                            | <b>-1'711.8</b>                         | <b>Total secteur d'activi-<br/>tés :</b>                                              |
| <b>Aufgabengebiet:<br/>Verkehr</b>                                                        |                                                |                                                          |                                                          |                                         | <b>Secteur d'activités :<br/>Transports</b>                                           |
| Kantonsstrassen                                                                           | 172.4                                          | 6.7                                                      | -165.7                                                   | -55.4                                   | Routes cantonales                                                                     |
| Verkehrsangebot öffentli-<br>cher Verkehr                                                 | 2.5                                            | 0.2                                                      | -2.3                                                     | -196.2                                  | Offre de transports publics                                                           |
| Nationalstrassen                                                                          | 32.9                                           | 17.5                                                     | -15.4                                                    | 3.1                                     | Routes nationales                                                                     |
| Spezialprodukte                                                                           | 2.1                                            | 0.2                                                      | -1.9                                                     | -4.7                                    | Produits spéciaux                                                                     |
| Infrastruktur und Rollmate-<br>rial öffentlicher Verkehr                                  | 5.6                                            | 0.1                                                      | -5.5                                                     | -46.8                                   | Infrastructure et matériel<br>roulant des transports pu-<br>blics                     |
| Führungsunterstützung                                                                     | 18.8                                           | 0.1                                                      | -18.7                                                    | -18.7                                   | Soutien aux fonctions de<br>direction                                                 |
| Verwaltungsrechtspflege<br>und rechtliche Dienstlei-<br>stungen                           | 2.2                                            | 0.3                                                      | -1.9                                                     | -1.9                                    | Juridiction administrative et<br>prestations juridiques                               |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                                                              | <b>236.5</b>                                   | <b>25.1</b>                                              | <b>-211.4</b>                                            | <b>-320.6</b>                           | <b>Total secteur d'activi-<br/>tés :</b>                                              |



| Produktgruppen per<br>31.12.2014                           | Kosten /<br>Coûts<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | DB / MC IV<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Groupes de produits au<br>31.12.2014                                              |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Aufgabengebiet:<br/>Umwelt und Raumord-<br/>nung</b>    |                                                |                                                          |                                                          |                                         | <b>Secteur d'activités :<br/>Environnement et amé-<br/>nagement du territoire</b> |
| Wasser und Abfall                                          | 25.9                                           | 77.7                                                     | 51.8                                                     | 38.5                                    | Economie hydraulique et<br>déchets                                                |
| Hochwasserschutz                                           | 7.7                                            | 2.4                                                      | -5.3                                                     | -22.0                                   | Protection contre les crues                                                       |
| Nachhaltige Entwicklung                                    | 2.5                                            | 0.2                                                      | -2.3                                                     | -15.1                                   | Développement durable                                                             |
| Raumordnung                                                | 8.3                                            | 1.2                                                      | -7.1                                                     | -11.7                                   | Organisation du territoire                                                        |
| Schutz vor Naturgefahren                                   | 3.3                                            | 1.8                                                      | -1.5                                                     | -3.4                                    | Protection contre les dan-<br>gers naturels                                       |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                               | <b>47.7</b>                                    | <b>83.3</b>                                              | <b>35.6</b>                                              | <b>-13.7</b>                            | <b>Total secteur d'activi-<br/>tés :</b>                                          |
| <b>Aufgabengebiet:<br/>Volkswirtschaft</b>                 |                                                |                                                          |                                                          |                                         | <b>Secteur d'activités :<br/>Economie publique</b>                                |
| Staatsforstbetrieb                                         | 11.0                                           | 10.5                                                     | -0.5                                                     | -0.5                                    | Entreprise Forêts doma-<br>niales                                                 |
| Walderhaltung und Waldbe-<br>wirtschaftung                 | 14.4                                           | 1.3                                                      | -13.1                                                    | -22.5                                   | Conservation et gestion de<br>la forêt                                            |
| Landwirtschaft                                             | 44.6                                           | 27.6                                                     | -17.0                                                    | -39.6                                   | Agriculture                                                                       |
| Natur                                                      | 18.3                                           | 1.0                                                      | -17.3                                                    | -16.4                                   | Nature                                                                            |
| Führungsunterstützung                                      | 7.1                                            | 1.0                                                      | -6.1                                                     | -8.4                                    | Soutien aux fonctions de<br>direction                                             |
| Wirtschaftsentwicklung und<br>-aufsicht                    | 24.3                                           | 6.0                                                      | -18.3                                                    | -28.6                                   | Développement et surveil-<br>lance économique                                     |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                               | <b>119.7</b>                                   | <b>47.4</b>                                              | <b>-72.3</b>                                             | <b>-116.0</b>                           | <b>Total secteur d'activi-<br/>tés :</b>                                          |
| <b>Aufgabengebiet:<br/>Finanzen und Steuern</b>            |                                                |                                                          |                                                          |                                         | <b>Secteur d'activités :<br/>Finances et impôts</b>                               |
| Veranlagung periodische<br>Steuern                         | 103.3                                          | 35.0                                                     | -68.3                                                    | 4'419.7                                 | Taxation des impôts péri-<br>odiques                                              |
| Bezug und Dienstleistungen                                 | 21.7                                           | 15.9                                                     | -5.8                                                     | 269.9                                   | Perception et services                                                            |
| Tresorerie                                                 | 7.4                                            | 33.5                                                     | 26.1                                                     | 26.1                                    | Trésorerie                                                                        |
| Veranlagung Spezialsteuern                                 | 11.4                                           | 3.5                                                      | -7.9                                                     | 208.3                                   | Taxation des impôts spé-<br>ciaux                                                 |
| Finanzausgleich Bund –<br>Kanton / Kanton – Ge-<br>meinden | 0.9                                            | 0.0                                                      | -0.9                                                     | 1'262.1                                 | Péréquation financière<br>Confédération – canton /<br>canton – communes           |
| Dienstleistungen Haushalts-<br>führung                     | 10.4                                           | 0.0                                                      | -10.4                                                    | -10.4                                   | Prestations de services de<br>gestion financière                                  |
| Führungsunterstützung                                      | 3.6                                            | 0.0                                                      | -3.6                                                     | -3.5                                    | Soutien aux fonctions de<br>direction                                             |
| Verwaltungsinterne Verwal-<br>tungsrechtspflege            | 0.1                                            | 0.0                                                      | -0.1                                                     | -0.1                                    | Justice administrative<br>interne à l'administration                              |
| Konzernrechnungswesen                                      | 1.4                                            | 0.0                                                      | -1.4                                                     | -1.4                                    | Comptabilité du groupe                                                            |

| Produktgruppen per<br>31.12.2014                  | Kosten /<br>Coûts<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Erlöse / Ren-<br>trées fin.<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | DB / MC IV<br>in Mio. CHF<br>en mio CHF | Groupes de produits au<br>31.12.2014                           |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Voranschlag / Aufgaben-/<br>und Finanzplan Kanton | 0.6                                            | 0.0                                                      | -0.6                                                     | -0.6                                    | Budget et plan intégré mis-<br>sion-financement du can-<br>ton |
| <b>Total Aufgabengebiet:</b>                      | <b>160.8</b>                                   | <b>87.9</b>                                              | <b>-72.9</b>                                             | <b>6'170.1</b>                          | <b>Total secteur d'activi-<br/>tés :</b>                       |

1) PG Psychiatrieversorgung – Beschlussesgrösse DB IV

1) GP Soins psychiatriques – paramètre de pilotage MC IV

**5 Antrag des Regierungsrates  
an den Grossen Rat**

**5 Proposition du Conseil-exécutif  
au Grand Conseil**



## Kanton Bern

### Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

518/2015  
6. Mai 2015 FIN C

### Geschäftsbericht 2014

#### 5 Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

1. Genehmigung des Geschäftsberichts 2014 mit folgenden Eckwerten der Jahresrechnung 2014 gemäss Artikel 63 Absatz 5 in Verbindung mit Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe f des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0):

|                      |     |                  |
|----------------------|-----|------------------|
| - Ertragsüberschuss  | CHF | 211'671'697.44   |
| - Nettoinvestitionen | CHF | 522'723'271.62   |
| - Bilanzfehlbetrag   | CHF | 1'654'239'064.74 |

2. Genehmigung der Überschreitungen der Voranschlagskredite in der Verwaltungsrechnung (Art. 57 Abs. 5 FLG):

|                                         |     |               |
|-----------------------------------------|-----|---------------|
| - LR Gesundheits- und Fürsorgedirektion | CHF | 76'954'158.42 |
| - LR Erziehungsdirektion                | CHF | 7'520'625.70  |
| - IR Erziehungsdirektion                | CHF | 1'883'256.50  |

(vgl. Geschäftsbericht 2014, Band 1, Kapitel 3; LR = Laufende Rechnung, IR = Investitionsrechnung)

3. Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 59 Abs. 2 i.V. mit Art. 75 Abs. 1 Bst. h FLG), die in den Ergänzenden Angaben zur Jahresrechnung 2014 (Geschäftsbericht 2014, Band 2, Kapitel 5.1) aufgeführt sind.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug:

Der Staatsschreiber: Auer

## Canton de Berne

### Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

518/2015  
6 mai 2015 FIN C

### Rapport de gestion 2014

#### 5 Proposition du Conseil-Exécutif au Grand Conseil

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil :

1. d'approuver le rapport de gestion de 2014 avec les valeurs-repères des comptes de 2014 suivantes, conformément à l'article 63, alinéa 5 en association avec l'article 75, alinéa 1, lettre f de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0) :

|                       |     |                  |
|-----------------------|-----|------------------|
| - Excédent de revenus | CHF | 211 671 697.44   |
| - Investissement net  | CHF | 522 723 271.62   |
| - Découvert du bilan  | CHF | 1 654 239 064.74 |

2. d'approuver les dépassements de crédits budgétaires suivants au compte administratif (art. 57, al. 5 LFP) :

|                                                                 |     |               |
|-----------------------------------------------------------------|-----|---------------|
| - CF Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale | CHF | 76 954 158.42 |
| - CF Direction de l'instruction publique                        | CHF | 7 520 625.70  |
| - CI Direction de l'instruction publique                        | CHF | 1 883 256.50  |

(voir le rapport de gestion 2014, volume 1, chapitre 3 ; CF = compte de fonctionnement, CI = compte des investissements)

3. d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 59, al. 2 en relation avec art. 75, al. 1, lit. h LFP), qui sont présentés dans les indications complémentaires sur les comptes annuels de 2014 (rapport de gestion 2014, volume 2, chapitre 5.1).

Au Grand Conseil

Certifié exact :

Le chancelier : Auer





**Geschäftsbericht 2014**  
**Bericht der Finanzkontrolle**

**Rapport de gestion 2014**  
**Rapport du contrôle**  
**des finances**





## **Bericht der Finanzkontrolle zur Jahresrechnung per 31.12.2014**

### **an die Finanzkommission und den Grossen Rat des Kantons Bern**

Als oberstes Fachorgan der Finanzaufsicht haben wir die Jahresrechnung des Kantons Bern, bestehend aus Bilanz, Laufender Rechnung, Investitionsrechnung, Mittelflussrechnung und Anhang für das am 31. Dezember 2014 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

#### *Verantwortung des Regierungsrates*

Der Regierungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Regierungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

#### *Verantwortung der Finanzkontrolle*

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Finanzkontrolle (KFKG; BSG 622.1) und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

#### *Prüfungsurteil*

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2014 abgeschlossene Rechnungsjahr dem Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sowie der massgebenden Verordnung und den Weisungen.

## **Rapport du Contrôle des finances sur les comptes annuels au 31.12.2014**

### **à la Commission des finances et au Grand Conseil du canton de Berne**

En notre qualité d'organe spécialisé suprême chargé de la surveillance des finances, nous avons effectué l'audit des comptes annuels du canton de Berne, comprenant le bilan, le compte de fonctionnement, le compte des investissements, le tableau de financement et l'annexe, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2014.

#### *Responsabilité du Conseil-exécutif*

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément à la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0), incombe au Conseil-exécutif. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil-exécutif est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées ainsi que d'estimations adéquates.

#### *Responsabilité du Contrôle des finances*

Notre responsabilité consiste, sur la base de nos vérifications, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi sur le Contrôle des finances (LCCF ; RSB 622.1) et aux Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

La révision inclut la mise en œuvre d'opérations de vérification en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. La révision comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion.

#### *Opinion d'audit*

Selon notre appréciation, les comptes annuels de l'exercice arrêté au 31 décembre 2014 sont conformes à la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), ainsi qu'à l'ordonnance et aux instructions y relatives.

**Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften**

Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen an die Unabhängigkeit gemäss dem Gesetz über die Finanzkontrolle erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbaren Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit den kantonalen Vorgaben und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Regierungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Wir empfehlen:

- der Finanzkommission, die Jahresrechnung per 31. Dezember 2014 dem Grossen Rat zur Genehmigung zu beantragen;
- dem Grossen Rat, die Jahresrechnung per 31. Dezember 2014 zu genehmigen.

**Rapport sur d'autres dispositions légales et d'autres prescriptions juridiques**

Nous attestons que nous remplissons les exigences d'indépendance, conformément à la loi sur le Contrôle des finances, et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément aux prescriptions cantonales et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions émises par le Conseil-exécutif.

Nous recommandons :

- à la Commission des finances de demander au Grand Conseil d'approuver les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2014 ;
- au Grand Conseil d'approuver les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2014.

Bern, 20. März 2015 / Berne, le 20 mars 2015

Finanzkontrolle des Kantons Bern / Contrôle des finances du canton de Berne



Thomas Remund  
Vorsteher der Finanzkontrolle / Chef du Contrôle des finances  
dipl. Wirtschaftsprüfer / expert-comptable diplômé

Lorenz Benninger  
Leiter Wirtschaftsprüfung / Chef Audit  
dipl. Wirtschaftsprüfer / expert-comptable diplômé

## Informationsportfolio

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2014 (Band 1)» stehen Ihnen folgende Dokumente zur Verfügung:

- Ergänzende Angaben zur Jahresrechnung 2014 (Band 2)
- Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2014 (Band 3)
- Spezialberichte 2014 (Band 4)

Band 2 «Ergänzende Angaben zur Jahresrechnung 2014» enthält weiterführende Angaben zur Bilanz, zur Verwaltungsrechnung, zur Mittelflussrechnung, zu den Beteiligungen, Legaten, unselbständigen Stiftungen und ausgewählten Institutionen, zum Kreditwesen sowie zu Kennzahlen und Zeitreihen.

Band 3 «Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2014» enthält die Rechenschaftsablage zu den einzelnen Produktgruppen, den Besonderen Rechnungen und den Spezialfinanzierungen des Kantons Bern.

Band 4 «Spezialberichte 2014» enthält die Angaben zu den parlamentarischen Vorstössen, den Evaluationen, den Planungserklärungen, den Gesetzesprojekten, den Volksinitiativen und den Informatikprojekten, ein Verzeichnis der Berichte und Gutachten, eine Aufstellung der Mitgliedschaften von Regierungsmitgliedern in Verwaltungsorganen und zum Stand der Einführung von NEF, die Ergebnisse der eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmungen und Wahlen sowie ein Verzeichnis der Statistiken und Tabellen.

Die genannten Berichte können auf dem Internet als PDF unter <http://www.be.ch> abgerufen werden.

## Kontaktadressen

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2014» des Kantons Bern steht Ihnen folgende Stelle zur Verfügung:

Finanzverwaltung des Kantons Bern:  
Münsterplatz 12  
3011 Bern  
Telefon: 031 633 54 09  
Fax: 031 633 41 09  
Mail: [info.fv@fin.be.ch](mailto:info.fv@fin.be.ch)

## Portefeuille d'informations

Vous trouverez dans les documents suivants des informations plus détaillées sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2014 (volume 1) » :

- Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2014 (volume 2)
- Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2014 (volume 3)
- Comptes rendus spéciaux de 2014 (volume 4)

Le volume 2 « Indications complémentaires sur les comptes annuels de 2014 » contient des indications détaillées sur le bilan, le compte administratif, le tableau de financement, les participations, les legs, les fondations non autonomes et une sélection d'institutions, les crédits, ainsi que sur des indicateurs et des séries chronologiques.

Le volume 3 « Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2014 » contient la présentation des comptes de chacun des groupes de produits, des comptes spéciaux et des financements spéciaux du canton de Berne.

Le volume 4 « Comptes rendus spéciaux de 2014 » contient des indications sur les interventions parlementaires, les évaluations, les déclarations de planification, les projets législatifs, les initiatives populaires et les projets informatiques ; une liste des rapports et des expertises ; une liste des membres du Conseil-exécutif délégués dans des organes administratifs et l'exposé de l'état d'avancement de la généralisation de NOG ; les résultats des votations populaires fédérales et cantonales ainsi qu'une liste de statistiques et de tableaux.

Vous pouvez télécharger ces documents au format pdf sur internet, à l'adresse <http://www.be.ch>.

## Adresses utiles

Si vous souhaitez obtenir davantage d'informations sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2014 », veuillez vous adresser à :

Administration des finances du canton de Berne :  
Münsterplatz 12  
3011 Berne  
Téléphone : 031 633 54 09  
Télécopie : 031 633 41 09  
Courriel : [info.fv@fin.be.ch](mailto:info.fv@fin.be.ch)

Für weiterführende Informationen zum Kanton Bern stehen Ihnen folgende Stellen zur Verfügung:

Kommunikation Kanton Bern:

Postgasse 68  
3000 Bern 8

Telefon: 031 633 75 91  
Fax: 031 633 75 97  
Mail: [Kommunikation@be.ch](mailto:Kommunikation@be.ch)

Behörden:

Postgasse 68  
3000 Bern 8

Telefon: 031 633 75 11  
Fax: 031 633 75 05  
Mail: [info@sta.be.ch](mailto:info@sta.be.ch)

Staatskanzlei:

Postgasse 68  
3000 Bern 8

Telefon: 031 633 75 11  
Fax: 031 633 75 05  
Mail: [info@sta.be.ch](mailto:info@sta.be.ch)

Volkswirtschaftsdirektion:

Münsterplatz 3a  
3011 Bern

Telefon: 031 633 48 44  
Fax: 031 633 48 52  
Mail: [info.vol@vol.be.ch](mailto:info.vol@vol.be.ch)

Gesundheits- und Fürsorgedirektion:

Rathausgasse 1  
3011 Bern

Telefon: 031 633 79 20/21  
Fax: 031 633 79 09  
Mail: [info@gef.be.ch](mailto:info@gef.be.ch)

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion:

Münstergasse 2  
3011 Bern

Telefon: 031 633 76 76  
Fax: 031 633 76 25  
Mail: [info.jgk@jgk.be.ch](mailto:info.jgk@jgk.be.ch)

Polizei- und Militärdirektion:

Kramgasse 20  
3011 Bern

Telefon: 031 633 47 23  
Fax: 031 633 54 60  
Mail: [info.pom@pom.be.ch](mailto:info.pom@pom.be.ch)

Finanzdirektion:

Münsterplatz 12  
3011 Bern

Telefon: 031 633 44 66  
Fax: 031 633 53 99  
Mail: [info.fin@fin.be.ch](mailto:info.fin@fin.be.ch)

Si vous souhaitez obtenir des informations sur le canton de Berne, veuillez vous adresser à :

Communication du canton de Berne :

Postgasse 68  
3000 Berne 8

Téléphone : 031 633 75 91  
Télécopie : 031 633 75 97  
Courriel : [Kommunikation@be.ch](mailto:Kommunikation@be.ch)

Autorités :

Postgasse 68  
3000 Berne 8

Téléphone : 031 633 75 11  
Télécopie : 031 633 75 05  
Courriel : [info@sta.be.ch](mailto:info@sta.be.ch)

Chancellerie d'État :

Postgasse 68  
3000 Berne 8

Téléphone : 031 633 75 11  
Télécopie : 031 633 75 05  
Courriel : [info@sta.be.ch](mailto:info@sta.be.ch)

Direction de l'économie publique :

Münsterplatz 3a  
3011 Berne

Téléphone : 031 633 48 44  
Télécopie : 031 633 48 52  
Courriel : [info.vol@vol.be.ch](mailto:info.vol@vol.be.ch)

Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale :

Rathausgasse 1  
3011 Berne

Téléphone : 031 633 79 20/21  
Télécopie : 031 633 79 09  
Courriel : [info@gef.be.ch](mailto:info@gef.be.ch)

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques :

Münstergasse 2  
3011 Berne

Téléphone : 031 633 76 76  
Télécopie : 031 633 76 25  
Courriel : [info.jgk@jgk.be.ch](mailto:info.jgk@jgk.be.ch)

Direction de la police et des affaires militaires :

Kramgasse 20  
3011 Berne

Téléphone : 031 633 47 23  
Télécopie : 031 633 54 60  
Courriel : [info.pom@pom.be.ch](mailto:info.pom@pom.be.ch)

Direction des finances :

Münsterplatz 12  
3011 Berne

Téléphone : 031 633 44 66  
Télécopie : 031 633 53 99  
Courriel : [info.fin@fin.be.ch](mailto:info.fin@fin.be.ch)

Erziehungsdirektion:  
Sulgeneckstrasse 70  
3005 Bern

Telefon: 031 633 85 11  
Fax: 031 633 83 55  
Mail: [erz@erz.be.ch](mailto:erz@erz.be.ch)

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion:  
Reiterstrasse 11  
3011 Bern

Telefon: 031 633 31 11  
Fax: 031 633 31 10  
Mail: [info.bve@bve.be.ch](mailto:info.bve@bve.be.ch)

Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle:  
Münstergasse 2  
3011 Bern

Telefon: 031 633 74 10  
Fax: 031 633 74 11  
Mail: [info.datenschutz@jgk.be.ch](mailto:info.datenschutz@jgk.be.ch)

Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft:  
Justizleitung  
Gerechtigkeitsgasse 81  
3011 Bern

Telefon: 031 633 45 50  
Mail: [justizleitung@justice.be.ch](mailto:justizleitung@justice.be.ch)

Direction de l'instruction publique :  
Sulgeneckstrasse 70  
3005 Berne

Téléphone : 031 633 85 11  
Télécopie : 031 633 83 55  
Courriel : [erz@erz.be.ch](mailto:erz@erz.be.ch)

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie :  
Reiterstrasse 11  
3011 Berne

Téléphone : 031 633 31 11  
Télécopie : 031 633 31 10  
Courriel : [info.bve@bve.be.ch](mailto:info.bve@bve.be.ch)

Bureau pour la surveillance de la protection des données :  
Münstergasse 2  
3011 Berne

Téléphone : 031 633 74 10  
Télécopie : 031 633 74 11  
Courriel : [info.datenschutz@jgk.be.ch](mailto:info.datenschutz@jgk.be.ch)

Autorités judiciaires et Ministère public :  
Direction de la magistrature  
Gerechtigkeitsgasse 81  
3011 Berne

Téléphone : 031 633 45 50  
Courriel : [justizleitung@justice.be.ch](mailto:justizleitung@justice.be.ch)

#### **Impressum**

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Ast & Fischer AG, Wabern

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/1 - 03.15

#### **Impressum**

Editeur : Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture : Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression : Ast & Fischer AG, Wabern

N° de référence pour la Chancellerie d'État : 550.5/1 - 03.15